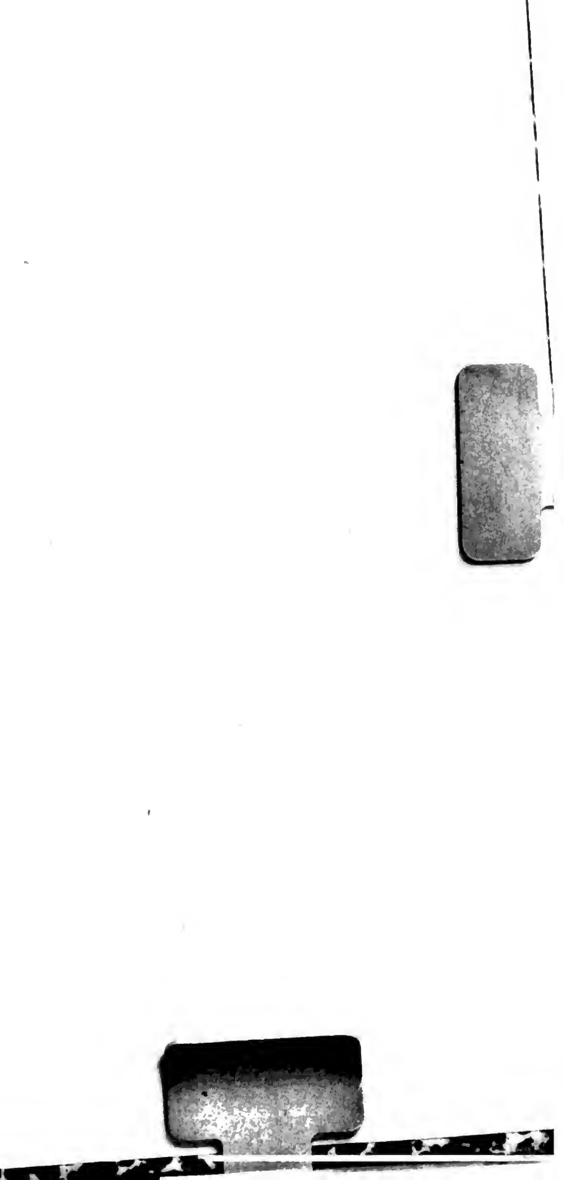
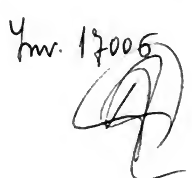
INEDITA SYRIACA: EINE SAMMLUNG SYRISCHER UBERSETZUNGEN VON SCHRIFTEN...

Eduard Sachau






ISTITUTO PER GLI STUDI ORIENTALI
UNIVERSITÀ ROMA


Inv. 17006

ܬܘܒ ܡܐܡܪܐ ܕܠܘܩܝܢܘܣ ܦܝܠܘܣܘܦܐ.

ܥܠ ܗܝ ܕܠܐ ܙܕܩ ܕܢܩܒܠ ܡܐܟܠܩܪܨܐ ܥܠ ܚܒܪܝܢ:*

C. 1. ܣܓܝ ܒܝܫܘܬܐ ܠܝܘܬ ܝܕܥܬܐ. ܘܐܝܬܝܗ̇ ܥܠܬ̈
ܒܝܫܬܐ ܣܓܝܐܬܐ ܠܒܢܝܢܫܐ. ܕܗܝ ܟܣܝܐ ܥܠ ܨܒܘ̈ܬܐ ܐܝܟ ܚܫܘܟܐ
ܥܠ ܫܪ̈ܬܐ. ܘܠܡܫܪܝܘܬܐ ܕܚܝܝ̈ܗܘܢ ܕܒܢܝܢܫܐ.
ܘܠܡܥܝܪܘ ܕܟܠ ܚܕ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܡܥܘܪܐ. ܘܕܡܝܢ ܠܗ ܟܡܐ ܕܗܘܐ
ܠܐܢܫܝܢ ܕܦܠܚܝܢ ܒܚܫܘܟܐ. ܘܕܡܝܢ ܕܢܓܫ ܠܣܡܝ̈ܐ ܠܚܕ ܠܗ.
ܒܡܠܝ̈ܬܐ ܠܦܢ ܕܠܐ ܒܗܝܢ ܕܡܬܬܠܝܢ. ܘܥܠ ܡܠܝ̈ܬܐ
ܕܪܘܬܐ ܒܕܘܟܝܢ ܥܡܟܐܝܬ. ܘܡܟܝܐ ܐܦ̈ܠܝܢ ܠܐܢܫܝܢ ܕܡܕܡ
ܟܬܠܝܢ ܥܡ̈ܩܝܢ ܠܐ ܫܠܝܢ. ܘܡܢ ܐܢܫܝܢ ܕܡܟܪ̈ܟܝܢ ܘܪ̈ܚܩܝܢ.
ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܡܬܬܒܪ ܘܡܦܩܝܢ ܒܠܝܢ ܒܡܫܬܪ̈ܝܢ. ܘܐܝܟ
ܕܠܡܐܟܪ ܒܟܠܗܘܢ ܡܡܚܕܪܝܢ. ܠܫܪ̈ܒܬܐ ܒܝܠܠܝܢ. Bl. 16 a.
ܘܒܟܠ ܗܢܐ ܦܓܥܝܢܬܐ ܕܟܠܝܢ ܒܪܘܬܐ. ܢܦܠܝܢ
ܠܡܬܬܠܘ ܟܠܝܢ. ܐܡܪܬ ܕܝܢ ܗܠܝܢ. ܐܝܟ ܟܕ ܕܐܡܪ ܐܢܐ
ܒܬܫܬܐ ܐܢܫܝܬܐ. ܬܫܡܫܬ ܕܝܢ ܒܟܠ ܒܪܝܢܘܬܐ
ܕܗܘܝܐ ܕܠܐܬܬ. ܥܠ ܫܘܟܪܐ ܕܡܢ ܠܘܬ ܫܘܚܪܗܘܢ.

* Add. 17.209, Bl. 15 b. Die Capiteleintheilung ist der Ausgabe von Jacobitz, Vol. III, p. 256—283 entnommen.

ܕܒܠܠܬܗ̇ ܩܢܝܬܐ ܡ̈ܠܝܐ ܐܬܕܒܪܘ ܘܩܕ̈ܝܫܘܬܐ ܐܬܚܙܝܬ
ܘܐܪ̈ܥܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܐܬܚܙܝܘ ܥܠ ܒܢ̈ܝܢܫܐ ܘܐܪܥܐ ܥܠ
ܐܬܚܙܝ̈ܘܢ ܘܩܠܝܠܐ ܥܠ ܐܢܫ̈ܘܬܗܘܢ ܘܫܒܝܐ ܥܠ
ܡܫܝ̈ܚܝܘܬܗܘܢ ܘܐܝܬ ܠܒܢܝܢܫܐ ܕܫܡܫܐ ܘܒܪܐ ܘܢܗܝܪܐ ܕܢܘܗܪܬܐ.
ܘܐܬܦܪܢܣܬ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܘܐܬܦܪܫ ܕܘܢܝܐ ܀ ܒܟܠ ܩܘܡܐ
C. 2. ܘܐܝܟ ܕܠܚܡܐ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܒܚܡܫܬ ܕܝܢ ܕܠܐ ܒܬܘܡܐ ܐܠܗܐ
ܠܬܬܘܡܐ ܗ̇ܘ : ܒܢܐ ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܒܗ ܒܟܠܗܘܢ ܐܝܟ
ܕܡܕܒܪܬ ܢܡܘܣܐ. ܕܒܠܐ ܐܝܬܘܗ̇ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܘܒܗ
ܐܝܟܐ ܢܡܘܣܐ ܟܠܠܬܐ ܘܐܝܠܝܢ ܡܘܕܥܢܐ ܫܦܝܪܐ. ܘܗܘ
ܕܝܢ ܒܗ ܡܕܒܪ ܐܦܝܠܘܣܘ ܕܒܗ ܐܦܝܣܩܘܦܘ. ܦܪܘܩ ܗܘܐ
ܦܪܘ ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܐܦ ܠܘ ܕܝܠܗ ܐܬܬܟܠܘ ܡܦܪܫܝܢ
ܠܘܬ ܦܝܠܘܣܘܦܐ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܕܐܘܣܝܐ ܡܕܒܪܐ ܒܡܕ̈ܒܪܢܘܬܐ
ܠܬܐܘܠܘܓܐ[1] ܡܦܪܫ : ܘܐܬܬܠܝ ܒܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ.
ܗܘ ܕܝܢ ܐܦܝܠܘܣܘ. ܠܐ ܒܡܫܐ ܚܝܐ ܗܘܬ ܠܗ ܦܪܘܩ
ܒܬܘܡܐ. ܘܠܐ ܒܬܐܘܠܘܓܘ ܒܟܘܡܐ ܗܘܐ. ܐܠܐ ܐܢ
ܗܘܐ ܒܠܫܘܢ ܕܫܪܒܐ ܗܘܐ. ܕܗܘܦܪܟܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ
ܕܦܝܠܘܣܘܦܐ. ܘܡܕܒܪ ܗܘܐ ܐܬܪܐ ܕܦܘܠܚܢܐ. ܐܠܐ
ܘܒܗ ܠܗ ܗܘܠܟܐ. ܐܝܟ ܕܝ ܐܘܟܠܘܣܝܗ ܕܫܒܩܗ ܗܘܐ
ܐܦܝܠܘܣܘ : ܒܟܠ ܕܢܡܘܣ ܗܘܐ ܒܗ ܕܡܕܒܪܢܐ ܒܗ
ܟܠܗܘܢ: ܘܦܠܓܐ ܗܘܐ ܥܠ ܕܟܠܝܢ ܗܘܐ ܠܗ ܡܐܘܟܠܘܣܝܬܗ.
Bl. 16b. ܐܟܠ ܡܦܪܫܝ ܠܘܬ ܦܝܠܘܣܘܦܐ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܕܐܫܬܥܬܘ
ܡܐܠܝܢ ܕܐܡܬܚܪܝ ܡܦܪܫ. ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܕܚܣܝܢܝ ܐܠܐ
ܡܦܘܣܐ ܕܡܫܬܪܐ ܒܗ ܬܐܘܠܘܓܘ. ܘܡܕܒܪܗ ܠܗ
ܫܪܪܬܗ ܠܐ ܫܠܝܐ ܗܘܐ ܒܗ ܕܠܡܫܠܡܘ ܠܘܬ ܐܢܫܗ.
ܘܡܫܝܚܐ ܗܘܐ ܕܒܟܠ ܒܠܠܬܗ ܠܗ ܦܪܘ ܒܡܫܠܬܗ

ܘܦܝܠܘܣܘܦܝܢ ܐܬܬܚܝܒܬ ܡܢ ܡ̈ܠܘܗܝ ܕܐܦܠܛܘܢ.
C. 3. ܦܠܘܛܐܪܟܘܣ ܕܝܢ ܐܡܪ ܡܢ ܕܐܦܠܐ ܡܢ ܩܕܡ ܗܟܢܐ ܗܘܐ ܩܢܐ
ܗܘܐ ܗܘܠܐ : ܐܠܐ ܒܬܘܬܪܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܐܬܩܪܒ .
ܬܐܪܬ ܐܬܓܘܪ ܘܐܫܬܓܫ . ܒܡܐܠܡܢܝܐ ܗܢܐ
ܥܢܝܐ . ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܒܡܘܡܐ ܢܟܢܫ . ܘܠܐ ܢܬܒܥ
ܕܒܪ ܐܘܒܠܘܬܗ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܕܐܦܠܛܘܢ . ܗܘ ܕܒܠܘܗܝ
ܒܪܒܢܐ ܗܘܐ . ܘܠܐ ܬܘܒ ܕܒܘܪܐ ܗܝ ܡܫܘܬܗ ܕܡܕܢܚܐ .
ܡܢ ܕܗܘܝܐ ܒܫܠܡܘܬܐ ܕܒܘܝܐܬܐ . ܘܠܐ ܓܙܪ ܐܦܠܐ
ܕܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܗ ܚܡܪܐ ܘܐܡܠ ܠܗ ܠܡܘܪ . ܘܒܗ ܠܐ ܐܬܬܒܥ
ܚܡܪܐ ܡܢ ܗ̈ܠܝܢ . ܒܬܒܬܥ ܗܘܐ ܘܫܠܐ ܚܘܪܬܗ ܡܢ
ܡܬܠܗ ܒܐܡܪ . ܕܗ̇ܘ ܠܟ ܠܡܠܟܐ : ܗ̇ܘ ܢܥܠܐ : ܘܗ̇ܘ
ܕܒܣܪ ܒܠ ܒܡܘܒܠܬܐ . ܘܐܠܘ ܠܐ ܐܝܟ ܡܢ ܗ̇ܠܝܢ
ܕܐܬܬܚܝܒܘ ܗܘܘ : ܡܛܠ ܒܪܢܫܘܬܐ ܕܗ̇ܘ ܕܐܡܪ ܒܠܘܗܝ
ܘܐܬܒܪܝܫ ܒܠܘܗܝ . ܒܗ ܒܚܝܠܐ ܗܘܐ ܕܠܐ ܡܪܝܒ ܗܘܐ
ܠܫܐ ܡܢ ܗܠܝܢ . ܡܢ ܒܗ ܥܡܠ ܗܘܐ ܙܢܗ ܕܐܦܠܛܘܢ .
ܘܒܡܥܬܗ ܕܡܘܪ ܒܬܘܠܦ ܗܘܐ ܒܗ ܒܚܘܫܒ ܗܘܐ ܡܢ ܟܠ
C. 4. ܟ̈ܠܝܢ . ܦܠܘܛܐܪܟܘܣ ܕܝܢ ܗܟܢܐ ܐܬܬܗܝ ܘܐܬܘܚܕܢ
ܒܐܝܠܝܢ ܕܡܫܪ . ܐܝܟܢܐ ܕܠܐܦܠܛܘܢ ܒܐܟܐ ܒܟ̈ܪܝܢ ܢܦܫ .
ܠܐܦܠܛܘܢ ܕܝܢ ܕܙܒܢ ܒܠܘܗܝ . ܐܫܠܡܗ ܠܗ ܠܕܝܘܢܘܣ
ܠܗ ܒܙܒܘܢܬܐ . ܐܦܠܛܘܢ ܕܝܢ ܕܠܗܘܢ ܕܫܡܥ ܕܐܢܫ̈ܐ ܒܙܒܢ ܒܗ
Bl. 17a. C. 5. ܬܠܡܝܕܐ ܒܬܘܠܡܝܕܘܬ ܗܘܐ ܒܠܘܗܝ ܕܐܦܠܛܘܢܐ . ܡܛܠ ܕܡ̈ܠܐ
ܘܡܠܟܐ . ܒܗ ܒܒܪ ܕܡܬܠ ܗܘ ܕܝܒܬ . ܘܐܬܐ ܠܗ ܐܪ̈ܙܐ
ܕܝܠܘܬܐ . ܘܦܪܥܠܐ ܠܗ ܐܝܟܢܐ ܠܡܦܠܘ ܒܚܪܬܐ .
ܕܐܦ ܗ̇ܘ ܡܢܝܐ ܗܘܐ ܒܡܒܥܘܬ ܐܬܘܬܐ . ܡܛܠ ܕܝܢ ܬܘܒ ܒܠ
ܒܙܒܢ ܬܘܬܒܝܢ ܢܩܒܝܢ . ܕܐܒܥܬ ܚܙܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܬ ܠܐ

ܕܡܘܟܟܘܬܐ. ܘܐܚܪܬܐ ܕܡܬܘܕܝܢܘܬܐ. ܗܝ ܕܝܢ ܕܪܚܡܢܘܬܐ
ܕܡܬܦܪܢܣܐ ܗܘܬ ܠܘܬܗ̇ ܒܡܕܒܪܢܘܬ ܐܚܪܬܐ ܕܥܠܝܐ ܗܘܬ
ܒܫܘܦܪܐ ܡܠܝܐ. ܘܕܒܝܠܐ ܗܘܬ ܥܠܝܡܘܬܐ ܘܒܬܘܠܘܬܐ.
ܗܝ ܕܝܢ ܗܕܪܐ. ܐܚܝܕܐ ܗܘܬ ܒܝܕܐ ܐܝܕܗ̇ ܠܒܪܦܐܪܐ
ܕܕܠܒ. ܘܟܐܚܪܬܐ ܒܠܒܟܐ ܚܕ ܕܒܝ ܡܕܒܪܗ̇ ܢܦܫܐ ܗܘܬ.
ܟܕ ܬܠܝܢ ܗܘܝ ܐܝܕܘܗܝ ܠܫܡܝܐ. ܘܦܘܪܐ ܗܘܐ ܡܫܘܪܐ
ܠܐܠܗܐ. ܘܡܒܥܝܢܘܗܝ ܕܝܢ ܐܝܟ ܗܘܐ ܓܒܪܐ ܚܕ ܥܛܝܦ ܓܘܢܐ
ܘܥܒܝܪ ܒܫܘܬܐ. ܘܐܡܪ ܣܘܪܐ ܕܫܦܝܪܐ. ܗܕܟܐ ܠܐܠܗܝܢ
ܕܒܗ ܒܘܪܗܢܐ ܢܨܪܐ ܐܬܚܒܫ. ܫܘܡܐ ܕܝܢ ܗܘܐ ܐܬܬܘܗܝ
ܗܘܬ ܕܫܡܫܬܐ. ܠܘܬܝ ܗܘܝ ܕܝܢ܇ ܐܦ ܬܪܬܝܢ ܠܬܡܢ.
ܕܟܠܙܘܢ ܗܘܝ ܠܗ ܠܒܪܟܢܘܬܐ. ܘܕܟܦܝܢ ܗܘܝ ܠܗ
ܘܡܬܪܥܒܝܢ ܗܘܝ ܠܗ. ܚܙܐ ܕܝܢ ܟܐܢܬܐ ܐܢܬܬܗ ܗܘܬ
ܠܫܠܡܘܬܐ. ܘܐܚܪܬܐ ܕܫܠܝܡܘܬܐ. ܡܢ ܟܠܗ ܕܝܢ ܗܠܝܢ
ܐܢܬܬܐ ܐܚܪܬܐ ܣܢܝܐ ܗܘܬ ܟܕ ܠܒܝܫܐ ܕܐܟܪܐ ܐܝܟ ܐܘܟܡܐ.
ܘܕܒܝܠܐ ܚܬܝܗ̇ ܐܚܠܐ. ܘܡܬܚܝܐ ܡܢ ܒܘܪܗ̇. ܗܕܪܐ
ܐܝܬܝܗ̇ ܗܘܬ ܬܘܬ ܢܦܫܐ. ܚܝܪܐ ܗܘܬ ܕܝܢ ܠܟܣܝܘܬܗ̇
ܘܒܥܝܐ. ܟܕ ܒܥܝܐ ܠܡܣܢ ܒܐܝܬܘܬܐ ܗܝ ܐܚܪܬܐ܇ ܗܝ
ܕܐܝܬܝܗ̇ ܗܘܬ ܢܦܠܐ ܕܥܙܝܙܘܬܐ. ܐܦܠܝܣ ܗܟܝܠ ܟܒ
ܗܠܝܢ ܐܡܪ ܦܠܝܓܐ ܟܕ ܡܕܒܪܐ ܠܗ ܒܡܚܫܒ ܕܩܘܪܒܗ.
ܢܦܩܬ ܕܝܢ ܫܠܝ ܠܘܬ ܐܘܡܢܘܬܗ ܕܗܘܐ ܦܪܝܫܐ. ܘܟܕ Bl. 17b. C.6.
ܕܠܐܬܝ ܢܬܒܟܐ ܥܠ ܚܛܗܐ ܕܦܘܬܗ. ܟܕ ܕܡܬܒܥܝܢ
ܐܠܗܝܢ ܕܡܫܡܫܝܢ ܒܪܚܡܢܘܬܐ. ܗܘܟܢܐ ܓܝܪ ܦܘܬܗ
ܬܐܪܬܐ ܡܕܒܪܢ ܒܟܘܣܐ. ܟܕ ܕܡܬܥܢܝܢ ܓܘܗ ܡܢ
ܬܘܕܝܬܐ ܘܨܠܘܬܗ ܕܪܚܡܢܘܬܐ. ܐܝܬܝܗ̇ ܗܘܟܠ
ܕܪܚܡܢܘܬܐ ܡܬܓܪܢܘܬܐ ܕܗܘܝܐ ܡܢ ܚܕ ܓܒܐ. ܟܕ ܠܐ

ܡܪܢ ܓܒܐ ܐܚܪܢܐ. ܘܡܬܗܝܒܢܐ ܕܠܐ ܦܘܠܓ܏. ܟܕ ܠܐ
ܡܪܢ ܐܝܟ ܕܡܬܦܠܓ. ܡܠܬܐ ܕܝܢ ܕܡܐܡܪܐ ܗܘܐ
ܗܝ. ܟܕ ܕܝܢ ܬܠܬܐ ܦܪ̈ܨܘܦܝܢ ܗܘܝܢ: ܚܕ ܕܡܪ̈ܢܝܬܐ.
ܘܐܚܪܢ ܕܗܘ ܕܡܬܐܡܪܐ ܒܠܘܬܗ: ܘܐܚܪܢ ܕܗܘ ܕܡܫܝܚ
ܠܗ ܠܡܫܝܚܘܬܐ. ܚܙܐ ܟܠ ܚܕ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܐܝܠܝܢ
C. 7. ܕܡܫܬܒ̈ܚܝܢ. ܠܘܩܒܠ ܕܝܢ ܚܙܬܐ ܠܡܫܝܚܘܬܐ ܘܗܒ ܕܡܫܐ
ܐܢܬܘܢ ܡܢܪܡܫܐ. ܡܬܦܪܫ ܕܝܢ ܕܠܐ ܐܢܬܘܢ ܓܒܪܐ
ܦܠܓܐ. ܕܠܐ ܒܒܠܐ. ܠܗܘ ܓܝܪ ܐܝܟ ܕܐܡܪ. ܘܗܘܐ ܒܠܒ
ܡܫܝܚܐ ܠܡܪܝܗ. ܕܦܠܓܐ ܓܝܪ ܐܢܬܘܢ ܗܝ ܕܡܢ ܡܫܝܚܘܬܐ
ܕܟܠܗܝܢ ܢܦܫ̈ܢ ܐܝܟܢܐ. ܘܠܐ ܡܢ ܗܝ ܕܡܬܦܠܓܝܢ
ܡܫܝܚܘܬܐ ܠܐܚܪܢܐ. ܟܕ ܡܫܝܚܘܬܐ ܢܫܬܘܢ ܠܗܘܢ
C. 8. ܐܢܫܐ. ܘܐܬܚܫܒܘܢ ܡܢ ܗܝ ܕܐܡܪܝܢ ܒܡܫܡܠܝܘܬܐ ܠܐܚܪܢܐ.
ܕܐܢܬܘܢ ܕܝܢ ܐܦ ܓܒܪܐ ܒܠܚܘܕ: ܐܝܟܢܐ ܕܗܘܝܐ
ܐܢܬܘܢ: ܘܡܟܝܠ ܟܠ ܢܦܫܐ ܘܠܐ ܐܠܗܐ: ܘܡܫܡܠܝܐ
ܕܢܣܒܘܗܝ. ܕܠܐ ܗܝ ܠܟܘܠ. ܡܟܝܠ ܓܝܪ ܕܠܐ ܢܩܒܠ.
Bl. 18a. ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܘܗܝ ܕܠܐ ܢܫܠܘܡ ܐܝܟ ܠܡܪܝܗ ܐܢܬܘܢ
ܕܐܝܟܢܘܬܐ. ܠܐ ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܝܢ ܘܒܠܚܘܕܝܘܬܐ ܐܢܬܘܢ
ܕܒܠܚܘܕܘܬܐ. ܗܘ ܗܟܝܠ ܕܡܬܦܫܩ ܒܡܐܟܠ ܡܪܢܐ ܒܠ
ܐܠܝܢ ܕܠܐ ܡܪܢܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܠܐ ܐܢܬܘܢ ܒܠܚܘܕܘܗܝ.
ܕܒܒܪܗ ܠܟܠܗ ܡܫܡܠܝܐ ܡܢ ܓܒܗ. ܘܦܪܩ ܠܟܠܗ
ܠܡܫܡܠܝܘܬܗ ܘܡܫܡܠܝܐ ܒܗ ܟܠܗܘܢ. ܐܝܟ ܕܠܐ ܢܫܒܘܩ
ܒܟܦܐ ܒܪܢܫܐ ܕܟܠܬ ܡܢ ܠܡܪܗܝ ܬܦܢܝܢ. ܘܡܫܒܚܐ ܗܘ
ܗܟܝܠ ܗܢܐ ܡܫܝܚܐ. ܐܝܟ ܐܟ̈ܚܕܝܢ ܗܢܘܢ ܡܫ̈ܡܠܝܐ ܒܡܫܡܠܝܐ
ܡܠܘܢ ܘܐܝܟܢܘܢ ܕܐܝܟܢܘܗܝ ܠܟ̈ܢܝܫܐ ܕܢܦܫܐ. ܕܡܫܝܚܘܬܐ
ܠܬ̈ܪܝܗܘܢ ܓܒܪܐ ܢܫܡܠܘܢ ܘܢܬܠܘܢ ܐܝ̈ܟܢܐ ܕܠܗܘܢ

ܦܣܘܩܐ ܠܬܪܝܗܘܢ ܓܒ̈ܐ ܀ ܒܗܕܐ ܕܡܬܦܫܩܐ ܒܡܠܬܐ
ܒܗ ܒܡܠܬܐ ܀ ܘܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܕܪ̈ܘܚܐ ܒܐܝܠܐ ܕܡܢ ܚܕܬܘܬܗ ܐܦ
ܒܗ̇ܠܐ. ܡܢ ܡܕܡ ܕܝܢ ܕܠܐ ܠܚܝܘܗܝ ܒܣܒܪ ܒܪܘܚܐ :
ܘܦܣܝܩܘܗܝ ܒܗ ܩܠܝܠܘܬܐ. ܕܝܠܗ ܕܡܫܒܚܐ ܐܬܬܩܝܡ
ܠܗܘܢ ܕܐܬܬܩܘܗܝ. ܕܐܝܟ ܢܦܫܗ ܗܘܝܐ ܫܒܩܝܐܝܬ. ܐܝܟܢܐ
ܕܝܢ ܐܦ ܐܠܗܐ ܠܐ ܢܫܢ ܀ ܐܢ ܠܡܬܦܪܢܣܢܐ ܡܫܬܡܠܝܐܝܬ
ܢܬܠ ܐܬܪܐ ܠܡܬܐܡܪ ܥܠ ܡܕܡ ܕܪ̈ܫܐ ܀ ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܕܡܬܦܪܢܣ
ܢܬܒܠܡ ܦܘܡܗ ܡܢ ܠܘܬܗ̇. ܘܢܫܬܐܠ ܒܠܘܗܝ ܕܝܠܗ ܀ ܡܢ
ܦܣܘܩܐ ܕܢ̈ܛܠܐ ܕܒܠܘܗܝ ܐܬܐܡܪܘ. ܡܛܠ ܐܦ ܠܒܪ ܡܢ
ܡܫܡܥܬܐ ܕܡܫܒܚܐ ܥܠ ܐܠܗܝܢ ܕܕܝܠܝܢ ܕܝܠܗ ܀ ܗ̇ܘܐ ܐܬܪܐ
ܠܡܬܪ̈ܥܢܘܬܐ. ܐܢ ܕܝܢ ܠܐ ܫܦܝܪ ܕܢܬܗܘܡܢܘܢ ܗܠܝܢ
ܡܫܒܚܝܢ ܠܚܫܘܒܐ. ܦܘܠܐܓܐ ܒܗܘܢܐ ܕ̈ܫܢܝܬܐ ܐܝܟ
ܠܡܬܚܫܒܬܐ ܒܗ ܐܢܬܝ ܀ ܕܠܐ ܬܬܦܫܩܘܢ ܕܝܠܐ ܒܗܕܐ
ܕܬܫܒܚܢ ܕܗܘܐ ܕܬܪܝܗܘܢ ܓܒ̈ܐ. ܒܟܘܠ ܗܘܐ ܓܝܪ ܐܦ
ܗܢܐ. ܕܒܗ ܠܗ ܒܫܢ̈ܬܐ ܡܫܪ̈ܝܬܐ ܐܝܬܝܗ ܒܠܚܘܕܝܗ. ܠܗ̇ܘ
ܡܕܡ ܕܚܫܒ ܘܡܟܪܙ ܡܢ ܗܘܐ ܀ ܕܢܬܚܫܒ ܐܝܟ ܕܗ ܠܐ
ܐܬܝܗܒ ܠܗ ܐܬܪܐ ܠܡܬܦܫܩܢܘܬܐ. ܐܦ ܓܝܪ ܗܘܐ
ܡܬܢܦܩ ܠܡܫܡܥܘ ܡܪ̈ܝܬܐ. ܕܗܠܝܢ ܥܘܕܬܐ ܕܢܫܒܚܘܢܝ
ܠܡܫܠܡܘܬܗ ܀ ܒܪܢܫܐ ܕܐܠܗܐ ܕܡܫܒܚ. ܘܦܘܡ ܗܟܢ
ܐܬܪܐ ܠܡܒܣܡ ܒܪܘܫܗ. ܟܕ ܒܠܐ ܕܬܫܒܠ ܦܢܘܬܐ.
ܘܐܬܚܙܝ ܗܘ ܗܘܐ ܕܠܐ ܒܗܝܠܐ ܐܟ̈ܦܐ. ܘܢܫܐ ܦܠܛܐ ܐܝܟ ܐܢܫ ܒܠܚܘܕܝܬ
ܕܠܐ ܒܡܫܘܬ ܡܫܡ ܠܚܠܝܠܐ ܘܠܡܫܪܝܐ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܐܠܐ
ܕܐܠܗܐ ܕܟܒܫ ܒܡܟܐܠܐ ܒܡܪ̈ܕܐ. ܗܡܠܐ ܡܢ ܐܬܪܐ
ܠܡܦܢܝܐ ܠܐܪ̈ܥܗܘܢ ܥ̈ܒܕܐ : ܐܝܟ ܕܐܦܠܐ ܠܡܦܘܪ ܐܠܐ ܡܪܒܐ
ܠܡܦܠܗ ܠܚܒܝܒ. ܘܠܐ ܕܢܦܪܘܩ ܒܒܗ ܠܓܒ. ܐܠܐ ܒܗ

Bl. 18 b.

C. 9.

ܐܝܬܘܗܝ ܒܝܬ ܦܘܪܩܢܐ. ܘܠܐ ܒܟܣܘ ܕܒܝ ܐܝܟܐ
ܡܬܬܒܥܝܢ ܒܠܒܘܗܝ ܠܐܪܥܐ ܠܐܒܘ. ܗܐ ܕܝܢ ܐܦ ܐܝܬܝܐ
ܢܦܩܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܠܐ ܐܡܪ ܡܪܢܝܬܐ ܡܛܠ ܕܐܝܬ ܒܗ
ܥܘܪܪܐ. ܐܝܠܝܢ ܓܝܪ ܕܬܩܢܠ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܐܝܬ ܒܡܠܘܗܝ.
ܗܢܐ ܒܐܝܕܝܬ ܐܘܬܐ ܠܡܪܝܡܬܐ. ܘܢܟܣܘ ܘܡܬܬܟܣܘ.
ܐܝܟܢܐ ܕܠܝܬ ܐܢܫ ܕܟܕ ܟܝܢܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܢܣܒ ܐܘܚܕܢܐ.
Bl. 19 a. ܒܠܒܠܐ ܘܡܟܐܢܐ ܠܬܢܝܢ ܠܗܘܒܠ ܒܒܠܒܘܠܝܗܘܢ
C. 10. ܒܦܪܟܐ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܕܡܬܪܟܢܐ. ܕܡܬܟܢܫܝܢ ܠܬܪܐܝܬ
ܒܝܬ ܩܠܒܐ. ܘܒܝܬ ܙܘܦܢܐ. ܬܘܒ ܓܝܪ ܕܡܬܠܚܡܝܢ.
ܕܕܢܚܝܢ ܒܗ ܢܗܘܪܬܐ ܕܕܘܦܢܐ ܠܐܪܙܢܐ. ܘܒܐܠܝܢ ܗܢܘܢ
ܕܦܘܩܕܢܝܗܘܢ. ܒܪ ܕܗܘܐ ܫܘܒܚܐ ܘܡܒܠܠܘܬܐ
ܘܫܘܬܦܘܬܐ. ܘܫܠܠܘܬܐ ܕܒܪܢܫܘܬܐ. ܒܪ ܓܝܪ ܕܐܝܬ
ܡܟܪܙܐ ܕܕܘܪܫܝܢ. ܬܘܒ ܒܥܒܝܕܝܢ ܐܦ ܢܡܘܣܐ. ܘܫܥܝܐ
ܡܠܐܟܐ ܘܦܢܝܐ ܛܠܠܐ. ܟܠ ܐܢܫ ܓܝܪ ܬܘܒ ܒܣܘܪܐ
ܕܒܠܒܘܒܘܬܐ ܢܐܪ ܒܣܘܪܗ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܩܦܠܝܢ
ܒܦܪܟܐ : ܕܢܦܩܝܢ ܕܐܝܟܢܐ ܗܘܕܟܐ ܒܟܠܫ ܒܝܢ ܐܝܠܐ : ܕܒܗ
ܠܥܘܗܝ ܠܐܪܥܐ. ܗܟܢܐ ܐܦ ܗܠܝܢ ܡܫܚܢܝܢ ܒܗ ܒܡܬܦܫܛ
ܒܠܒܟ. ܕܗܘ ܡܕܡܐ ܠܗܘܐ ܢܒܥ ܘܕܢܚ ܠܒܪܗ. ܘܐܝܟܢܐ
ܕܬܡܠܟܐ ܒܐܪܘܗܝ ܢܦܩ ܘܡܬܪܟܐ ܠܗ. ܘܡܛܠ ܗܢܐ
ܐܝܠܝܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܟܣܝܐ : ܐܬܕܢܚ ܘܐܬܦܫܛ. ܘܐܬܪܝܬ
ܠܒܪ ܡܢ ܟܪܐ ܐܢܫܬܘܗܝ. ܐܝܠܝܢ ܓܝܪ ܕܡܟܝܟܐ ܥܠ ܫܬܐܘܬܐ
ܘܡܪܘܡܘܬܐ ܕܦܫܛܐ. ܗܢܘܢ ܡܬܠܚܡܝܢ. ܘܐܝܠܝܢ ܕܐܬܦܫܛ
ܠܡܪܝܡܐ ܐܬܦܫܛ ܐܬܥܠܠܘ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܝܟ ܟܢ ܕܠܗ
ܥܘܡܩܐ ܗܘ ܡܪܘܡܗܘܢ ܀ ܥܠܝܐ ܡܬܦܪܐܐ ܒܡܫܝܚܝܢ
ܠܐܒܘܠܐ ܕܩܪܕܐ. ܥܒܠܝܐ ܕܝܢ ܕܦܐܪܐ ܘܡܠܝܐ ܡܠܬܐ

ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܕܪܝܫܢܘܬܐ. ܕܢܦܩ ܡܘܬܐ ܡܢ ܣܦܩܘܬܐ
ܐܘ ܡܢ ܡܠܐܘܬܐ. ܐܘ ܡܢ ܡܕܡܪܐ. ܡܘܠܕܐ ܕܝܢ ܕܒܢܝܐ
C. 11. ܕܡܘܬܐ ܘܒܪܝܘܬܐ ܠܢܦܫ. ܠܗ ܕܝܢ ܡܪܟܒܘܬܐ ܐܚܪܬܐ ܐܝܬܝܗ̇
ܕܪܝܫܢܘܬܐ. ܘܠܘ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܝܟ ܕܒܗ ܕܐܠܗܐ ܥܠܝܗ̇
Bl. 19b. ܢܦܫܐ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܐܘܣܝܘܬܐ ܡܬܝܠܕܬܐ. ܘܡܪܟܒܘܬܐ
ܘܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܡܫܟܚܐ ܠܗ̇. ܐܦ ܠܐ ܓܝܪ ܗܠܝܢ ܥܠܝܗܝ̈
ܒܢܝܐ ܢܦܫܐ ܗܘܘ. ܐܠܐ ܠܐ ܒܗܢܐ ܕܡܫܬܠܛܐ ܕܡܪܝܢ
ܗܘܘ ܠܗ̇ ܕܡܬܝܠܕܐ. ܐܦܠܐ ܠܥܒܪܐ ܕܢܦܫ ܥܠ ܕܡܦܩܐ
ܗܘܬ. ܐܠܐ ܠܐ ܕܡܫܬܪܝܐ ܡܬܢܐܐ ܘܡܬܪܐ. ܘܐܬܚܫܒܬܐ
ܡܬܢܐܬܐ ܕܡܬܝܠܕܝܢ ܗܘܘ ܕܡܫܬܪܝܢܐ ܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܥܒܕܝܢ
C. 12. ܠܗܘܢ. ܕܡܬܐܠܝܢ ܗܟܢ ܡܬܢܗܘܝ ܐܝܟ ܕܡܬܢܐܐ
ܕܐܝܠܝܢ ܕܡܬܡܪ. ܡܛܠ ܗܕܐ ܓܝܪ ܐܦ ܣܦܩܝܢ ܡܢܗ.
ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܡܬܡܪܝܢ ܐܟܘܬܗ. ܟܠܢܫ ܗܟܢܐ ܡܢܗ
ܡܢܗܘܢ ܡܬܝܠܕܐ. ܘܡܦܩܘܬ ܡܕܡܪܐ ܘܡܬܬܪܐ ܕܢܦܫܘܬܗ
ܡܢ ܡܦܩܘܬܗ ܕܡܬܝܠܕ. ܟܕ ܡܕܝܢ ܕܗܘܐ ܗ̇ܘܝܐ ܡܦܩܐ.
ܐܝܟܢܐ ܕܠܗܘܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܢ ܡܦܩܘܬܗ ܢܦܫܐ. ܘܠܡܬܪܝܗ̇
ܠܢܦܫܘܬܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܐܝܟ ܡܫܬܠܛܐ. ܡܦܩܘܬܐ ܕܐܝܠܝܢ
ܕܢܗܘܝܢ ܒܐܝܟܢܐ. ܐܦ ܓܝܪ ܠܗܠ ܐܝܠܝܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܠܥܠܡ
ܢܗܘܐ ܟܕ ܡܬܦܫܛ ܠܡܦܩܘܬܗ. ܘܡܛܠ ܕܬܥܒܘܬܗ ܠܘܬ
ܡܘܠܕܐ ܕܡܬܝܠܕܬܗ. ܘܡܦܩܐ ܕܢܦܫܘܬܗ ܐܝܬܘܗܝ ܥܠ
ܥܠܬܐ ܕܡܠܘܗܝ ܟܕ ܠܐ ܡܫܘܚ ܠܟܠܗ ܢܦܫܗ. ܐܠܐ ܕܝܢ
ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܠܬܐ ܘܠܝܬܐ ܒܐܝܟܢܐ: ܟܕ ܕܢܦܩ ܠܗ
ܡܕܡܪܐ ܥܠ ܗܘܬܐ. ܟܕ ܡܬܚܫܒܬܐ ܠܡܬܝܐ ܡܬܦܫܛ.
ܘܗܕܐ ܥܠܝܗ ܕܡܦܪܫ. ܕܠܗܘ ܕܒܗܢ ܠܗ ܢܗܘܐ. ܐܘ
ܬܦܘܫ ܘܢܒܠܐ. ܐܝܟ ܡܢ ܕܐܠܐ ܗܕܐ ܠܐ ܡܕܝܢ. ܠܐ ܒܡܦܫܛ

ܕܢܚܐ ܠܥܠܡܐ. ܕܕܝ̈ܢܝܢ ܗܘܘ ܠܗܠܝܢ ܕܡܫܬܥܒܕܝܢ܆ ܐܦ
ܒܪܘܚܘܬܐ ܕܠܘܬ ܐܒܗ̈ܬܐ. ܐܦ ܓܝܪ ܠܗܠ ܐܝܟܢܐ ܕܐܒܗ̈ܬܗܘܢ
Bl. 20 a. ܡܕܒܪܢܐ. ܦܫܐ ܕܡܬܝܠܐ ܠܟܠܗܘܢ. ܘܡܫܬܥܒܕ ܠܗ ܟܠܗ
ܡܠܐܟ̈ܘܗܝ. ܘܟܕ ܢܚܠܬ̈ܗܘܢ ܡܬܒܥܪ ܘܡܬܦܠܓ.* ܒܗܘܢ
ܕܝܢ ܡܬܦܪܫܝܢ ܘܗܘܝܢ ܣܓܝܐܐ܆ ܡܢ ܚܒܠܬܐ ܕܚܒܪܘ
C. 13. ܠܐܣܝ̈ܪܐ ܒܫܠܝ̈ܛܢܐ. ܘܗܘܬ ܕܝܢ ܒܪܟܝܢܘܬܗܘܢ
ܡܬܗܦܟܢܐ ܠܗ ܦܘܪܣܐ ܥܫܝܢܐ ܕܡܬܦܪܣܝܢ. ܐܠܐ
ܗܕܐ ܡܬܦܝܣܝܢ܆ ܘܫܘܒܚܐ ܕܕܝܢܐ ܠܒܢ̈ܝܢ ܕܐܢܫ ܒܗ
ܗܘ ܕܡܬܐܟܠܝܢ ܡܬܓ̈ܘܙܝܢ ܠܐܒܕ̈ܢܐ. ܘܐܝܟ ܕܡܫܘܢܝܐܐ
ܗܠܝܢ ܕܚ̈ܫܝܢ ܒܗ܆ ܠܫ̈ܢܬܐ ܕܫ̈ܘܥܬܗܘܢ ܕܡܫܠܛܝܢ.
ܘܗܟܢܐ ܦܠܐܓܘܪܘܬܗܘܢ ܕܡܬܦܠܓܐ. ܠܐܢܫܐ ܓܝܪ
ܕܐܒܗ̈ܬܗܘܢ ܐܡܫܚܐ. ܐܝܟ ܕܠܡܫܪܝܐ** ܕܡܝܫܝܢ ܠܗ. ܘܠܒ̈ܢܝ
ܕܐܒܗ̈ܬܗܘܢ ܒܚܘܒܐ. ܐܝܟ ܒ̈ܢܝ ܕܫܒܐ ܕܒܬܪ ܡܢ ܥܘܠܠܐ
ܡܫܬܪܝܢ. ܘܠܐܢܫܐ ܕܐܒܗ̈ܬܗܘܢ ܙܒ ܚܠܝܐ. ܐܝܟ ܕܠܡܥܠܡܢܐ
C. 14. ܕܡܕܝ̈ܢܘܬܐ ܢܬܒܥܝܢ ܠܗ. ܒܒܪܐ ܕܝܢ ܕܥܠܝܢ ܐܦ ܗ̇ܘ ܗܘ
ܕܠܗܘܢ ܥܒܕ ܗܘܐ ܚ̈ܠܠܬܐ ܠܡܬܪܕܝܢܘܬܗܘܢ܆ ܘܗܠܝܢ ܥܡܗ
ܗܕܐ. ܐܝܟܢ ܢܬܚܒܘܢ ܕܒܢܝ̈ܐ ܐܚܘܗܝ ܕܒܗܠܐ ܡܠܟܐ.
ܦܠܝ ܠܢ ܙܕܩ ܠܗ̇ ܠܐܢܬܬܗ ܒܟܣܝܘܬܐ. ܘܒܙ ܟܘ̇ ܘܐܬܬܚܫ.
ܐܦ ܗܝ ܕܝܢ ܗܠܝܢܐ ܐܬܦܝܫܬ ܝܚܝܕܬ ܒܗ. ܐܝܟܢ ܢܬܚܒܘܢ
ܕܝܬܝܪ ܒܫܒܚܬܗ܆ ܦܠܝ ܠܢ ܕܟܝܢ ܒܡܐܡܪ̈ܝܢ ܘܟܕ
ܒܗܘܢ ܘܐܡܪܝ. ܕܒܪܫܠܐܝܬ ܡܫܒܚܝܢ ܘܟܠܗ ܡܦܪܫܝܢ.
ܐܝܟܢ ܢܬܚܘܢ ܕܐܫܦܐ ܠܗ ܟܠ ܕܢܬܬܠ ܐܠܗܐ܆ ܦܠܝ ܠܢ
ܡܢܘ ܒܦܘܪܐ ܘܫܦܝܪܐ. ܘܗܠܐ ܕܡܫܟܠ ܟܠܗܘܢ ܠܚܘܕܘ

* Cod. ܘܡܬܬܦܠܓ — ** Cod. ܕܠܡܫܪܥܐ

ܕܐܝܬ ܒܡܥܒܕܢܘܬܐ ܠܒܠܚܘܕܐ ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕ̈ܡܢ ܕܐܬܚܙܝ ܡܢ
ܕܥܘܕܪܐ ܒܐܝܕܘܗܝ. ܒܪܫܝܬܗ ܒܫܘܒܚܬܐ ܕܟܬܝܒܘܬܐ. ܘܐܬܦܫܘܗܝ
ܒܗܘܦܟ ܡܢ ܐܢܫܘܬܗ. ܟܕ ܠܐ ܐܝܟ ܪܘܚܗ ܠܡܚܙܝܐ ܫܪܝܪܐ.

Bl. 20 b.
C. 15.

ܗܘܐ ܓܝܪ ܡܬܦܪܘܣܝܢ ܕܠܘܩܒܠܢ ܘܠܐܚܪ̈ܢܐ. ܟܕܘܡ
ܕܟܦܫܝܢ ܕܒܟܐܒܐ ܕܠܚܡܝ ܪܘܚܝܐ ܒܐܝܠܐ ܕܡܫܬܒܚ ܠܗܘܢ.
ܘܒܬܟܫܝܢ ܕܟܐܒܐ ܢܬܒ ܢܟܐܣ ܗ̇ܘ ܕܡܫܬܒܚ. ܘܠܘܬ ܗ̇ܝ
ܠܐܪ̈ܥܢܘܗܝ ܫܦܝܪ. ܕܐܝܟ ܕܡܢ ܪܘܚܝܐ ܡܬܚܙܝܐ ܘܡܬܚܫܒܐ.
ܠܐ ܬܗܘܐ ܗܘ ܡܣܝܒܘܬܐ ܠܡܚܡܣܘ ܫܪܝܪܐ. ܐܠܐ
ܐܦ ܠܡܢܐ ܕܠܩܘܒ ܠܗܘܢ ܪܘܚܐ. ܠܐ ܢܡܠܠܘܢ. ܕܐܬܦܠܣܘ
ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܕܠܫܪܪܐ ܠܡܚܕܐ ܐܚܡܢܐ ܕܓܙܪ ܒܠܫܢܗܘܢ.

C. 16.

ܡܠܐ ܓܝܪ ܡܬܚܙܝܐ ܡܢܐ ܐܣܦܚܝܐ ܗܢܐ ܕܡܪܚܘܒܘܬܐ.
ܕܢܚܡܫ ܐܢܫ ܠܡܐܡܪ ܡ̈ܠܐ. ܕܐܬܚܙܝܢ ܡܣܩܒܠܢܐ
ܕܪ̈ܚܡܬܗ ܕܗ̇ܘ ܕܡܚܒܠ ܒܐܝܠ ܡܪܝܐ. ܐܦ ܓܝܪ ܠܘܬ
ܦܠܘܛܐܘܣ ܗ̇ܘ ܕܐܬܚܙܝ ܕܢܝܣܘܣ. ܪܚܡ ܐܢܫ ܒܠ
ܕܡܬܚܪܘܣ ܕܢܦܬܐ ܗܘܐ ܕܒܝܐ. ܘܕܡܘ ܒܠܫܘܕܘܗܝ ܠܐ
ܠܓܒ ܗܘܐ ܒܟܐܢܐ ܕܢܟܐ. ܒܡܐܪܐ ܗ̇ܘ ܕܕܢܣܘܣ. ܘܐܠܘ
ܠܐ ܕܟܕ ܐܬܚܪܝ ܗܘܐ ܡܝܦܪܐ: ܐܫܬܝ ܢܚܪܐ ܠܚܡ
ܒܠܠܥ. ܘܠܓܒ ܟ̈ܐܢܐ ܕܢܟܐ: ܘܐܘܣܦ ܬܘܒ ܐܦ ܪܘܦ.
ܐܬܘܗܝ ܗܘܐ ܒܟܘܦ ܡܢ ܢܦܫܐ. ܐܝܟ ܕ̈ܡܢ ܕܠܐ ܠܐ ܫܠܡ
ܠܦܘܪܢܘܗܝ ܕܟ̈ܠܒܐ. ܐܠܐ ܒܬܘܚܡܐ ܕܚܝܠܐ. ܘܡܣܘܒܠܐ

C. 17.

ܕܬܪܚܡܬܗ ܕܦܠܘܛܐܘܣ. ܠܘܬ ܕܝܢ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ
ܒܪܚܡܘܬܐ ܗܘܬ ܪܚܡܬܐ. ܐܦ ܗܘ ܕܐܝܟ ܠܣܛܝܐ ܗܘܐ.
ܐܝܟ ܡ̈ܢ ܕܠܐ ܦܠܓ ܗܘܐ ܠܡܫܡܫܢܘܗܝ. ܒܟܠ ܓܝܪ ܕܡܚܬ
ܗܘܐ ܠܗ ܡܫܡܫܢܘܗܝ. ܒܒܝܐ ܗܘܐ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܒܟܠ
ܢܒܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܠܘܬܗ. ܕܐܦ ܗܘܐ ܢܣܒ ܒܠ

ܐܪܝܟܘܬܐ ܪܘܚܢܝܬܐ ܕܡܫܝܚܝܢ ܗܘܐ ܠܗ. ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܗܘܐ
ܠܐܦܝܣܩܘܦܘܬܗ ܐܠܗܐ ܡܢ ܟܠ ܒܗܘܬܗ. ܘܒܟܠ ܕܒܪܝܬܐ
ܡܫܠܡ ܗܘܐ ܩܢܝܢ. ܘܒܠܠܬܐ ܘܕܘܒܪܐ ܘܟܐܪܐ ܠܐܠܗܐ
ܗܝܟ ܚܘܒܬܐ ܕܟܝܢ ܗܘܐ. ܘܒܟܝܘܬܐ ܪܚܬܐ ܐܢܬܬܗ
ܗܘܬ ܠܟܠ ܐܢܫ ܘܐܦܝܣܩܘܦܘܢ. ܐܝ ܕܝܢ ܐܢܫ ܠܒܢܝ ܗܘܐ
ܒܗܠܝܢ ܕܒܬܫܡܫܬܢ: ܐܘ ܠܒܘܫܐ ܕܠܘ ܪܒܝܥܬ ܒܟܘܢ
ܒܗܝܢܝ. ܒܗܘܬܐ ܠܥܠܡܝܢ ܒܡܬܝܢ ܗܘܐ. ܥܢܘܬܢܘܬܐ
ܕܝܢ ܣܘܓܐܐ ܠܗܕܐ ܝܬܝܪܬܐ ܕܢܦܫܐ ܕܝܠܐ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ.
ܘܬܫܬܘܬ ܠܗ ܥܢܝܢ ܗܘܘ ܘܡܟܡܪܝܢ ܠܗ ܒܗ. ܒܗ
ܡܬܟܬܫܝܢ ܥܠܬܐ. ܕܟܗܢܝܢ ܗܘܦܣܩܘܦܘܢ ܠܗܘܢ ܒܛܘܒܢܐ
ܗܘܐ. ܘܬܘܠܡܐ ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ ܟܝܢܝܢ ܒܛܘܠܬܐ ܗܘܐ.
ܘܐܬܓܘܫܬܐ ܘܡܬܕܒܪܢܐ ܕܠܗܘܢ ܒܟܠܗ ܕܝܢ ܗܘܘ. ܘܐܢܫܬ
ܐܝܟ ܕܠܐܠܗܐ ܠܗ ܡܬܚܫܒ ܗܘܘ. ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܕܝܢ
ܡܬܚܢܢܬ ܗܘܠܝܢ ܥܫܝܢ ܗܘܐ. ܘܐܬܬܚܒܪ ܒܐܢܫܘܬܐ ܐܦ
ܠܡܫܝܚܘܬܗ. ܘܡܬܬܪ ܗܘܐ ܒܠܒܗ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܕܠܗ ܒܪ
ܠܢܦܫܐ ܕܐܠܗܐ ܒܠܫܢܐ ܐܢܬܬܗܘܢ. ܐܠܐ ܐܦ ܐܝܟ ܕܝܢ
ܕܐܠܗܐ ܢܝܚܐ ܠܒܢܝܢܐ. ܒܝܕܐ ܗܡܠ ܡܢ ܬܫܡܫܬܗܘܢ
ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܒܝܬܐ ܗܘ ܢܦܠܘ ܒܚܫܝܫܘܬܐ. ܘܐܬܬܟܠܘ
ܥܠ ܪܘܚܗܘܢ. ܐܝܟ ܕܐܢܫܐ ܕܠܐ ܦܩܝܕܝܢ ܗܘܘ ܠܐܠܗܐ. ܒܗ
ܓܝܪ ܒܗܘ ܝܘܡܐ: ܐܦ ܐܢܬܘܟܝܐ ܗܝ ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܬܘܪܝ
ܗܘܬ ܡܢ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ. ܦܠܓ ܗܘܬ ܕܠܘܬܟ ܒܟܠ
ܐܬܪܐ. ܟܠ ܕܐܬܬܒܪ ܒܠܒܗܘܢ ܕܒܟܐ ܒܗ ܒܟܪܐ ܒܠ
ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܘܢ. ܐܠܐ ܠܐ ܒܓܘܗ ܦܪܝܫܘܬܐ.
ܕܒܟܐ ܒܟܠܗܘܢ ܐܠܗܐ ܘܒܗ ܒܐܦܝܣܩܘܦܘܢ. ܕܟܕ ܠܒܫ
ܐܢܫ ܠܐ ܠܝܒܐ. ܐܬܬܠܝ ܒܠܒ ܐܦܝܣܩܘܦܘܢ ܘܐܦܝܣܟ

ܕܐܡܪ ܠܗ ܠܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܕܢܣܘܣ ܥܠ ܐܝܬܘܬܗܘܢ. ܠܐ
ܓܝܪ ܐܝܟ ܡܢ ܕܠܐ ܒܗܘܢܒܢ ܗܘܐ. ܐܦܠܐ ܐܝܟ ܕܒܠ
ܒܗܬܬܐ ܟܦܐ ܟܠܗ. ܐܠܐ ܐܬܕܒܪ ܚܫܘܒܐ ܕܐܢܫܘܬܐ.
(C. 19. Bl. 21 b.) ܬܘܒ ܐܬܬܪܝܡܬ ܕܝܢ ܡܢܬ ܗܘܬ ܥܠܝܡܘܬܐ ܘܡܬܪܒܝܢܘܬܐ
ܣܠܩܐ. ܕܠܘܩܒܠ ܪܓܬܗ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܐܬܬܪܦܟܢ. ܐܟܘܬ
ܓܝܪ ܕܒܟܐ ܕܫܦܪ ܠܗ ܣܠܩܐ ܠܒܪܝܬܐ : ܘܒܗܘܬܒ ܠܗ
ܒܫܒܥܐ : ܠܐ ܒܥܘܒܕܬܐ ܕܫܘܠܡܐ ܘܒܪܝܫܐ ܘܒܬܘܠܬܪܐ :
ܕܐܬܬ ܒܥܘܪܐ ܠܡܥܢ ܡܪܟܐ ܒܠܥܩܒܐ : ܐܠܐ ܒܥܘܒܕܬܐ
ܕܓܠܝܐ ܡܢ ܠܦܘܪܐ : ܘܐܬܬܗ ܡܠܥܬܐ ܘܒܫܠܝܘܬܐ : ܘܡܫܒܚ
ܕܒܓܠ ܠܫܡܠܘܬܗ. ܗܘܠܐ ܐܦ ܒܪܒܢܝܢܐ. ܐܝܟܐ
ܕܫܘܠܘܗ ܠܠܦܬܐ ܕܡܥܒܕܐ ܠܗܘܢ : ܕܥܠܝܐ ܫܥܐ ܘܒܫܠܝܐ :
ܘܕܠܝܠܐ ܠܒܥܡܠܗ ܒܚܠܝܐ. ܗܘܠܐ ܡܫܡܫܢ ܠܒܥܪܒܘ
ܒܠܬܗܘܢ. ܘܒܐܪܝܬ ܫܡܠܝܢ ܠܗ. ܘܕܒܪܝܢ ܠܗ ܒܬܪ
ܒܠܬܗܘܢ. ܒܕܠܐ ܐܝܟ ܬܦܣ ܠܗܘܢ ܘܠܐ ܒܪܝܓܐ
ܒܥܪܒܗܘܢ. ܒܟܐ ܕܝܢ ܕܒܠܘ ܠܓܘ ܡܢ ܥܡܪܗ. ܬܒܥܢ
ܠܒܥܡܪ ܐܝܟ ܕܒܠܘܪܐ ܒܗܘܡܒܝܢ. ܘܦܠܠܝܢ ܘܦܪܕܝܢ. ܘܦܣܩܝܢ
ܡܘܒܢܝܐ ܕܒܡܘܬܒܢܝܢ ܒܠܦܟܐ. ܕܐܬܥܠܝܒܬ ܢܦܫܗ
(C. 20.) ܠܥܘܬܐ. ܘܫܘܠܘܗ ܕܝܢ ܐܬܬܘܗܝ ܕܓܠܝܬܐ ܘܒܠܛܝܢܘܬܐ.
ܘܐܒܫܝܢܘܬܐ ܘܓܘܒܪܐ. ܘܐܪܝܢܘܬܐ ܡܣܓܝܐܬܐ. ܕܦܥܘܐ
ܕܝܢ ܒܢ ܒܠܗܝܢ ܥܕܡܥܘܬܐ. ܘܠܬܘ ܐܝܟ ܕܗܒܠܐ
ܫܡܫ ܘܓܠܒܪ ܘܒܪܝܟ ܥܒܘܪܐ ܕܐܪܒܥܘܣ ܥܠ ܢܦܫܗ. ܐܝܟ
ܕܠܐ ܫܡܝ ܡܢ ܠܒܒܐ ܠܫܘܒ ܡܢ ܒܘܬܗ ܕܒܪܢܫܘܬܐ. ܘܒܢ
(C. 21.) ܠܒܪ ܡܢ ܗܠܝܢ ܦܪܨܝܢ. ܡܫܬܝܢ ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܐܟܡܐ. ܐܦ
ܦܩܘܬܐ ܕܒܢ ܠܓܘ. ܘܬܪܒܐ ܡܒܢܝܢܗܘܢ ܦܘܫܝܢ. ܕܬܘܫܥܡ
ܐܝܠܐ ܕܥܒܪܒ ܕܠܐܠܐܬܐ. ܐܬܬܘܡܝܢ ܕܝܢ ܐܢܫܘܬܐ ܕܩܠܝܢ

ܒܠܫ̈ܢܐ ܠܡܫܡܥܘ ܒܥܘܡܩ ܚܘܒܐ : ܘܕܠܪ̈ܚܡܝܗܘܢ ܕܠܡܠܐܟܘܬܐ ܡܢ
ܡܪܟܒܐ ܠܝܚܘ ∴ ܘܡܛܝܢ ܕܠܦܓܪ̈ܝܗܘܢ ܒܗܘܢ ܠܒܢ̈ܝ ܢܘܗܪܐ.
ܕܟܣܐ ܐܝܬ ܗܘ ܓܝܪ ܕܐܡܠܐܟܐ ܚ̈ܝܠܘܢ ܠܝ ܢ̈ܟܠܐ ܕܚܠ
Bl. 22a. ܓܠܒ ܐܕܢܐ ܬܬܠܚܢ̈ܢ. ܘܕܟܠܝܢ ܠܒܢ̈ܝ ܢܘܗܪܐ. ܐܢܐ ܕܝܢ
ܗܟܠܐ ܓܝܪ ܐܢܐ. ܕܐܝܬ ܐܢ̈ܫܐ ܕܬܬܠܚܬܬ ܐܢ̈ܕܝܗܘܢ
ܒܢ ܕܬ̈ܪܥܝܢܘܬܐ. ܐܝܟ ܗܢܘܢ ܕܒܗ ܓܠܦܢ̈ܐ ܐ̈ܕܝܗܘܢ
C. 22. ܕܚܝܢ. ܡܢܐ ܗܟܝܠ ܕܐܬܕܢܘ ܒܗܠܝܢ ܒܠܗܝܢ. ܓܠܠ
ܐܟܢ ܒܗܝ ܕܠܝܬ ܕܦܐܩ ܠܡܟܠܗܘܢ ܘܒܟܠ ܡܐܟܘܠܬܗܘܢ.
ܗܘ ܓܝܪ ܕܡܫܬܒܩ ܒܡܠܐܟܘܬܐ ܚܫ̈ܝܟܐ. ܘܐܝܠܝܢ ܕܒܬܚܠܝܢ
ܡܬܢܟܦܝܢ. ܐܟܠܝܢ ܒܢܒ̈ܙܐ ܢܒ̈ܙܐ ܒܗܕܐ. ܐܝܟ ܕܠܐ ܓܝܪ
ܕܒܫܠܬܐ ܕܡܬܟܪܟܐ ܒܠܠܝܐ. ܗܟܢܐ ܒܗ ܕܒܕܝܢ ܐܟܠܝܢ
C. 23. ܕܡܬܐܟܠܝܢ ܡܬܢܟܦܝܢ ܒܬܛܠܠܝܢ. ܘܕܬܒܘܒܐ ܡܢ
ܒܠܗܝܢ ܒܚܡܪܐ ܘܒܒܣܪܐ ܐܝܟ ܕܐܬܐܟܠܘ ܡܬܢܟܦܝܢ ܒܗܠܝܢ
ܢ̈ܦܫܬܐ ܒܥܘܡܩ ܕܗܘܝܐ. ܒܗ ܕܝܢ ܠܗܬ ܢܡܟܘܢ ܒܬܚܬܝܬ.
ܘܐܝܟ ܗܢ̈ܝܢ ܕܠܐ ܢܦܫ ܒܠܒܫܗ ܒܥܘܡܩ ܢ̈ܟܠܐ ܕܒܫܪܐ
ܕܒܟܠܠ ܘܡܘܟܪ̈ܐ ܕܒܫܪܐ ܘܡܢܪ. ܒܗ ܠܐ ܢ̈ܦܫܬܐ ܠܥܡܐ.
ܕܒܗ ܟܠ ܓܒܢ̈ܐ ܐܝܟ ܕܒܦܫܐ ܐܬܠܒܟ. ܢ̈ܦܫܬܗ ܕܝܢ ܐܢ̈
ܓܒܫ ܕܐܝܬܘܗܝ ܢܦܫܐ ܘܠܒܫܐ. ܒܪܫܝܬܗ ܢ̈ܟܠܐ ܠܗ ܗܘ
ܘܒܥܘܒܕ ܢ̈ܦܫܗ. ܘܒܬܪ ܡܢ ܒܡܫܒܠ ܒܥܘܡܩ ܒܪܘܚܐ.
C. 24. ܘܒܬܐܣܐ. ܐܝܟ ܓܒܫ ܘܐܝܬܘܗܝ ܒܪ̈ܢܫܐ ܘܒܫܠܝܐ.
ܒܡܫܒܠ ܠܗ ܢܦܫܐܝܬ ܒܗ ܦܓܪܐ ܒܪ̈ܫ ܡܫܪ̈ܬܗ. ܦܫܠܐ
ܕܝܢ ܒܠܒܗ. ܘܢܦܫܐ ܒܠܗܘܢ ܢ̈ܦܫ ܒܡܫܐܝܬ. ܘܒܫܡܫܐ
ܐܬܚܬܐ ܒܠܗܘܢ ܡܢ̈ܥܐ. ܠܗ ܕܝܢ ܕܒܫܥ ܡܢ ܗܕܐ. ܠܐ
ܡܫܟܚܐ ܠܗ ܕܐܝܬ. ܕܠܗܘܬ ܐܝܟ ܡܫ̈ܦܬܗ ܘܡܢ ܓܒܘ
ܢܦܫܐ ܕܒܪܬܐ. ܒܗ ܒܟܠܠ ܐܢܫܝܬܐ ܡ̈ܫܡܫܬܗ. ܘܢܦܠ

ܐܪ̈ܥܢܘܬܐ ܩܠܝܠܗ. ܬܪܥܝܬܐ ܕܝܢ ܗܕܐ ܗܘܬ ܦܪܝܫܐ. ܕܠܐ
ܕܐܢܫܐ ܥܠ ܐܢܫܘܗ ܢܦܫܐ. ܗܘܝܢ ܓܝܪ ܐܦܠܐ ܠܡܩܒܠܘ
ܠܡܫܩ ܒܪܘܚܐ ܕܡܫܬܡܠܝܢ. ܕܒܠܠܗ̇ ܕܐܢܫܘܬܐ ܕܡܢܐ
ܥܠ ܗܘ ܕܒܠܘܗܝ ܡܬܒܪܝܐ. ܕܠܐ ܦܘܠܓ ܡܬܬ̈ܗܢܝܢ Bl. 22 b.
ܟ̈ܠܗܘܢ. ܟܕ ܠܐ ܡܬܚܫܒ ܐܝܠܐ ܕܫܒܩ. ܕܡܢܐ ܐܟ̈ܠܝܢ
ܓܘ̈ܫܡܝܢ ܫܠ̈ܠܬܐ ܐܦ ܒܗܬ ܐܢܫܐ ܕܒܟܝܗܝ ܒܠܒܘܫܘܬܐ
ܕܠܐ ܓܫܡܝܢ ܒܗ ܒܪܢܐ. ܘܬܘܒ ܕܡܢܐ ܐܟ̈ܠܝܢ ܗܠܝܢ ܕܒܗܘ
ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܡܝܬ. ܘܡܢ ܫ̈ܘܚܐ ܠܐܪ̈ܥܐ. ܟܕ ܡܬܚܫܒ
ܕܥܡ ܗܠܐ ܦܘܪܫܢܐ. ܒܬܪ ܗܘ ܡܢ ܡܘܣܝܬܐ. ܘܠܐ
ܡܬܚܫܒܝܢ ܐܦܠܐ ܒܗܕܐ. ܕܥܠ ܡܠܦܢܘܬܐ ܠܐ ܐܝܟ
ܠܝܬ ܠܗ ܡܬܕܒܪܐ. ܒܠܥܕ ܗܘ ܓܝܪ ܥܠܬ ܕܡܫܬܘܕܥܬܗ. ܥܠ
ܐܢܫܐ ܕܝܢ ܡܬܕܒܪܢܐ ܐܝܠܐ ܕܡܬܕܒܪܐ. ܟܕ ܚܕܐ ܕܡܢ ܗܕܐ
ܢܦܫܐ ܠܗ ܚܘܒܐ ܠܘܬ ܐܝܠܐ ܕܫܒܩ ܠܗ. ܕܗܘܐ ܠܘܬ ܟܠܗ
ܡܛܘܠ ܕܠܝܬ ܡܢܗܝܢܐ. ܐܦ ܠܐ ܥܠ ܐܢܫܐ ܚܝܘ ܐܝܠܐ. ܐܝܬ C. 25.
ܕܝܢ ܐܠܝܨܝܢ ܕܐܦ ܡܢ ܩܕܡ ܕܢܬܒܠܥܘܢ ܕܒܬܪܟܝܬ ܐܬܬܐܡܠܘ
ܩܪܝܬܐ ܕܐܢܫܝܡܘܢ ܡܢ ܒܡܬܬܐ ܕܒܡܬܝܢ ܕܡܢܫܝܢܠܘ
ܚܠܝܡܘܢ ܥܒܕܐ ܕܓܠܝܐ. ܠܐ ܬܘܒ ܡܬܚܠܝܢ ܠܗܘܢ
ܘܠܐ ܕܢܫܘܪܘܢ ܒܗܘܢ ܡܫܬܡܠܝܢ. ܐܝܟ ܐܝܢܐ ܕܐܬܬܐܡܠܘ.
ܡܛܠ ܕܠܐ ܐܬܚܫܒܘ ܐܝܟܢ ܒܢܝ̈ܐ ܟܕ ܠܢܦܫܐ. ܘܡܛܠܗܕܐ C. 26.
ܒܢ̈ܝܬܐ ܡܛܝܪ̈ܬܐ ܐܬܚܫܒܬ ܥܠܝܡܐ ܢܬܚܝܠܢ. ܥܠ
ܕܐ̈ܝܠܝܢ ܡܬܕܒܪܝܢ ܠܡܗܝܡܢܘ ܠܥܒܕܐ ܕܓܠܝܐ. ܐܠܐ ܟܕ C. 27.
ܐܝܟ ܠܐܚܪܢ. ܕܓܒܪܐ ܗܘ ܥܒܕܐ ܐܝܠܐ ܕܒܪܐ. ܘܟܐܠܐ
ܐܬܘܗܝ ܘܡܫܡܫܢܐ. ܘܗܕܐ ܠܡܗܝܡܢܘ ܠܡܠܠܘܬܗ. ܐܝܟ
ܕܠܝܬ ܕܠܐ ܡܬܗܘܡ ܥܒܕ ܠܐܝܟ. ܕܠܡܐ ܗܘ ܡܢ
ܐܪܝܣܛܘܛܠܝܣ ܐܬܘܗܝ ܒܐܝܠܐ. ܗܘܐ ܓܝܪ ܐܦ ܗܘ. ܡܛ

ܗܘܐ ܥܠ ܬܫܡܫܬܗܘܢ. ܘܡܛܠ ܗܘܐ ܒܠܥܕܘܗܝ
ܟܠܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܒܫܡܫܐ. ܘܐܠܐ ܗܘܐ ܘܐܡܪܬ
ܐܪܣܛܛܠܝܣ ܒܫܡܝܐ ܕܐܣܝܪܐ. ܐܠܐ ܐܦ ܗܘ ܒܪܝܬܐ
Bl. 23a. ܐܬܚܘܝ ܗܘܐ. ܘܫܡܝܢܬܐ ܡܢܗ ܗܘܐ. ܘܫܟܝܢܬܐ ܘܪܚܡܬܐ.
C. 28. ܐܠܐ ܕܝܢ ܫܪܪܐ ܕܡܠܬܐ ܗܢܘ ܕܟܠ ܦܐܠܣܘܦܘܣ ܐܟܣܢܝܐ:
ܠܒܪܐ ܡܫܡܫܢܐ ܘܬܫܡܫܬܗ ܒܗ ܡܬܒܥܝܐ. ܐܦ ܗܘ ܕܝܢ
C. 29. ܡܫܡܫܢܐ ܠܒܐܒܐ ܩܪܝܐ ܕܡܒܝܢܗ ܐܬܩܪܝ. ܘܒܠܚܘܕ
ܒܬܫܡܫܬܐ ܠܒܐܒܐ ܥܠ ܡܫܘܪܝܬܗ ܕܒܥܠܝܬܐ ܐܬܩܪܝ
ܠܘܬ ܐܠܗܐ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܕܠܐ ܠܐܠܗܐ ܢܦܠ. ܘܐܬܚܘܝ
ܒܫܘܦܠܐ ܠܐܠܗܝܢ ܕܡܪܡܝܢ ܠܗ. ܐܘ ܥܠ ܬܫܡܫܬܗܘܢ
ܐܘ ܥܠ ܒܠܥܕܘܗܝ. ܗܢܘܢ ܕܒܢ ܒܗܘ ܥܠܡܝܢ ܘܫܬܬܐ:
ܒܫܡܫ ܒܪܝܬܐ ܕܒܥܠܕܒܒܘܬܐ ܗܘܐ ܒܠܥܕܘܗܝ.
ܘܡܫܪܢ ܐܢܫ ܬܫܡܫܬܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܕܡܫܬܐܠܗܝܢ*
C. 30. ܐܬܥܒܕ ܠܗܝܢ. ܒܠܐ ܕܝܢ ܕܗܘ ܠܗ ܠܒܣܡܐ ܠܐܠܗܐ ܕܫܦܝܪ
ܒܟܠܐ: ܘܐܦܟܐ ܠܗ ܥܠ ܒܐܝܬܘܬܐ ܘܫܪܝܪܐ. ܗܢܘ ܕܐܦ
ܗܘܕܝܪܘܗܝ ܐܟܘܬ ܥܠ ܫܘܚܠܦܬܐ ܕܟܠ ܡܫܪܝܢܘ. ܒܠܥܕ
ܡܢ ܕܒܪܐ ܐܠܗܐ. ܒܗ ܒܟܠܗ ܒܢ ܡܕܘܬܐ ܕܒܟܠܗܘܢ
ܡܫܠܡܢܘܬܐ. ܢܡܣܪ ܗܟܢܐ ܐܠܗܝܢ. ܘܠܐ ܢܬܥܒܕ ܐܠܗܝܢ ܣܓܝ
ܟܠ ܥܕܬܢ. ܐܠܐ ܢܣܩ ܠܗܝܢ ܬܘܕܝܬܐ ܒܡܐ ܕܫܟܚܢ
ܦܘܫܩܐ. ܘܐܠܗܝܢ ܕܒܟܢܘܢ ܢܣܒ. ܘܐܠܗܝܢ ܕܬܫܡܫܬܗܝܢ
ܬܘܕܝܬܐ ܡܩܒܠܝܢ ܠܐܠܗܐ ܘܠܐ ܢܫܒܘܩ. ܐܦ ܚܢܢ ܣܓܝ
ܡܫܒܚܝܢ. ܕܒܠ ܥܕܢ ܢܣܩ ܬܘܕܝܬܐ ܘܫܘܒܚܐ ܬܘܕܝܬܐ. ܠܐܠܗܐ
C. 31. ܕܝܢ ܘܠܒܢܝܢܫܐ ܢܥܒܕ ܟܕ ܦܬܝܚ. ܟܠܐ ܗܘܐ ܡܢ ܕܝܠܗ

* Cod. ܕܡܫܬܐܗܝܢ

ܠܘܬܟ ܐܚܝ ܕܐܡܪܬ ܒܕܘܟ ܕܐܝܟ ܗܟܢܐ. ܗܿܝ ܡܩܒܠܘܬܐ
ܒܠܫܢ ܦܠܐ ܠܐ ܠܝ ܠܒܬܟ܆ ܘܠܐ ܒܥܠܘܗܝ ܕܗܘ ܕܡܪܕܟܐ.
ܘܠܐ ܒܡܕܒܪܢܘܬܗ ܕܥܕܬܐ ܠܚܘܕ܆ ܘܠܐ ܒܡܕܒܪܢܘܬ
ܕܟܠܗ. ܒܟܠܐ ܓܝܪ ܕܫܦܝܪܐ ܗܘ ܠܠܘܬܐ ܕܡܬܠܬܘܢ
Bl. 23 b. ܕܕܥ ܠܗ ܕܢܬܗܕܒܪܘܢ܆ ܗܟܢܐ ܢܬܐܪܐ ܕܕܥ ܠܗ ܠܫܒܘܚܐ
ܠܡܕܝܢܬܐ ܟܠܗ. ܠܐ ܗܟܢ ܕܕܥ ܠܡܗܝܡܢܘ ܠܡܫܪܪܐ
ܕܐܣܪܐ܆ ܗܘܘ ܕܝܢ ܠܫܠܡܘܬܐ ܕܐܣܪܐ. ܐܠܐ ܗܿܘ ܐܚܐ
ܠܘܬ ܢܦܫܗ ܢܗܘܐ ܕܢܠܐ ܕܡܩܒܠܘܬܐ. ܘܒܫܒܝܠܐ ܕܫܪܪܐ.
ܘܢܬܠܐ ܠܡܩܒܠܘܬܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܕܬܠܡܝܕܘܗܝ ܬܡܝܢܐ ܘܗܟܢܐ
ܢܣܒܠܐ ܠܐܚܐ ܕܕܝܢ ܘܠܘܬ ܠܐܚܐ ܕܗܠܝܢ. ܕܟܠ ܡܕܡ ܕܝܢ
ܕܠܐ ܢܗܡܝܢ ܗܘܐ: ܢܬܒܥܘܢ ܠܡܪܕܝܬܘܬܐ ܥܡܐܝܬ.
ܕܥܒܕܪܐ ܐܝܬܘܗܝ ܘܕܘܪܫܐ ܘܕܐܚܝܢ ܕܐܦ ܠܐ ܕܟܠܐ
C. 32. ܐܝܬܘܗܝ ܕܝܠܐ ܒܟܦܝܢ. ܠܠܘܬܐ ܕܝܢ ܕܟܠܗܝܢ ܗܠܝܢ
ܐܝܬܘܗܝ܆ ܗܿܝ ܕܐܡܪܬ ܒܥܘܕܪܢܗ ܕܡܐܡܪܐ. ܠܟܠܢܘܬ
ܢܒܠܬܐ. ܘܕܒܝܫܢ ܕܕܒܪܐ ܕܟܠܗ ܘܗ ܕܟܠܝ ܕܝܢ ܚܝܠܐ.
ܐܠܘ ܓܝܪ ܐܬܟܠܠܘ ܠܒܢ ܟܠܢ. ܒܫܘܠ ܗܘܐ ܒܥܘܕܪܐ
ܘܬܠܡܝܕܐ ܕܝܢ ܕܝܢܝܬܐ. ܘܒܕܘܟ ܠܡܫܝܚܐ* ܐܚܕܝܢ
ܗܘܘ܆ ܐܝܟ ܕܝܢ ܕܠܫܢܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܐܬܪܐ ܒܚܘܬܟ܆
ܕܐܬܚܫܒܘ ܠܗܝܢ ܡܩܒܠܘܬܐ ܒܢܦܫܗ ܕܫܪܪܐ.

ܫܠܡ ܒܐܡܪܐ ܕܠܡܘܡܘܣ ܟܠ ܗܿܝ ܕܠܐ ܦܠܐ ܠܝ
ܕܢܗܒ ܒܐܟܠܡܪܐ ܟܠ ܐܚܪܝܢ:

* Cod. ܠܡܫܝܚܐ ܒܕܘܟ

ܬܘܒ ܡܐܡܪܐ ܕܬܐܡܣܛܝܘܣ ܦܝܠܘܣܘܦܐ
ܥܠ ܐܝܕܐ ܕܐܝܬܝܗ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ :

ܐܠܝܢ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ : ܕܐܝܬ ܒܨܒܘ
ܕܒܥܝܬ ܡܢ ܐܝܕܐ : ܗܝ ܕܐܝܬܝܗ ܒܡܕܒܪܢܘܬܗ ܕܡܕܝܢܬܐ.
ܠܡܦܪܫܘܢ ܠܒܝܬܗܘܢ ܐܝܟ ܕܒܢ ܫܐܠܬܐ ܡܢ ܗܘܐ 5
ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܘܐܝܬܝܗܘܢ ܥܘܬܪ ܟ̈ܠܗ. ܗܘ ܓܝܪ ܗܘܐ ܐܦ
ܡܢ ܟܘܠ ܒܝܠܐ ܐܝܢܐ ܠܘܬ ܡܕܒܪܢܘܬܗ ܕܟܠܗܘܢ
ܘܐܪܣܛܘܛܠܝܣ ܡܠܦܢܗܘܢ. ܐܝܟ ܕܒܐ ܕܒܟܝܢ ܗܘܢܝܬܗܘܢ Bl. 24a.
ܕܬܫܡܫܬܗܘܢ. ܡܫܝܚܘܬܐ ܓܝܪ ܕܟ̈ܬܒܝܗܘܢ ܗ̈ܢܘܢ ܡܢ
ܡܬܩܠܣܢ. ܘܐܪܫܐ ܕܒܡܥܠܐ ܗܘܬ ܠܗܝܢ ܚܟܡܬܐ 10
ܐܝܬܝܗ ܗܘܬ ܕܒܠܝܐ ܒܟ̈ܘܠܐ ܦܝܠܘܣܘܦܐ ܘܒܪܘܡܐ.
ܘܒܡܕܝܢܬܐ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܘܒܡܫܝܚܐ. ܘܠܐ ܕܠܐ ܗܘܐ
ܠܟܠܢ ܠܡܕܒܪܐ ܒܗ. ܐܦ ܠܐ ܒܗ ܐܝܬܘܗܝ ܒܪܝܠܐ
ܘܠܐ ܕܫܠܛ ܒܡܕܝܢܬܐ. ܐܠܐ ܐܢ ܒܒܠܐ ܦܝܠܘܣܘܦܐ
ܒܠܥ ܠܗ ܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܘܗܘܢ ܢܒܥܐ ܕܒܗ ܢܪܐ. ܒܟܠܗ 15
ܕܝܢ ܕܦܝܠܘܣܘܦܘܬܐ ܡܠܟܘܬܐ ܗܝ ܐܝܟ ܐܚܪܢܐ. ܘܐܦ
ܠܐܠܝܢ ܕܫܠܝܢ ܠܡܕܒܪܐ ܒܐܘܪܚܐ ܫܪܝܪܬܐ. ܕܐܘ ܡܢ
ܡܫܡܠܝܘܬܐ. ܐܘ ܡܢ ܦܠܣܘܦܘܬܐ ܒܡܬܚܒܪܢ ܠܡܕܒܪܐ. ܐܘܪܚܐ
ܐܚܪܬܐ ܕܦܫܝܛܐ ܘܬܪܝܨܐ ܠܗܘܢ ܒܫܘܝܐ. ܘܡܢ ܗܘܠ
ܐܢ ܗܘ ܕܟܬܒܬ ܬܐܬܘܢ. ܐܘܗܘܐ ܠܗܘܢ ܒܗ ܗܘ ܒܗܘܐ 20

ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܒܐ ܕܐܡܪܬ܆ ܕܠܝܬ ܕܒܥܐ ܢܣܒܗ ܕܕܠܝܠ ܘܦܨܝܗ
ܠܡܐܐܠ ܒܗ ܐܝܟ ܗܕܐ܂ ܒܠ ܐܣܟܠܘܗ ܕܝܢ ܠܝܬ ܠܗ
ܠܡܐܡܪ܆ ܐܠܐ ܥܩܝܪ ܐܡܪ ܒܠ ܐܘܪܚܐ܆ ܕܐܡܪ ܕܦܫܝܛܘܬܐ
ܐܝܬܘܗܝ܂ ܐܠܗܐ ܕܝܢ ܗܘܐ ܐܘܪܚܐ ܐܡܪ ܐܠܗܐ܂ ܕܦܫܝܛܐ
ܘܡܠܠܐ ܦܬܓܡܐ ܘܡܫܠܡܘܬܐ܂ ܐܝܟܐ ܕܠܐ ܡܪܟܒܘܬܐ 5
ܡܬܡܠܟܐ ܒܗ܆ ܘܠܐ ܡܫܘܕܥܘܬܐ ܘܠܦܩܘܬܐ ܕܥܩܒܝܢ
ܠܫܘܪܝܐ ܘܫܘܠܡܗܘܢ ܡܢܗܘܢ܂ ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܕܠܝܠܐܝܬ
ܬܐܬܐܘܢ ܒܬܪ܆ ܒܗ ܡܫܘܚܐ ܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܦܘܪܫܢܐ ܐܝܬ
ܩܠܝܠ ܗܕܐ ܐܘܪܚܐ ܠܫܠܝܡ ܐܠܝܢ ܕܐܬܕܪܫܝܢ ܒܗ
ܦܠܣܘܦܐ ܡܫܬܥܐ܂ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܒܠܥ ܠܠܡܐܠܐ 10
ܕܡܫܠܡܘܬܐ܂ ܢܣܒܐ ܐܠܗܐ ܕܒܥܘܪ ܡܠܬܗ ܐܣܘܪܐ ܬܫܘܥܬܐ
ܕܡܠܠܐ ܗܝܡܢܘܬܐ܂ ܐܝܟ ܡܠܐ ܕܚܟܝܡ ܐܘܣܝܘܬܐ ܒܗ
ܕܢܗܘܢ ܒܗܘܢ ܡܠܐ ܡܠܐ܂ ܦܫܝܛܝܢ ܪܢܝ ܡܫܬܐ ܕܟܠܐ ܡܡܠܐ Bl. 24 b.
ܘܡܫܟܢܐ܂ ܥܘܡܩܐ ܗܟܢܐ ܐܝܟ ܕܒܐܘܪܚܐ ܗܕܐ ܗܘܐ ܐܘ̃
ܒܡܪܝ ܐܘܪܚܐ܂ ܠܗ ܕܒܐܘܪܚܘܬܐ ܗܠܝܢ ܐܙܠ ܠܗ܂ ܕܐܠܦܢܘܢ 15
ܡܠܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܠܫܢ ܣܓܝܐ ܡܠܝܢ܂ ܘܐܢܫܐ ܕܕܩ
ܠܡܬܚܫܒܘ ܠܐܢܫܐ ܕܐܙܠ ܒܗܝܢ܂ ܐܘܪܚܐ ܗܝ ܕܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ
ܕܐܬ܆ ܥܬܝܕܐ ܕܠܐ ܡܠܠܐ ܒܐܢܫܐ܂ ܘܡܬܝܕܥܐ ܒܗ ܡܢ ܦܫܝܛܝܢ܂
ܘܒܐܣܐ ܘܡܫܪܝܐ ܡܫܠܠܐ܂ ܘܡܫܪܝܢ ܒܗ ܐܘܪܚܐ
ܕܡܠܝܢ ܠܢܫܐ ܘܡܫܡܫܢܐ܂ ܘܫܪܝܐ ܘܦܘܪܫܢܐ܂ ܘܐܕܝܫܐ 20
ܘܦܘܠܚܢܐ ܘܡܕܒܪܢܐ܂ ܘܦܘܪܫܢܐ ܕܡܠܠܐ ܒܐܢܫܐ܂ ܘܩܠܐ
ܕܡܬܥܠܝܢ ܘܡܫܠܡܝܢ ܡܢ ܕܡܫܪܝܢ܂ ܡܫܪܐ ܐܠܗܐ ܕܝܢ
ܕܐܬܡܪܬܐ ܗܘܢ ܒܠܒܘܬܗܘܢ ܒܗܕܐ ܐܘܪܚܐ܂ ܘܠܐ ܢܣܒܘܢ
ܕܬܒܘܪܝܢ܂ ܕܐܘܪܚܬܐ ܠܟܪ ܡܢ ܗܕܐ ܐܘܪܚܐ ܐܘܣܦܘܢ܂ ܐܠܐ
ܒܬܪܗ ܡܠܠ܂ ܕܠܐ ܒܠܫܢܐ ܠܫܢܗ ܬܐܠܦܘܢ܆ ܐܠܐ ܐܦ 25

ܠܦܪܨܘܦܗ̇ ܬܫܬܒܚܘܢ܆ ܘܗܘܝܢ ܗܘܢܐܝܬ ܬܬܬܠܡܕܘܢ܆ ܐܦ
ܓܝܪ ܠܐ ܒܪ ܥܒܪܬ ܗܘܝܬ ܠܒܝܬܐܝܠ ܗ̇ܢܐ܆ ܐܬܝܗܒܬ ܗܘܝܬ
ܠܗ ܕܬܗܘܝܢܝܐ܂ ܘܠܒܫ ܚܕܘܬܐ ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܗܘܐ܂ ܒܗ
ܒܬܘܪܟܐ ܗ̇ܘܝܬ܂ ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܡܫܡܫܢܐ ܕܒܗ ܡܬܦܪܢܣ ܐܢܫ
5 ܘܡܬܝܠܕܐ܆ ܘܡܫܒܚܢܐ ܐܪܝܬܘܗ܆ ܠܡܬܝܠܕܘ ܠܐܠܗܐ
ܕܡܠܝܐ ܠܢܘܗܪܐ܂ ܒܗ ܕܝܢ ܥܒܪܬ ܠܒܝܬܐܝܠ܂ ܥܘܒܕܢܐ ܘܫܘܫܡܐ
ܡܦܩܐ ܐܝܬ ܗܘܐ܂ ܬܘܕܝܬܐ ܕܕܒܚܐ ܒܦܘܪܣܐ ܐܬܝܢ ܗܘܘ܂ ܒܗ
ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܟܠܗܝܢ ܠܦܬܓܡܐ ܕܟܠܗ ܗܘܬ ܐܕܪܫܬ܂ ܟܠܗ
ܐܦܠܐ ܡܠܠ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܡܫܡܠܝܘ܂ ܐܦ ܦܬܓܡܐ ܓܝܪ
10 ܬܫܒܚ ܗܘܝ ܒܫܡܝܐ ܘܕܗܘܐ ܡܠܐܟܐ܂ ܐܦ ܗ̇ܘ ܠܠܠܐ
ܕܐܢܠܠܐ ܒܡܠܟܐ ܕܢܘܚܢ ܗܘܐ܂ ܘܡܫܪܬܐ ܕܦܪܝܫܬܐ ܠܗ
Bl. 25a. ܟܠܗ ܒܬܫܒܘܚܢ ܗܘ̇ܝ܂ ܘܐܚܕܝܢ ܗܘܘ ܬܪܝܢ ܕܠܒ̈ܘܫܝܐ܆ ܕܠܐ
ܒܪܫܥܬܗ ܢܚܘܬܘܢ ܗܘܘ܂ ܐܦ ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܙܕܩܐ ܕܒܒܐ
ܥܕܪ ܗܘܐ ܠܢܫܡܐ܂ ܠܝܬ ܗܘܐ ܓܝܪ ܒܒܢܝܪܐ ܠܡܬܠ ܠܗ܂
15 ܘܐܠܘܝܐ ܗܘܬ ܡܥܡܘܪܬܐ ܠܒܢܝܢ ܒܪܢܫܐ ܡܠܐܟܐ ܒܠܒܢ
ܘܗܘܠܐ ܠܬܫܒܘܚܗܘܢ܂ ܐܬܐ ܗܘܬ ܕܝܢ ܐܦ ܡܠܐܟܬܐ܂ ܕܒܫܡܝܐ
ܠܗ ܐܫܬܘܝ ܘܚܕܝܢ ܒܪܘܚܗ܂ ܐܝܟܢܐ ܕܡܫܒܚ ܘܦܪܘܩܐ
ܘܫܠܡܐ܂ ܘܫܩܠܐ ܠܗ ܬܘܒ ܒܝܘܡܗ ܗܘ ܕܡܬܦܪܥܐ ܗܘܐ
ܕܫܘܠܛܢܐ܂ ܘܐܝܟܢܐ ܕܡܫܬܒܚ ܗܘܐ ܕܫܘܠܛܢܐ܂ ܒܟܠܗܘܢ
20 ܗܟܝܠ ܕܥܠܝܗܘܢ ܚܫܡܐ܂ ܒܟܠܢܫ ܨܒܝܢܐ ܪܢܝ ܘܫܒܩ܂
ܘܪܕܐ ܕܐܘܪܝܐ ܕܚܘܒܐ܂ ܘܡܚܐ ܐܟܘܬ ܥܒܕܝܢ ܠܗ ܠܟܠܗܝܢ
ܐܘܪܝܐ܂ ܒܗ ܕܥܠܡ ܘܡܬܚܪܝܢ܂ ܒܥܡܐ ܕܝܢ ܐܟܘܬ ܐܦ
ܠܪܘܚܗ ܡܫܒܚܝܢ ܐܘ ܕܪܚܡ܂ ܒܗ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܥܒܕܬ
ܘܚܝܬ܂ ܦܠܛܬ ܗܘܬ ܠܥܡܬܗ܂ ܘܐܝܬܝܗܝܢ ܗܟܝܠ ܐܝܟ
25 ܢܒܚܢ ܐܝܬܝܗ̇܂ ܒܘܕܗܢ ܐܝܬܝܗ ܠܒܝܬܐܝܠ ܗܢܐ ܒܡܘܕܐ

ܐܘܪܚܐ . ܕܟܠ ܢܦܫܗ ܐܝܟ ܠܐ ܬܟܝܠ . ܐܠܐ ܙܟܝܠ ܘܡܠܝܟ
ܟܠ ܒܥܕܪܢܗ̇ . ܘܟܠ ܒܪܘܚܬܗ . ܘܠܐ ܬܫܬܘܠܘܢ ܒܗܕܐ
ܕܡܓܝܢܐܐ ܐܝܠܝܢ ܒܗ̇ ܘܒܟܠܗ ܢܘܗܪܐ . ܗܘܐ ܓܝܪ ܢܝܚ ܐܝܬܘܗܝ
ܕܡܒܝܢܝܢ . ܘܐܝܟ ܕܡܬܒܥܐ ܠܟܐ ܘܠܟܐ ܦܥܝܢ . ܘܢܦܫܢ
5 ܠܗܘܢ ܣܘܓܐܐ ܒܐܘܪ̈ܚܢܬܗ̇ * ܕܐܦܝܢ ܒܦܘܫܒܐ . ܒܕܠܐ
ܗ̇ܠܝܢ ܢܦܠܝܢ ܠܒܘܫܗ̇ . ܘܠܐ ܕܐܬܝܢ ܠܗܘܢ ܥܕܡܐ .
ܘܐܝܟܢܐ ܕܐܝܟ ܢܦܠܐ ܒܡܝܪܗܘܢ ܘܡܫܬܡܗܘܢ ܠܒܣܝܡ .
ܕܠܡܦܠܗܘܢ ܠܡܦܠܗ̇ ܠܐ ܢܦܝܫ . ܘܐܝܟܢܐ ܕܠܡܦܪܥܗܘܢ
Bl. 25 b. ܒܠܝܘܐܝܬ . ܒܪܚܡܬܗ ܕܝܢ ܒܦܫܝܢ ܢܝܫܗܘܢ ܠܘܬ ܐܪܥܐ .
10 ܘܡܢ ܫܦܠܘܬܗܘܢ ܡܬܐܟܠܝܢ . ܐܝܟ ܢܦܠܐ ܘܐܝܟ ܐܪܥܐ
ܕܠܐ ܒܪܝܢ ܠܓܒܪ . ܕܠܦܘܠܗ ܠܐܘܪܚܐ ܕܟܠܗ ܠܗ̇ .
ܐܘܪܚܐ ܕܝܢ ܗ̇ܝ ܕܐܪܡܠܬܘܬܐ ܗܘܝ ܗܕܝܪܐ . ܘܐܝܬ ܠܗ̇
ܥܡܠܐ ܓܒܠܐ . ܘܐܝܟ ܡܝܒ ܡܝܒ ܐܦ ܒܥܒܕܘ ܠܗ̇ ܒܥܒܕ
ܐܝܟ . ܠܐ ܓܝܪ ܒܟܠܗ ܥܓܠܐܝܬܐ ܘܥܓܠܬܗܘܬܐ̇ ܘܠܐ
15 ܢܦܩܐ ܠܡܐܪܘܬܐ . ܒܬܘܟܠܐ ܠܗ ܕܝܢ ܐܦ ܠܐܝܠܐ ܕܒܗܕܐ
ܙܕ̈ܩ . ܒܪܒܘܬܐ ܒܥܪ̈ܘܬܐ ܘܒܡܫܐ ܕܦܫܛ ܠܒܝܢ ܕܠܐ
ܒܬܦܪܢܥ ܒܐܘܪܚܐ . ܐܝܟܐ ܕܝܢ ܕܒܡܫܐ ܘܠܒܠܐ ܘܐܦ ܡܦܠ
ܒܬܟܒܬܐ . ܐܝܟܢܐ ܠܗ̇ ܠܗ̇ܝ ܐܘܪܚܐ . ܕܗܘܬ ܒܪܒܝܬܐ
ܚܡܝܫܬܐ . ܠܦܠܝܢ ܗܘܡܠ ܐܦ ܟܠ ܐܝܠܝܢ ܕܒܗܕܐ ܙܕ̈ܩܝܢ .
20 ܒܗܕܐ ܕܝܢ ܐܦܠܝܢ ܒܒܕܝܢ ܠܒܟܝܪ ܒܢ ܡܐܦܫܗܘܢ . ܐܝܟ
ܐ̈ܝܠܝܢ ܕܠܘ ܒܡܓܝܐܬܐ ܒܕܘܪܝܢ . ܐܝܬ ܕܝܢ ܐܝܟܬܗܘܢ ܕܐܦ
ܒܬܘܪܒܝܢ ܒܢܣܗܘܢ . ܘܒܚܘܒܝܢ ܢܫܗܘܢ . ܒܗ̇ܝ ܕܐܘ

* In ܒܐܘܪ̈ܚܢܬܗ̇ ist corrigirt; ursprünglich war ܒܐܘܪ̈ܚܬܗ̇ geschrieben; das *n* ist später hinzugefügt. Ich vermuthe ܒܐܘܪ̈ܚܢܬܗܝܢ

ܐܝܟ ܪܟܘܒܗܘܢ. ܐܘ ܕܠܨܥܪ ܕܒܢܝܗܘܢ ܐܫܬܠܡܘ
ܘܕܪܝܗܘܢ. ܘܡܫܬܦܠܝܢ ܠܡܐܙܠ ܥܡ ܥܪܒܐ ܠܗܘܢ ܘܡܫܬܒܠܝܢ.
ܡܢܗ ܕܡܫܬܥܫܝܢ ܘܢܦܩܝܢ ܒܟܠܗܘܢ ܠܐܝܠܝܢ ܕܐܬܝܢ
ܠܠܡܗܘܢ. ܘܡܢ ܡܠܟܐ ܕܒܟܪܐ ܥܡܗܘܢ. ܢܦܩܝܢ ܠܡܕܒܪܗܘܢ
5 ܘܐܦ ܠܡܫܬܪܝܗܘܢ. ܘܡܟܠܗܘܢܐ ܡܢ ܦܘܪܥܢܘܬܐ ܠܡܟܣܐ.
ܕܐܦܩ ܥܡ ܒܟܠܗܘܢ ܠܐܘܘܠܐ ܒܠܐ ܕܪܐ ܕܒܗܘܢ. ܒܟܠܐ
ܕܝܢ ܐܦ ܒܡ̈ܘܬܐ ܦܘܪ̈ܣܐ ܘܦܘܠܚܢܐ ܘܬܫܡܫܬܐ ܘܡܦܪܢܣܐ.
ܘܐܦ ܠܟܠ ܕܒܗ ܐܝܬ. ܕܗܘܐ ܐܝܟ ܒܡܫܡܫܬܐ ܕܦܘܠܚܢܐ
ܘܕܪ̈ܗܛܐ. ܡܬܒܝܢ ܬܫܡܫܬܐ ܥܡ ܢܪ̈ܕܐ. ܐܠܐ ܬܘ ܒܬܪ
Bl. 26a. 10 ܐܘ ܕܒܪܟܐ ܘܡܟܪܙ. ܗܐ ܓܝܪ ܒܟܠܗ ܕܐܬܒܠܒܠܝܢ ܒܥܒܕܐ
ܠܗܪܟܐ ܒܡܟܠܬܗ. ܐܬܝܕܥܬ ܐܝܟ ܕܒܝܢ ܒܗܬ ܕܗ̈ܦܟܐ.
ܐܘܪܚܐ ܕܒܢܗܘܪܐ ܘܥܒܕܐ. ܘܥܒܕܐ ܪܘܚܢܝܐ ܘܡܦܪܢܣܐ. ܡܢܗ ܕܐܝܟ
ܕܐܒܪܐ ܒܟܠܬܐ. ܠܗܘܢ ܡܫܪܪܝܢ ܐܬܥܒܕܬ. ܘܡܫܬܗ
ܕܓܪ ܥܡ ܐܬܦܬܫܘܬܐ. ܘܕܒܪܟܝܢ ܘܡܦܪܢܣܝܢ. ܐܝܠܝܢ
15 ܕܬܐܬܐ ܗܕܪܗ ܘܡܒܗܘܬܗ. ܒܪܫܝܬܐ ܕܝܢ ܘܠܗܘܢ
ܘܡܠܐܟܐ ܬܘܬܩܦܢ. ܥܒܪܘ ܠܡܐܙܠ ܥܡܗ. ܘܐܬܦܬܚܘ ܒܟܠܗ.
ܘܗܘܘ ܠܗܘܢ ܒܢܝܢܐ ܕܐܪܣܛܘܛܠܝܣ ܘܕܕܘܓܡܛܝܣ.
ܥܒܘܕܐ ܗܟܝܠ ܕܐܘܪܚܐ ܗܢܐ. ܒܗܦܟ ܘܡܩܦ. ܒܬܪ
ܘܠܠ ܕܝܢ ܦܘܪܫܢܐ ܥܡܘܪܐ ܘܫܘܬܦܘܬܐ ܐܢܫܐ ܠܐܘܠܦܢܗ.
20 ܘܠܘܐ ܘܓܘܢܐ ܘܥܡܠܐ ܥܡ ܒܥܕܪ. ܘܡܣܒܪܢܘܬܐ ܕܬ̈ܫܒܚܢ
ܠܐܝܠܝܢ ܕܐܡܠܝܢ ܥܡܗ. ܐܘܟܝ ܕܝܢ ܢܦܫܗ ܒܥܡܠܐ.
ܘܡܬܝܪܗܘܢ ܠܗܘܢ ܠܐ ܒܟܠܐܐ. ܠܐ ܓܝܪ ܒܡܫܘܬܪܐ
ܘܠܘܪܐ ܘܡܟܠܬܦܐ ܠܗܘܢ ܠܥܡܗ. ܐܠܐ ܓܝܪ ܠܗ.
ܠܐܘܟܠ ܕܢܦܫܝܢ. ܘܢܬܠܝܢ ܠܗ ܒܡܬܓܪܐ ܐܝܠܝܢ ܕܪܘܝܢ ܒܠ
25 ܓܠܕ ܬܘܣܒܐ ܕܐܢܓܐ.. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܥܡ ܠܥܡܡܝܢ ܘܪܘܝܢ.

ܐܝܠܝܢ ܕܝܢ ܕܡܬܚܙܝܢ ܒܬܚܬܝܬܐ. ܕܠܐ ܒܒ̈ܢܝܐ ܒܗ̈ܝܢ
ܐܪ̈ܥܐ. ܠܐ ܗܘܝܢ ܕܡܬܚܙܝܢ ܗܘܝ ܥܠ ܢܦܫܐ ܕܐܢܫܘܬܐ.
ܘܠܐ ܒܗܘܢ ܕܗܘܐ ܒܡܬܚ̈ܙܝܢܘܬܗܘܢ. ܘܡܛܠ ܕܩܢ̈ܘܡܐ
ܠܗܘܢ ܫܘܝܐ ܒܟܝܢܗ ܠܐ ܡܫܘܚܐ. ܘܡܫܟܠܢܐ ܘܡܬܚܙܝܢܐ
5 ܕܝܢ ܫ̈ܡܝܐ ܒܟܝܢܗܘܢ ܠܐ ܢܚܬܝܢ. ܘܐܦ ܢܣܒܘܢ ܩܠܝܢ
ܒܡܗܘܬܐ. ܕܢܦܠܘ ܥܠ ܐܪ̈ܥܐ ܕܒܗܘܢ ܠܗܘܢ ܠܐ ܚܫܝܢ.
ܬܫܘܫܬܐ ܗܘܝܠ ܘܡܠܐܟܬܐ ܕܒܗܘܢ ܕܟܢܫܐ ܐܝܟ ܐܝܠܐ ܕܐܡܪ:
ܢܒܝܐ ܩܕܝܫܐ.

ܒܬܪ ܕܝܢ ܬܫܥܝܬܐ ܕܟܠ ܒܢ̈ܝܢܐ ܐܘܪܚܐ ܐܚܪܬܐ Bl. 26 b.
10 ܕܡܫܚܐ ܐܝܟ. ܘܐܚܪܬܐ ܕܪܐ ܐܝܟ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܕܒܠܐ ܐܠܐ
ܠܗܘܢ ܒܬܚܬܝܬܐ. ܠܐ ܗܘܬ ܒܡܠܐܬܐ. ܐܠܐ ܒܐܪܙܐ
ܠܐܝܢܬ. ܐܠܐ ܐܚܪܝܢ ܢܥܒܕܘܢ ܘܡܫܒܚܘ. ܠܗ ܓܝܪ
ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܠܡܫܡܫܘ. ܐܠܐ ܐܦ ܐܝܟ
ܐܠܦܝܢ ܐܦ ܗܘ ܕܒܓܪܐ ܐܝܟ. ܕܘܡܪܐ ܦܓܪܐܢܐ
15 ܘܡܫ̈ܡܫܢܐ ܕܗܝܢܐ ܒܫܘܪܐ: ܕܟܠܗ ܚܕ ܒܟܠܗܘܢ: ܓܒܪܐ
ܠܗ ܒܗܘܢ ܕܒܓܪܐ ܠܡܓܒܪ. ܘܗܟܢܐ ܐܝܟ ܚܠܬܗ ܠܚܒܪ ܐܝܟ
ܒܟܐ ܕܦܩܕ ܠܗ. ܟܕ ܕܝܢ ܒܗܘܢܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܠܡܐܠܦ.
ܕܐܢܒܠܐ ܦܠܣܘܦܘܬܐ: ܟܕ ܠܐ ܒܠܒܐ ܕܥܒܕ ܚܕܐ ܐܝܟ
ܢܐܠ ܘܠܗ ܢܒܟܐ: ܠܡܫܝܚܘܬܐ ܘܦܘܠܚܢܐ: ܠܐ ܗܘܐ ܚܕܐ
20 ܐܘܪܚܐ ܕܪܕܝܬ ܠܟ̈ܠܝܠܝܢܐ: ܐܠܐ ܡܫܝܢܝܬܐ: ܕܬܠܬ
ܒܠܗܝܢ ܩܠܝܢ ܕܬܒܝܢ. ܗܠܝܢ ܕܐܦ ܕܝܢ ܩܕܡ ܗܠܝܢ ܕܥܒܕܐ
ܒܡ̈ܠܟܝܗܘܢ. ܠܡܘܡ ܕܝܢ ܙܕܩ ܕܢܣܘܒ. ܕܠܦܐ ܕܒܠܫܢܐ. ܐܝܟ
ܗܘ ܕܡܫܡܫܬ ܐܬܒܪܝܬ ܕܝܢ ܐܠܗܐ ܕܗܘܘܬ ܢܦܫܐ ܠܡܬܪܓܠ
ܠܒܬܐ. ܘܒܟܐ ܕܡܠܬܗ ܬܫܥܐ. ܕܢ ܒܡܥܬܐ ܕܝܢ ܗܘܬ
25 ܒܡܫܠܡܬܐ ܘܚܪܬܐ. ܒܪܘܡܐ ܕܠܝܬ ܠܗ ܦܘܫܐ. ܘܐܦ

ܬܬܚܝܐ ܒܪܘܚܗ̇ ܗܘܕܐ ܒܡܫܘܬܐ ܘܡܫܪܝܘܬܐ. ܘܬܬܦܪܣ
ܠܡܬܦܠܠܘ ܒܥܠܡ. ܘܟܠ ܗܢܐ ܒܫܢܝܐ. ܠܐ ܒܡܠܘܬ
ܦܬܚܝܢ ܚܘܒܐ ܕܢܠܦܝܢ ܠܡܠܘܬ. ܘܠܐ ܠܡܠܥ
ܒܡܬܪܐ܁ ܚܘܒܐ ܕܒܝܢ ܡܬܬܪܕܐ ܠܐܠܦܘܢ ܥܠ ܓܒܬܐ
ܕܝܢ ܘܟܘܢ ܕܦܝܫ ܠܗܘܢ. ܬܠܦܢܐ ܠܐ ܩܢܝܢ. ܐܠܐ 5
ܡܚܪܝܢ ܕܡܦܩܝܢ ܠܦܠܥܘܢ. ܕܕܠܐ ܒܠܦܢܐ ܠܒܢܘܗܝ
Bl. 27 a. ܘܠܡܫܪܘܬܗ. ܘܟܠ ܗܢܐ ܐܒܪܐ ܕܒܪ ܐܪܒܐ. ܘܒܠܒܐ
ܪܒܐ ܒܝܬܐ. ܘܐܢܫܐ ܕܐܬܘܗܝ ܒܝܠܕܐ ܒܐܢܫܐ ܢܫܬ
ܠܦܪܒܐ. ܘܟܠܠ ܗܘ ܒܚܘܒ ܕܡܦܪ: ܗܕܐ ܕܝܢ ܠܐ ܡܦܪ
ܗܘܐ܁ ܐܦܠܐ ܠܐ ܩܢܐ ܐܢܫܐ ܗܘܐ܁ ܠܒܘܒ ܕܦܝܫ ܠܗ. 10
ܟܠ ܕܦܝܫ ܕܝܢ ܗܘܐ ܢܒܠܘܬܐ: ܒܒܟܝܐ ܠܗ ܒܟܬܒ
ܗܘܐ. ܘܠܐ ܗܘܐ ܒܬܠܐ. ܟܠ ܗܘܒܐ ܕܡܬܢܐ ܬܘܬܪܐ
ܐܝܟ ܓܒܬܐ ܒܡܬܒܪܝܢ ܒܝܢ ܒܠ ܢܒܠܬܐ. ܒܒܘܒܐ
ܦܠܣܦܘܬܐ. ܕܐܢܫܐ ܗܘ ܓܒܬܐ ܥܪܝܪܬܐ. ܘܒܒܘܒܐ
ܒܒܘܬ ܐܣܘܬܐ. ܐܦ ܓܪ ܐܣܘܬܐ. ܠܘ ܒܣܒ ܡܒܢܐ 15
ܘܒܝܣܐ ܡܢܬܪܬܐ܁ ܒܬܥܝܢ ܠܗܘܢ ܥܠܝܗܘܢ ܠܥܒܪܐ.
ܐܠܐ ܠܡܫܝܚܐ ܐܣܛܘܡܟܐ. ܕܒܒܐ ܘܒܘܡܟܐ
ܒܡܪܒܝܢ. ܘܐܠܝܢ ܕܠܘܬ ܣܘܠܒܠܐ ܒܒܠ ܡܪܒܝܢ.
ܬܒܠܐܝܬ ܐܦ ܒܐܪܥܬܐ ܐܦ ܡܬܒܪܢܐ ܕܦܣܝܩܝܢ
ܒܡܪܒܝܢ. ܗܟܢܐ ܕܝܢ ܐܦ ܦܠܣܦܘܬܐ. ܒܟܠ ܕܢܣܬ 20
ܠܐܢܫ ܕܐܒܐ ܠܓܢܓܪܘܬܐ: ܡܦܪ ܠܗ ܕܗܕܐ ܗܝ ܒܠܣܘܪ
ܓܒܬܐ. ܒܒܣܡܐ ܠܗ ܒܝܬ ܐܣܛܘܡܟܐ. ܕܐܟܠܐ ܠܗ
ܕܦܪ ܠܗ ܕܢܗܒܐ ܒܝܢ ܐܪܓܐ܁ ܘܢܬܕܒܪ ܡܡܠܐܢܬ
ܒܓܢܓܪܘܬܐ. ܕܕܠܒܐ ܒܗ ܦܟܐ ܐܢܬ ܠܡܦܩ ܒܠܡܦܠܐ
ܬܬܪܒܝ܁ ܠܗܘ ܒܚܘܒ ܕܒܠܒܗ ܒܡܫܬܪ ܐܢܬ܁ ܠܒܦܠܬܐ 25

ܘܡܐܪ̈ܟܐ ܘܕܘܒܪ̈ܐ. ܡܛܠ ܕܚܙܝܬ ܕܝܢ ܠܐܚܪ̈ܢܐ ܕܡܫܟܚ
ܠܐܪܥܐ: ܡܫܟܚ ܠܗ̇ ܕܝܢ ܠܐ ܗܘܐ ܢܛܪ ܡܢ ܫܘܠܛܢܐ̇
ܘܚܘܒܬܐ ܘܐܣܘܪ̈ܐ. ܒܦܘܫܩܐ ܠܗ ܥܒܪ ܐܪܝܣܛܘܛܠܝܣ
ܘܚܘܫܒܐ. ܕܐܪܓܐ ܐܬܬܥܝܪ ܠܦܬܓܡܐ ܪܫܝܬܐ. ܘܚܟܡܬܐ
5 ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܠܦܬܓܡ̈ܐ ܐܠܗܝ̈ܐ ܕܠܦܓܪܐ ܬܥܡܢ .. ܘܡܢܬ ܟ̈ܠܗܐ
ܥ̈ܡܡܢ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܡܫܬܐ ܢܦܫܐ ܡܢ ܦܓܪܐ: ܘܦܓܪܐ
ܡܢ ܢܦܫܐ̇. ܗܟܢܐ ܙܕܩ ܕܬܬܦܪܫ ܡܢ ܐܣܟܡܐ ܦܓܪܢܐ ܐܣܟܡܬ
ܘܡܟܡܬܐ. ܐܦ ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܦܓܪܐ ܢܬܬܦܪܫ ܡܢ ܢܦܫ̈ܐ. ܘܠܐ
ܢܟܠܟܠܘܗܝ ܠܦܘܣܐ. ܘܢܟܒܫ ܐܣܛܪܛܝܐ ܕܡܟܬܒܬܐ.
10 ܦܠܓܐܐ ܐܡܪ ܐܦܘܬ ܠܡܫܝܚܐ. ܕܠܗܘ ܐܣܛܪܛܝܘܬܐ ܐܝܟ ܕܠܡܫܝܚܘܬܐ
ܫܪܝܢ. ܘܠܐ ܟܠܗ ܦܓܪܐ. ܐܠܐ ܐܦ ܢܦܫܐ ܟܠܗ̇
ܟܡܦܐ ܕܡܘܡܝܢ. ܙܕܩ ܕܝܢ ܕܠܐ ܢܗܘܐ ܗܟܢܐ ܗܘܐ. ܦܠܛܘܢ
ܕܝܢ ܐܡܪ ܘܡܦܪ̈ܘܗܝ. ܕܐܬܬܝܗܝܢ ܐܦ ܗܠܝܢ ܕܡܫܪܐ
ܠܦܬܓܡܐ. ܕܡܠܠܐ ܕܝܢ ܐܬܬܝܗ̇ ܐܪܥܐ. ܘܡܡܫܝܚܘܬܐ
15 ܡܫܬܟܠܠܐ. ܡܢ ܟܠܗܘܢ. ܐܝܟ ܡܛܠ ܕܡܫܬܟܠܠ ܘܡܬܪܐ
ܡܢ ܙܒܪܐ. ܘܡܢ ܗ̇ܘ ܕܦܐܝܐ ܡܪܝܐ ܠܗܘ̈ܕܝܐ. ܦܠܛܘܢ
ܕܝܢ ܐܦ ܠܗܘܢ ܥܠܡܝܢ ܗܠܝܢ ܘܠܐܐܬܘܗܝ. ܟܕ ܠܐ
ܕܠܐܪܙܐ ܡܢ ܐܪܝܣܛܘܛܠܝܣ. ܘܡܫܪܗ ܕܦܠܬܐ ܢܦܩ
ܡܢ ܐܪܥܐ ܟܠܗ ܒܬܫܡܫܢ ܠܗ̇. ܬܘܒ ܬܐ ܕܝܢ ܕܡܫܪܐ
20 ܠܐ ܡܫܟܚ ܒܫܡܠܝܘܬܗܘܢ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܟܠܗܘܢ ܢܗܘܐ
ܟܡܦܐ. ܐܦ ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܠܗܝܢ ܕܫܩ̈ܠ ܟܠ ܐܝܠܝܢ
ܕܐܬܬܝܗܝܢ ܕܠܡܫܠܡܘܢ. ܐܠܐ ܟܡܬܐܪ̈ܐ ܟܢܫ̈ܝܢܘܗܝ ..
ܠܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܡܫܬܐ ܠܦܬܐ ܡܢ ܟܪܣܬܐ .. ܘܐܝܟ
ܕܡܫܬܪܐ ܡܟܝܠ ܕܙܕܩ ܠܐܢܫ ܠܡܫܬܠܝܐ .. ܡܢ ܡܟܝܠ ܕܙܕܩ
25 ܠܡܬܚܬܐ. ܐܠܐ ܡܛܠ ܕܐܝܟܢ ܠܐ ܢܬܥܣܩ ܠܡܫܠܐ ܗܠܝܢ ܕܝܢ

Bl. 27 b.



ܠܟ. ܟܠܗ ܚܝܠܘܗܝ ܕܡܕܒܪܢܘܬܗܘܢ ܕܗܕ ܠܗܘܢ ܕܐܬܡܫܚܘܗܝ
ܐܝܟ ܗܘܝܐ ܕܟܠܗ ܕܡܫܡܫܢܐ ܘܣܘܥܪܢܐ ܠܗܘܐ
Bl. 28a. ܕܡܫܡܫܢܝ. ܢܫܡܫܘܢܝܗܝ ܠܡܐܬܝܗ ܘܠܡܫܠܡܘܬܗ ܕܠܐ ܗܘܐ
ܫܒܝܚܐ ܕܡܪܢܐ. ܘܠܐ ܫܒܝܠܐ ܕܡܬܠܒܝܢ. ܐܝܟ ܐܝܟ ܫܡܥܐ
ܠܥܠܡ ܐܡܝܢ. ܕܫܡܫܐ ܗܘ ܐܝܟܢܐ ܡܫܡܫܢܐ ܠܢܦܫܗ 5
ܐܝܟܢܐ. ܫܡܥܐ ܕܝܢ ܕܢܘܗܪܐ ܡܠܝܢ ܡܫܠܡܢܘܬܐ. ܘܐܝܬ
ܐܬܘܬܐ ܕܠܘܬ ܡܫܝܢ ܡܬܚܫܒܢ ܘܐܝܬ ܐܬܘܬܐ ܕܠܘܬ ܡܫܝܚܐ.
ܘܠܘܬ ܫܡܝܢ ܕܒܗ ܕܡܫܘܕܥܐ. ܐܝܟ ܢܛܪ ܡܢ ܫܡܝܐ
ܕܡܬܒܠܒܠܝܢ. ܘܠܐ ܡܫܡܥܝܢ ܠܗ ܕܡܫܝܚܝܢ. ܡܛܠ ܗܘܐ
ܘܐܬܬܢܝܚ ܘܡܫܡܫܢܘܗܝ. ܐܝܟܢܐ ܠܬܠܬ ܡܠܘܗܝ ܦܠܓܘܬ 10
ܢܫܡܥ ܡܫܡܫܢܘܬܐ: ܘܠܡܫܡܫ ܬܪܝܨܘܬܐ ܕܡܫܝܚܝܐ
ܡܢܘܬ ܡܫܡܫܢܘܬܗ. ܢܗܘܐ ܐܝܟܢܘܗܝ ܠܗ ܡܢ ܕܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܡܢ ܬܠܬܝܢ ܗܠܝܢ ܡܠܘܬܐ ܚܕܐ ܚܕܐ ܒܕܘܟܬܐ:
ܘܐܡܪ ܘܐܝܟܢܐ ܕܝܠܗ ܡܠܝܢ ܕܡܫܚܐ ܡܫܬܡܫܝܢ ܠܟܠ ܚܕܐ
ܚܕܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܬܠܬ ܡܠܘܗܝ. ܬܘ ܡܠܟܘܗܝ ܐܝܠܝܢ ܕܐܡܪܝܢ 15
ܐܪܥܐ ܒܡܫܝܚܐ ܕܦܬܓܡܐ ܐܡܝܢܘܬܐ. ܬܘ ܡܠܟܘܗܝ ܐܝܠܝܢ
ܕܠܐܪܥܐ ܡܠܘܗܝ ܕܡܪܝܡ ܐܝܬܘܗܝ. ܠܐܝܢܐ ܗܘ ܡܢ ܗܠܝܢ
ܬܠܬ ܬܠܬܐ ܡܫܝܚܐ ܒܠܒܗܘܢ ܕܡܫܬܡܫܝܢ ܡܠܟܘܗܝ. ܐܝܟ
ܐܡܪ ܐܝܟ. ܐܝܟ ܐܝܬܘܗܝ ܠܐ ܬܘܒܘܗܝ. ܕܡܫܝܚܐ ܠܠܒܐ
ܗܘ ܡܫܬܡܫܝܢ. ܕܐܠܝܢ ܕܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܫܘܬܐ ܠܗܘܢ 20
ܐܪܥܐ. ܒܡܫܝܚܐ ܕܫܪܝܪܐ ܕܦܬܓܡܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܠܡܫܡܫ
ܐܘ ܬܘܒ ܡܫܡܫ ܠܗ ܕܡܫܠܡܐ ܡܢ ܡܠܟܘܬ. ܘܐܝܟܐ ܕܝܢ
ܠܗܘܐ ܫܠܡ ܐܝܟ. ܘܠܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܡܢ ܢܦܫܡܐ ܚܕܠ
ܠܗ. ܕܡܫܡܫܢ ܐܝܟ ܡܫܡ ܕܠܐ ܡܫܕܪ ܐܝܟ. ܠܐ ܗܘܐ
ܚܕܪ ܐܝܟ ܡܢ ܕܡܬܦܠܓܐ ܐܝܟ ܠܗ ܠܐ ܡܫܕܪ ܐܝܟ 25

ܠܗܿ ܂ ܐܠܐ ܐܝܟ ܟܢ ܕܠܐ ܡܠܠܐ* ܕܐܡܡܚܪ ܂ ܐܦ
ܓܝܪ ܠܐܠܗܘܬܐ ܐܠܗ ܐܠܗܐܝܬ ܂ ܚܕܐ ܗܘܬ ܒܐܠܗܘܬܗ
ܕܟܠܗܘܢ ܂ ܐܠܐ ܕܝܢ ܐܟܠ ܗܘܬ ܐܝܟ ܕܦܩܕ ܠܗ ܂ ܠܐ Bl. 28 b.
ܗܘܐ ܠܡܬܬܪܣܝܘ ܒܗܕܐ ܂ ܕܗܘܐܬ ܒܫܡܫܐ ܐܠܐ ܠܗܠܝܢ
5 ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܡܣܟܢܗܿ ܠܐܪܥܐ ܬܘܒ ܫܘܠܛܢܐ ܡܫܪܪܬܐ.
ܐܘܟܝܬ ܕܝܢ ܕܡܡܫܝܢ ܐܠܘܗܝ ܐܝܡܟ ܡܟܣܢܘܢܝ ܐܝܟ
ܕܟܒܝܪ ܦܪܘܫܐ ܘܡܠܠܐ ܕܒܠ ܐܦ ܗܠܝܢ ܬܠܬ ܐܪܒܥܬܐ
ܕܦܠܘܣܘܦܘܬܐ ܕܠܘܩܒܠ ܢܦܫܐ ܐܡܪܝܢ ܂ ܘܠܚܕܐ ܕܐܝܟܐ
ܒܠܚܘܕ ܢܡܘܣܐ ܕܗܘܬܐ ܂ ܠܒܠ ܗܘܐ ܡܕܒܪ ܗܘܐ
10 ܦܪܘܫܐ ܕܡܟܒܫ ܢܦܫܐ ܂ ܚܠ ܠܡܐܬܐ ܒܗ ܒܡܠܦܢ ܒܗ
ܬܘܕܝܬܗ ܘܕܟܝܪ ܒܒܗ ܦܠܚܐ ܕܡܬܚܫܒܢܘܬܝ ܂ ܘܥܠܝܢ
ܘܬܒܠ ܒܠܒܗ ܂ ܕܠܗ ܕܢܐ ܕܗܘܠܐ ܒܪܝܟ ܕܠܐ ܒܝ
ܒܠܬܐ ܡܕܒܪܬܐ ܢܦܫܘܬܝ ܂ ܘܠܒܠ ܗܿܝ ܝܬܝܪܬܐ ܕܢܦܫܐ**
ܡܕܒܪܢܘܬܝ ܂ ܕܗܝ ܗܝ ܝܬܝܪܬܐ ܂ ܥܠ ܗܘܐ ܒܝ ܠܒܠ :
15 ܠܡܥܒܕܘ ܒܫܘܠܛܢܐ ܝܬܝܪܐ ܠܢܦܫܐ ܒܗ ܐܡܪ ܂ ܕܗܘܘ
ܥܒܕܐ ܘܫܘܠܛܢܐ ܕܝܬܝܪܐ ܕܥܠܝܢܐ ܂ ܘܠܐ ܗܘܐ ܠܟ ܐܠܐ
ܗܠܝܢ ܐܡܪ ܐܠܐ ܒܡܠܟ ܂ ܐܠܐ ܒܠܐ ܒܢܦܫܐ ܒܒܢܝܐ .
ܐܝܟ ܒܗ ܕܗܘܢܝ ܢܦܫܬܐ ܂ ܘܐܡܪܗܘܬܐ ܘܡܬܒܫܪܢܘܬܐ ܂
ܕܒܥܒܕܘܗܝ ܕܡܬܠܝܢ ܥܒܪܐ ܂ ܒܗ ܐܬܠܝܐ ܐܝܟ ܕܒܗ
20 ܡܕܒܪܬܐ ܒܠܕܒܪܬܐ ܒܗܘܢ ܂ ܠܢܦܫܐ ܕܝܢ ܐܦ ܒܐܢܫܝܗܘܢ
ܐܦ ܒܦܓܪܗܘܢ ܘܒܟܠܗܿ ܠܒܘܪܬܐ ܕܦܓܪܗܘܢ ܕܡܝܬܝܢ .
ܘܡܒܝܢ ܒܠܒܗܘܢ ܒܗ ܕܐܬܥܒܕ ܘܥܒܕܝܢ ܠܗ ܒܗ
ܕܐܢܫܐ ܂ ܘܗܘܐ ܠܗ ܒܒܢܝܢܐ ܒܠܒܘܕ ܂ ܐܠܐ ܐܦ ܒܥܒܕܐ

* Cod. ܡܠܐܠܐܠܐ — ** Cod. ܕܢܦܫܐ

ܕܫܘܬܦܘܬܐ ܕܡܥܡܘܕܝܬܐ. ܐܦ ܠܐ ܓܝܪ ܫܠܝܛ ܐܦ ܠܐ ܚܝܠܐ
ܕܥܒܕܬ ܕܐܬܝܗܒ ܠܗ ܡ̈ܠܐܟܐ. ܘܫܘܠܛܢܗ ܠܡܥܒܕ
ܡܢ ܐܘܠܝܢܐ ܘܠܡܥܒܕܐ ܢܦܫܗ. ܐܦܠܐ ܩ̈ܠܐ ܐ̈ܢܫܐ ܘܩ̈ܠܐ
ܕܐܪ̈ܥܢܐ. ܘܓܘܪܢܘܬܐ ܠܐ ܗܘܐ ܫܠܝܛ. ܐܠܐ ܡܢ ܢܦܫܗ
ܐܝܬܘܗܝ ܢܠܦܘܗ. ܘܡܢ ܡܠܘܟܗ ܗܘܐ ܕܐܠܗܐ ܒܗ. 5
ܘܫܠܝܛ ܠܗܘܐ ܟܕ ܥܒܕ ܠܗ. ܐܦ ܓܝܪ ܗܟܢܐ ܙܩܦ ܗܘܐ
Bl. 29a. ܠܦ̈ܠܓܘܬܐ ܘܠܦܘܠܓܘܬܐ ܕܡܬܦܪܫܢ. ܠܐ ܗܘܐ ܒܐܘܪܚܘܬܐ
ܘܒܣܘ̈ܠܐ ܕܡܫܒܚܘܬܐ. ܐܠܐ ܒܟܠܗ ܕܦܓܪܐ ܕܐ̈ܢܫܐ
ܡܬܕ̈ܪܝܢ ܘܡܬܥܒܕܝܢ. ܐܦ ܓܝܪ ܦܓܪܗ ܡܫܝܚܐ ܗܘܬ. ܕܗܘ
ܡܫܒܚܐ ܘܦܪܘܩܐ ܘܣܒܪܐ ܘܐܘܡܢܐ ܒܗ ܙܕܩܐ ܦܪܝܫܝܢ. 10
ܠܦܬܐ ܕܝܢ ܘܡܥܒܕܬܐ ܕܡܢ ܒܠܒܘܫ ܐܠܗܐ ܗܘܘܬ ܠܡܥܒܕ.
ܕܒܟܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܘܡܟܠܐ ܗܘܐ. ܕܡܢ ܗܘ ܠܡܦܪܘܫ
ܘܠܗܪܐ ܢܓܕܐ. ܕܠܐ ܒܟܠܗ ܕܡܬܠܓܐ ܘܡܦܪܫܢܘܬܗ
ܕܐܬܦܠܚܘܢ ܢܣܒ ܗܘܢ ܘܢܘܕ. ܐܠܐ ܒܬܪ ܗܟܢܐ
ܡܥܠܝܐ. ܒܗ ܫ̈ܡܫܐ ܘܡ̈ܫܡܫܢܘܬܐ. ܕܐܣܒ ܗܘܢ 15
ܕܟܠܐ ܗܘ ܠܦܬܐ ܘܡܟܠܐ ܗܘ ܒܫܡܬܐ. ܡܢ ܒܬܪ ܗܟܢܐ
ܕܫܡܫܗ ܠܒ̈ܢܝܐ ܐܝܟ ܒܡܦܪܢܣܢܘܬܐ ܕܠܦ̈ܬܐ. ܗܘܝܘ ܒܟܠ
ܠܗ ܠܐܦ̈ܝܐ ܐܝܟ ܕܠܒܘܫܐ ܕܐܬܬܐ ܒܫܘܠܡܬܐ. ܘܟܠ
ܠܗ ܒܐܘܣܒܝܐ ܕܒ̈ܢܝܐ ܕܬܫܡܫܬܗ ܠܡܒܢܝܘܬܗ.
ܕܐܝܬܘܗܝ ܢܓܪܬܐ ܗܘ ܕܠܗ ܒܟܠܗ. ܘܗܘܐ ܚܕܕܗ ܕܐܘ̈ܦܝܐ. 20
ܕܬܗܘܐ ܒܫܒܝܒܐ ܠܗ ܕܡܬܦܪܦܠܐ. ܘܬܫܡܫ ܒܗ
ܒܓ̈ܪܣܐ ܘܡܫܬܘܕܝܢ ܛܘܦܣܐ ܠܗ ܠܢܫ̈ܐ. ܘܠܦ̈ܘܠܓܐ
ܕܡܬܪܝܢ ܡܢ ܠܦ̈ܘܠܓܐ. ܒܠܗ ܓܝܪ ܬܫܡܫܬܗ ܕܟܢܫܐ
ܢܗܘܐ ܠܦܓ̈ܪܐ ܕܗܘ. ܐܝܟ ܕܐܦܠܐ ܒܣܪܐ ܠܦܓܪܐ.

ܠܒܪ ܕܝܢ ܡܢ ܟܝܢܗ ܗ̇ܘ ܦܪܨܘܦܐ ܕܠܒܫ ܡܢ ܗ̇ܘ ܕܠܒܫ܀
ܘܡܣܬܒܪ ܕܫܘܐ ܕܐܬܗܘܝܢ ܟܠܗ̇ ܕܠܒܝܫܘܬܗ. ܐܝܟܢ
ܓܝܪ ܗܘܝܐ. ܕܫܢܐ ܕܒܪܢܫܐ ܒܬܪܥܝܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܟܠܗܝܢ
ܓܝܪ ܡܢ ܕܫܘܬܐ. ܘܡܬܬܥܝܢ ܡܢ ܕܘܟܝܐ. ܘܟܠܗ ܗܘܝܐ
5 ܡܠܝܠ ܗܘ ܥܠ ܡܫܟܚܬܐ. ܕܐܝܕܝܢ ܠܗ ܐܠ̈ܗܝܐ
ܘܡܪܕܘܬܐ. ܘܕܟܝܐ ܗ̣ܘ. ܠܐܠܗܐ ܕܡܟܝܢ ܕܝܪܐ. ܐܝܟܢܐ
ܗܟܝܠ ܕܐܝܠܝܢ ܕܚܬܝܪܝܢ ܠܒܪܝܐ ܚܒܝܒܐ ܥܒܝܕ: ܕܒ
Bl. 29 b. ܠܗܘܢ ܡܢ ܥܠ ܐܘܡܢܘܬܐ ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ ܘܕܥ̈ܠܡܐ: ܘܡܢ
ܒܬܪ ܗܠܝܢ ܠܥܩ̈ܐ ܕܢܦܫ ܠܡܕܒܪܢܘܬܗܘܢ܀ ܘܐܡܪ ܒܥܠܝܐ
10 ܘܡܛܠ ܕܠܐ ܒܬܪܗ: ܘܐܡܪ ܕܠܐ ܠܡ ܕܡܛܠ ܕܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ
ܝܕ̈ܥܝܢ܀ ܐܝܟ ܕܟܠܗܘܢ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܥܠܡܐ ܒܬܪܥܝܬܗ:
ܐܦ ܕܝܢ ܐܬܬܨܝܪܬ ܚܕܐ ܡܢ ܗܠܝܢ܀ ܐܘ ܡܟ ܠܡܕܒܠܗ
ܒܡܕܒܪܢܐ: ܥܠ ܕܡܫܘܕܥܘܬܐ ܡܫܟܚܬܐ ܘܡܠܝܐ ܗܘܬ
ܐܠܗܐ: ܕܬܫܒܘܚ ܬܒܥܘ ܘܬܦܩܘܢ ܠܒܪܝܐ. ܗܟܝܠ ܗܘܝܐ ܠܡ
15 ܐܦ ܒܡܕܒܪܐ ܕܒܪܢܫܐ ܡܠܝܠ ܥܠ ܡܫܟܚܬܐ ܕܢܥܒܕ ܝܕܥܐ
ܒܗܝܟܢܐ. ܒܟܠ ܕܝܢ ܕܐܦ ܗܘܝܐ ܒܠܗ ܡܣܬܟܪܘܬܗ
ܒܬ̈ܠܬܝܬܐ. ܠܒܪ ܡܢ ܦܪܨܘܦܐ ܕܬܠܝܬܝܬܐ܀ ܕܟܝܢܘܬܐ
ܕܐܝܬ ܗ̣ܘ ܛܒܬܐ ܕܒܟܠܝܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܐܡܪܢܘ ܗܠܝܢ
ܕܡܕܒܪܢܘܬܗܘܢ. ܐܝܟܢ ܗܟܝܠ ܗܘܝܐ. ܕܐܝܬܝܐ ܛܒܬܗ ܕܒܪܢܫܐ
20 ܕܠܗ ܡܟܐ ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܘܠܐ ܗܘܐ ܗܝ ܕܡܢ ܠܒܪ ܡܢܗ
ܢܩܦ ܐܢܫܐ. ܘܠܗܘܝܐ ܢܩܦ ܐܢܫܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܛܒܬܐ. ܘܐܢ
ܠܘ ܠܡ ܗܟܝܠ ܗܘ ܢܦܩ ܡܢ ܐܢܫܘܬܐ. ܢܥܒܕ ܠܒܪܗ
ܒܪܬܗܘܢ. ܠܗ̇ܘ ܕܢܦܩ ܠܗ ܒܒܠܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܕܐܠܗܘܬܗ
ܒܫܠܡܘܬܐ. ܐܘ ܠܗ̇ܘ ܕܡܠܝܠ ܥܠ ܡܫܟ̈ܚܢܐ ܘܒܪ̈ܝܬܐ
25 ܡܫܪ̈ܝܐ. ܘܡܠܠܐ ܬܘܒ ܒܠܗ ܢܥܒܕ ܠܗܘܢ. ܗ̇ܘ

ܕܦܪ̈ܝܠܘܗܝ ܚܒܪ ܠܪ̈ܗܛܪܐ. ܐܘ ܗ̇ܘ ܕܦܝܠܘܣܘܦܐ ܠܦܪ̈ܣܐ.
ܡܬܬܒܪ̈ܢܘܗܝ ܕܝܢ ܕܟܠ ܕܒܠܐ ܐܒܪ̈ ܥܠ ܐܦܠܛܘܢ ܕܗܦܝܟ
ܗܘܐ ܡܢ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܘܗܘܐ ܟܕ ܗ̇ܘ ܡܢ ܕܒܐܝܐ ܡܩ̈ܦܠܝܢ
ܐ̈ܢܠܝܢ ܗܦ̈ܝ. ܟܕ ܗܘܠܐ ܕܝܢ ܐܪܝܒܝܢ. ܒܐܝܕܗ ܕܟܠ ܕܗܢܘ
ܐܦܠܛܘܣ ܒܦܠܘܒܗ ܫܡܫܝܢ ܗܘܘ ܗܘܐ ܡܢ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ. ܥܠ 5
Bl. 30a. ܕܠܐ ܗܦܠܐ ܘܬ ܣܢܬܪ. ܘܥܠ ܠܗ̈ܘܦܐ ܗܦܠܐ ܠܐ ܕܬܘܪܒܝܢ
ܐܬܬܦܝ. ܕܗܠܐ ܐܬܬܦܘܗܝ ܠܗܦܠܐ. ܗ̇ܘ ܕܦܠܦܠܗ
ܠܗܦܗ. ܘܠܐ ܗܘܐ ܡܢ ܠܥܪ̈ܬܗ ܦܠܐ. ܡܦܘܬܐ ܕܝܢ
ܕܐܠܝܨ ܠܐܢܫܐ ܙܘܥ ܕܠܦܪܐ. ܗܝ ܕܥܠܝܬ ܥܠܝܗ̇ ܐܪܥܐ
ܕܠܦܦܝܗ̇ ܒܠܝܗ. ܐܘ ܗ̇ܝ ܕܗܘ ܕܥܠܝܬ ܥܠܝܗ̇. ܐܝܬ ܗܦܠ 10
ܕܥܠܝܬ ܐܝܬ ܥܠ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܐܘ ܥܠ ܥܒ̈ܕܝܢ ܐܘ
ܕܠܦܥܒܕܝܢ ܠܗܘܐ ܒܢܦܫܐ. ܠܐ ܥܠܝܬ ܐܝܬ ܐܦܠܐ ܥܠ
ܚܘܐ ܒܠܗܝܢ. ܕܟܠ ܕܒܠܐ. ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܕܬܘܦܝܢ ܡܢ
ܠܪ̈ܗܛܐ. ܐܘ ܕܬܘܦܪܝܢ ܡܢ ܒܠܛܝ̈ܒܐ. ܐܘ ܓܪܦ ܐܝܟܢ
ܟ̈ܠܝܐ ܒܬ̈ܒܘܠܬܐ. ܐܘ ܕܠܝܠܝܐ ܦܐܪ̈ܝܗܘܢ ܒܓܠܘܢܐ ܡܢ 15
ܡܦܘܬܐ.* ܐܘ ܕܐܦܘܬܘܦܘ ܒܦܝܠܐ ܡܢ ܣܘܕܐ. ܘܒܒܥܝܢ
ܬܘܦܘ ܕܒܐܝܬ ܐܘ ܚܪܒ. ܘܠܐܥܒܕܝܢ ܒܐܥܒܕܐ ܘܦܘܪܗܢܐ
ܠܦܠ. ܘܟܒܪ ܐܦ ܡܢ ܓܢܣܐ ܕܬܘܦܠܝܢ ܐܝܬ. ܘܠܟܒܘܬܐ
ܒܘܦܝܢ ܐܝܬ. ܐܢܫܐ ܗܘ ܗܦܠ ܗ̇ܘ ܕܐܢܫܐ ܒܠܝܗ ܥܪܝܪܘܬܐ
ܥܠܝܬ ܐܝܬ. ܠܐ ܗܘܐ ܚܘܐ ܗܘ ܐܘ ܡܚܕܒ ܐܦ ܠܐ 20
ܠܒܘܪܬܐ. ܐܝܟܐ ܡܬܦܪܫܬܐ ܐܬܬܦܝܢ ܘܪܘܒܪܘܬܐ.
ܒܡܫܒܚܘܬܐ. ܒܒܥܒܘܬܐ. ܒܐܦܝܘܬܐ. ܕܗܘܐ ܒܒܠܐ
ܕܥܠܝܢ ܘܠܐ ܬܘܦܒ. ܡܒܥܒܐ ܘܥܒܕܬܐ ܘܒܘܠܐ

* Wahrscheinlich transponirt aus ܒܦܘܬܐ ܡܢ ܓܠܘܢܐ

ܬܪܝܨܐ. ܒܡܠܘܬܐ ܘܒܦܩܘܬܐ. ܠܗܠܝܢ ܡܫܬܪܝܬܐ ܠܐ
ܡܪܟܐ ܠܗܝܢ ܐܝܟܐ ܕܢ̈ܦܫܐ. ܡܫܬܟܚ ܐ̈ܢܫ ܓܝܪ ܒܐܬܪܐ
ܒܒܪܝܬܐ. ܠܐ ܗܘܐ ܒܗ ܒܠܚܘܕ. ܐܠܐ ܒܗ ܐܢܬܘܢ
ܠܡܫܬܐ. ܠܐ ܫܦܩܐ ܓܝܪ ܐܠܐ ܫܒܩܝܢ ܠܗ ܙܠܝ̈ܩܐ
5 ܠܡܬܚܠܠ ܐܝܬ ܠܗ. ܘܢܘܗܪܐ ܐܦ ܗܘ ܕܒܒܪܐ ܠܐ ܫܒܩ
ܠܗ. ܘܫܠܝܐ ܐܝܟܢܐ ܕܦܪܙܠܐ ܠܐ ܡܫܬܡܫܐ. ܗܟܢܐ ܕܝܢ
ܐܘܟܝܠܘܬܐ ܫܠܝܐ ܠܐ ܡܫܬܪܝܐ ܕܒܗ ܠܒܪ ܢܐܬܐ ܠܗ
ܗ̇ܘ ܒܪܡ ܕܢܦܫ. ܒܗ ܓܝܪ ܐܡܝܪ ܡܫܬܟܚ. ܗܟܢ ܒܪܢܫܐ
ܟܕ ܒܗܘܢ ܕܡܠܟܐ ܘܐܝܟܢܐ ܒܪܡ ܕܒܗ ܡܫܬܠܛ ܡܪܒܒ ܒܪܡ
10 ܡܬܟܣܝܐ. ܘܐܝܟ ܒܗܘܢ ܒܡܫܪܘܬܗ ܘܒܪܡ ܕܢܦܫ ܠܗ. ܘܠܘܬ
ܫܠܝܐ ܕܐܠܗܐ ܢܗܘܐ ܠܗ ܒܪܡ ܕܡܢܗܘܢ ܠܗ. ܟܕ ܗܘ
ܓܝܪ ܒܪܢܫܐ ܫܟܝܢ ܬܘܬܒܘܢ. ܘܐܘܟܝܠܘܬܐ ܘܒܪܡ
ܕܡܬܚܙܝܐ ܠܐܘܟܝܠܘܬܐ. ܡܫܬܠܛܝܢ ܓܒܪܐ ܒܪܢܫܐ ܗܘܐ ܟܕ
ܒܐܝܩܪܐ. ܒܐܝܩܪܐ ܕܝܢ ܟܕ ܐܫܬܠܛܘ ܒܡܬܚܝܪܐ ܗܘܬ.
15 ܒܗ ܕܝܢ ܗܘ ܒܡܬܚܝܪܐ ܒܬܫܒܚܬܐ ܗܘܬ. ܦܬܓܡ ܗܘܐ
ܐܫܬܠܛܘ ܠܡܫܬܠܛܢܘ ܕܢܦܠ ܥܠܒܪܡ ܕܐܬܬܣܝ ܒܢܝܗ.
ܗܘ ܕܝܢ ܐܫܬܠܛܘ ܓܒܪܐ ܘܐܬܒܪ ܠܗ. ܕܟܠ ܕܗܠܟ ܒܪܡ
ܠܐ ܐܬܬܣܝ. ܐܦܠܐ ܓܝܪ ܫܘܬ ܠܝܗ ܟܕ ܠܦ̈ܩܐ ܕܒܟܠܢ
ܕܗܘܐ ܒܘܝܐܐ ܕܫܒܒܬܗ. ܒܟܐ ܗܘܒܠ ܕܐܝܬܪ ܐܠܗ:
20 ܕܐܝܬ ܒܪܡ ܕܗܠܒ ܟܕ ܗܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܠܒܪ ܟܕ ܐܙܠܐ:
ܐܘ ܒܡܬܪܐ ܐܘ ܬܫܒܘܚܬܐ: ܐܘ ܐܫܬܠܛܘܬܐ ܕܒܥܠܠ
ܡ̈ܬܚܫܠܝܢ ܟܕ ܐܢܫ ܠܐ ܬܬܦܫܘܢ ܠܗ. ܐܠܐ ܗܘܝܬܘܢ
ܒܡܫܬܠܛܝܢ ܐܝܬܝܟܘܢ ܕܫܘܒܪܐ ܗܘ ܗܠܝܢ ܕܩܕܡ ܫܒܝܐ
ܘܒܪܝܐ ܠܫܒܘܬܐ ܘܒܪܝܬܐ. ܐܦ ܓܝܪ ܗܠܝܢ ܕܐܬ ܗܘܐ.
25 ܕܐܝܠܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܠܬܒܬܐ ܦܫܝܛܬܐ ܪܘܚܢܝܬܐ: ܘܐܢܫ ܐܠܐ

Bl. 30b.

ܕܡܫܡܫܢܐ ܕܬܬܠܒܟܐ. ܗܟܢܐ ܐܦ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܘܡܥܝܪܢܘܬܐ ܬܗܘܐ ܠܟܝ ܕܡܒܟܐ ܠܗ̇. ܐܝܟ ܗܕܐ ܕܟܠܗ̇
ܬܗܘܐ. ܐܦ ܫܘܦܪܗ̇ ܐܢܝܪܐ ܕܬܬܦܠܗܘܢ ܠܗܘܢ.
ܘܗܘܝܐ ܠܗ̇ ܐܝܟ ܠܠܝܠܘܬܐ ܘܐܝܟ ܫܘܐ ܕܠܝܠܐ. ܠܐ ܡܘܟܐ
ܐܝܬ ܠܗ̇ ܘܠܐ ܒܬܘܠܒܘ ܒܬܘܠܒܐ. ܡܢ ܗܠܝܢ ܗܟܝܠ 5
ܒܠܗܝܢ ܢܟܣܐ. ܕܠܝܬ ܠܡܬܐ ܐܠܐ ܐܢ ܐܪܥܐ. ܘܗܢܘ
ܡܠܟܐ ܒܠܚܘܕ ܕܠܐ ܚܙܐ ܒܠܗܘܢ ܡܐܪܥܐ. ܘܠܐ ܫܟܚ
ܠܟܝ ܕܡܒܟܐ ܠܗ. ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܘܒܡܘܬܐ ܘܡܫܠܡܢܐ:
ܘܪܥܝܢܘܬܐ ܘܡܫܦܪܐ ܘܡܠܟܢܝܬܐ. ܒܪܘܡܢܘܬܐ ܐܝܬܝܗܝܢ
ܘܒܝܠܕ ܫܪ̈ܟܢ ܡܢ ܐܬܪ ܠܟܠ̈ܗܝܢ. ܘܝܬܝܪ ܡܠܟ ܗܘ 10
ܬܡܠܝܢ ܒܠܗܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܒܝܢ ܠܗܝܢ. ܠܐ ܕܝܢ ܗ̇ܘܝ
ܕܡܫܬܐ ܟܠ ܒܥܘܙ ܕܢܟܣܐ ܠܗܘܢ ܡܠܟܐ ܒܬܬܒܠܝܢ.
ܗܫܟܐ ܕܝܢ ܡܘܠܦ̈ܢܐ ܡܢ ܦܝܠܣܘܦܐ ܦܢܝܢ ܠܗ̇
ܠܒܘܠܬܗ̇ ܕܡܠܟܐ. ܘܡܫܒܚܝܢ ܠܗ̇ ܠܒܪ ܡܢ ܟܠܗ ܕܡܠܟܐ.
ܘܠܠܝܢ ܒܟܠ ܗܠܝܢ ܕܐܝܟ ܗܟܢ ܐ̈ܝܠܝܢ ܗܠܝܢ ܕܠܘ ܕܝܠܝ 15
ܐ̈ܝܠܝܢ. ܘܠܡ̈ܠܟܐ ܕܡܠܝܢ ܒܠܥܕܝܢ. ܠܐ ܫܡܥܝܢ ܠܗ̇ܝܢ
ܕܢ̈ܓܝܢ ܫܡܫܘܬܐ ܘܕܡܠܟܘܬܐ. ܐܠܐ ܒܫܒ̈ܚܝܢ ܒܠܗܝܢ ܬ̈ܘܟܐ.
ܕܠܐ ܒܡܫܒܚܢ ܘܠܐ ܫܪܪ ܕܢܗܝܢ ܘܕܠܩܝܢ ܠܗܝܢ. ܛܘܟܣܐ
ܕܝܢ ܐܦ ܫܢܝܘܬܐ. ܕܠܐ ܡܣܬܪܩܝܢ ܒܗܘܢ. ܘܒܬܘܠܘܬܐ
ܕܗܘܝܢ ܒܡܫܪܝܘܬܐ ܩܕܝܫ. ܒܗܝܢ ܒܦܬܓܡܝܗܘܢ ܒܠܚܘܕ 20
ܒܡ̈ܠܝ. ܘܒܗܝܢ ܒܦܬܓܡܝܗܘܢ ܘܒܠܒܫܝܗܘܢ. ܠܟܠ ܐܢܫܐ
ܕܝܢ ܒܠܒܫܝܗܘܢ ܒܠܚܘܕ ܐܢܫܝܐ ܒܬܘܠܘܬܐ. ܕܚܙܪ ܠܟܪ
ܘܕܚܢܐ ܘܕܦܪܝܫܘܬܐ. ܗܕܐ ܗܝ ܒܬܘܠܘܬܐ. ܕܗܘܝ ܫܒܚܝܢ
ܘܠܥܠ̈ܡ. ܘܗܕܐ ܗܟܢܐ ܗܝ. ܗܢܐ ܟܠ ܐܡܬܝ ܕܦܢܝܬ
ܕܬܒܥܐ ܣܒܐ ܒܗܝܢ. ܬܡܢ ܐܝܬ ܠܗ̇ ܒܗ ܣܒܐ. ܐܦ ܒܟܐ 25

Bl. 31 a.

ܕܐܬܬܢܝܚܬ. ܒܫܘܪܬܐ ܕܝܢ ܕܦܘܠܘܣ ܘܕܬܩܠܐ. ܠܐ
ܗܘܐ ܒܦܓܪܐ ܒܠܚܘܕ ܐܠܐ ܘܐܦ ܒܠܒܐ ܐܝܬܝܗ. ܬܘܒ
ܐܝܬ ܓܝܪ ܕܒܢ ܒܠܒܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܙܒ ܘܦܠܛ.· ܐܦ ܡܠܠ
ܘܫܪܬܗ. ܘܡܢ ܡܘܡܬܐ ܬܘܒ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܙܒܢܬ ܠܡܫܝܚ
5 ܘܪܚܡܝ ܦܘܠܘܣ. ܒܫܘܪܬܐ ܕܝܢ ܕܓܠܝܢܐ. ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܬܠܐ
ܠܝ ܕܠܒܟܐ. ܒܠܒܐ ܐܘ ܒܦܓܪܐ. ܐܘ ܒܬܪܝܗܘܢ. ܗܢܐ
ܓܝܪ ܕܡܠܠ ܘܢܫܡ ܠܚܠܡܝܢ ܣܝܡܬܐ. ܠܐ ܒܡܠܠܘܬ
ܬܪ̈ܓܠܡܘܗܝ ܘܠܐ ܒܡܘܥܕܘܬ ܐ̈ܢܫܘܬܗܘܢ ܘܠܐ ܒܡܘܕܐ
ܕܚ̈ܠܘܗܝ. ܐܠܐ ܒܢܒܝܘܬܐ ܘܒܡܘܗܒܬܐ ܘܒܪ̈ܝܫܘܬܐ.
10 ܬܘܒ ܗܟܢܐ ܐܝܬܝܗ ܒܫܘܪܬܗ. ܒܪ ܕܐܝܬܘܗܝ
ܫܘܠܛܢܗ. ܗܟܢ ܓܝܪ ܕܐܬܒܪܬ ܒܠܒܗ ܗܘ ܫܒܝܚ.
Bl. 31 b. ܘܒܟܠ ܗܝܟ ܐܝܟܐ ܕܦܘܠܘܣ ܗܘ ܕܒܢ ܡܫܪܝܐ ܠܐ ܒܬܚܝܬ
ܗܘܐ ܒܠܒܒܘܬܐ: ܒܟܠ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܡܫܪܝܐ ܘܡܓܪܝܐ.
ܐܦ ܠܐ ܬܘܒ ܡܬܓܠܝܢ ܒܟܠ ܕܥܒܕ ܗܘܐ ܒܓܘܫܡܗ.·
15 ܥܡܝܪ ܗܘܐ ܒܢ ܓܠܘܣܘ ܡܬܪܦܝܐ. ܒܠܒܗ ܗܟܢ
ܡܬܠܐ ܘܢܬܒܝܐ. ܒܠܗ ܒܫܘܪܬܗ ܕܓܠܝܢܐ. ܘܐܦܪ
ܠܒܪ ܒܡܠܗ ܦܓܪܗ. ܟܠ ܒܫܘܪܬܐ ܗܟܢ ܕܣܝܪܬܐ.
ܠܗ ܗܘ ܣܝܪܬܐ ܒܡܠܠܐ. ܐܠܐ ܒܓܪܡܐ ܘܢܪ ܐܘܒܕܢܗ.
ܘܕܠܒܐ ܕܝܢ ܘܕܒܫܪܐ ܟܠ ܒܢܐ ܕܢܬܠ ܒܓܫܡܗܘܢ ܒܢ
20 ܒܫܘܪܬܗܘܢ.· ܒܡܠܠ ܗܘ ܒܠܒܐ ܘܕܒܪܐ. ܘܒܓܪܐ ܕܠܒܐ
ܡܠܠܘܬ ܬܪ̈ܓܠܡܘܗܝ.· ܘܢܫܡܬܐ ܡܒܩܠܐ ܣܝܡܬܗܘܢ
ܒܫܘܪܬܗ ܕܝܢ ܕܓܠܝܢܐ ܐܝܟ ܒܠܒܗ ܠܐ ܠܐ ܫܠܝܛ. ܒܟܠ
ܕܡܘܗܝܢ ܗܘ ܪܘܚܐ. ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܢܬܒܠܠ ܠܗ ܒܠܒܗ.·
ܒܫܡܗ ܗܘ ܕܢܗܘܐ ܠܦܘܠܘܣ. ܘܗܘܐ ܗܘܬ ܗܝ ܕܦܘܠܘܣ ܗܘܐ
25 ܕܬܠܡܝܕܐ. ܘܐܬܪܐ ܗܘܐ ܠܡܐܐܬܘܗܝ. ܕܗܘ ܠܗ ܠܐܝܟ

ܕܠܐܢܫܐ ܐܝܟ ܕܦܐܐ ܠܚܝܠܗ. ܒܝܠܐ ܕܝܢ ܘܠܐ ܕܦܠܫܐ
ܠܡܠܠܘܬܐ ܕܟܬܝܒܢ. ܘܠܗܘܢܐ ܕܟܘܪܐ ܘܦܐܝܐ. ܐܟܢܐ
ܕܝܢ ܕܡܬܠܒܒ ܒܙܘܓܬܐ ܐܘ ܒܪܘܚܬ ܫܦܝܪܐ. ܘܡܫܒܒܚ
ܠܗܝܢ ܐܝܟ ܒܒܝܐ. ܐܘܟܝܗ ܠܐܘܪܚܗ ܕܡܠܟܐ ܠܗ ܠܗ ܕܟܪ̈ܝܬܐ
ܡܫ̈ܝܬܐ. ܐܠܗܝ ܦܬܚܝ ܐܬܘܢ ܠܟܘܒ ܡܫ̈ܪܝܪܐܬ : 5
ܕܝܩܘܬܐ ܗܝ ܟܠܠܘܬܐ ܕܟܠܠܘܬܢ. ܠܐ ܗܘܐ ܠܦܠܓܘܢ
ܘܠܐܪܝܣܛܘܛܠܝܣ ܦܪܐ ܐܝܠܐ ܡܗ̈ܝܪܐ. ܐܠܐ
ܠܐܦܝܩܘܪܘܣ ܡܫܒܚܐ. ܗܘ ܕܕܪܫܗ ܠܗܘܐ ܐܘܪܚܐ.
ܗܟܢܐ ܕܝܢ ܐܡܪ ܗܘܐ. ܕܦܝܪܘܒܐܬܘܬܗ ܐܟܪܙ ܠܗ
ܠܗܘܢܠܝܘ. ܗܟܝܢ ܠܐ ܥܝܩ ܒܗܠܝܢ. ܕܟܠ ܢ̈ܝܚܘܬܐ 10
ܕܒܠܒܐ ܒܠܒܠ ܠܝ. ܫܒܘܩ ܕܝܢ ܫܦܠܓܢܐ ܕܒܪ ܕܟܝ
ܗܢܐ. ܠܐ ܕܝܢ ܗܘܐ ܐܢܬ ܒܪܢܫܐ ܒܢ̈ܝܢܫܐ. ܒܒܝܬܐ
ܕܬܐܠܦ ܗܠܝܢ ܕܬ̈ܚܠܝܢ ܡܢ ܒܢ̈ܝܢܫܐ. ܘܐܢ ܠܐ ܬܐܠܦ
ܗܠܝܢ. ܗܝܕܝܢ ܬܐܠܦ ܐܦ ܗܠܝܢ ܕܒ̈ܢܝܢܫܐ. ܐܢ ܕܝܢ ܗܠܝܢ
ܕܗܪܦܐ ܬܐܠܦ ܒܠܒܘܕ. ܬܗܘܐ ܦܪܐ ܐܝܟ ܫ̈ܝܢܬܐ 15
ܒܪ̈ܝܬܐ. ܐܝܠܐ ܗܟܝܠ ܕܢ̈ܝܚܘܬܐ ܕܒܠܒܐ ܐܝܬܝܗ̇ Bl. 32a.
ܢܦܩܬܗ. ܘܟܠܠܘܬ ܗܘܢܗ ܘܒܪ̈ܝܬܗ: ܢܒܥ ܠܗ̇
ܒܬ̈ܝܠܝ ܬܪ̈ܒܘܬܐ ܘܐܠܝ̈ܨܘܬܐ. ܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܒܥܐ ܐܝܟ
ܒܢܐ ܕܐܡܪ ܐܦܝܩܘܪܘܣ. ܐܠܐ ܕܟܠ ܒܢܐ ܠܚܝܘܬܐ
ܕܗܘܝܐ ܠܗ̇ ܡܠܬܐ. ܬ̈ܚܠܝܢ ܐ̈ܠܝܢ ܕܝܢ ܠܐ ܒܠܗܝܢ 20
ܫ̈ܦܝܠܘܬܐ. ܘܪܘܚܐ ܕܟܠܗܝܢ ܐܠܐ ܕܢܗܘܐ ܠܝ ܒܠܗܝܢ.
ܐܠܐ ܕܝܢ ܒܬܠܦܝܢ ܐܬܘܢ ܠܗܠܐ ܒܢܝܢܫܐ. ܬܠܘ
ܡܢܦܫܘܢ ܠܫܒܝܐ. ܘܪܗܘ ܒܟܐ ܦܘܪܐ ܐܬܬ ܒܟܐ ܠܬܒܢ.
ܠܗ ܗܟܝܠ ܠܗܠܐ ܦܘܪܐ ܡܢܦܐܐ. ܐܝܟ ܒܗܘܢܐ ܕܟܠܐ
ܠܗ. ܘܟܬܒܘܢܐ ܒܥܒܕܐ ܘܟܘܡܗܪܐ. ܘܒܥܪܩܐ ܕܡ̈ܒܘܢܐ 25

ܒܗܠܝܢܬ. ܘܬܘܒ ܒܪ̈ܘܚܝܗܘܢ ܘܒܦܓ̈ܪܝܗܘܢ܀
ܘܒܢ̈ܫܝܗܘܢ ܘܒܒܢ̈ܝܗܘܢ. ܘܒܪ̈ܘܒܝܗܘܢ ܘܒܪ̈ܒܘܬܗܘܢ܀
ܘܒܡܕܒܪ̈ܢܘܬܗܘܢ ܬܘܪܬܐ ܘܒܡܫܡܠܝܘܬܐ. ܒܢܝܫܐ ܕܝܢ ܗܠܝܢ
ܠܡܬܠܒܠܘ ܐܦ ܒܗ ܗܠܝܢ ܫܘܦܪܐ ܕܫܡܝܐ. ܘܢܝܫܐ
5 ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܒܢܝܫܐ. ܗܠܝܢ ܓܝܪ ܕܐܡܪܬ. ܒܒܪ ܐܦ
ܣܓܝ ܐܬܕܒܪܬܗ܀ ܘܒܠ ܒܟܝ̈ܬܐ ܐܫܬܠܡ. ܗ̇ܘ ܕܝܢ
ܒܡܫܘܦܪ ܬܘܒ ܪܘܚܐ. ܘܢܚܒ ܠܗܘܢ ܠܐ̈ܪܥܐ܀ ܕܬܒܒܘ ܒܠ
ܓܠܒ ܦܘܪܐ ܕܫܡܝܐ. ܙܕܩ ܕܝܢ ܠܡܪܘܡܘ ܐܦ ܦܘ̈ܪܐ ܕܠܒܠ
ܒܗܘܢ܀ ܘܒܠ ܒܫܘ̈ܬܐ ܒܒܡܒ. ܘܠܢܦ̈ܠܬܐ ܕܥܠ ܒܫܐ Bl. 32 b.
10 ܠܒܕܒ. ܠܐ ܗܘܒܠ ܕܢ̈ܓܠ ܗܘ̈ܢ ܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ ܕܡܘܪܓܠܝܣ.
ܗ̇ܘ ܓܝܪ ܡܘܪܓܠܝܣ ܒܗ ܒܡܬܐܠ ܒܗ ܐܝܟ: ܕܐܝܬܘ
ܕܒܠܒܐ* ܗ̇ܘ ܪܒܐ ܕܗܘܐ ܠܦܪܘܣܐ: ܐܝܟ ܦܘܠܘܣܐ ܗܘ
ܠܗ܀ ܓܒܝ ܘܐܡܪ. ܕܠܐ ܢܫܒ ܠܗ ܦܘܠܘܣܐ. ܐܦܠܐ
ܓܝܪ ܒܫܡܘ ܐܢܐ ܐܢܐ ܒܠܠ ܠܗ ܒܠ ܡܫܒܚܬܐ. ܒܠܒܐ
15 ܐܡܪ ܐܢܬ ܐܦ̄ ܡܫܒܚܐ ܡܘܪܓܠܝܣ. ܐܦ ܠܐ ܒܗ ܒܗܘܢܐ
ܢ̈ܓܠܝ ܐܢܬ: ܕܢܬܪ ܒܗ ܐܠܗ ܡܦ̈ܩܢܝ ܥܒܪ ܒܡܒܐ:
ܐܦܠܐ ܕܒܒܠܐ ܙܒܢܝܢ ܕܐܦܝܐ ܗܘܐ ܕܢ̈ܓܠܐ ܬܠܝܐ ܒܠ̈ܝܒܐ
ܗܘܐ ܘܢ̈ܒܝܬܐ ܒܒܗ܀ ܘܠܐ ܕܠܗ ܠܟ ܒܠܡܐ ܐܬܦܫܩ
ܕܢܓܫܘ ܢܒܐ ܘܠܒܒ ܒ̈ܓܠܐ: ܘܠܬܘܪܒ ܢܒܐ ܠܓܘ
20 ܢܒܫܐ: ܘܢܘܪܐ ܒܦܬܝܠܐ ܒܠ ܢܫܒܬܐ: ܘܠܐ ܕܠܗܝܢ
ܦܩ̈ܘܬܐ ܕܒܢ̈ܓܪܐ ܘܐܬܘ̈ܪܐ ܠܗ ܬܦܩܠܝܢ: ܘܠܐ ܕܐܪܥܐ
ܒܚܝܘܬܐ ܠܗ ܗܘ ܐܢܬ̇ ܒܚܝܘܬܐ. ܐܢܬ ܕܝܢ ܐܝܟ ܒܒܐ
ܕܒܬܚܬܝܐ. ܐܦܠܐ ܒܠ ܗ̇ܘ ܕܠܒܐ ܕܗܘܐ ܕܐܢܬ ܠܗ

* Randglosse ܐܫܬܒܫ

ܥܒܝܕ ܠܟ: ܘܠܐ ܟܠ ܢܫܬܘܕ̈ܥܘܢ ܘܡܬܟܪܣܦܘܢ.
ܘܠܐ ܕܡܬܠܫܝܢ ܐ̈ܢܫܐ ܟܠ ܐܪܥܐ ܢܦܫܗܘܢ ܘܡܦܪܢܣܝܢ ܠܗ
ܐܝܟ ܫ̈ܠܝܚܐ. ܗܠܝܢ ܠܘ ܟܠܗܝܢ ܢܦܩ ܐܠܝܐ ܘܡܥܒܕ ܠܗ.
ܐܠܐ ܐܠܝܐ ܠܘ ܒܗܠܝܢ ܡܩܐܪ ܐܠܝܐ ܕܐܬܚܘܝܘܗܝ ܠܦܘܩܕܢܐ. ܐܦ
5 ܠܐ ܒܡܬܘܪܬܘܬܗ ܕܟܢ̈ܫܐ. ܘܡܫܒܠܢܐ ܡܩܐܪ ܐܠܝܐ ܐܘ̃
ܡܦܪܢܣܘܬܗ. ܡܥܒܕܬܐ ܠܗ ܘܡܫܒܠܢܐ ܬܪܝܨܬܐ ܘܡܫܪܪܐ.
ܒܗܝ ܕܦܓܥ ܐܢܫ ܟܠ ܐܢܫܐ ܒܫܠܡ. ܘܟܠ ܐܢܫܐ ܠܐ ܒܫܠܡ.
ܘܐܢܫܐ ܙܕܩ ܠܗ ܕܠܐܝܩ ܕܗܘܝܬܐ ܘܐܢܫܐ ܙܕܩ ܠܗ
ܠܡܥܒܕ ܕܠܐ ܠܐ ܬܗܘܐ. ܐܠܘ ܕܝܢ ܦܩܕ ܗܘܐ ܗܘܐ ܕܗܘܐ
Bl. 33 a. 10 ܡܬܩܢܢܐ ܘܡܬܕܒܪܢܘܬܐ ܡܬܩܢܝܢܘܬܐ: ܘܬܒܕܝܪܐ ܦܬ̈ܓܡܐ ܠܡܥܒܕܒ
ܦܘܩܕܢܐ. ܡܬܥܒܕܘܣܘܣ ܐܢܐ ܗܘܐ ܘܠܐܘ ܗܘ ܕܐܡܠܟ ܒܠ
ܙ̈ܗܘܪܐ ܐܠܐ ܗܘ ܫܠܝܐ ܡܢ ܗܘܝܗ.. ܘܗܠܝܢ ܕܡܫܪ̈ܝܬܐ
ܐܟܪ̈ ܗܘܐ. ܒܠܬܐ ܕܝܢ ܕܗܠܝܢ ܐܬܘܬܗ.. ܕܠܐ ܡܦܫܩܝܢ
ܗܘܘ ܒܐܘܡܢܘܬܐ ܗܝ ܕܡܫܟܪ ܡܒܕܪܐ ܡ̈ܥܘܬܐ. ܘܡܒܕܐ
15 ܕܬܘܪܐܬ ܡܠܝܢ ܗܘܘ.. ܗܟܢܐ ܬܘܪܐܬ ܒܬܘܕܝܬܐ
ܗܘܬ ܠܫܠܡܘܬܗܘܢ. ܗܐ ܓܝܪ ܗܘ ܗܢܐ ܢܪ̈ܘܢ.. ܗܒܡܘ ܗܘܐ
ܠܡܦܩ ܡܒܪܝܬܐ ܒܪܢܫܐ. ܘܠܡܦܩ ܬܘܒ ܪܥܝܢܘܬܐ
ܕܫ̈ܠܝܢܐ. ܐܠܐ ܟܕ ܢܦܠ ܡܢ ܡܒܪܝܬܐ. ܬܘܒ ܡܬܕܪܢ
ܡܛ. ܡܢ ܕܢܦܠ ܕܝܢ ܡܢ ܪܥܝܢܘܬܐ. ܠܐ ܬܘܒ ܦܢܐ ܡܛ.
20 ܐܠܐ ܚܝܠ ܚܢܢ ܚܢܢ ܐܬܚܝܠ ܡܢ ܬܢܐ. ܠܡܦܪܢܣܘܬܗ
ܕܝܢ ܕܗܠܝܢ ܕܡܠܠ ܗܘܐ: ܒܡܠܐ ܡܦܪܢܣܢܘܬܗ ܐܠ̈ܗܝܐ.
ܒܡܒܘܬ ܠܡܠ̈ܟܐ ܕܐܬܒܚܢܘ ܠܗܘܢ ܐܬܪܐ ܘܚܒܠܐ.
ܕܐܬܒܚܢܘܢ ܠܦܘܪ̈ܩܢܗܘܢ.. ܚܢܢ ܡܫܒܚܐ ܐܪܝܒܘܬܗܘܢ
ܒܠܗܘܢ ܠܦܘܪ̈ܩܢܐ ܗܒܠ ܘܢܦܫ̈ ܫܦܝܪ ܐܢܘܢ ܠܐܢܫܐ ܕܢܦܠ
25 ܕܢܦܠ ܢܦܫܗ. ܒܬܫܒܚܬ ܓܝܪ ܒܒܠܚܘܕ ܗܘ ܒܠܗܘܢ ܒܒܝܬܗ..

ܘܠܐ ܒܬܘܪܓܡܐ ܐܘܟܠܘܣܘܬܗ܁ ܕܫܒܩܐ ܗܘ ܘܫܒܩ ܐܬܪܐ܀
ܐܠܐ ܒܥܠܡܐ ܗܘ ܕܟܠܗܘܢ ܕܒܝܬܐ ܕܒܝܪܘܬܗ. ܘܐܒܝܠܐ
ܕܦܩܕ ܠܗ ܠܐܒܠܐ ܕܟܕܒ ܐܢܬܝܠܝܐ: ܘܠܟܕܒ ܐܦ ܡܢ
ܠܡܫܦܠܐ܁ ܘܠܟܕܒ ܬܘܒ ܐܦ ܡܢ ܦܠܠܐ: ܘܬܬܪܐܬ
5 ܬܘܒ ܒܬܘܩܦܐ ܒܟܐ ܕܒܝܢ ܦܠܠܐ ܚܕܐ: ܠܫܬ ܓܝܪ ܐܢܫ
ܒܟܘܠ ܕܡܫܬܪܐ ܕܦܘܠܚܢܗ ܡܛܐܐ ܠܗ ܥܠ ܦܐܝܘܬܐ
ܕܓܠܓܘܠܐ: ܐܠܐ ܬܐܪܬ ܬܘܪܗ ܒܐܘܟܠܘܣܘܬܗ:
ܘܐܬܒܕ ܐܦ ܕܠܚܡܐ ܕܦܠܠܐ ܠܚܝܐ ܚܝܬܐ ܠܦܐܝܘܬܐ
ܕܡܫܪܐ. ܗܟܢܐ ܐܦ ܐܢܫܐ ܒܬܘܩܦܐ ܘܒܥܘܬܪܐ
10 ܘܒܡܣܟܢܘܬܐ܁ ܘܒܥܘܬܪܢܐ ܘܡܣܟܢܬܢܐ. ܐܝܟ ܕܝܢ
ܒܥܘܬܪܐ ܡܫܝܚܐ ܦܬ ܗܘܐ: ܘܡܣܟܢܘܬܐ ܒܥܢܘܬܗ
ܡܫܬܐ ܗܘܬ. ܥܠ ܕܟܝܢܐ ܠܐ ܢܚܬ ܗܘܐ ܐܠܗܐ ܒܥܘܬܪܐ ܠܦܩܕܐ
ܘܡܣܟܢܘܬܐ ܠܚܝ̈ܠܐ. ܫܡܥ ܥܠ ܓܝܪ ܕܒܥܘܬܪܐ ܒܡܠܟ
ܦܪܘܬܐ. ܘܡܣܟܢܘܬܐ ܒܟܠܝܢܐ ܡܣܝܒܐ.

15 ܐܝܟܢܐ ܗܘ ܡܢ ܒܫܬܐ ܡܢ ܦܠܚܐ ܕܒܬܘܠܬܐ܀
ܘܦܠܚܬܐ ܡܢ ܒܫܬܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܗܘ
ܕܒܫܢܐ ܕܡܣܟܢܘܬܐ܁ ܠܐ ܥܒܕܐ ܒܝܫܐ ܠܐܢܫ
ܕܦܠܚ ܠܗ. ܘܐܝܟ ܗܘ ܬܘܒ ܕܦܠܚ ܒܡܘܬܐ. ܥܠ
ܕܠܐ ܠܐ ܥܒܕ ܦܠܚܐ ܠܐܢܫ ܕܦܠܚ ܠܗ. ܐܠܐ
20 ܕܡܫܡܠܝ ܠܟ ܠܗܠܝܢ ܦܠܚܬܐ. ܕܟܠ ܕܡܫܬܡܥ ܗܘ ܦܓܪܐ
ܒܠܗܘܢ. ܘܕܠܒܐ ܒܝ ܒܬܫܪܝܐ ܐܘܟܠܐ ܕܟܠ ܗܠܝܢ
ܡܦܩܢܬܐ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܕܐܒܐܪܐ ܬܫܒܘܚܬܐ. ܕܐܝܬ ܗܘܐ
ܠܟ ܗܘ ܡܬܘܕܥܐ ܕܡܫܬܡܥ ܗܘܐ ܐܒܟܘܡܘܣ. ܕܐܒܝܠܘܬ
ܒܟܠܢ ܗܘܐ ܒܠܢܐ ܒܬܐܦܝܪܘܬ. ܒܩܪܐ ܕܝܢ ܐܬܘܗܝ
25 ܗܘܐ ܐܓܪܐ ܕܡܫܡܗ. ܠܡܫ ܕܝܢ ܠܟ ܒܘܢ܀ ܘܡܬܐܠܗ

Bl. 33 b.

ܦ̈ܠܓ ܐܦܝܣܩܘܦܘܬܗ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܝܠܝܕܘܬܗ. ܠܗ ܩܘܪܝܬܐ
ܐܣܪܝܐ ܕܒܗ ܢܣܒ. ܐܝܟܢܐ ܕܫܪܝܪܐܝܬ ܥܠ ܐܦܝܣܩܘܦܘܬܗ
ܬܟܣܠ ܕܪܒܐ. ܘܒܗ ܗܘܐ ܐܣܩܘܛܝܪܬ. ܐܝܟ ܐܦܝܣܩܘܦܐ
ܒܗ ܓܠܝܐ ܡܢ ܟܠܗܝܢ. ܕܫܒܩ ܠܚܘܒܪ ܥܡܘܪܬܐ ܐܪܝܟܐ.
ܘܡܢ ܥܡܝܪܘܬܗ ܕܡܘܬܪܐ ܐܬܝܗܒܬ ܐܦܝܣܩܘܦܘܬܗ. ܕܠܟܠܐ 5
ܒܗ ܗܘܝܠ ܐܦ ܡܫܒܚܘܬܐ ܗܘܠܝܐ ܕܬܠܡܝܕܐ. ܘܐܝܟ ܐܢܫ
ܢܠܦ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܡܘܬܪܐ ܕܬܠܡܝܕܐ ܠܗ. ܐܘ ܐܝܟ ܐܘ ܐܝܟ
ܐܢܫ ܢܦܩ ܠܗ ܙܒܢܐ ܕܠܐ ܡܬܠܡܢܐ ܬܠܡܝܕܐ ܠܗ : ܗܘ
ܕܬܬܪܐܝܬ ܒܗ ܕܫܠܡܐ ܡܬܠܡܕܐ ܢܘܚܐ. ܡܢ ܕܝܢ ܐܒܐܢܫ.
ܕܡܫܠܡܘܬܐ ܫܝܢܗ ܕܬܠܡܝܕܐ ܒܗܘܪܐܝܬ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܪܬܐ 10
ܒܗ ܕܡܪܝܡ ܒܥܠܡܐ. ܫܡܫܝܢ ܟܠܗܘܢ ܡܫܡ̈ܫܢܐ Bl. 34 a.
ܕܪ̈ܫܢܘܗܝ ܘܒܢܝܢܘܬܐ ܠܡܢ ܢܛܪܝܢ. ܘܒܗܐ ܬܘܒ ܕܦܫܝܢ
ܕܪܘܪ̈ܒܢ ܛܠܝܐ ܒܫܘܪܐ ܕܬܠܡܝܕܝܢ: ܘܒܗ ܢܛܪܝܢ ܥܠ ܒܢܝܢ
ܡܪܘܡܗ ܕܬܠܡܝܕܝܢ. ܒܗ ܕܒܢܘܢ ܕܫܘܐ ܠܐܦܝܣܩܘܦܘܬܗܘܢ
ܟܠܗ ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܡܫܡ̈ܫܢܝܗܘܢ. ܗܟܢܐ ܐܦ ܠܐܪܥܐ. ܝܩܪܐ 15
ܒܪܬܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܘܡܢܝܢ ܦܠܚܘ̈ܬܐ. ܫܡܝܢ ܕܝܢ ܠܗ
ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܠܐ ܐܬܬܝܗܒܘܢ ܕܠܡܘܬܒܐ ܕܡܕܪܐ. ܐܠܐ ܒܗܘ
ܕܠܗ ܫܡܝܢ. ܐܠܐ ܡܫܪܐܝܬ ܠܘ ܐܝܟ ܐܢܬ. ܕܡܦܩܘܬܐ
ܐܪܥܐ. ܕܬܒܥܐ ܠܗ ܠܐܢܫ ܒܫܒܪܐ ܕܡܟܠܐ ܛܥܢܐ.
ܘܟܠܝܫ ܒܗ ܟܠܗܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܒܥ̈ܝܢ ܠܗ ܒܫܒܝܚܘܬܐ. 20
ܠܐܢܫܐ ܕܩܢܐ ܠܗ. ܛܠܝܐ ܓܝܪ ܕܒܠ ܒܟܠܐ ܢܬܒܘܢ ܡܢܝܢܐ.
ܘܡܬܬܥܒܝܢ ܠܗ ܠܘ ܙ̈ܒܢܐ ܘܒܢ̈ܝܢܐ ܘܐ̈ܕܝܢܐ. ܘܫܪܟܐ
ܕܐܣܪ̈ܝܬܐ. ܐܘ ܟܠܗܝܢ ܐܘ ܒܟܠܗܝܢ. ܘܐܦ ܕܗܘܘ
ܫܠܝܚܝܢ ܙ̈ܒܢܝܗ. ܕܠܐ ܢܬܠܘܢ ܒܗ ܘܠܛܠܘܢ. ܐܝܟ
ܕܡܛܠܝܢ ܛܠ̈ܝܐ ܒܐܝܠܝܢ ܕܡܩܒܠܝܢ. ܢܘܕܥܘܢܗ ܕܝܢ 25

ܫܬܐܣܬ ܡ̈ܢܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܬܬܣܝܗܝܢ . ܗܟܢ ܟܒܠܥܐ
ܘܡܠܗܝܢ ܫܬܐܣܬ ܒܝܕ ܐܘܪܓܐ ܕܪܚܡܬܗ . ܘܠܐ
ܡܛܠ ܬܡܝܗܘܬ . ܟܬܒܒܝܢ ܠܗ̇ ܕܝܢ ܐܦ ܠܐ ܢܒ̈ܝܐ
ܒܫܠܡܐ . ܐܠܐ ܐܦ ܥܫܝ̈ܢܐ . ܐܦ ܠܐ ܡܕ̈ܝܪܐ
5 ܒܫ̈ܘܪܬܐ . ܐܠܐ ܐܦ ܩ̈ܢܝܐ . ܐܦ ܠܐ ܥܫܝ̈ܢܐ . ܐܠܐ ܐܦ
ܬ̈ܡܝܗܬܐ . ܘܡܣܟܪ̈ܬܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܠܡܐܡܪ . ܡܢ
ܚܙܐ ܓܝܪ ܠܠܬܐ ܡܠܗܝܢ ܢܦ̈ܫܢ . ܕܬܬܒܥܐ ܠܗ ܠܒܪܢܫܐ
ܟܠ ܕܡܘܬ ܕܢܦܫ ܠܗ . ܘܠܐ ܒܡܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܬܬܦܢܝܢ
ܠܗ ܐܦ ܐܚܪܢܝܬܐ . ܕܬܬܠܝܢ ܡܢ ܗܠܝܢ . ܟܬܒܬܐ ܠܗ
10 ܓܝܪ ܒܟܠ ܕܒܪܢܫܐ ܗܘ ܘܦܓܪܐ . ܐܪܒܥܐ ܘܚܡܫܐ
ܘܡܐܗܐ ܘܚܡ̈ܫܝܢ . ܐܠܐ ܐܘ̄ ܡܚܙܝܢܐ . ܢܫܘܬܦܘܢ ܠܗܘܢ
ܡܢ ܒܚܘܫܒܐ ܗܢܘ ܕܐܡܪܝܢ ܘܫܡܥܐ ܠܗ ܐܪܥܐ . ܣܓܝ ܓܝܪ
ܠܐ ܗܘܐ ܕܠܫܢܐ ܘܫܡܥܐ ܐܡ̈ܪܝܢ : ܐܠܐ ܕܠܫܢܐ ܠܦܘܡܐ
ܘܫܡܥܐ ܒܫܘܝܢ ܗܘܝܢ . ܐܦܠܐ ܓܝܪ ܟܠܝ ܕܐܝܟ ܗܟܢܐ ܗܘ .
15 ܐܢܫܢܐ ܕܐܦ ܠܐ ܡܬܓܪܬܐ ܘܡܬܡܠܝܐ ܘܡܫܘܐ ܢܡܫܪ
ܕܡܫܡܥܝܢ ܚܠܦ ܕܠܡܫܪܝ ܒܡܘܬ ܕܩܘܦ ܕܠܡܬܦܪ . ܘܢܬܦܫܛ
ܒܡܘܬ ܗܘܝܘ ܕܟܠܗܘܢ ܢܬܦܫܛ . ܘܫܪܒܐ ܕܐܘܪܚܘܬܐ
ܕܡܬܟܠܝܢ ܬܟܠܝܢ . ܐܝܟܢܐ ܕܢܫܠܗ ܕܠܐ ܙ̈ܘܠܐ ܒܟܠ
ܡܫܟܚܬܐ ܕܝܢ . ܘܡܟܠܠ ܕܠܐ ܠܥܠܐ ܒܟܠ ܐܪܓܐ ܕܝܢ .
20 ܐܠܐ ܕܫܠܝܘܬܐ ܗܝ ܗܘܐ ܠܡܐܡܪ ܐܘ ܠܡܬܦܪܥܘ . ܣܓܝ
ܕܝܢ ܟܬܦܪܥܝܢ ܣܓܝ ܗܘܐ . ܘܐܝܟ ܒܫܡܫܐ ܗܟܢ ܢܬܦܪܥ ܐܢܫ
ܒܐܠܗܘܬ . ܠܫܐ ܒܗܘܠܝܐܬ . ܘܐܝܟ ܗ̇ܘ ܗܟܢ ܦܩܘܕܐ
ܡܫܟܚܬܐ ܠܗܢ . ܒܫܡܫܐ ܕܬܬܦܩܘܕ ܐܦ ܠܗܕܐ . ܫܢܝܐ ܕܝܢ
ܕܠܫܢܐ ܠܒܪ ܡܢ ܫܢܝܐ ܕܡܠܬܐ ܠܐ ܒܒܘܠܝ . ܘܠܐ ܦܘܠܚܢܐ
25 ܕܡܫܬܪܝܬܐ . ܠܒܪ ܡܢܗ ܕܦܘܠܚܢܐ . ܐܝܬ ܓܝܪ ܡܛܠ ܕܐܝܟ

Bl. 34 b.

ܗܟܢܐ ܚܙܐ ܐܢܬ܀ ܕܟܠ ܗܪܛܘܩܘܬܐ ܗܕܐ ܗܝ. ܕܠܒܫ
ܐܝܟ ܕܡܪܩܝܘܢܐܝܬ ܢܟܠܠ ܟܠ ܐܦ ܚܢ̈ܦܐ ܕܗܘܝܢ ܒܟܪܣܛܝܢܘܬܐ.
ܬܬܦܠܓ ܗܘܝܬ ܥܠ ܗܕܐ ܘܬܐܡܪ܀ ܕܐܝܠܝܢ ܐܠܗܐ ܒܫܡܝܐ
ܗܪܛܘܩܘܬܐ܀ ܕܬܫܒܘܩ ܐܢܘܢ ܠܟܠܗܘܢ ܫܢܝܐ ܕܡܪܩܝܘܢ ܐܝܬ
5 ܢܟܠܠܘܢ܀ ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܒܪܬ ܩܠܐ܀ ܘܐܦܠܐ ܠܥܠܡ ܘܠܐ
ܦܓܪܐ ܕܟܝܢܐ ܕܬܚܒܒ ܠܝ. ܐܠܐ ܕܫܘܬܦܘܬܐ ܗܘ ܠܡܐܡܪ
ܗܕܐ. ܥܠ ܕܟܠ ܟܕ ܫܪܝܪ ܕܗܘܐ ܕܬܐܡܪ ܒܒܪܬܐ ܕܟܠܗ.
ܠܐ ܗܘܐ ܕܠܗ ܕܡܫܘܬܦܘܬܐ ܕܬܐܡܪ ܕܐܝܬܘܗܝ. ܐܠܐ
ܕܟܠܗ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܗ ܡܫܘܬܦܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܐ ܠܐ ܕܡܫܪܪܘܬܐ
10 ܠܐ ܗܘܐ ܕܡܠܐ ܕܡ̈ܐܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܠܬܐ܀ ܐܠܐ
Bl. 35 a. ܕܡܫܘܪܪܐ ܕܡ̈ܐܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܠܬܐ. ܐܦ ܒܡܫܪܪܘܬܐ
ܬܘܒ ܠܐ ܗܘܐ ܕܓ̈ܠܝܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܠܬܐ. ܐܠܐ ܕܡܫܠܡܢܐ
ܕܓ̈ܠܝܢܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܗܟܝܠ ܕܐܡܪܬ ܕܡܫܘܚܬܐ ܐܝܟ ܕܬܚܒܒ
ܫ̈ܡܐ ܒܡܫܝܚܐ. ܠܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܐܡܪܬ܀ ܕܐܦ ܗܠܝܢ ܫ̈ܡܐ
15 ܕܟܝܢܐ ܠܬܚܒܒ܀ ܘܕܫܘܬܦܘܬܐ ܕܗܘܝܢ. ܐܠܐ ܕܠܗܘܢ
ܠܫ̈ܡܐ܀ ܒܒܪܐ ܫ̈ܡܐ ܒܡܫܝܚܐ. ܘܐܢ ܗܘܐ ܠܗ ܗܘܠܐ ܗܘ.
ܒܕܝܢ ܐܦܠܐ ܒܟܠ ܡܫܡܫܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܠܬܐ ܕܟܠܗ.
ܒܟܠ ܕܐܡܪܬ ܐܢܬ. ܕܗܘ ܠܗ ܠܟܠܗ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܒܬܐ
ܕܟܠܗ. ܕܫܘܝܐ ܒܠܬܐ ܘܐܦ ܠܟܠܗ ܕܠܐ ܒܟ ܗܘ ܟܠܗ
20 ܗܘ. ܠܐ ܟܕ ܕܟܝܢܐ ܐܝܟ ܕܗܐ ܕܐܡܪܬ ܐܢܬ ܕܫܘܝܐ ܒܠܬܐ܀
ܐܢ ܗܘ ܕܠܝܬ ܠܗ ܒܪ ܕܫܘܐ ܚܠܦܗ. ܒܕܝܢ ܐܦܠܐ ܢܘܪܐ
ܒܫܘܝܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܡܫܘܚܬܐ ܕܫ̈ܡܫܐ܀ ܒܟܠ ܕܠܐ ܗܘ
ܚܒܪܐ ܠܫ̈ܡܫܐ. ܐܘ ܐܢ ܗܘܐ ܒܫܘܝܢ܀ ܢܘܪܐ ܕܐܦ
ܐܢܬܐ ܡܫܡܫܐ ܕܬܚܒܒ ܫ̈ܡܐ ܒܡܫܝܚܐ. ܐܦ ܐܢ ܗܘ ܠܐ
25 ܚܒܪܐ ܠܗܘܢ ܠܫ̈ܡܐ. ܢܫܒܘܩ ܕܝܢ ܒܠܗ ܕܐܢܬܐ. ܠܒܝܫܘ

ܡܓܢܐ ܐܢܬܝ ܕܬܬܠܝܢ ܒܗܝܡܢܘܬܐ. ܕܝܠܟ ܗܘ ܕܠܒܪܢܫܐ.
ܗܘܐ ܠܗ ܐܢܬ ܒܪܢܫܐ. ܘܐܢܐ ܢܗܘܐ ܐܢܐ ܠܗ ܒܗܝܡܢܘܬܐ.
ܠܗܘܢܐ ܗܘ ܒܪ ܐܒܪܝܬ ܕܢܗܘܐ ܐܢܐ. ܒܡܐܒܠܘܬܐ ܕܝܢ
ܘܒܡܬܐ ܘܠܚܫܐ. ܠܐ ܒܡܬܥܕܪܢܐ ܐܢܐ. ܘܠܐ ܠܐ ܢܣܒܪܐ
5 ܘܚ̈ܫܠܐ. ܐܠܐ ܕܬܪܘܚܐܝܬ ܐܠܗܐ ܒܗܠܝܢ ܒܠܗܝܢ ܠܡܬܚܫ.
ܘܐܢܫܐ ܬܘܒ ܕܒܗܢ ܒܠܝܢ ܘܐܬܒܘܬܗ ܒܡܒܠܘܬܐ. ܠܐ
ܒܝܘܡܐ ܕܢܘܗܐ ܕܠܐ ܚܫܘܬܐ. ܐܦܠܐ ܐܢ ܪܕܐ ܠܗ ܢܘܗܪܐ
ܕܗܘܒܐ ܘܗܘܐ ܗܝܟܐ. ܘܒܬܐܠܐܝܬ ܐܪܥܐ ܒܟܠܗ
ܘܦܪܕܒܗ. ܘܡܥܒܕܐ ܕܥܠܡܐ. ܐܠܐ ܒܠܗܝܢ ܗܠܝܢ ܒܗ Bl. 35 b.
10 ܕܒܚܬ ܒܫܘܒܚܗ ܠܬܪܐܢܬ ܕܠܫܡܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܦܪܘܗܐ
ܒܫܘܥܒܐ. ܒܗ ܕܒܡܠܠ ܒܡܐܒܠܘܬܐ ܡܫܬܐܠܬܐ.
ܡܫܒܪܘ ܕܝܢ ܘܐܚܪܘ ܪܚܡܐ ܠܡܥܒܕܒܕ ܦܠܡܘܦܘܬܐ.
ܗܟܐ ܓܝܪ ܐܦ ܐܢܐ. ܠܘ ܕܐܬܬܠܝܬ ܐܒܪܝܬ ܒܠܒܗ. ܐܦ ܠܐ
ܓܝܪ ܙܕܩ ܗܘܐ ܕܐܢܫܐ ܕܒܡܫܠܡܢܐ ܡܫܠܡܢܐ. ܠܗ ܬܗܘܐ
15 ܬܗܘܐ ܒܠܒܬ ܡܫܠܡܢܐ. ܢܒܥܐ ܐܢܬܘܢ ܓܝܪ ܕܐܦ ܗܢܘܢ
ܕܗܠܒܘ ܒܗ ܡܒܕܩܐܝܬ. ܗܟܢܐ ܐܢܫܝܢ ܗܘܘ ܒܝܢ
ܕܠܒܘܫܝ ܕܒܝܪ̈ܬܐ. ܘܠܒܝܬܐ ܗܢܘܢܐܬܐ ܠܡܥܒܕܬܐ
ܒܫܒܠܬܐ. ܒܗܘܢ ܕܢܬܠܘܢ ܒܝܢ ܥܡ̈ܠܐ. ܕܗܘܐ
ܐ̈ܢܫܝܢ ܒܠܗܘܢ. ܒܗ ܥܬܝܕܐ ܥܕܠܘ ܘܐܬܘ ܠܥܣܪܬܐ
20 ܠܢ̈ܫܝܗܘܢ. ܒܬܪ ܕܬܬܕܒܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܡܫܬܥܒܕܝܢ. ܕܒܗ
ܥܬܐ ܕܡܥܒܕ ܐܢܐ ܕܐܝܟ ܕܒܗ ܒܗܘܠܐ ܠܒܪ. ܒܕܝܢ
ܠܥܬܐ ܠܟܘܢ ܒܝܘܡ ܕܗܘܐ ܡܐܦܣܘܣ. ܐܦ̈ܝܣܐ ܒܟܝܢ
ܗܘܘ ܒܦ̈ܠܘܣܐ ܘܡܦܘܪܦܣܐ. ܒܗ ܕܝܢ ܡܢ ܒܠܗܘܢ ܡܪܟܒ.
ܡܠܬܐ ܕܦܪ̈ܫܐ ܠܒܝܬܗܘܢ ܒܢܒܫܐ ܐܬܬܒܬ. ܗܘܢ
25 ܕܝܢ ܐܦ ܗܟܢܐ ܐܝܟ ܒܝܬܗܘܢ ܒܬܦܠܝܢ ܗܘܘ. ܥܙܪ

ܗܘܐ ܕܝܢ ܡܛܘܠ ܠܡܣܥܪ ܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܓܒܫ ܠܗ
ܡܛܠ ܕܟܠܗܘܢ. ܡܠܝܐ ܦܠܝ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܬܫܡܫܬܗܘܢ.
ܡܛܠ ܗܢܐ ܠܡܣܥܪ. ܘܫܘܬܐ ܠܐ ܬܫܡܫ. ܗܢܐ ܥܒܕ ܗܘܐ
ܕܝܢ ܕܟܪܝܗܘܢ ܡܢ ܦܘܠܚܗܘܢ. ܠܐ ܐܝܟ ܡܕܡ ܥܒܪ ܗܘܐ
5 ܕܡܠܟܘܬܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܒܠܚܘܕ ܗܘܐ ܟܠܗܘܢ ܥܠ ܗܕܐ. ܓܒܪܐ
ܘܗ ܕܡܫܡܫܗ ܗܘܐ ܗܘ ܕܐܘܪܫܠܡ. ܒܥܕ ܕܪܫܐ ܘܗܕܪܐ
ܘܠܘܩܒܠܗ ܡܫܝܚܐ. ܘܢܦܩ ܐܠܗܐ ܡܢ ܒܝܬܗܘܢ. ܘܗܕܪܐ Bl. 364.
ܗܘܬ ܕܠܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܠܘܬ ܟܠܗ ܥܡܐ. ܐܝܟܢܐ
ܕܝܢ ܕܠܠܒܐ. ܘܡܫܡܫܢܘܬܗ ܐܝܟܢܐ ܐܦܣܩܘܦܐ ܩܕܝܫܐ
10 ܥܒܕܐ. ܘܠܐ ܐܫܬܟܚܘ ܗܘܐ ܥܠ ܡܕܡ ܗܕܐ ܐܝܟܢܐ. ܐܠܐ
ܕܠܘ ܗܘ ܫܘ ܡܢܦܩܬܐ. ܗܢܐ ܠܗܘܢ ܠܡܣܥܪ ܘܠܡܠ ܡܢ
ܦܘܩܕܢܐ. ܡܫܡܫܬ ܕܠܐ ܬܫܡܫ ܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܗܘ ܕܝܢ
ܥܒܕܘ ܡܠܦܢܘܬܗܘܢ: ܕܠܡܐ ܠܗܘܢ ܠܗܘܢ ܠܡܣܥܪ
ܕܠܡܫܡܫܘܬ: ܘܡܫܡܫܬܢ ܐܝܟ ܕܟܠܟ ܐܝܟ ܐܘܪܫܠܡ.
15 ܐܫܬܠܡ ܡܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܘܗܘ ܐܦܢܝ ܗܘܐ ܗܘܝܐ. ܒܗܘ
ܐܬܪܐ ܡܢ ܩܕܡ ܕܪܫܗ ܕܐܘܪܫܠܡ. ܗܢܐ ܠܗ ܕܝܢ
ܠܦܠܣܛܝܢܐ. ܕܗܘܐ ܡܕܝܢܬܐ ܠܫܡܗ ܡܕܝܢܬܐ. ܗܟܢܐ
ܓܒܪ ܦܠܐ ܣܠܩܬ ܠܟܢܫܐ. ܘܡܫܡܫ ܕܠܠܐܝܬ
ܢܦܫܬܐ. ܕܚܙܝܐ ܐܢܫܐ ܕܟܠܗܝܢ ܣܓܝܢ. ܕܟܢܫܐ
20 ܠܟܢܫܐ ܬܫܡܫܝܢ ܡܫܡܫܢܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܠܦܪܝܫܘܬܗܘܢ. ܗܢܐ
ܕܝܢ ܕܬܫܡܫܘܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܟܕ ܗܘܐ ܓܒܪ ܡܫܡܫܢܐ
ܕܟܠܗܘܢ ܗܘܐ ܡܢܝܢܐ ܠܡܫܡܫ. ܗܘ ܐܢܫ ܕܟܠ ܚܠܦ
ܗܢܐ ܐܢܫܐ. ܘܟܠ ܡܫܡܫ ܘܟܠ ܚܠܦ. ܗܟܢܐ ܗܘܐ ܐܢܫܐ
ܕܡܫܡܫܢܐ ܗܘܝܐ ܒܟܠ ܘܡܫܡܫ. ܕܦܠܐ ܗܘ ܠܟܢܫܐ
25 ܕܐܦܢܝ ܡܫܡܫܢܐ ܡܫܡܫܢܐ. ܘܠܐ ܐܫܬܡܥ ܡܫܡܫ

ܠܢ̈ܫܐ. ܐܟܙܢ ܕܟܬܒܐ ܡܨܘܬܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪ ܒܟܠܬܐ ܕܝܘܢܝܐ
ܒܗ ܒܡܕܝܢ܀* ܠܐ ܠܐܢܫ ܐܢܫܐ ܝܕܥ. ܐܝܟ ܕܐܡܬܠܐ
ܠܒܪ: ܕܬܘܣܦܬ ܦܪܘܣܘܬ ܒܟܠܬܗ ܗܘܐ ܒܟܠܐ ܘܘܠܐ.
ܐܝܟ ܒܟܐ ܕܐܬܘܬܗܝܢ ܒ̈ܟܠܬܗܝ ܕܕܘܟܠܝܦ. ܘܒܟܪ̈ܒܘܣܗܝܢ
5 ܛܒܐ ܒܘܕܪܐ. ܦܪ̈ܘܣܐ ܕܝܢ ܠܟܠ ܒܟܠܗܝܢ ܦܪܘܣܘܬܐ.
ܘܗ̇ܘܐ ܒܒܥܘ. ܒܟܠܐ ܢܐܪ ܒܟܬܒܬܗ ܕܐܟܠ. ܘܟܠܝܒܘܗ
Bl. 36b. ܘܡܒܠܦܠܗ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܒܐܒܗ ܕܐܟܠ. ܗܒܠܐ ܗܘܐ ܠܦܪܘ
ܠܗ ܐܘܣܘܬܐ. ܐܦ ܓܝܪ ܡܟܝܢ ܡܟܠܐ. ܕܒܐ ܐ̈ܘܣܘܬܐ
ܡ̈ܢ ܕܦܓܪܐ ܒܒܐ̈ܒܐ ܫܪܝܢ. ܘܗܒܠܐ ܒܒܟܐ ܐܟ̈ܠܝܢ
10 ܠܒܬܪܐ ܒܒܘܐ ܒܗܝܢ ܘܓܪܝܢ ܘܡܒܒܠܝܢ. ܠܒ̈ܣܡܒܠܐ
ܕܝܢ ܒܠܫܒܐ ܘܡܒ̈ܟܠܬܐ ܒܦܠܘܬܐ ܘܒܕܒܐ ܒܐܣܝܢ.
ܐ̈ܣܘܬܐ ܕܝܢ ܕܦܓ̈ܥܬܐ ܠܫܘܪܝ ܒܒܕܩ ܐܣܪܝܢ. ܘܠܐ
ܗܘܐ ܒܗܘܢ ܒܒܘܪ̈ܗܢܐ. ܘܠܒܝܪܘܢ ܒܕܩ ܒܝܢ ܒܟܐ ܕܗ̇ܘܘ
ܠܐܘܣܘܬܐ ܕܗ̇ܘ ܕܐܬܘܬܗܝ ܒܐܢܫܐ. ܐܘ ܕܗ̇ܘ ܕܐܬܘܬܗܝ
15 ܒܐܝܒܪܐ. ܐܦܝ ܒܪ̈ܘܒܘܬܐ ܠܡܒܠ. ܠܐ ܗܡܒܠ ܗܘ̇ܐ ܠܗ
ܕܬܒܣܒ. ܒܟܠ ܒܟܠܐ ܓܝܪ ܐܢܫܐ ܕܗܒܠܐ ܐܬܘܬܗܝ
ܒܬܒܚܝܪܐ ܕܠܥܙܪ. ܐܥܙܪ ܒܠܒܕܩ ܕܠܒܪ ܒܝܢ ܐܘܛܐ
ܐܬܘܬܗܝ ܠܐ ܡܣܩ ܠܗ ܐܝܟ ܛܒܬܐ. ܙܢܬܐ ܕܒܟܠܐ ܒܚܝܪܐ
ܕܬܒܒܠܘܗܝ. ܐܘ ܕܥܠܬܐ ܕܒܟܠܐ ܒܒܥܒܝܐ ܕܬܡܪܕܘܗܝ.
20 ܬܘܪ ܒܝܢ ܒܠܒܕܩ ܗܡܛ. ܟܠ ܗܕܐ ܗ̇ܘ ܠܗ ܕܠܐܡܘܩ.
ܕܗ̇ܘ ܡܠܐ ܕܬܘܡܠ ܠܟܠܗܝ ܘܬܘܪ ܒܗ: ܘܒܬܘܒܥܐ ܠܗ
ܠܗܡܠ ܐܠܝܢ ܕܠܒܥܝܢ ܐܢܐ. ܘܡܕܐܠܝܢ ܒܝܢ ܒܐܢ̈ܟܐ.
ܗܘܐ ܗܘ̇ܐ ܠܗܪ ܒܗ ܘܠܐ ܬܘܫܐ ܒܒܘܟ ܕܒܪܙܠܐ ܒܟܠܗ

* Randglosse ܒܬܘܬܐ

ܘܡܠܟ܀ ܘܟܬܒܬܘܢ ܐܘ ܡܢ ܥܒܘܕܐ ܐܘ ܡܢ ܒܣܘܡܐ ܐܘ
ܡܢ ܙ̈ܢܝܘܬܐ. ܠܛ̈ܠܝܐ ܘܠܛ̈ܥܝܐ. ܡܫܬܪܝܢ ܚܠܦܝܢ
ܠܗܘܢ ܫܘܠܛܢܐ܀ ܕܢܫܬܡܥܘܢ ܡܪܝܢ ܕ̈ܗܝܡܢܘܬܐ.
ܠܦ̈ܝܠܘܣܘܦܐ ܕܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܐܡ̇ܪܝܢ ܠܐ ܢܫܠܘܢ܀ ܢܗܘܐ ܠܗܘܢ
5 ܫܘܠܛܢܐ ܠܡܬ̈ܪܐ ܠܗܝܡܢܘܬܐ. ܐܝܟܢ ܐܝܟܢܐ ܢܦܫܗ
ܒܢ̈ܫܐ. ܦܐܪ ܠܗ ܕܝܠܗ ܐ̈ܦܝܗܝ ܘܕܫܬܘܣܬܗ ܠܗ
ܠܡܕܡܝܬܗ܀ ܐܝܟܢܐ ܕܡܬܝܕܥܬ ܡܬܦܫܐ ܙܕܩ ܠܗ̇ ܕܬܗܘܐ ܠܘܬܐ
ܠܗ̇. ܟܕ ܠܒܝܫܐ ܘܬܠܝܐ ܥܠ ܠܒܗ. ܒܗܐ ܗܒܠ ܕܦܓܪܐ
ܕܠܒܫ ܠܐܠܗܐ܀ ܢܣܒ ܒܡܠܘܟܗ ܘܠܐ ܟܪܝ. ܕܠܒܟܐ ܒܗ ܘܐܦ Bl. 37 a.
10 ܐܠܐ ܗܘܠܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܒܟܐ ܕܝܢ ܕܐܬܬܣܝܡ ܒܡܠܘܟܗ:
ܘܐܫܬܡܠܝ ܢܦܫܗ ܕܐܣܝܪ ܗܘܐ ܡܢ ܚ̈ܛܗܐ. ܗܝܕܝܢ ܢܬܦܪܥ
ܠܒܐܝܫܘ ܠܐܣܝ̈ܪܐ. ܕܕܠܒܟܐ ܢܬܐܡܪ ܠܗ ܗ̇ܘ ܕܗ̇ܘ ܒܬܠܬܐ
ܕܐܡܪ ܐܣܘܦܝܘܣ. ܕܐܡܪܝܢ ܠܢ ܚ̈ܝܘܬܐ ܠܐܣܘܕܪܐ܀
ܟܕ ܒܡܬܘܕܝܐ ܗܘܬ ܕܒܟܣܝܐ ܒܐܣܦܘܬܐ܀ ܕܐܝܟܢ ܟܕ
15 ܢܦܫ ܓܘܠܦܐ ܕܠܒܢ. ܠܐܣܝ̈ܪܐ ܗܒܝܣܐ ܐܝܬܘܗܝ ܠܒܐܣܘܦܐ.
ܐܦܠܐ ܓܝܪ ܠܥܝܢ ܒܡ̈ܠܘܗܝ ܐܦ ܒܕܘܢ. ܐܠܐ ܢܬܦܫ
ܒܠܦܫܗ. ܕܐܝܟܢܘ ܕܟܕ ܠܒ ܒܠܦܘܕܘܗܝ ܗܘ ܗܘ: ܡܛܠ ܠܒܠܗ
ܒܦܬܐ ܕܒ̈ܠܥܐ. ܢܬܦܪܬܐ ܒܗ ܕܝܢ ܐܝܬܘܗܝ. ܒܠܗܘܢ
ܒܒ̈ܠܥܐ ܦܫܝܚܝܢ ܒܗ ܒܠܐ. ܘܢܬܦܪܬܐ ܕܠܐ ܒܘܬܐ ܐܝܬ
20 ܠܒ. ܘܠܐ ܩܠܝܠ ܒܘܬܐ. ܐܠܐ ܟܠ ܡܕܡ ܒܐܝܕܝ ܢܦܫܗ
ܦܓܪ. ܘܐܝܟ ܕܚܙܐ ܬܐܘܪܝܐ ܡܕܡ ܒܠܥܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܐܝܟܘ
ܗܟܝܠ ܐܬܘܪܝܐ ܕܒܬܪ ܕܐܦ ܡܬܬܡܝܐ ܒܗ ܐܝܟ ܠܐ
ܠܒܚܕ ܢܘܦܠ ܒܗ ܡܕܡ̈ܝܐ܀ ܐܝܟ ܡܟܐ ܙܕܩ ܠܗ
ܠܦܝܠܘܣܘܦܐ ܕܡܢ ܟܠ ܓܒ̈ܝܢ ܢܗܘܐ ܫܠܝܡ. ܒܡܝܡܘܬܐ
25 ܕܝܢ ܘܡܢܘܬܐ. ܫܘܐܝܬ ܘܠܐ ܠܗ ܠܒܪܢܫ ܒܠܦܫܗ.

ܬܪܬܝܗܝܢ ܐܝܟ ܕܡܬܬܪ̈ܘܨܬܐ ܐܬܝܗܝܢ ܕܠܒܐ. ܐܝܟܢܐ
ܕܠܒ̈ܢܝܢܫܐ ܢܦܫܗ ܕܒܢܝܢܫܘܬܐ. ܘܠܒ̈ܢܝܐ ܕܒܢܦܫܬܐ.
ܒܒܪܐ ܕܐܬܝܠܝܕ ܥܠܡܐ ܘܐܡܪܘܗܝ ܠܦܘܠܚܢܗ. ܡܛܠ
ܕܒܪܒܘܬܗ ܥܠ ܐܪܥܐ ܐܬܝܗܒܬ ܗܘܬ. ܘܡܣ̈ܟܢܘܬܐ ܡܢܟ
5 ܬܪܥܐ ܦܬܚܬ ܗܘܬ. ܐܫܟܚܗ ܕܝܢ ܠܥܠܡܐ ܒܥܠܡܐ ܘܫܠܝܐ ܕܢܦܠܘܛܗ.
ܕܒܢܐ ܕܥܒܕ ܠܡܫܬܪܝܢܘܬܗ. ܢܒܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܐܝܟ ܐܝܟܢܐ
ܕܡܬܥܒܕܐ ܦܠܓܘܬܝ܆ ܥܠ ܥܠܡܐ ܕܟܠܗܘܢ. ܕܗܟܢܐ ܗܘܐ ܐܝܬܝܗܘܢ Bl. 37 b.
ܒܠܫܢܝ܆ ܐܝܟܢܐ ܕܠܐܢܫܝܢ ܟܠ ܕܢܒܥܝܢ ܠܗܘܢ ܠܡܪܒܝܘ-
ܘܠܡܬܚܝܘ. ܠܡܫܟܚ ܕܝܢ ܐܢܫܝܢ ܕܠܐ ܢܒܥܝܢ ܠܗܘܢ
10 ܠܡܬܟܪܟܘ. ܘܡܫܠܡܢܘܬܐ ܘܐܣܟܪܐ ܦܪܥܝܢ. ܠܐ ܗܘܐ
ܡܢ ܡܕܡ ܕܗܘܝܐ ܠܗܘܢ ܕܥܦܪ ܐܘ ܕܡܝܬ. ܐܠܐ ܐܢܐ ܡܢ ܡܕܡ
ܕܐܘ ܢܒܥܝܢ ܠܗ ܐܘ ܠܐ ܢܒܥܝܢ. ܗܟܢܐ ܗܟܝܠ ܘܐܦ ܠܗ
ܠܦܝܠܘܣܘܦܐ ܠܡܗܘܐ. ܕܠܐ ܠܡܬ ܕܗܘ ܠܗ ܢܦܫ ܡܛܠ
ܒܡܗܡܝܢܘܬܐ. ܘܠܐ ܠܡܬ ܕܠܐ ܡܕܡ ܠܗ ܢܡܘܣܐ ܡܛܠ ܕܠܐ
15 ܢܦܫ ܠܗ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܐܪܥܢܝܐ. ܐܝܟ
ܪܘܚܐ ܠܢܦܫ ܒܗ ܘܢܒܥܘܢܘܗܝ. ܘܕܐܝܠܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܠܗ
ܠܚܪܢܐ ܢܦܫ ܡܢ ܡܕܡ ܕܒܪܢܫܐ ܒܗ ܒܡܫܘܬܐ. ܠܥܠܡܐ ܐܝܟ
ܒܡܕ ܒܡܕܐ ܕܚܟܡܬܐ ܐܬܝܕܥܬ ܠܡܕܥܕ ܠܦܪ̈ܘܫܘܗܝ.
ܠܦܝܠܘܣܘܦܐ ܕܝܢ܆ ܡܛܠ ܡܢ ܒܢ̈ܝܐ ܗܘܠܐ ܐܬܝܕܥ ܠܗ܀
20 ܕܡܦܩܪܥ ܪܘܚܐ ܡܢ ܡܫܠܡܢܘܬܐ. ܕܠܡܪܥ ܠܥܠܡܐ ܠܢܦܫܗ.
ܘܕܢܪܢܡ ܠܗܘ ܠܒܪ ܡܢܗ. ܠܐ ܗܘܐ ܕܡܠܟܐ ܢܚܬܘܗܝ
ܐܦܠܐ ܕܡܢܘܬ. ܐܠܐ ܕܡܢܗ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܢܒܝܘܗܝ
ܘܠܐܫܝܘܗܝ. ܘܐܝܟ ܕܡܫܡܫܬܐ. ܒܡܕܒܪܐ ܒܡܫܟܢܐ ܒܗ
ܒܡܫܡܫܢܘܬܗ ܢܦܫ ܫܠܝܐ ܠܡܬܒܥܝܢܘܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܗܟܢܐ
25 ܐܬܝܗܒܘ ܥܠܡܐ. ܠܐ ܗܘܐ ܚܕ ܒܢܦܫܐ ܢܦܫ ܒܠܚܘܕ܆ ܘܠܐ

ܗܘܐ ܠܡܬܦܫܩܘܬܗ. ܐܠܐ ܠܚܠܡܘܗܝ ܒܠܫ̈ܢܐ ܗܘܐ
ܝܘܢܝܐ. ܠܐ ܗܘܐ ܕܡܠܠܘܗܝ ܠܐ ܢܦܩܘܗܝ. ܐܠܐ
ܕܐܝܬܘܬܐ ܘܐܝܬܘܬܐ ܕܒܠܫܢܘܗܝ ܠܐ ܬܬܬܠܝܢ. ܠܐܪܝܣܛܘ
ܗܟܢܐ ܢܩܘܦܐܝܬ ܐܝ̈ܬܝܐ ܢܦܩܘܗܝ. ܐܡܪܐ ܓܝܪ ܕܟܠܬܐ.
5 ܕܟܬܒܝܢ ܗܘܐ ܗܘ ܘܐܪܣܛܘ ܒܗܬ ܩ̈ܒܠܐ: ܐܝܟ ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܬ
ܗܘܐ ܥܠܝܡܬܐ ܐܘ ܙܘܓܐ. ܘܠܐ ܢܦܫ ܗܘܐ ܒܬܪܟܐ
ܕܐܝܬܘܬܐ ܒܗܘܢ ܒܟܘ ܗܘܐ. ܟܠ ܕܝܢ ܠܦܝܠܣܘܦܘ.
Bl. 38a. ܐܝܟܢܐ ܠܗ ܒܘܠܐ ܗܘ ܠܡܟܬܒ ܟܬܒܐ. ܕܗܘܐ ܐܦ ܗܘ
ܡܬܚܫ̈ܚܢ ܡܢ ܐܝܟܐ ܠܬܫܠܡܬܐ. ܗܘ ܗܟܝܠ ܗܘ ܗܘܐ: ܕܡܢ
10 ܝܘܢܝܐ ܐܬܪܓܡ ܗܘܐ. ܘܠܐ ܐܝܟ ܕܢܬܦܫܩ* ܒܦܫܝܛܘܬܗ.
ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܬܐ ܠܗܘ ܢܫܡܠܐ ܗܘ: ܘܦܫܩ̈ܘܬܗܝ ܝܘ̈ܢܝܐ
ܘܦܠܛܘܢ ܐܬܬܣܠܩ ܡܢ ܗܘܢ̈ܝܐ: ܒܟܠ ܫ̈ܢܝܐ
ܕܣ̈ܝܡܬܐ. ܒܬܪ ܢܛܘ̈ܪ ܫܡܠܝܐ ܗܘ. ܘܠܐ ܒܫܢܐ
ܒܬܪܬ ܗܘܐ. ܝܬܝܪ ܕܝܢ ܒܣܦ ܡܢ ܢܘ̈ܡܢ. ܘܢܦܩ
15 ܠܒܪ ܡܢ ܥܡܘܪܐ ܘܦܠܣܘܦܐ. ܘܐܬܥܒܕ ܡܠܬܠ ܡܢ
ܫܡܠܝܐ. ܘܢܚܐ ܬܘܒ ܒܢܝ̈ܢܐ ܕܦܠܣܘܦܐ ܗܘܘ
ܠܡܬܠ ܒܟܠ ܚܕ ܒܦܘܪܣܐ. ܒܢ̈ܛܪܐ ܘܦܫ̈ܩܐ.
ܘܗܘܐ ܡܟܝܠ ܐܬܦܪ̈ܣ ܠܗܘܢ ܦܠ̈ܓܐ. ܠܡܫܩܠ
ܠܓܪܐ ܘܠܡܩܒܠܘ. ܗܘ ܕܝܢ ܒܡܠܝܬܗ ܬܪ̈ܬܝܗܝܢ
20 ܟܕ ܠܡܦܩ ܐܦܠܛܘܢ ܘܐܝܟܢܐ ܕܦܠܛܘ. ܟܠ ܗܟܢܐ ܘܕܟܠܗܝܢ
ܗܘܐ ܒܠܚܘܕ ܬܘܪ̈ܗܝܢ ܦܘܪܣܐ.** ܟܕ ܚܙܐ ܗܘܐ ܘܗܟܢܐ

* Die zwei ersten Zeilen von Bl. 38a — Zeile 1 von ܒܘܠܐ bis ܠܬܫܠܡܬܐ, Zeile 2 von ܗܘ bis ܢܬܦܫܩ — sind verderbt. Ursprünglich war eine einzige Zeile geschrieben; diese wurde ausradirt und zwei an deren Stelle gesetzt; wahrscheinlich ist dabei etwas ausgefallen. — ** Cod. ܦܘܪ̈ܣܐ

ܘܠܚܡܪ. ܘܚܠܘܦܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܠܗܘܢ ܡܫܠܡܐ ܗܘܐ. ܡܪ̈ܥܝܐ
ܕܝܢ ܕܐܬܟܪܗܘܢ ܥܡܗ ܐܬܦܠܛܘ. ܘܟܠ ܥܡܗܘܢ ܕܗܕܟܪܝܐ
ܘܠܫܒܬܐ ܒܚܕܐ. ܘܫܠܡܘ ܠܦܪܘܩܐ ܕܠܐ ܕܝܢܐ. ܘܡܫܒܚܐ
ܠܫܕ̈ܪܐ ܐܘܫܠܡܘ. ܘܗܘܝܢ ܡܢ ܣܕ̈ܪܐ ܦܪܚܘ. ܘܐܬܟܢܫܬ
5 ܒܫܠ ܗܘܐ ܟܠܗ ܡܡܠܟܘܬܐ. ܠܒܝܬܗ ܕܦܝܠܘܣܘܦܐ.
ܐܟܘܬܐ ܗܘܝܘ ܕܐܢ ܬܠܒܫ ܡܫܟܢܘܬܐ: ܕܢܒܘܗ ܠܐܢܫ
ܘܐܝܟܢܐ: ܕܠܐ ܗܘ ܠܗ ܕܒܝܬ ܡܫܟܢܘܬܗ. ܗܘܝܘ ܐܢܐ ܠܝ ܗܘ ܕܝܕܥ
ܕܡܡܠܟܐ ܡܫܬܪܝܐ. ܘܠܐ ܠܗ ܕܢܬܒܪܢܝܘܗܝ ܠܫܒܬܗ.
ܠܡܬܪܒܝܘܬܗ ܡܬܪܐ ܗܘܐ ܡܫܬܪܝܐ. ܒܗܝ ܕܝܢ ܗܘܐ ܕܝܢ
10 ܘܗܘܕܝܥ ܠܒܝܬܪܐ ܒܡܫܠܡܢܘܬܐ. ܘܒܬܪ ܗܟܢ ܟܠܠܘܬܐ
ܕܦܢܘܬܗ. ܟܠܠܐ ܗܘܬ ܩܪܝܒܬܗ. ܠܦܪܘܩܐ ܕܗܘܢܝܘܬܗ
ܗܘܐ ܕܢܒܝܐܘܗܝ: ܒܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܬܘܕܝܐ ܦܪܕ ܠܡܫܟܢܬܐ.
ܐܝܟ ܕܬܬܒܪ ܒܦܪܘܩܗ ܕܦܪܘܩܗ. ܒܒܝܬ ܡܟܠܬܗ
ܕܡܫܬܪܝܐ. ܦܪܘܩܗ ܕܝܢ ܠܐ ܒܡܫܒܪܐ ܐܦܠܐ ܒܒܐܦܐ
15 ܒܗܝܢ ܐܬܘܡܝܢ. ܐܦܠܐ ܡܢܐ ܡܢܗ ܥܘܩܐ. ܐܠܐ ܟܠ
ܦܪܘܩܐ ܕܡܠܘܟܗ ܟܠܝܘܡ ܕܝܡܐ. ܕܟܝܢܐ ܗܘ ܕܒܟܝܬܗ.
ܐܟܘܬܐ ܕܟܠ ܐܬܢܬܐ ܐܝܬ ܒܗܘܢ ܕܐܬܢܫܝܢ. ܕܝܢ
ܗܘ ܡܫܠܡܢܘܬ. ܡܡܫܬܪܝܐ ܕܝܢ ܒܗ ܒܫܠܡܐ ܗܘܐ
ܐܦܫܪܘܬܐ. ܘܠܐ ܒܡܫܪܐ ܐܚܪܢ ܦܪܚܗ ܐܘ ܒܝܬܗ.
20 ܐܠܐ ܐܢ ܕܐܒܪ ܠܐܠܗܝ ܕܒܟܪܝ. ܕܝܢܪܐ ܗܘܐ ܒܘܗܪܐ
ܕܡܫܪܝܬܐ ܒܪܬܗ. ܦܠܠܢ ܕܝܢ ܒܗ ܢܦܫ ܠܗ ܐܝܟ ܘܐܒܪ
ܕܡܠܠ ܐܠܐ ܠܝ. ܐܬܦܠܐ ܐܦ ܗܘ ܘܐܬܦܠܛ ܠܗ ܕܒܟܝܢ
ܐܠܐ ܠܝ. ܒܗ ܕܝܢ ܐܡܫܠܡ ܒܗ ܒܒܝܬܗ. ܡܪܝ ܐܝܟ
ܕܠܒܟܝܢܗ. ܒܗ ܕܝܢ ܗܟܢ ܐܢܫܐ ܠܒܝܬܘܬܐ. ܐܢܫܐ
25 ܦܪ̈ܘܩܐ ܒܡܫܬܘܬܗ. ܘܒܗ ܡܫܬܟܠܢܐ ܗܘܬ ܠܒܝܬܗ ܐܢܫܐ.

ܕܩܢܘ ܠܒܪܐ ܀ ܐܝܟܢܐ ܕܡܢ ܢܣܒܬܐ ܘܡܫܝܚܘܬܐ ܬܠܐ.
ܒܥܘܕܪܢܐ ܕܝܢ ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܦܝܠܘܣܘܦܐ. ܠܐ ܗܘܐ
ܕܢܦܩܐ ܠܐܢܫ ܀ ܒܡܣܟܢܐ ܐܘ ܙܢܝܘܬ ܥܘܬܪܐ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܗܘ
ܓܝܪ ܕܡ̈ܘܬܒܬܐ ܕܗܘܐ ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ ܒܩܘܡܝ ܀ ܕܠܡܫܩܠ ܢܝܚܐ
ܐܝܠܝܢ ܠܐܚܪ̈ܢܐ. ܐܝܠܝܢ ܕܐܦܠܐ ܩܠܝܠ ܒܗܘܢ ܡܬܚܫܒܝܢ ܀ 5
ܘܢܦܠ ܠܗ ܒܒܥܠܐ ܟܠܗ ܗܠܝܢ ܀ ܕܢܬܒܣܡ ܘܢܩܘܡ ܒܠ
ܬܪܒ̈ܝܬܐ ܀ ܟܕ ܕܢܦܩ ܠܗ ܘܡܫܬܘܝܢ ܠܗ ܠܒܪ ܡܢ ܬܪ̈ܥܐ ܀
ܐܝܟ ܕܡܒܟܝܐ ܠܡܟܢܫ ܠܐܢܫ ܕܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܒܡܣܟܢܐ ܀ ܠܗܘܬ
ܗܠܝܢ ܟܘܠܝܐ ܕܠܗܘܢ ܕܗܠܝܢ ܕܠܝܢ ܠܗܘܢ ܠܬ̈ܪܥܐ.
ܘܡܒܥܝܢ ܡܥܛܦܐ ܒܠܒܒܐ ܕܡܢ ܡܘܬܒܗܘܢ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܗܘܒܠ 10
ܕܠܒܢ ܢܦܫܐ ܠܒܢ̈ܝ ܕܢܦܠ ܠܗ. ܠܦܘܩܗ ܕܠܐ ܗܘܐ
ܡܟܘܬܐ ܗܘ ܒܥܘܬܐ ܒܡܣܟܢܘܬܐ.* ܘܠܒܢܝ ܕܡܬܒܥܬ ܒܠ
ܐܦܠ ܢܣܒܘܬܐ. ܒܦܠܣܘܦܘܬܗ ܕܠܐ ܠܒܠܒܝܢ ܦܘܩܐ ܕܗܘܐ
ܢܣܒܐ. ܐܠܐ ܠܒܢܝ ܕܡܫܒܚܘܬܐ ܒܟܘܢ ܢܣܒܘܬܐ:

Bl. 39a. 15 ܫܠܡ ܒܡܐܡܪܐ ܕܬܐܡܣܛܝܘܣ ܕܥܠ ܐܪܝܛܐ ܀
ܕܐܬܦܫܩ ܒܐܪܡܝܘܬܐ ܕܢܦܩܐ ܀

* Cod. ܒܡܣܟܢܘܬܐ

ܬܘܒ ܕܝܠܗ ܟܕ ܕܝܠܗ ܕܬܘܒܟܡܫܠܚܝܢܘ. ܒܡܐܡܪܐ
ܕܥܠ ܫܘܒܐ :

ܕܚܠܬ ܕܚܝܠܐ ܐܘ̈ ܦܘܠܚܢܐ: ܐܝܟ ܐܠܗܐ ܢܬܒܥܐ ܠܗܘܢ ܥܠ
ܡܪܝܐ ܗܘ ܕܗܘܐ ܠܫܘܝܐ ܠܗܘ ܒܪ̈ܒܪܐ: ܘܥܠ ܬ̈ܠܡܝܕܐ
5 ܗ̇ܘ ܕܦܪ̈ܘܫܝܐ ܕܐܬܒܥܝ ܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ ܡܢ ܙܒܢ ܥܠ ܝܕܥܐ ܒܥܕܢܐ:
ܕܢܣܒ ܗܘܐ ܠܡܐܬܝܬܐ ܥܠ ܫܘܐܝܐ: ܐܦ ܥܠܝܗܘܢ ܕܫܘܝܐ
ܫܬܐܝܐ ܠܗܘܢ. ܕܡܥܒܕܐ ܒܦܘܬܐ ܡܫܠܡ ܡܢ ܩܕܡܐ: ܗܘܐ
ܠܗܘܢ ܠܡܥܒܕ: ܘܠܒܢ̈ܝܗܘܢ ܕܢܫܡܠܝܢ ܐܬܘܬܗܘܢ ܠܡܥܪܐ
ܒܡܦܪ̈ܢܐ ܕܬܠܡܝܢ ܐܬܘܬܐ ܘܡܫܠܡܢܘܬܐ: ܐܝܟ ܗ̇ܘ
10 ܕܢܬܪܣܐ ܠܗ ܠܩܠܣܘܗܝ ܕܐܢܫܝܢ ܬ̈ܠܡܝܕܐ ܠܗܘ ܐܢܫܝܢ. ܘܐܢܫܝܢ
ܕܒܪ̈ܝܬܐ ܠܗܘ ܐܢܫܝܢ ܢܦܫ ܡܪܝܐ: ܘܕܡܥܒܕܐ ܫܦܝܐ ܘܡܫܠܡ
ܗܠܝܢ ܡܢ ܗܠܝܢ: ܫܪܟܐ ܕܝܢ ܕܗܘܝܐ ܕܠܚܠܡܢ ܒܡܘܬ:
ܠܐ ܦܠܓ ܡܢ ܕܡܬܘܡ ܥܠ ܟܠܗܘܢ: ܐܝܟܢܐ ܠܫ̈ܠܝܚܘܗܝ
ܐܫܬܘܝܘ ܠܡܐܠܦ. ܘܗܘܐ ܐܚܪܢܐ ܗܘ ܗ̇ܘ ܒܐܘܪܚܐ
15 ܕܐܫܬܒܚ ܒܠܚܘܕ ܥܠ ܡܪܝܐ. ܕܢܦܩ ܕܬܫܒܘܚܬ ܡܢ
ܐܪܥܐ ܠܫܡܝܐ. ܕܠܐ ܢܗܘܐ ܕܝܢ ܠܗ ܐܢܫ ܕܢܒܥܐ ܒܠܚܘܕ
ܠܡܐܟܠ. ܐܝܟܢܐ ܐܝܟ ܒܠܗܘܢ ܦܘܩܕܢܐ ܥܒܝܕ ܠܗ. ܐܝܟ
ܢܦܫܪ ܕܡܘܬܐ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܗܘܐ. ܢܬܒ ܕܗܘܐ ܐܬܘܬܗܘܢ
ܫܠܝܚܐ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܡܫܒܚܐ ܠܗ ܕܫܡܥܘܢ. ܢܬܒܥ ܕܗܘܐ
20 ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܠܡܫܡܫܘ: ܐܚܪܢܐ ܫܪܝܪܐ ܟܠܗ ܐܘܠܨܢܐ. ܒܟܠܐ

ܗܘܠ ܕܡܗܝܡܢܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ ܡܫܡܫܢܐ. ܐܠܐ ܒܒܪ ܐܢܬܘܢ
ܠܐ ܕܡܗܝܡܢܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ ܡܫܡܫܢܐ. ܕܡܠܟܐ ܗܘ
ܕܡܫܡܫܢܘܬܗܘܢ ܠܟܠ ܐܢܫܝܢ. ܠܐ ܡܫܢܝܢ ܕܝܢ ܡܪܟܢܝܢ
ܕܒܢܝܗܘܢ ܓܒܪ ܦܘܠܚܢܗܘܢ ܗܠܝܢ. ܘܕܒܢܝܗܘܢ ܡܕܒܪܢܘܬܗܘܢ Bl. 39 b.
5 ܕܒܪܫܝܢ. ܘܕܒܢܝܗܘܢ ܒܦܘܠܚܢܐ ܐܢܫܝܢ. ܘܟܠܗ ܙܒܢܐ
ܒܡܫܡܫܢܘܬܗܘܢ ܢܗܘܝܢ. ܟܠܗ ܕܝܢ ܕܐܬܒܗܝܢ ܒܠܒܫܐ
ܢܐܝܢ. ܠܘ ܗܟܢ ܡܬܒܥܝܢ ܕܬܐܡܪܘܢ. ܘܗܢܐ ܗܘܐ ܒܡܘܪܐ
ܠܐ ܗܘܐ ܕܠܒܗܘܢ. ܐܠܐ ܕܐܝܟ ܕܐܬܬܗܘܢ ܦܠܡܘܣܐ
ܒܢܘܗܪܐ. ܘܡܫܒܚܝܢ ܕܢܘܗܪܐ ܕܦܠܚܢܝܢ ܠܝܫܘܥ ܐܢܫ
10 ܒܢܘܗܪܗ ܘܒܓܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܘܠܐ ܗܘܐ ܠܚܝܢ ܟܠܗ
ܕܢܘܗܪܐ. ܒܪ ܠܢܘܗܪ ܐܢܘܢ ܕܐܠܗܘܢ ܐܝܟܢܐ ܕܢܦܫܝܢ.
ܫܠܝ ܕܝܢ ܢܦܫܗ ܠܒܠܥܘܬܐ ܠܡܘܬܐ. ܘܠܢܘܗܪܐ ܕܡܫܝܚܐ
ܒܠܒܘܫܐ ܘܡܬܚܒܫܢܘܬܗ. ܘܡܣܒܪܬܐ ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܩܝܡܬܗ
ܠܡܫܒܚܐ. ܘܐܡܪܬ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ ܕܠܟܠ ܚܕ ܒܢܝܗ ܘܠܗ
15 ܬܘܬܪ. ܘܐܦ ܗܢܐ ܕܡܠܟܝܢ ܐܢܫܐ ܕܒܥܘܬܐ ܒܥܘܕܪܢܗ
ܠܟܠܗܘܢ ܡܫܬܘܕܝܢܗ. ܠܐ ܗܘܐ ܓܝܪ ܠܡܫܬܪܝܘܬܐ ܕܦܓܪܐ
ܕܐܢܫܐ ܒܠܚܘܕܝܗ̈. ܕܒܗ ܡܫܚܐ ܠܗ ܘܠܬܪܝܢ. ܠܐ ܬܬܥܒܕ
ܬܫܡܫܬ ܠܦܓܪܐ. ܐܠܐ ܠܢܘܗܪܐ ܗܘ ܕܒܢܝܐ. ܕܐܝܟ
ܕܦܬܚ ܠܗ ܕܠܬܪܬܝܢ ܟܢܫܝܢ ܢܘܗܪ. ܗܟܢܐ ܐܦ ܠܒܢܝܢܐ
20 ܕܠܐ ܢܦܠܘܢ. ܢܦܫܐ ܕܝܢ ܫܪܝܐ. ܠܒܠܥܘܬܐ ܕܒܢܝܗ ܐܫܬܪܝܬ ܠܗ.
ܗܢܐ ܗܟܢ ܠܐܢܫܐ ܕܗܘܝܐ ܙܒܢܐ ܠܦܓܪܐ. ܢܦܫܬܐ
ܕܢܦܫܬܗܘܢ. ܕܗܘܐ ܕܒܗܝܢ ܠܦܓܪܐ ܕܝܢ ܡܫܬܠܐ. ܘܒܢܘܗܪܐ
ܠܐܢܫܐ ܕܗܘܐ ܕܢܘܗܪܐ. ܠܒܢܘܗܪܐ ܘܐܦܐ ܕܗܘܐ ܗܘ ܕܦܬܚܝܢ.
ܥܠܐ ܐܦ ܬܘܪܐ ܕܢܘܬܪܐ. ܐܝܢܐ ܕܦܓܥܘ ܒܢܘܗܪܬܗܘܢ.
25 ܘܡܦܩܐ ܬܘܒ ܐܦܝܐ. ܘܡܫܪܐ ܒܠܒܐ. ܐܠܐ ܕܝܢ ܒܗܘܢܝܢ.

ܠܐ ܡܦܪܫ ܐܢܐ. ܒܗܿܝ ܕܠܝܬܘ ܗܟܝܠ ܠܗܝܢ ܡܣܒ ܐܢܐ.
ܣܓܐ ܕܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܕܗܘܝܐ ܐܢܐ ܐܘܠܐ. ܐܝܬܘܗܝ ܕܝܢ ܢܣܒܘܬܐ
ܕܠܐ ܢܬܠܐ. ܘܢܚܘܐ ܟܠܗ ܗܕܐ ܠܗ ܒܗ ܐܢܫܐ ܡܫܒܚܢܘܬܐ. Bl. 40 a.
ܘܠܐ ܒܗ ܟܠܗ ܕܗܘܐ ܕܦܘܪܫ. ܘܠܐ ܒܗ ܬܘܪܐ ܗܘ
ܕܡܪܢܝܬܐ. ܘܠܐ ܒܗ ܡܡܪܐ ܗܘ ܕܐܬܒܠܒܠ. ܕܒܗ ܡܝܬܪ ܗܘܐ 5
ܡܠܐ ܘܡܬܥܐ. ܕܕܒܪܢ ܒܡܡܠܐ ܘܕܦܫܝܢ ܒܫܠܘܠܐ.
ܘܕܕܢܚܝܢ ܘܕܡܗܪܒܝܢ. ܗܟܢܐ ܕܐܦ ܠܐ ܦܫܝܩܐ ܗܘܬ ܡܡܪܐ
ܗܝ ܠܡܫܡܥܬܐ ܕܡܫܬܡܥܬ. ܗܕܝ ܠܐ ܐܫܬܡܥܬ ܕܬܫܒܚܬܐ
ܒܡܠܬܐ ܕܟܪ̈ܝܗ. ܕܗܘܬ ܠܗ ܒܠ ܐܦܠ ܢܣܒܗ. ܒܬܪ ܕܝܢ
ܐܦ ܡܡܪܐ ܐܝܬܘܬܐ ܢܣܒ ܗܘܐ. ܒܗܘܬ ܕܢܣܒܗ ܠܐ 10
ܢܬܬܒܝܢ. ܘܦܠܐ ܗܘܐ ܬܘܒ ܐܝܬܘܬܐ. ܒܗܘܬ ܕܠܒܒܗ
ܢܡܚܘܬܐ ܠܢܣܒܗ. ܒܟܠ ܗܘܒܠ ܕܠܒ ܠܗܘܐ ܢܦܝܠ ܐܢܐ
ܒܡܫܪܐ ܩܘܝܐܐ ܒܠܥܬ. ܕܗܘܘܝܢ ܐܦ ܠܗ ܘܠܐܫܪܐ.
ܠܐܢܫܝܢ ܕܝܠܝܢ ܠܗܘ ܒܟܡ ܕܐܝܟܐ ܪܓܬ: ܠܝ ܕܝܢ ܐܘ̄ ܪܟܐ
ܕܢܣܒܢ. ܗܟܠܐ ܫܪܐ ܐܝܟܐ ܕܥܒܝܬ ܒܗܘܐ ܗܘܐ ܒܬܘܬܐ. ܕܐܝܠܘ 15
ܠܐ ܢܣܒܬ ܣܘܟܐ ܗܝ ܕܒܒܬܘܗ̇ ܢܦܫ ܐܝܬ: ܗܝ ܕܗܘܝ
ܐܝܬܘܗܝ ܒܠܬ ܫܪܐ ܕܒܠܝܢܐ ܕܐܝܟܢܐ ܒܡܠܠܬܐ. ܒܬܪ ܠܗܠܝܢ
ܗܘܝܬ ܒܝ ܠܗܠܝܢ. ܕܠܝܢ ܐܢܫܝܢ ܕܠܫܘܕܪܐ ܢܣܒܝܢ. ܐܝܠܐ
ܗܘܝܢ ܕܥܒܝܢ ܒܢܣܒܬ ܐܝܬܘܬܐ. ܒܢܣܝܘܬܐ ܘܕܒܪܐ
ܒܒܠܐ ܕܠܒܢ ܐܘܕܒܘ ܠܗܠܝܢ. ܘܐܢܫܝܢ ܬܘܒ ܕܠܒܘܬܪܐ 20
ܢܣܒܝ. ܡܢܗ ܒܪܝܐ ܕܡܠܐ. ܕܠܒܪܐ ܬܘܬܒܝܢ ܒܠܬܐ
ܠܗܘܢ ܗܘܐ. ܒܠܣܘܕ ܕܝܢ ܐܢܫܝܢ ܕܠܝܢ ܠܣܘܟܐ. ܠܐ
ܡܬܬܒܝܢ ܡܠܠܬܗ ܒܡ ܩܪܐ. ܘܡܕܡܝܢ ܡܬܒܝܢ ܠܗ
ܩܣܕܐ. ܠܩܘܡܗܘܢ ܗܘܡܠ ܠܐܢܫܐ ܕܐܦ ܒܗ ܠܐ ܐܢܫܕ
ܫܘܠܠܐ. ܬܘܒ ܡܠܐܟܘܗܝ ܗܘܐ ܠܒܠܬܐ. ܢܬܪܐܝܬ ܕܝܢ 25

ܦܘܠܚܢܘܗܝ ܠܗܘ ܐܠܐ ܕܡܕܒܪ ܒܦܘܠܚܢܐ ܘܐܬܘܪ̈ܬܐ܀ ܒܗ
Bl. 40b. ܬܘܗܐ ܠܗ ܗܘܐ ܦܠܚܬܐ. ܐܠܐ ܓܝܪ ܕܫܡܫ ܠܡܫܡܫܢܐ
ܡܫܡܠܝܘܬ̈ܐ ܘܠܡܫܝܚܐ ܡܫܡܠܝܘܬ̈ܐ: ܘܒܟܠ ܡܫܡܠܝܘܬ̈ܐ
ܢܬܟܠܠ ܠܗ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪ ܠܗ ܬܠܡܝ̈ܕܐ ܫܠܝ̈ܚܐ ܘܬܠܡܝ̈ܕܐ ܐܚܪ̈ܢܐ܀
ܘܟܕ ܐܫܬܡܠܝܬܐ ܘܗܘܐ ܢܦܫܐ. ܐܠܝܨ ܠܡܬܪ ܒܪܘܚܐ. ܟܠ 5
ܐܬܘܬܐ ܡܫܡܠܝܬܐ ܥܒܕܐ ܗܘܐ܀ ܘܐܝܟ ܕܐܝܬ ܐܝܠܝܢ ܕܒܪܘܚܐ
ܒܬܫܠܠܝ܀ ܘܡܕܒܪܢܘܬ ܢܦܫܐ ܒܦܘܪܫ ܒܐܝܠܝܢ ܕܡܫܬܡܫܝܢ.
ܐܝܠܝܢ ܕܝܢ ܗܘܐ ܦܠܚܬܐ ܠܐܝܬ ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ:
ܘܐܝܠܝܢ ܕܦܘܪܫܗ ܒܗܐ ܕܐܫܬܡܫܬ܀ ܘܐܝܠܝܢ ܠܦܪܫܗ ܒܗܐ
ܕܐܬܬܡܩܡܬ. ܠܒܗܐ ܒܗ ܠܐ ܗܘܐ ܠܝ ܙܕܩ ܢܦܫܝ ܒܗ ܡܕܒܪܐ 10
ܠܡܫܡܫܬܗ: ܒܡܫܡܫܬܗ ܕܗܘܐ ܡܕܒܪܬܐ: ܘܢܦܩ ܘܠܒܫ
ܕܘܟܬܗ: ܕܐܠܗܐ ܬܦܠܚܐ ܒܗ ܐܝܟ ܕܡܕܒܪܐ ܗܘܦܠܚܐ:
ܕܡܫܬܪܝܢ ܒܗܐ ܐܚܠܝܢ ܒܡܫܡܫܐ ܕܡܫܬܐ ܥܒܕܢܘܬܐ
ܘܡܫܬܪܬܐ: ܐܬܪܬ ܕܝܢ ܒܫܘܠܡܐ ܕܒܬܫܡܫܬܗܘܢ: ܐܥܒܕܗ
ܫܘܬܐ ܕܡܫܡܠܝܬܐ ܘܕܘܟܬܐ. ܐܦ ܓܝܪ ܒܗܕܐ ܡܕܒܪܘܬܐ. 15
ܡܫܡܠܝܘܬ̈ܐ ܫܘܬܐ ܕܡܫܬܡܫܝܢ ܒܪܫܡܘܬܐ܀ ܕܐܝܬܘܗܝ
ܡܕܒܪܬܐ ܦܐܝܬܐ. ܢܬܪܐܝܬ ܕܝܢ ܒܗ ܕܡܫܬܡܫܐ ܢܫܡܘܬܐ
ܠܫܠܡܘܬܐ܀ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܪܢܫܘܬܐ ܘܠܫܘܬܐ܀ ܕܗܘܠܝܐ
ܕܡܫܡܠܝܐ ܕܡܫܡܫܗ ܘܡܫܬܡܫܢܐ ܢܦܠܗ. ܕܒܫܡܫܐ ܠܗ
ܠܡܫܡܠܝܘܬܗ܀ ܡܫܠܡܐ ܠܡܫܡܠܝܘܬܐ ܒܬܘܪܗ ܠܡܕܒܪܐ. ܠܐ ܓܝܪ 20
ܡܫܡܫ ܠܗ ܕܡܫܡܠܝܘܬܐ ܕܦܘܪܫܢܗ: ܕܫܡܗ ܬܕܡܪܐ ܒܠܫܢܐ
ܘܬܫܡܫܬܗ ܐܫܡܫܬܗ܀ ܐܠܐ ܐܦ ܒܫܡܠܐ ܒܫܡܗ ܒܬܕܡܪܐ.
ܘܡܫܡܫ ܠܗ ܠܡܫܡܫܬܐ ܫܡܫܬܐ ܕܡܫܬܡܫܢܐ ܒܗ ܡܕܒܪܬܐ܀
Bl. 41a. ܐܝܟ ܕܬܡܠܟܐ ܡܫܡܠܝܘܬܗ. ܒܐܬܪܐ ܓܝܪ ܒܠܫܢ ܦܠܚܬܐ
ܕܡܫܡܫܢܝ ܫܡܫܐ܀ ܐܝܟ ܕܠܡܫܡܫ ܒܗ ܡܫܡܫܢܘܬܗܝ. 25

ܘܠܝܬ ܒܟܘܢ ܕܢܦܩ܀ ܕܠܐ ܗܘܐ ܡܐܪܘܡܐ ܘܐܪܥܐ ܕܐܪܥܐ ܠܐܦܐ ܠܗ܀
ܐܝܟܢܐ ܕܠܝܬ ܐܪܥܐ ܫܠܝܐ܀ ܥܡܘܣ ܠܬܚܘܬܗܘܢ ܒܟܪܝܐ.
ܘܗܘܝܐ ܗܘ ܕܒܟܘܪܐ ܠܫܘܠܡܐ ܕܦܪܥܘܢ ܒܗ ܐܘܟܡܘܬܗܘܢ܀
ܕܠܐ ܐܬܚܙܘ ܠܡܚܣܪ ܠܟܠܐ ܒܗ ܥܢܝܐ. ܘܗܐ ܗܟܝܠ
5 ܠܡܐܡܪ܀ ܕܒܗ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܝܕܥܝܢ܀ ܐܝܠܝܢ ܕܗܠܐ
ܕܬܠܝܢ ܠܪܘܚܢܘܬܐ. ܝܗܒܐ ܐܢ ܠܝ ܡܢ ܐܟܘܬܗܘܢ܀ ܘܐܡܪ
ܒܡܟܪܘܗܝ ܠܟܐܢܘܬܐ. ܟܕ ܗܟܝܠ ܓܒܪ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܫܢܐ
ܕܠܝܫܢ ܐܦ ܠܬܘܟܐ. ܐܠܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܢܦܩ ܒܟܠ ܕܗܠܐ
ܠܚܡܐ ܕܠܠܟ: ܕܒܗ ܡܢܟ ܢܚܡܠܐ ܬܩܒܠ ܐܢܐ ܕܒܗ ܗܘܐ
10 ܢܬܝܚܒ܀ ܗ̇ܘܐ ܒܟܦܘ. ܕܠܐ ܗܘܐ ܝܚܠܬܐ ܕܒܩܘܫܬܐ
ܕܬܟܬܒܢܐ ܠܗ. ܐܠܐ ܓܒܪ ܡܦܩܐ ܐܝܬ ܠܡܦܩ ܕܐܝܟܢܐ ܗ̇ܘܐ
ܠܗܘܢ܀ ܥܠܠ ܚܕ ܕܐܝܟܢܐ ܗ̇ܘܐ ܠܘܬ ܐܟܘܬܗܘܢ ܘܐܟܘܬܗ.
ܐܠܐ ܐܝܟ ܐܟܘܬܗܘܢ ܘܟܪܬ ܘܠܟܠܗ. ܘܐܠܐ ܗ̇ܘܐ ܠܘܬ ܗ̇ܢܘܢ
ܠܚܢܢ. ܗܢܝܢ ܕܗ̇ܘܐ ܐܦ ܠܘܬܟ. ܐܠܐ ܕܝܢ ܠܘܬ ܗ̇ܢܘܢ
15 ܠܐ ܗ̇ܘܐ ܚܢܢܐ. ܢܛܪ ܡܠܟ ܒܟܠܗ ܐܘܪܚܗ. ܗ̇ܘ ܓܒܪ
ܕܠܘܬ ܐܟܘܬܗܘܢ ܗ̇ܘܐ ܚܒܝܒ. ܠܟܠ ܠܘܬ ܐܘܪܚܐ ܠܐ
ܗ̇ܘܐ. ܟܠܗ ܗܘܐ ܕܝܢ. ܢܛܥܝܢ ܕܕܠܟܐ ܐܝܬܘܗܝ ܦܐܪܐ
ܒܠ ܠܚܡܘܬܐ. ܐܝܟ ܗܠܐ ܓܒܪ ܕܐܝܬ ܐܘܪܚܐ ܕܠܐ ܢܗܘܐ
ܦܐܪܐ: ܘܐܝܬ ܕܡܥܠܝܐ ܦܐܪܐ ܠܪܘܚܐ. ܗܟܢܐ ܐܝܬ
20 ܦܘܠܓܐ܀ ܕܠܐ ܡܘܟܠ ܠܚܡܘܬܐ ܢܩܒ ܒܗ ܦܘܡܗܘܢ.
ܘܠܐ ܒܗܘܕܢܐ ܕܠܚܡܬܐ ܢܛܪ ܡܬܪܚܡܘܬܗܘܢ. ܐܝܠܝܢ ܕܝܢ
ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܦܘܪܫܐ. ܡܚܝܠܐ ܠܚܡܐ ܢܘܪܝܢ ܠܡܦܪܫ. ܠܐ
ܗܘܐ ܓܒܪ ܗ̇ܘ ܒܟܦܢܐ ܒܡܬܟܒܐ. ܐܠܐ ܡܚܝܠܐ ܗܘܐ
Bl. 41 b. ܠܡܬܟܒ. ܘܐܠܐ ܗܘܐ ܒܠܗ ܦܪܚܝܢ ܐܝܟ ܒܟܐ ܕܒܝܬܝܢ.
25 ܒܝܬܝܢ ܕܝܢ ܒܠܗܘܢ ܒܟܢܫܐ ܠܡܗܠܟܘ ܠܚܡܘܬܐ܀

ܘܠܒܒܗܘܢ ܫܦܝܪܘܬܐ. ܠܘܬ ܓܝܪ ܒܕܡ ܕܗܘܠܐ ܒܥܙ̈ܝܙ ܚܝܠܐ
ܐܝܟ ܡܘ̈ܠܕܐ ܫܦܝܪܐ. ܘܠܐ ܕܢܬܒܠܒܠܘܢ ܠܗ ܐܝܟ ܒܦܘܪܣܐ
ܕܦܠܚܘܬܐ. ܗ̇ܢܘ ܕܐܠܗܘܬܐ ܕܦܪ̈ܘܫܐ ܠܐܠܗܘܬܗ ܕܬܫܡܫܬܗ ܕܠܐ
ܬܗܘܐ. ܡܛܠ ܕܡܫܒܚܐ ܗܘ ܠܡܫܒܚܘ ܡܠܐܬܐ. ܒܐܬܪܐ
ܕܝܢ ܕܠܐ ܐܢܫ ܠܡܫܬܐ ܗܘܐ ܕܡܫܒ ܫܘܝܐ ܐܝܪܐ ܘܡܠܐܬܐ. 5
ܘܟܕ ܠܐ ܐܡܪܝܢ ܕܢܗܪ ܕܠܗܫܢ ܒܡܫܬܥܝܢܘܬܐ. ܬܟܣܝܢ
ܕܝܢ ܒܗ̇ܘ ܕܡܬܥܒܪ. ܕܠܫ̈ܢܐ ܒܗ ܡܠܝܐ ܐܦ ܠܡ̈ܠܐ.
ܘܕܠܐܠܗܐ ܒܝܢ ܗܠܝܢ ܕܒܫܬܐܠ. ܘܡܗܠܝܢ ܐܝܟ. ܡܛܠ
ܕܬܒܥܝܢ ܠܗ ܬܘ̈ܕܝܬܐ ܕܫܘܒܚܐ ܕܐܠܗܐ ܢܬܒܥ. ܘܟܠ
ܬܘ̈ܕܝܬܐ ܢܣܦܪ. ܡܛܠ ܬܘ̈ܕܝܬܗ. ܡܛܠ ܕܟܠܐ ܓܝܪ 10
ܬܫܒ̈ܚܢ ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܗ̇ܘ ܕܐܪܬܘܕܘܟܣܝܐ. ܗ̇ܘ ܕܥܠ
ܒܠܒܘܬܐ ܕܢܦܫ ܐܟܘܬܗ ܘܩܕܡ ܠܗ ܠܦܪܘܣܐ ܕܒܟܢ
ܐܡܪܗ. ܘܗ̇ܢ ܓܝܪ ܠܒܪ̈ܝܬܗ. ܕܕܠܡܐ ܐܦ ܠܝܐ ܠܢܫܒܚܐ.
ܐܢܫܐ ܓܝܪ ܐܢܫ ܢܬܬܠ ܕܒܢ ܓܒܪܐ ܕܐܝܟ ܗܢܐ
ܒܬܪܝܨ. ܕܡܫܬܝܬܗ ܒܡܒܥܐ ܕܬܒܥܐ ܠܡܫܒܚܢܘܬܗ. ܘܬܪܝܨ 15
ܒܟܠܗ ܠܐܠܗܝܢ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܠܗ. ܢܒܥܪ ܕܝܢ ܐܦ ܗܕܐ.
ܕܕܠܐܠܗܐ ܐܬܬܘܗܝ ܐܢܫ ܒܣܦܐ. ܡܡܠܠܐ ܓܝܪ ܐܬܬܗ
ܕܐܦܩܘܬܐ. ܣܝܡܝܢ ܓܝܪ ܡܦܪ̈ܫܐ ܕܒܬܫܒܘܚܢ ܐ̈ܡܕܝܐ.
ܘܐܣܝܪܝܢ ܒܐܦ̈ܝܐ ܕܫܘ̈ܪܝܐ ܘܕܟܠܗܘܢ. ܘܐܝܟ ܓܝܪ ܠܒܫ ܘܒܣܡܐ
ܢܦܠ ܒܡܠܬܗܘܢ. ܒܫܒܚܘܬܐ ܕܠܒܐ ܚܕ ܒܚܕ ܡܫܒܚܝܢ 20
ܘܡܠܠܬܝܢ ܠܫ̈ܢܐ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܐܦ ܢܚܘܐ ܒܟܠܢ: ܘܢܚܘܐ
ܦܘܩܕܗ ܒܟܠܗ ܘܟܠ ܦܣܩܘܬܐ: ܘܠܐ ܗܘܐ ܙܒܢܐ
ܒܫܒܚܐ: ܘܠܐ ܗܘܐ ܒܪܗ ܒܪܚܡܬ ܒܫܦܝܪ. ܒܟܠܐ
ܚ̈ܫܘܠܝܢ. ܐܝܟ ܙܪܝܩ ܫܦܝܪܐ ܘܢܗܝܪܐ ܠܙܢܝܘܬܐ. ܠܐ ܓܝܪ
ܒܫܡܝܐ ܚܠܘܗܝ ܐܢܫܐ ܕܬܬܒܥ ܠܫܒܘܚܪܐ ܫܦܝܪܘܬܐ 25

ܕܚܒܝܫܐ ܒܣܘܟܐ. ܫܪܝܪܐ ܗܟܝܠ ܘܡܫܬܡܠܝܐ. ܠܐ ܠܐ ܡܬܬܘܪ Bl. 42a.
ܒܡܫܠܡܐ ܠܗ ܡܫܡܠܝܘܬܐ ܕܟܠܝܢܐ ܫܠܝܡܘܬܐ. ܐܟܠܗܐ. ܐܟܙܢܐ ܕܐܝܟ
ܐܝܬܘܗܝ ܡܬܬܘܐ ܘܡܬܝܕܥܢܝܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܕܝܢ ܟܢܘܢ
ܠܡܫܡܘܬܐ ܕܝܢ ܕܝܢ ܥܠܝܐ. ܫܡܝܥܘܬܐ ܕܝܢ ܕܝܢ ܕܒܥܘܬܐ. ܡܫܢ
5 ܐܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܬܚܫܒܐ. ܘܠܐ ܬܘܒ ܠܚܫܝܐ. ܕܠܚܫܐ ܬܘܒ
ܠܗܘ ܚܕ ܡܢ ܚܝ̈ܘܬܐ ܡܠܝ̈ܐ ܦܝܫ. ܐܘ ܠܗܘ ܥܒܕܬܐ
ܕܩܘܡ̈ܝܢܐ. ܐܘ ܠܗܘ ܡܫܘܘܝܘܬܐ ܕܡܬܝܕܥܢܐ ܘܡܝܬܘܬܐ
ܕܐܩ̈ܘܒܠܐ. ܟܠ ܕܝܢ ܕܝܢ ܕܟܠܗ ܢܦܫܐ ܠܗܘ ܚܝܐ ܡܢ ܗܠܝܢ
ܐܢܫܝܐ. ܡܬܪ̈ܢܐ ܗܝ ܛܒ ܠܦܘܠܚܢܐ ܕܛܘ̈ܒܬܐ. ܐܝܟ ܩܢܝܐ
10 ܕܡܬܛܠܝܢ ܥܠ ܡܫܝܚܘܬܐ. ܡܫܘܬܦܘܬܐ ܗܝ ܗܟܝܠ ܕܡܫܝܚܐ
ܠܡܫܝܚܘ: ܕܝܢ ܕܝܢ ܕܛܝܒܐ ܡܢ ܗܠܝܢ. ܐܘ ܒܗ ܡܬܠܐܡܢܐ
ܗܝ ܛܒ ܡܢ ܕܗܢܐ. ܘܡܫܘܚ ܐܝܟ ܢܬܚܫܒ ܐܦ ܚܕ. ܠܐ
ܗܘܐ ܗܟܝܠ ܠܡܠܐܟܐ ܘܕܠܐ ܦܘܪܫ ܕܡܬܝܕܥܝܢ ܐ̈ܢܫܐ.
ܡܫܝܚܘܬܗ ܥܒܕܐ ܕܡܬܚܡܐ. ܦ̈ܠܓܘܬܐ ܕܝܢ ܕܝܢ ܐܝܬ
15 ܠܚܫܝܐ. ܕܠܐ ܗܘܐ ܦ̈ܠܝܓ ܒܗ ܡ̈ܚܝܡܝܢ ܠܗܘܢ. ܗܝܠ
ܕܝܢ ܡܬܚܬܡܐ ܒܗܕܐ. ܘܗܠܝܢ ܢܗܪܐ ܒܗܕܐ. ܘܠܐ ܫܒܘܩ
ܬܘܒ ܘܐܦ ܠܐ ܕܡ̈ܢܝܢܘܗܝ. ܕܗܠܝܢ ܒܥܠܡܐ ܐܦ̈ܠܝܢ ܐܝܬܘܗܝ
ܒܡܘܒܠܐ. ܘܗܘܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܒܪܘܚܬܐ. ܘܗܠܝܢ ܒܠܚܘܕ
ܘܗܠܝܢ ܒܦܘܪܫܐ. ܗܘ ܗܟܝܠ ܕܕܠܐ ܦܘܪܫ ܒܡܠܟ ܠܗ
20 ܐ̈ܢܫܐ. ܠܐܢܫܐ ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ ܢܠܡܘܢ. ܡܟܐ ܕܬܦܘܩ ܠܗ ܗܠܝܢ
ܠܡܬܐܡܪܘ ܒܗܘܢ. ܘܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܕܠܗܘܢ ܒܗܘܢ.
ܘܐܡܪܬ ܕܝܢ ܗܝ ܠܡܫܡܗܐ. ܐ̈ܢܫܐ ܕܠܗܠܝܢ: ܛܒ ܡܢ
ܡܬܪ̈ܢܐ ܕܠܐ ܫ̈ܘܝܢ ܬܘ̈ܒܝܢܘܬܗܘܢ. ܐܠܐ ܒܟܠ ܕܒܩܦܫ
ܛܒ̈ܬܐ. ܘܠܐ ܚܕ ܕܝܢ ܡܟܡܝܢ ܡܢ ܒܡܪܝܐ: ܘܠܐ
25 ܐܝܠܝܢ ܕܝܢ ܕܡܠܝܢ. ܠܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܐܝܬ ܒܡܪܝܐ ܘܒܡܪܝܐ ܘܗܦ Bl. 42b.

ܠܡܫܠܡܘܬܗ. ܐܠܐ ܗܕܐ ܠܒܒܐ ܒܐܝܠܐ ܕܗܒܠܐ
ܐܝܬܘܗܝ. ܕܕܠܒܐ ܒܗܘ ܒܡܬܪܐ ܕܐܝܟ ܐܣܛܝܟ.. ܐܦ ܗܘ
ܒܪܝܗ ܗܘ. ܐܠܗܘܬܐ ܓܝܪ ܟܠܗ ܠܟܠܗ ܥܠܡܐ. ܒܫܥܬܐ ܕܝܢ
ܠܐ ܐܠܗܘܬܐ ܥܠܡܝܐ ܘܠܐ ܒܪ ܢܦܫܗ ܐܐܪܐ. ܒܟܠܗ ܗܘܐ
ܠܐ ܡܬܚܙܝܐ ܒܟܠ: ܗܘܐ ܙܒܢܐ ܠܡܟܝܟܘܬܐ. ܘܠܐ ܡܫܠܠܐ 5
ܠܡܫܠܒ. ܘܠܐ ܒܡܬܕܒܪܢܐ ܠܡܬܕܒܪܢܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܡܬܚܙܝܢ
ܗܘܝܢ ܡܢ ܒܬܪ ܡܢ: ܒܟܠ ܕܡܫܡܫܝܢ ܡܢ ܠܗܘܢ.: ܕܡܬܚܙܝܢ
ܒܢܦ ܗܢܐ ܦܘܠܚܢܐ. ܠܢܫ ܓܝܪ ܠܡܬܕܒܪܢܐ ܠܟܝܪ ܪܘܚܐ.
ܘܡܫܡܫܝܢ ܠܥܒܕܘܬܐ ܕܡܫܝܚ ܡܪܢܘܬܐ. ܘܦܠܚܝܢ ܒܫܪܪܐ
ܠܡܫܠܒ. ܘܡܩܒܠܝܢ ܠܡܣܡܟܢܘܬܐ. ܘܠܐܝܠܝܢ ܕܗܘܝܐ 10
ܠܡܫܠܒ ܐܝܠܝܢ ܕܡܫܡܫܐ ܒܡܫܪܘܗܝ. ܡܫܒܚܝܢ ܠܗܘܢ
ܗܘܝܢ ܘܡܬܬܡܫܚܝܢ ܒܫܠܡܗܘܢ. ܐܦܠܐ ܓܝܪ ܙܕܩ ܠܡܪܚܩܘ
ܐܝܟ ܕܒܪܘܗܝ ܐܠܐ ܢܣܒ ܐܘܝܢ ܒܟܠ ܓܢܣ. ܡܬܪ
ܒܟܠ ܡܕܪܐ ܕܡܬܬܪܒܝܢ ܠܒܒܐ. ܡܫܘܬܐ ܗܘ ܓܝܪ ܕܫܠܒ
ܘܠܐ ܗܘܐ ܕܒܪܐ. ܘܢܘܬܪܐ ܕܒܟܠܗ ܠܐ ܗܘܐ ܒܡܬܪܐ ܗܘ.: 15
ܐܠܐ ܒܡܠܬܐ ܕܢܘܬܪܐ ܕܟܠܗܘܢ ܩܢܝܢ. ܐܝܠܝܢ ܗܘܒܠ ܠܢܦܫܗ.
ܘܐܝܠܝܢ ܒܡܪܘܬܐ ܢܦܪܘܣ ܠܗ. ܘܐܝܠܐ ܗܘ ܥܒܠܐ ܕܡܬܦܠܚ
ܠܗ.: ܕܒܟܐ ܕܠܚܒܪܘܬܗ ܠܐ ܬܬܠܒܐ.: ܘܠܐ ܬܬܡܫܡܫ ܒܡܟܢܗ
ܡܫܐܠܘܬܐ ܕܡܠܒܐ ܢܒܠܐ.: ܐܠܐ ܬܬܬܬܦ ܠܢܘܬܝ ܕܠܐ
ܠܒܫ.: ܘܬܬܠܒܐ ܗܘ ܠܡܕܪܝܗ. ܠܠܗܐ ܓܝܪ ܘܠܫܘܬܐ 20
ܥܘܠܐ ܟܠܒܝܐ ܡܫܒܚܝܢ ܡܪܕܐ. ܒܠܫܘܢ ܕܝܢ ܫܘܬܐ*
ܗܪܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܝܟܢܐ. ܒܗ ܒܡܪܕܐ ܒܠܫܘܢ ܒܡܬܕܒܪܢܐ.
ܘܟܠܗ ܗܘܐ ܙܕܩ ܕܗܘܐ ܗܘܢ ܐܝܟ ܘܡܫܡܫ. ܕܟܫܪܐ

* Cod. ܠܫܘܬܐ

Bl. 43a. ܕܬܚܡܣ ܠܗ ܐܢܫ. ܠܡܦܫܩ ܒܡܫܐܠܢܘܬܗ ܘܠܐ ܢܫܟܚ ܬܘܒ
ܠܡܫܡܠܘ. ܐܦ ܕܝܢ ܗܟܢܐ ܢܗܘܐ. ܐܦ ܟܕ ܠܐܐ ܠܐ ܪܦܐ
ܦܓܝܠܐ. ܐܠܐ ܗܡܝܢ ܕܗܝܡܢܘܬ ܦܠܝܓ ܘܡܬܚܠܦܢ ܠܘܬ
ܒܫܘܬܦܐ. ܗܠܝܢ ܗܘܝܢ ܗܟܢܐ. ܐܠܐ ܕܝܢ ܕܡܫܐܪܐ ܒܫܘܬܦܘܬܗܘܢ:
5 ܐܦ ܐܠܐ ܕܒܪܡ ܒܠܚܘܕ. ܒܗܝ ܟܝ ܕܡܫܐܪܐ ܠܡܬܦܣܩܘ ܕܠܐ
ܢܬܒܛܠ. ܒܗܝ ܕܝܢ ܕܒܪܡ ܠܡܬܒܥ ܐܝܟ ܫܒܥܐ. ܠܐܒ̇ܪܐ ܕܝܢ
ܘܠܚܝܐ ܒܐܠܗܝܢ ܡܬܝܪܬܐ ܡܬܬܠܒܫܝܢ. ܗܢܘ ܠܡܦܪܥ
ܠܘܬܗܘܢ ܐܝܟ ܕܠܘܬ ܚܠܝܐ. ܘܡܫܬܐܠܢܘܬ ܠܫܪܪܐ ܕܠܒܒܐ
ܐܠܘ ܘܢܦܩ ܒܗ ܕܦܪ̈ܘܬܐ. ܘܠܗܘܢ ܢܚܙܐ ܒܗܘܢ ܒܡܠܐ
10 ܒܫܠܡܘܬܐ . ܘܡܫܬܠܠܐ ܒܡܫܝܚܐ ܬܘܒ ܥܠ ܦܠܚܘܢ
ܘܢܦܩ ܠܫܠܡܘܬܗܘܢ܀ ܘܠܚܝܐ ܕܢܓܠܝܢ ܒܫܘܬܗܘܢ ܘܒܢ̈ܝܢܐ
ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܠܘܬܗܘܢ܀ ܠܝܘܒ ܐܠܘ ܒܝ ܐܦ ܗܠܝ.
ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܒܡܫܬܪ̈ܝܢ ܕܒܗܘܢ܀ ܒܟܠ ܡܦ̈ܩܢ ܕܝܢ ܕܡܦ̈ܩܬܐ
ܐܝܬܝܗܝܢ ܥܘܕܪܐ ܕܐܬܦܬܚܬܐ. ܐܠܘ ܕܝܢ ܠܐ ܦܬܚܝܢ ܗܘܘ
15 ܡܢܐܐ ܥܠ ܐܠܦ. ܐܡܪ ܗܘܬ ܐܦ ܐܦܪܝܬܐ ܕܒܗ
ܗܠܝܢ ܠܒܘܬܢ. ܗܟܢܐ ܕܝܢ ܐܡܪ ܕܗܢܐ ܕܠܐܒܕܐ ܢܒܠܝ
ܥܠ ܐܢܘܫܝܗ: ܘܠܡܬܒܥܘ ܢܦܫܬܗ܀ ܢܦܫܝ ܚܠܝ. ܟܕ
ܠܒ ܗܠܝܢ ܟܪ̈ܝܢ ܕܠܒܢܝ ܣܘܟܐ ܕܒܬܘܢ܀ ܒܐܝܟܢܐ
ܒܗܘܦܟܐ ܕܟܠܢܫ ܟܐܒܐ. ܕܟܠܐ ܕܝܢ ܠܗܘܢ ܡܫܬܪܝܢ ܐܦ
20 ܐܦܣܗܐ܀ ܟܠܐ ܕܗܘܐ ܢܘܟܪܝܐ ܥܠ ܟܠܗܘܢ. ܒܡܫܦܝܢ
ܠܗܘܢ ܦܪܝܫ ܘܡܬܠܒܫܝܢ ܒܫܘܬܦܐ ܕܢܘܟܪܝܐ ܟܠܗܘܢ ܦܪܝܫ
ܐܝܠܝܢ ܕܠܗܠܝܢ ܕܟܢܫ܀ ܐܦܬܪܬܐ ܐܬܝܢ ܕܢܦܫܐ ܕܝܢܦܫܐ
ܠܡܦܩ ܠܢܦܫܐ ܕܝܘܡܢܗ܀ ܘܕܠܐ ܒܡܫܝܚܐ ܕܝܢ ܬܘܒ ܥܠ
ܗܝ ܬܫܒܘܚܬܐ. ܟܕ ܒܫܠܡܐ ܡܬܚܝܢܐ ܗܘܐ ܦܓܪܐ. ܘܢܦܫ ܕܝܢ
25 ܥܠ ܐܝܬܘܗܝ ܘܡܠܘܐ. ܐܦ ܒܟܕܘܗܝ ܦܪ̈ܫܬܐ ܬܘܒܬ

Bl. 43b. ܡܠܟܐ ܘܫܘܠܛܢܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬ ܒܡܫ̈ܪܝܐ ܠܟܢ̈ܫܝܐ. ܐܦ ܓܝܪ
ܗ̇ܢܘܢ ܐܢܘܢ ܡܠܟܐ ܠܟܢ̈ܫܝܐ. ܘܗ̇ܢܘܢ ܠܦܠ̈ܚܐ. ܗ̇ܘ
ܕܝܢ ܕܟܠܐ ܕܡܫܠܡܢܝܢ ܠܙ̈ܒܢܐ. ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܗܕܐ ܠܒܪܘ.
ܐܝܟ ܕܐܦ ܦܓܪܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܚܕܪ̈ܐ ܢܦܫܬܐ. ܘܠܐ
5 ܡܫܡܫܬܐ ܢܒܥ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܥܠܝܬܐ ܘܕܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܘܠܐ
ܒܫܠܡܘܬܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܥܝ̈ܪܝܢ ܕܪ̈ܘܚܢܝܬܐ. ܠܟܘܪܗܢܐ ܕܝܢ
ܗ̇ܘ. ܕܡܠܟܐ ܟܠܐ ܕܡܢܗ ܐܣܝ̈ܢ ܠܢܦܫܬܗܘܢ. ܗܘܐ ܓܝܪ
ܡܫܟܐ ܒܠܚܘܕ ܕܟܢܫܐ ܚܠܦܝܗܘܢ. ܟܠܐ ܕܠܘ ܠܗ ܕܝܗܘ ܕܡܫܡܫ
ܠܬܫܡܫܬܗ. ܐܢ ܓܝܪ ܠܗ ܬܫܡܫܬܗܘܢ ܗ̇ܘ ܒܟܠܗ ܐܝܟ ܕܟܠ
10 ܟܠܗܘܢ ܕܟܠܐ ܕܐܦ. ܠܐ ܓܝܪ ܡܫܠܡܝܢ ܐܠܝܢ ܕܡܫܠܡܝܢ.
ܐܦܠܐ ܚܫܒܐ ܟܠ ܡܫܡܫܬܐ. ܚܙܝܢ ܓܝܪ ܠܒ ܐܦ ܠܐܪ̈ܚܘܗܝ
ܕܫ̇ܘܢ. ܟܠܐ ܕܟܠ ܪܘܚܐ ܘܠܐ ܕܟܠ ܡܘܬܐ ܠܬܐܕܘܢ.
ܠܐ ܗܘܐ ܗܟܝܠ ܠܗ ܒܠܚܘܕ ܗܘ ܕܡܛܪ ܒܣܝܡܘܬܗܘܢ. ܐܠܐ
ܐܦ ܠܐܠܝܢ ܕܗܘ ܡܫܡܫܐ ܠܬܫܡܫܬܗܘܢ. ܟܡܐ ܠܥܡܠܗܘܢ
15 ܚܫܝܢ ܠܗ ܠܫܡܫܬܐ ܕܗܘܝܬ ܦܫܝܩܐ. ܠܟܠܗܘܢ ܗܟܝܠ
ܘܠܐܪ̈ܚܘܗܝ: ܡܫܟܐ ܠܡܫܒ ܘܡܫܡܫܬܐ. ܐܢ ܓܝܪ ܒܠܒ̈ܐ
ܕܐܪ̈ܚܝܢ ܒܐܠܝܢ ܕܡܫܟܝܢ ܠܗܘܢ. ܡܢ ܟܠܐ ܒܠܒ̈ܝܐ.
ܟܡܐ ܡܫܡܪܬܐ ܦܫܝܩܐ ܦܓܪܐ ܒܐܪ̈ܚܬܗܘܢ. ܟܠ ܕܝܢ ܕܐܦ ܗܘܐ
ܐܢܫܐ: ܘܡܘܬܐ ܕܒܗ ܠܐ ܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ: ܘܠܐ ܚܙܪ ܒܪܐ
20 ܘܠܐ ܐܠܐ ܐܝܬܘܗܝ: ܐܠܐ ܒܪܢܫܐ: ܚܘܒܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܗ̇ܘ ܠܡܬܕܟܝܘ ܒܪ̈ܝܬܐ ܟܠܗܝܢ. ܐܚܪܢܐ ܓܝܪ
ܕܫ̇ܘܢ: ܒܡܠܟܝܢ ܕܝܠܢܐ: ܐܘ ܒܪܟܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܕܠܡܫܡܫܢ ܒܐܪ̈ܚܝܢ ܠܒܝܬ. ܕܐܠܗܝܘܬܐ ܕܪ̈ܚܡܝܢ ܠܗܘܢ
ܕܡܫܡܫܐ ܐܘ ܠܗܘܢ ܡܫܟܝܢ. ܗܟܝܠܐ ܢܫܡܫܢ ܠܝ ܐܢܫܐ ܕܟܠ
Bl. 44a. 25 ܒܗ ܐܬܡܠܟܘ. ܕܢܫܡܫܘܢ ܐܦ ܠܐܪ̈ܚܐ ܠܗܘܢ ܡܫܡܫ. ܠܐ

ܒܬܪ ܕܡܢܝܢܐ ܗܘ ܢܘܗܪܐ ܕܐܠܗܘܬܗ ܢܥܒܕ ܒܢ ܠܗܘܢ܀
ܘܐܬܐܬܝ ܒܬܫܡܫܬܐ ܕܐܣܝܪܘܬܐ ܘܢܙܕܩܘܢ ܠܐܬܬܘܣܝܘܢ܀
ܡܪܢܐ ܕܝܢ ܠܐ ܢܥܒܕ ܗܘ ܐܬܚܙܝ ܘܡܒܕܝ܀ ܠܐ ܢܣܒ
ܘܫܘܬܐ ܒܗܢܘܢ ܐܦ ܠܐܝܪܬܐ . ܘܠܐ ܕܝܢ ܠܒܢܝܢܗ ܕܐܢܫܝ
5 ܒܬܫܠܡ ܘܒܬܘܢܝ ܒܫܘܒܚܐ . ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܕܝܢ ܗܘܕܐ . ܐܦ
ܥܠ ܐܢܫܝܢ ܕܦܩܚܝܢ ܠܬܝܒܘܬܗܘܢ ܥܒܕܐ ܒܬܬܒܥܠܢ܀ ܗܢܘ ܕܐܦ
ܠܟܬܒܐ ܐܦ ܠܬܪܝܢܘܬܐ ܢܦܪܐ ܒܥܢܝܐ . ܠܐ ܒܬܪ ܫܘܬܐ ܘܠܐ
ܒܕܘܝܘܬܐ ܒܫܘܡܐ ܒܫܡܫܝܘܬܐ܀ ܐܠܐ ܐܝܟ ܥܠ ܚܕ ܚܕ ܒܢ
ܒܒܪܘܢܗ܀ ܒܬܪ ܒܡܕܝܢܐ ܕܝܢܐ ܢܬܦܩ . ܒܬܪ ܥܠܒܢܝܢ
10 ܕܫܘܪܐ ܒܠܘܬܗ ܫܥܒܕܘܬܐ ܒܬܘܪܬܐ܀ ܘܒܝܬ ܠܫܘܒܚܗ܀
ܐܦ ܠܐܣܝܪܐ . ܘܫܘܫܛܐ ܘܬܘܪܐ ܘܥܠܒܐ ܒܬܫܬܪܝ . ܒܗ
ܠܐܘܦ ܢܟܒܐ ܕܗܘܘ܀ ܘܚܙܝܐ ܕܗܘܝ܀ ܘܕܗܘܘ ܬܘܒ ܥܠܟܐ .
ܒܫܡܠܐ ܕܝܢ ܠܐ ܗܘܐ ܠܫܘܒܝ ܒܠܫܘܕ ܟܬܒܐ . ܐܠܐ ܐܦ
ܠܫܡܪܐ ܘܠܚܪܐ܀ ܘܠܒܝܬܐ ܡܪܝܐ ܘܒܗܘܒ . ܗܒܠܐ
15 ܕܝܢ ܒܬܪ ܐܦ ܠܫܘܒܐ . ܫܥܒܕܘܬܐ ܦܢܝ ܒܒܥܢ ܠܗ .
ܒܗܒܫܘܬܐ ܕܝܢ ܒܬܘܫܒܐ ܠܗ܀ ܘܠܒܝܫܘܬܐ ܡܠܝܐ ܠܗ .
ܠܐ ܒܬܪ ܬܫܡܫܪ ܕܐܝܟ ܫܘܬܐ ܦܢܝ ܬܒܥܠܐ܀ ܫܘܫܛ
ܐܒܫܝܢܘܬ ܒܠ ܫܥܒܕܘܬܐ ܕܠܐ ܢܬܠܒܐ܀ ܢܫܒܪܐ ܕܝܢ ܒܗ
ܢܗܘܐ ܠܝ܀ ܠܐ ܫܘܫܛ ܒܠ ܫܥܒܕܘܬܐ ܐܒܫܝܢܐ . ܐܦ
20 ܗܒܠ ܒܢ ܒܫܘܬܟ ܠܐ ܒܗܘܒܐ ܐܢܬ: ܠܐ ܒܗ ܢܬܒܥܐ
ܒܠܗܘܢ ܬܠܝܬܐ: ܘܠܐ ܒܗ ܒܬܪܐ ܫܒܥܬܐ ܒܠܗܘܢ
ܢܬܘܢ܀ ܒܢ ܢܫܒܟ ܐܢܫܐ ܒܗܘܒܐ ܐܢܬ܀ ܐܘ ܕܒܒܠܗ
ܐܘ ܕܒܘܪܗܢܗ܀ ܐܘ ܕܬܦܢܝ ܒܠܗܘܢ ܒܦܬܐ . ܘܗܘܐ
ܐܫܘܬܐ ܕܫܘܬܟ ܒܗ ܬܒܠܐ . ܒܬܪ ܒܢ ܗܘܐ ܕܗܘܢ ܐܫܘܬܐ Bl. 44 b.
25 ܗܘܐ ܬܘܒܐ ܠܐ ܒܬܘܠܒܐ ܐܢܬ . ܘܐܝܟ ܒܒܗܡ ܐܢܫܝܢ

ܬܘܒ. ܐܠܐ ܒܗܿܝ ܕܐܘܒܕܬ ܒܠܚܘܕ ܠܐ ܐܬܚܣܪܬ. ܡܢ
ܣܘܟܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܬܘܗܒܐ. ܠܘ ܒܗܿܝ ܕܐܟܦ ܠܣܘܦ ܫܒܩܐ ܠܟ.
ܐܠܐ ܐܦ ܒܗܿܝ ܕܐܬܚܫܠܬ ܠܡܫܡܠܝܘܬܐ. ܕܡܫܡܠܝܐ
ܒܢܫܬܐ ܡܫܝܚܝܬܐ ܒܩܠܝܢܐ. ܘܡܟܝܠ ܡܫܪܝܬ ܠܡܫܡܠܐ
ܘܠܡܦܪܥ. ܠܝܚܝܕܝܐ ܕܟܠ ܗܿܘ ܥܠܬܗ ܕܡܬܕܒܪܢܘܬܐ ܕܡܦܪܢܣ 5
ܡܕܒܪܢ ܐܬܓܠܝ ܟܠܢ. ܟܕ ܗܘܐ ܕܬܫܡܫܬܐ ܡܢ
ܒܡܟܝܢܘܬܐ. ܘܬܫܬܘܕܝܬܐ ܒܥܘܒܕܘܗܝ ܘܒܫܪܗ.
ܘܒܐܠܝܗܘܬܗ ܘܡܫܝܚܘܬܗ ܘܡܪܢܘܬܗ. ܟܕ ܠܐ ܫܪܝ ܐܢܬ
ܕܗܘܐ ܢܒܥܐ ܒܟܠܢ. ܐܠܐ ܕܐܢܬ ܡܢ ܢܦܫܟ ܒܠܚܘܕܐܝܬ
ܒܡܫܬܘܬܦ ܐܢܬ ܠܟܠܗܘܢ. ܟܕ ܗܘܐ ܐܢܬ ܠܗ ܕܝܢ 10
ܒܒܪܢܫܐ ܒܡܟܝܢܘܬ ܐܢܫܐ. ܘܡܫܡܠܝܐ ܒܚܝܒܘܬܐ
ܕܟܠܢ ܕܝܠܟ. ܘܢܣܒ ܐܢܬ ܠܗ ܒܟܠܢܐ. ܠܘ ܟܕ ܢܣܒ ܐܢܬ
ܡܢ ܚܝܒܘܬܐ. ܐܠܐ ܟܕ ܝܗܒ ܐܢܬ ܒܟܠܗ ܡܢ ܢܦܫܟ.
ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܟܠܢ ܚܝܒܘܬܐ: ܘܠܝܬ ܫܘܘܝܘܬܐ ܐܠܗܐ ܠܘܬ
ܬܪܝܢ: ܐܠܐ ܐܢܬ ܐܠܗܐ ܐܠܗܐ ܡܫܪܝܘܬܐ ܕܐܪܥܐ: ܚܠܦ 15
ܡܫܬܘܕܝܢ ܕܗܠܝܢ ܡܢ ܠܟܠ: ܐܠܐ ܐܦ ܠܐ ܒܒܘܬܪܐ
ܘܡܬܡܫܠܢܘܬܐ: ܐܘ ܡܘܕܝܐ ܘܫܘܘܝܘܬܐ: ܒܗܠܝܢ ܓܝܪ
ܐܠܗܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܡܫܬܘܕܝܢ ܕܢܬܟܢ. ܗܘܐ ܗܟܝܠ ܕܟܠ
ܕܗܠܝܢ ܒܬܠܬܐ ܕܡܗܝܡܢܘܬܐ: ܡܢܟܝܢ ܕܥܒܕܝܢ ܫܘܒܚܐ
ܥܠ ܕܝܠܝܢ. ܕܡܟܐ ܕܗܘܝܢ ܒܥܘܕܐ ܡܢ ܗܠܝܢ. ܢܬܒܥ 20
ܒܥܒܝ ܡܗܝܡܢ ܚܠܝ ܡܟܝܠ ܠܒܬܘܠܬܐ ܟܠܝܢ ܘܠܡܟܪܙ
ܒܗܘܢ. ܐܝܟܢ ܟܕ ܢܬܒܥܝܢ ܠܗܘܢ ܠܘܬܟܘܢ: ܗܢܘܢ ܡܢ Bl. 45a.
ܟܠܠܬܐ ܐܪܝܚܬܐ: ܢܬܒܥܘܢ ܠܡܟܐܬܐ ܚܕܐ. ܗܘܐ
ܕܐܡܟܝܠܝܬ ܗܘܝܢ ܡܬܗܦܟܝܢ ܠܘܬ ܠܗܘܢ. ܘܫܪܝܢ
ܒܗܘܢ. ܐܝܟ ܕܟܢ ܡܢܘܚ. ܐܝ ܓܝܪ ܢܬܒܥ ܠܟܢܘܬܐ. 25

ܡܬܦܝܣܝܢ ܠܗ ܚܝܠܐ ܕܡܘܬܐ. ܕܒܝܘܒܠܘܬܐ ܕܒܐܣܝܘܬܐ ܠܐ
ܡܬܬܢܝܚܐ. ܕܦܬܝܐ ܕܪܘܚܐ ܢܫܬܩ ܘܐܪܝܟܘܬܐ ܐܣܬܝܒܠܬ.
ܘܐܝܠܐ ܕܝܢ ܚܕ ܡܢܟܘܢ. ܕܠܡܦܩܐ ܐܦ ܐ̈ܢܫܝܢ ܠܐ
ܐܬܚܫܒܘܢ. ܡܬܬܚܫܒܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܐ̈ܢܫܐ ܕܡܪܘܬܐ ܘܦܘܠܚܢܐ.
5 ܘܗܕܐ ܕܝܢ ܐܦ ܟܠ ܡܫܡܠܝܐ. ܡܢܟܘܢ ܐܢܫ ܕܝܢ ܠܐܝܠܝܢ
ܕܟܢܝܫܝܢ ܠܡܠܦ ܚܘܒܐ. ܕܒܗ ܐܒܝܠܘܬܐ ܕܠܘܬ ܡ̈ܪܕܐ. ܚܝܐ
ܕܚܘܒܐ ܠܝܬ̈ܝܡܐ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܡܠܒܒܢ ܒܐܒܝܠܘܬܐ ܡܬܓܢܙܝܢ.
ܡܟܝܢ ܐܦ ܚܘܒܐ ܗܢܐ ܗܘܐ ܬܠܝܐ. ܡܢܝܢܐ ܕܝܢ ܘܡܠܓܘܬܐ
ܠܬܒܠܬܗܘܢ ܡܢ ܡܢܓܢܬܐ. ܕܡܫܝܚܘܬܗܘܢ ܓܘܢܐ
10 ܒܫܠܡܘܬܐ. ܠܐ ܗܘܐ ܓܝܪ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܫܠܡܝܗܘܢ
ܒܫܘܬܦܘܬܐ ܗܘܐ ܠܒܠܒܠ: ܕܒܘܬܐ ܕܗܘܐ ܡܢ ܓܒܐ
ܠܓܒܐ ܢܦܩ. ܐܠܐ ܒܒܬܝܗܘܢ ܕܗܠܝܢ ܓܒܝܢ ܡܬܡܠܝܢ.
ܕܝܠܘ ܒܗ ܢܦܫܐ ܗܘܐ ܒܗ ܡܕܝܢܬܐ ܘܣܓܝܐܬܐ ܠܒܢܘܬܐ. ܠܐ ܕܝܢ
ܦܝܣܐ. ܕܐܝܠܝܢ* ܕܫܦܝܢ ܒܠܒܘܬܗܘܢ ܘܪܘܚܐ ܗܘ
15 ܐܡܪܝܢܘܬܗܘܢ. ܠܡܠܦ ܫܠܝܡܘܬܐ ܕܡܘܕܝܐ. ܕܡܠܬܐ ܡܠܝܐ
ܫܘܦܪܬ ܢܦܫܬܐ. ܕܫܦܝܪܐ ܡܠܝܢ ܓܘܫܡܐ ܕܫܦܝܪܘܬ
ܡܐ̈ܠܦܐ. ܘܬܟܒܐ ܠܝ ܠܡܠܦ ܕܡܠܦܐ ܚܕ ܟܠ ܚܕ. ܐܝܟܢܐ
ܗܟܝܠ ܕܟܕ ܐܝܬܝܟ ܐܣܝܐ: ܐܣܝܐ ܚܘܒܐ ܠܟ ܪܡܚܐ. ܠܐ
ܬܬܝܪܐ ܠܡܫܟܠ ܪܡܚܟ. ܐܠܐ ܠܡܫܟܠ ܗܘ ܦܘܫܩܐ
20 ܕܐܡܪܬ. ܕܠܓܪܐ ܟܠܓܪܐ ܡܫܟܚ ܡܫܟ. ܘܚܘܐ ܕܓܠܝܐܝܬ
ܐܡܪܬ. ܟܕ ܠܐ ܡܫܟܚ ܐܢܬ ܒܟܪ ܐܣܟܝܡܘܬܟ. ܘܩܢܘܡ ܐܢܬ
ܐܬܪܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܠܟ ܕܟܘܢ. ܐܦ ܚܘܒܐ ܕܣܓܝܪ ܐܢܬ
ܕܟܘܠܗ. ܘܟܕ ܗܕ ܠܝ ܐܣܪܐ. ܬܘܠܐ ܒܗ ܬܗܘܐ. ܘܐܝܟ

* ܕܐܝܠܝܢ ist zweimal geschrieben.

ܗܠܝܢ ܬܒܒܘ. ܢܗܘܐ ܐܢܬ ܐܬܪܐ ܠܒܐܣܝ̈ܪ ܠܘܬ ܗܘ
ܒܐܘܠܨܢܐ. ܕܠܐ ܗܘܐ ܫܘܒܩܢܐ ܕܡܥܡܘܕܝܘܬܐ ܐܘ̄
ܣܒܪܬܐ. ܐܝܬܝܗ̇ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܐܠܐ ܗܢܘܢ
ܠܗܘܢ ܕܨܒܝܢܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܫܠܝܚܐ ܦܘܠܘܣ. ܘܐܦܠܐ ܒܢ
ܗܘܝܐ ܫܘܒܩܢܐ ܒܬܬܒܥܝܢ. ܐܝܟܢ ܐܢܬܘܢ ܠܐ ܢܗܘܐ. 5
ܘܫܘܒܩܢܐ ܕܡܥܡܘܕܝܘܬܐ ܘܠܐ ܫܘܒܩܢܐ ܠܚܛܗܐ
ܒܝܬܐ ܠܗ. ܒܟܠ ܕܝܢ ܕܠܦܪܘܩܢܐ ܐܢܫ ܠܐ ܢܣܠܐ: ܐܝܟ ܗܘ
ܕܠܒܪ ܡܢ ܥܡܠܐ ܕܩܠܠ ܐܢܫܐ ܐܝܬܝܗ̇. ܘܗܘ ܕܠܐܒܪ ܐܦ
ܥܠ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܗܝܡܢܘ ܒܗ ܢܦܫܐ. ܕܐܝܟܢܐ ܢܚܝܐ
ܐ̈ܠܝܢ ܕܠܐ ܢܗܘܘܢ. ܘܕܐܝܟܢܐ ܐܝܟ ܢܗܘܘܢ ܬܠܡܝܕܝܢ. 10
ܢܣܒܐ ܕܝܢ ܐܦ ܠܐ ܒܫܘܒܐ ܕܚܛܗܐ ܠܡܬܦܢܝܘܬܐ. ܠܬܪܐ ܐܢܬ
ܕܝܢ ܒܗܘܐ ܒܗܠܘܢ ܢܣܒ. ܕܗܘ ܥܠ ܒܝܬܐ ܕܟܒܒ ܐܢܬ
ܒܥܒܕܐ. ܗܠܐ ܕܝܢ ܠܐ ܒܕܝܢܐ ܕܠܐ ܢܦܘܩ ܒܗ ܒܡܣܡܠ
ܐܢܬ. ܒܐܡܬܝ ܓܝܪ ܗܘ ܢܟܐܪ ܕܒܢ ܫܩܝܠܝܢܘܗܝ ܢܛܪܬ
ܘܬܬܪܡܐ. ܘܒܢܐ ܕܒܥܒܕ ܘܬܗܪ ܒܒܘܬܟ ܗܘ ܬܬܪ. 15
ܘܫܩܠܠܟ ܘܠܘܩܝ. ܘܠܐ ܣܦܩ ܕܐܝܟܢܐ ܬܗܘܐ ܬܦܠܐ.
ܐܠܐ ܕܐܝܟܢܐ ܬܗܘܐ ܠܐ ܢܗܘܪܐ. ܕܗܘܐ ܫܒܝܚ ܐܬܪܐ
ܠܠܒܘܬܗ. ܢܣܒܐ ܕܝܢ ܫܪܝܪܐ ܠܟ ܗܘ ܒܥܒܕ ܒܟܐ
ܕܒܥܒܕ. ܘܐܢܬ ܗܘ ܫܒܝܚܘܬܗ ܘܠܐ ܒܬܘܪܟ. ܒܟܠ ܗܠܝܢ Bl. 46a.
ܬܝܪܝܢ ܕܠܐ ܢܣܒܐ ܒܡܬܒܢܬܐ. ܒܡܟܘܬܐ ܕܒܟܠܗ 20
ܒܬܘܪܒܐ. ܘܗܘ ܗܡܝܠ ܕܒܢܐ ܕܡܒܘܠܝܢ ܡܢ ܠܬܪܝܢ ܥܠ
ܡܫܠܡܘܬܐ. ܕܠܐ ܡܣܒܐܬ ܠܐܦܣܐ ܐܝܟܢ. ܐܠܐ
ܬܕܒܪܐ ܠܐܦܣܘܬܐ ܕܥܒܒܝܢ ܦܪܠܐ. ܘܡܒܘܪܒܝܢ
ܡܬܒܪܒܠܐ ܘܡܐܣܝܢ ܕܠܐ ܢܣܒܐ. ܫܒܝܩܐ ܠܟ ܗܡܝܠ
ܐܦ ܠܟ ܢܠܦ ܒܝܪܐ ܘܒܗܘܐ ܟܠܠܐ ܕܒܘܠܐ. ܠܐ ܗܘܐ 25

ܐܝܠܝܢ* ܕܗ̈ܘܝܢ ܘܡܬܟ̈ܬܫܝܢ : ܡܛܠ ܕܐܦ ܐܝܟ ܥܡܡܐ ܗ̈ܘܘܢ
ܠܗܘܪܝܐ : ܘܡ̈ܬܟܢܫܝܢ ܠܗ ܠܘܬܐܪܬ̣. ܐܠܐ ܟܠܠ̇. ܐܝܠܝܢ
ܕܙ̈ܠܝܢ ܘܠܐ ܕܐܠܝܢ . ܠܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܗ̇ܢܝܢ ܕܟܣܝܡ ܐܢܬ
ܥܡ ܕܝܠܟܐ ܐܘ̈ܦܐ ܕܥܒܠܐ. ܕܒܝܠܟ ܗܘ ܕܐܦ ܡܦܠ ܒܗܘܠܐ
5 ܕܡܢ ܚܫܘܫܐ. ܘܡܬܪܥܝܢܘܬܐ ܕܡܢ ܦܘܫܩܬܐ. ܠܐ ܗܘܐ..
. ܒܠܥ̈ܕܐ** ܒܠܚܘܕ. ܐܠܐ ܐܦ ܒܗܝܢ ܒܬ̈ܠܬܐ. ܢܦܫܐ ܗܟܝܠ.
ܕܠܒܪܐ ܢܦܪܘܫ ܒܒܣܝܡܘܬܐ. ܕܠܐ ܒܗܢܝܐ ܒܒܣܝܡܘܬܐ
ܘܒܡܒܣܡܢܘܬܐ. ܐܠܐ ܒܬܟܝܠ ܬܫܘܬ̈ܐ ܒܩܕܝܫܘܬܐ. ܒܗ
ܕܡܪܟܢ ܚܠܦ ܥܡܐ ܕܡܫܪܪ ܢܦܫܗ ܕܢܬܠ ܠܬܝ̈ܒܘܗܝ.
10 ܕܬܫܪܐ ܒܚܘܒܬ ܕܟܪ̈ܝܬܘܬܗ. ܒܗ ܕܫܠܡܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܒܗ.
ܐܝܟܐ ܕܐܦ ܕܗܘܠܐ ܕܡܪܒ ܥܡܐ ܠܡܪ̈ܥܝܐ. ܠܐ ܚܒܫ
ܠܗܘܢ ܕܠܒܘܢ ܡܢ ܒܝܬܗ. ܘܢܫܩܘܠܘܢܝ ܡܢ ܠܬܡܢ.
ܘܐܫܬܘܢ ܬܘܒ ܐܦ ܬܪܥܐ ܒܟ̈ܦܐ ܐܡܝܢܐ. ܐܝܟ ܕܠܐ
ܢܗܘܐ ܬܘܒ ܠܬܡܢ. ܐܠܐ ܕܝܢ ܐܡܝܢܐ ܒܝܬܐ ܦܪܐ ܐܠܐ.
15 ܠܗܘ ܕܗܘܠܐ ܕܟܘܟܒ ܒܫܠܝܐ ܕܡܬܟ̈ܬܫܝܢ ܘܦ̈ܠܚܐ
ܕܐܘܡܢܘܬܗ. ܕܠܡܪܥ ܡ̈ܪܥܘܬܐ ܕܬܘܬܐܪܬ ܥ̈ܒܕܝܢ
ܠܗܘܪܝܐ : ܘܗܢܘܢ ܐܚܝܐ ܠܗܘܢ ܠܒܐܪܐ ܐܝܟ ܕܠܒܘܢ.
ܘܠܐ ܗܘܐ ܠܒ̈ܪܐܪܐ ܐܝܟ ܕܠܡܒܥܘܢ ܠܗܘܢ ܠܡܠܐ ܕܐܦ ܕܒܪܐ.
ܐܠܐ ܕܡܥܐܬ ܒܗܘܢ ܠܪܡܝܗ. ܕܗܦܟ ܠܗ ܬܪܒܬܗ
20 ܒܪܝܬܐ ܕܬܘܠܦ ܒܠܒܘܒܘܬܐ. ܠܐ ܕܝܢ ܒܟܒܫ ܐܠܐ
ܐܦ ܠܐ ܠܗܘ ܐܡܐ ܕܡܟܝܟܝ ܙ̈ܘܓܝܬܐ ܕܒܪܝܬܐ. ܒܟܠܡ
ܕܐܦ ܒܗܪܝܘܢ ܒܒܘܠܝܐ ܕܙܘ̈ܓܬܗܘܢ ܘܗ̇ܘܐ ܠܗ
ܕܙܪܘܡܐ ܣܓܝ ܐܡܐ. ܒܟܝܢ ܐܦ ܠܐ ܠܢܒܣܐ ܗ̇ܘ

Bl. 46 b.

* Cod. ܠܐܝܠܝܢ — ** Cod. ܒܠ̈ܥܕܐ

ܒܡܠܟܘܬܐ܆ ܕܡܫܝܚܐ ܗܝ ܐܦ ܕܐܒܐ ܗܝ. ܬܪ̈ܬܝܗܝܢ
ܓܝܪ ܐܝܟ ܥܡܠܐ ܡܬ̈ܝܗܒ. ܠܒܪܐ ܘܠܐܒܐ܆ ܒܗ ܗܘ ܐܘܪܚܐ
ܕܒܗܘܠܐ܆ ܠܐܘܪܚܐ ܘܗܘ ܕܡܫܝܚܐ ܠܝ ܠܒܐܒܐ.
ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܓܝܪ ܡܫܝܚܝܬܐ܆ ܠܘܬ ܫܘܬܦܘܬܐ ܢܦܫܐ.
ܘܡܫܝܚܘܬܐ ܬܘܒ ܡܫܝܚܝܬܐ. ܠܘܬ ܒܠܥܕܡܘܬܐ ܡܫܡܫܢܐ.
ܕܪ̈ܒܢܘܬܐ ܕܝܢ ܡܫܟܚܐ ܘܠܫܟܢ ܒܗ ܥܠ ܢ̈ܦܫܢ. ܘܥܠ ܐܝܟܐ
ܕܬܫܟܚ ܐܬܪܐ ܒܫܘܠܐ ܡܪܟܐ. ܓ̇ܠܝܐ ܓܝܪ ܠܐܦ̈ܝܗܐ
ܠܘܬ ܫ̈ܠܝܐ. ܘܠܐܢܫܐ ܠܘܬ ܐܢܫܘܬܗ. ܘܠܚܡܐ ܠܬ̈ܪܝܢ ܓ̈ܒܝܢ
ܐܢܫܘܬܐ. ܐܦ ܠܗܘ ܦܓܪܐ ܕܬܐܘܒ. ܘܠܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ
ܒܒܪܢܫܐ. ܠܗܘ ܒܟܠ ܕܒܪܢܫܘܬܐ ܒܒܪܐ ܠܗ ܕܡܫܡܫ
ܒܦܬܘܬܐ. ܘܠܗܘܢܐ ܬܘܒ ܕܡܫܡܫ ܒܢ̈ܫܬܐ. ܠܪ̈ܘܚܢܐ ܕܝܢ
ܫ̇ܦܝܪ ܒܗ ܥܠ ܢܩܠܝܢ ܒܒܟܐ ܒܐܒܠ ܡܪܝܐ. ܥܠ ܐܝܟܐ ܓܝܪ
ܕܠܒ̈ܟܢ ܐܟܠܐ ܡܪܝܐ: ܕܒܗܝܢ ܘܫܠܡ ܢܦܫܝ. ܠܡܐܢܝܬ
ܘܕܠܐ ܫܘܬܦܢܐ ܠܗܘܢ ܦܪܚܝܢ܆ ܘܢܦܩܝܢ ܒܪ̈ܝܫ
ܢ̈ܦܫܬܗܘܢ ܕܡܫܟܢܝܬ ܘܡܫܝܚܝܢ. ܟܬܒ ܥܠܠ ܕܝܢ
ܡܬ̈ܒܥܠܐ ܕܢܦܫܐ ܘܕܦܓܪܐ ܒܬܫܡܫܝܢ. ܒܘܬܟܐ ܕܒܗ
ܫܬܐܣܝܣܗ ܢܡܫܡܫܢܗ܆ ܠܪܒܘܬܐ ܗܝ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܕܒܗ
ܡܫܝܚ. ܗܕܐ ܗܘܠܐ ܕܡܫܡܫ ܡܫܢܝܐ ܘܡܫܡܫܢܗ ܒܗ ܠܘܬܝ
ܠܪ̈ܒܢܘܬܐ. ܡܫܝܚ ܗܘ ܕܝܢ ܗܘܠܝ ܡܫܝܚܐ. ܒܗܠܝܐ
ܠܗܘܢ ܠܢ̈ܦܫܬܗ. ܠܗܠܝܢ ܗܘܐ ܢܦܫܐ ܕܪ̈ܘܚܐ ܒܠ
ܒܡܫܡܫܢܘܬܝ ܕܒܗ ܒܡܫܡܫܐ ܕܪܒܢܘܬܗܘܢ܆ ܒܗ ܕܢܦܫܐ
ܢܗܘܘܢ ܒܟܠ ܢ̈ܦܫܬܗ. ܘܗܘܝܢ ܒܪܘܚܝܢ ܕܕܠܒܟܐ ܐܦ ܗܘܠܐ
Bl. 47 a. ܠܘܬܝ ܬܬܡܪܒ. ܐܝܟܢ ܐܠܝܦܐܝܬ ܒܗ: ܘܒܓܠܬ ܠܗ ܒܗ
ܥܘܪܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܝ܆ ܠܐ ܢܡܠܠܗ ܘܢܫܡܫܗ܆ ܒܗ ܢܦܠܐ
ܠܗ ܒܟܠ ܒܢ̈ܫܬܐ. ܐܠܐ ܢܦܫܗ ܠܠܗܘܪܐ

ܘܠܟܣܝܘܬܐ. ܘܒܪܫܒܬܗ ܫܒܩ ܠܗ ܕܢܬܒܣܐ ܘܐܦܣ ܠܗ
ܡܦܪܩܐ. ܘܒܬܫܠܡܬܐ ܘܣܘܟܐ ܥܠܬ ܦܘܪܥܢܐ. ܘܐܝܟ ܗܕܐ
ܣܓܐ ܐܦ ܠܒܥܕ ܠܗ. ܠܐ ܬܘܒ ܫܘܩܐ ܘܡܠܟܐ ܠܝ. ܘܡܩܠܐ
ܒܪ ܕܗܘܢܝܢ ܘܢܦܩ ܒܟܐܒܘܬܗ: ܘܦܬܩܝܢ ܬܪܥܐ
5 ܠܒܟܠܬܗ. ܒܩܘܬܐ ܡܝܬܪܬܐ ܘܡܠܘ ܡܢ ܗܕܐ. ܕܗܘܝ
ܐܝܬܘܗܝ ܒܪܒܝܢܘܬܐ. ܒܬܫܒܚܬ ܐܝܟܢܐ ܟܝ ܘܐܝܟ ܓܠܝܐ
ܒܚܕܬܐ ܐܝܟܢܐ ܚܕ ܝܘܪ ܐܟܠܐ ܕܟܝܢ. ܠܗܘܢ ܕܡܢ ܥܠܝܘܬܐ
ܒܬܪܥܝܢ. ܗܦܟܝܢ ܝܘܪ ܒܢܝܢܘܗܝ. ܘܣܘܪܐ ܦܬܠܐ
ܫܪܝܢ ܒܗܘܢ. ܒܗܘܢ ܕܡܢ ܦܘܩ ܒܟܠܗ ܒܝܢܬܗܘܢ
10 ܕܡܕܝܢ ܗܘܘ. ܘܢܦܩܝܢ ܘܡܟܠܝܢ ܒܡܟܠܘܬܐ: ܒܟܠ ܐܠܝܢ
ܕܠܗܪܐ ܠܝܘܪ ܠܐ ܫܒܩܝܢ ܗܘܘ. ܒܡܕܒܪܬ ܐܠܝܢ ܕܡܢ
ܢܟܝܐ ܒܡܫܬܪܝܢ. ܘܕܪܒܘܒܝܐ ܡܢ ܟܠܗܝܢ ܗܕܐ ܗܘܝ.
ܕܒܐܝܠܝܢ ܒܠ ܙܢܝܗܘܢ. ܘܡܐܠܝܢ ܠܫܥܘܗܝ ܠܡܛܠܠܐ
ܕܫܟܝܢܗܘܢ. ܘܡܬܦܩܘܣ ܕܝܢ ܡܟܬܒ ܢܛܠܐ. ܐܟܬܒ
15 ܢܛܠܐ ܐܦ ܒܠ ܡܪܒܝܢܘܬܐ. ܘܐܡܠܝܢܬ ܠܬܟܠܐ
ܒܕܒܪܐ ܠܗ. ܠܫܘܬܐ ܕܡܠܟܐ ܢܟܠܝ ܘܬܫܡܫܬܐ.
ܘܡܫܘܐ ܕܫܘܬܐ ܒܥܠܬܐ ܡܠܗ ܐܪܕܒ. ܒܡ ܐܢܪܠܐ
ܕܝܢ ܢܛܠܐ. ܟܬܒ ܐܦ ܗܢܐ ܒܠ ܡܪܒܝܢܘܬܐ. ܬܘܪܐ
ܠܡ ܬܪܝܢ ܐܝܬ ܗܘܘ. ܕܡܟܝܢ ܗܘܘ ܒܐܦܐ ܟܠܗ ܒܡܪܐ.
20 ܘܪܒܝܢ ܗܘܘ ܠܡ ܐܒܫܘܐ. ܘܐܫܟܚ ܚܕ ܠܫܘ. ܐܬܬܐ ܕܝܢ
ܐܪܝܐ ܠܒܫܘܡ ܝܘܪܐ. ܘܫܠ ܡܢ ܥܒܘܕܘܬܐ ܕܬܪܝܢܗܘܢ. ܘܠܐ
ܒܠܝܢܗܘܢ ܒܥܒܕ ܗܘܐ ܠܒܫܘܡܐ. ܘܠܐ ܬܘܒ ܒܬܠܬܗܘܢ
ܒܠ ܒܡܪܐ. ܒܗ ܕܝܢ ܒܒܫܘ ܚܕ ܚܕ ܡܢ ܒܦܠܐ. ܐܙܠ
ܠܘܬ ܬܟܠܐ. ܘܡܟܫܟܝܢ ܬܪܝܢܗܘܢ ܫܡܥܐ ܘܐܠܒܢܬܗܘܢ
25 ܒܠ ܐܦܐ ܢܗܪܐ. ܘܐܬܐܘ ܬܪܝܢܗܘܢ ܒܠ ܒܡܪܐ ܬܟܠܐ

ܕܝܢ ܒܝܠܕܘܬܗ̇. ܒܒܗ ܦܠܓܘܬܐ ܘܡܘܬܐ ܒܝܬ ܬܪ̈ܝܗܘܢ
ܗ̇ܘܝܢ ܬܘܪܬܐ. ܒܕܒܪܐ ܕܐܬܬܠܒܫܘ ܡܢ ܠܗܘܒܠ ܗ̱. ܐܪܟܒ
ܗܟܝܠ ܒܝܢܬܗܘܢ ܗܢܐ ܕܠܘܫܐ. ܒܕܒܪܐ ܕܦܪܥܘ ܗ̱ ܡܢ
ܗ̱. ܘܗܘܘ ܒܐܟܘܠܬܐ ܒܠܒܘܫܬܐ ܠܐܪܥܐ ܒܦܠܐ. ܐܠܐ
Bl. 47b. 5 ܗܠܝܢ ܐܝܟ ܕܡܬܒܠܐ ܒܝ ܗܘ̇ ܐܬܐܡܪ. ܒܪܡ ܐܝܬ
ܐ̈ܢܫܝܢ. ܕܠܐ ܦܪܝܫܝܢ ܡܢ ܬܟ̈ܠܝܐ. ܕܒܠܝܢ ܢܒܠܝ ܘܠܐ
ܣܐܪܘܬܐ. ܕܣܠܩ ܬܟ̈ܠܝܐ ܬܪ̈ܝܢܐ ܒܡܘܬܝܢ ܠܐܝܠܝܢ
ܕܐܬܬܣܝܗܘܢ ܐ̈ܢܫܐ ܕܒܣܦܝܢ ܒܪ̈ܬܗܘܢ ܒܐܘܣܡܣܐ
ܕܣܘܦܐ ܘܕܐܒܣܢܘܬܐ. ܘܗܘ̇ ܕܒܪܐ ܕܙܓܦܝܢ ܠܗܘܢ܀
ܠܒܪܘܟ ܒܚܠܝܗܘܢ ܠܪܘܚܐ. ܘܠܐ ܗܘܐ ܕܠܦܘܠ ܐ̈ܢܫܝܢ
ܒܗܘܢ. ܘܠܡܪܐ ܐܝܟܢ ܠܗܘܢ ܘܢܣܒܐ ܒܠܒܬܗܘܢ܀ ܒܗ
ܫܪܝܢ ܗܠܝܢ ܒܪܝܟ ܠܚܝܠܗܘܢ ܒܠܫܢܗ܀ ܒܡܕܪܬܐ ܕܝܢ ܕܒܣܡܣܐ
ܠܝܬ ܒܚܝܠܗܘܢ ܠܐ ܒܬܘܣܡܠܝܢ:

ܫܠܡ ܡܐܡܪܐ ܕܬܘܕܘܣܝܘܣ ܕܥܠ ܚܘܒܐ ܕܐܚ̈ܝܐ ܀

ܦܠܛܘܢ.[1]

Bl. 185 b. Col. 1.

ܦܠܛܘܢ ܐܡܪ. I ܡܛܠ ܐܠܗܐ[2]. ܚܝܐ. ܠܐ ܡܝܘܬܐ.
ܕܣܦܩ ܠܗ ܠܛܘܒܢ. ܘܐܝܬܘܬܗ ܩܝܡܗ ܡܢ ܥܠܡ. ܥܠܬܐ[3]
ܕܟܠ ܛܒܢ. ⁘ ܘܡܠܟܐ ܗܝ ܪܒܢܘܬܐ. ܐܚܝܕܘܬܐ ܕܫܘܠܛܢܐ. ⁘
ܘܡܠܟܐ ܗܘ ܫܠܝܛܐ. ܒܡܫܡܠܝܘܬܐ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܠܥܒܕܡܘܬܐ
ܕܢܡܘܣܐ. ⁘ ܘܡܠܟܐ ܗܝ ܫܠܝܛܘܬܐ ܕܦܢܝܐ. ܡܕܒܪܢܘܬܐ
ܥܒܘܕܬܐ. ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ[4]. ⁘ V ܡܛܠ ܢܟܝܠܐ.
ܦܘܪܫܢܗ ܕܥܝܢܐ. ܘܡܠܬܐ ܡܦܠܣܦܬܐ ܕܐܬܠܝܢ
ܕܐܝܬܘܗܝ. ⁘ ܡܛܠ ܗܝ ܪܥܝܘܬܐ. ܦܠܝܓܘܬܐ ܕܟܠ ܟܠ
ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܢܟ̈ܣܘܣܐ. ⁘ ܡܛܠ ܗܘ ܫܘܠܛܢܐ.
ܦܘܣܩܢܐ ܕܡܐܢܘܬܐ. ⁘ ܡܛܠ ܗ̇ܘ ܕܐܝܬܘܗܝ : ܡܛܠ
ܕܡܠܘܫ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܡܣܒܪ ܠܟܠ ܘܠܐ ܡܬܚܫܠ. ⁘
ܡܛܠ ܗ̇ܘ ܕܡܢܝܢ : ܡܛܠ ܕܡܢ ܣܝܒܪ ܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ
ܘܗ̣ܘܐ. ܘܡܢ ܡܬܪܡܐ ܡܠܠ. ⁘ X ܡܛܠ ܥܦܠܐ. ܦܘܪܗܢܐ

[1] Add. 14.658 *(A)*; die Varianten aus Add. 17.193, Bl. 13b bis 14a *(B)*, wo die Definitionen in folgender Reihenfolge erscheinen: 1, 17, 18, 12, 14, 15, 4, 5, 8, 9, 19, 20, 16, 10, 13, 2, 3, 22, 6, 7, 21, 11. — [2] Titel und Anfang in *B* ܬܘܒ ܬܘ̈ܚܡܐ ܡܫܪ̈ܕܢܐ ܕܡܫܟܚܢܐ ܡܛܠ ܡܛܠ ܕܦܠܛܘܢ ܦܝܠܣܘܦܐ ܡܛܠ ܐܠܗܐ. [3] Codd. ܠܥܠܬܐ — [4] *B* ܫܘܘܬ ܡܠܟܐ ܗܘ ܫܠܝܛܐ ܕܦܢܝܐ ܡܛܠ ܕܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܘܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܠܥܠܡ ܕܗܘ.

Col. 2. ܕܡܠܟܐ. ܀ ܟܡܐ ܣܘܟܪܐ. ܣܘܓܐܐ ܕܐܠܦܐ[1]. ܀ ܟܡܐ ܦܬܓܡܐ.
ܒܡܐܐ ܕܦܫܛܐ. ܀ ܟܡܐ ܗܘ ܥܠܘܬܐ. ܒܫܘܦܦܬܐ
ܕܬܪܥܡܬܐ. ܀ ܟܡܐ ܗܘ ܟܠܠܬܐ. ܡܠܐ ܒܡܕܒܪܐ ܘܠܐ ܒܡܕܒܪܐ
ܕܒܫܒܫܒ ܡܡܟܪܢܐ ܕܢܦܫܐ. ܘܡܬܠܦܝܢ ܒܚܬܒܬܬܐ. ܀
XV ܟܡܐ ܡܠܐ. ܕܪܐ ܕܡܢ ܦܘܡܐ. ܕܡܬܬܐܒ ܒܝ
ܬܪܥܡܬܐ. ܀ ܟܡܐ ܗܘ ܡܫܡܘܬܐ. ܬܫܡܫܬܐ ܕܦܓܪܐ
ܕܡܢ ܠܦܓܪܐ ܕܡܠܟܐ ܗܘܝܐ. ܀ ܟܡܐ ܗܘ ܫܡܫܐ.
ܠܡܫܡܫܐ ܕܡܫܡܫܝܢ[2] ܠܡܠܟܘܬܐ ܒܫܡܝܐ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܠܟܠ
ܡܢ ܐܕܡ. ܀ ܟܡܐ ܗܘ ܢܦܫܐ. ܚܝܘܬܐ ܕܡܬܬܐܒܐ ܘܐܝܬܘܗܝ
ܠܫܡܝܐ ܕܢܦܫܬܐ. ܀ ܟܡܐ ܦܪܘܣܐ ܘܐܦܐ[3]. ܡܠܐ
ܕܦܘܪܫܢܐ ܘܐܘܡܢܘܬܐ. ܀ XX ܟܡܐ ܢܦܫܐ. ܪܘܚܐ
ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܫܒܚ ܕܡܫܒܚܐ. ܀ ܟܡܐ ܗܘ ܕܚܠܬܐ. ܡܣܪܩܐ
ܕܡܢ ܒܢܝܬܐ ܗܘܝܐ. ܀ ܟܡܐ ܪܘܓܙܐ. ܕܠܘܚܝܐ ܘܐܘܦܐ
ܕܬܪܥܡܬܐ ܕܠܐ ܡܠܟܬܐ. ܀[4]

ܦܘܫܩܗ ܕܦܠܛܘܢ ܠܘܬ ܬܠܡܝܕܗ ܀[5]

ܠܡܐ ܒܡܘܬܐ ܒܫܠܝܢ ܐܘ ܒܪܢܐ ܠܝ[6]: ܕܡܦܫܩ
Bl. 186a. Col. 1. ܐܢܐ ܠܝ ܕܐܦ ܒܗ ܕܡܢܝܢ ܐܢܬ: ܠܐ ܬܫܬܠܐ ܡܢ
ܒܡܘܬܐ. ܀ ܬܠܡܝܕܐ ܐܡܪ. ܀ ܘܐܡܝܢܐ ܐܬܗܘܐ ܗܘܐ.
ܕܗܘܐ ܟܠܐ ܕܡܢܝܢ ܐܢܐ. ܠܡܘܬܐ ܗܘ ܕܡܢܐ ܐܢܐ. ܐܡܪܢ

[1] Codd. ܐܠܦܐ — [2] B ܕܡܫܡܫܝܢ ܘܡܒܫܠ — [3] Anstatt dieser Frage hat B ܟܡܐ ܦܘܪܫܢܐ — [4] B ܕܠܘܚܝܐ ܘܐܘܦܐ ܘܦܪܘܫܐ ܕܬܪܥܡܬܐ ܕܠܐ ܒܗܘܢ — [5] Add. 14.658, Bl. 185b bis 186a *(A)*; die Varianten aus Add. 14.618, Bl. 28 *(B)* und Add. 14.614, Bl. 118a bis 119a *(C)*. — [6] *B* u. *C* add. ܡܪܝ

ܐܡܪܐ ܒܗ ܕܡܫܝܚ ܐܢܐ. [1]ܕܗܘܐ ܡܫܡܠܝܬ ܐܢܐ ܗܘ
ܠܡܫܡܠܝܘܬܝ.[1] ܀ ܘܟܕ ܐܡܪܬ. ܗܘ ܠܗ ܠܠܒܝܟ ܚ̈ܒܪܐ ܥܕ̈ܬܐ
ܘܦ̈ܩܕܐ ܕܡܫܝܚܘܬܗ. ܘܐܣܬܪܒܝܗ ܥܡ ܡܒܘܠܘܬܐ ܘܡܫܡܠܝܘܬܗ
ܥܡ ܢܦܫܗ ܘܐܟܠܝܗ ܒܢ̈ܝܫܐ ܕܗܘܐ. ܘܐܡܪܘܗܝ
ܒܒܘܠܐ ܕܡܠܟܘܬܐ[2]. ܘܠܐ ܬܫܠܡܗ ܡܢ ܕܠܡܪܐ
ܕܥܣ̈ܪܝܢ. ܘܐܬܡܠܝܗ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܟܗܢܘܬܐ[3]. ܘܫܘܠܡܗ
ܠܡܪܗ ܒܬܪ[4] ܒܟܠܗ ܬܘܪܬܐ ܥܒܝܕܬܐ. ܘܐܠܗܘܬܗ[5] ܡܟܬ̈ܒܘܬܐ
ܕܡܫܡܠܝܬܐ. ܕܟܠܐ ܕܦܠܓܬ ܕܬܬܠܝܚ. ܢܦܩܬ ܒܗܘܢ ܦܬ̈ܓܡܐ
ܦܬܐ ܕܡܫܝܢܘܬܐ. ܘܒܗ ܟܬܒܝܢ ܠܒܬܪ ܢܦܫܐ[6] ܒܡܫܝܚܐ
ܟܠܗ ܗܘܢ. ܘܬܠܬ ܡܠܐ ܠܐܢܝܢ ܡܢ ܦܬܓܡܐ[7] ܕܗܘܠܝܐ
ܕܡܫܝܢܘܬܢ. ܐܝܟ ܕܬܒܥ ܒܟܐ ܪܒ ܚܠܡܗ ܕܕܘܪܫܐ. ܕܐܦ
ܒܠܘܡܗܘܢ ܕܦܠܓܐ. ܚܒܪܐ ܦܬܐ ܠܟܠܗܘܢ ܕܡܠܠܝܢ Col. 2.
[8]ܐܢܫܐ ܕܬܘܗܡܐ ܠܝ ܕܠܐ ܕܡܟܐ ܠܡܥܒܕܐ. ܘܡܢܝܫ ܐܦ
ܡܢ ܦ̈ܬܓܡܐ. ܘܡܬܬܢܝܚܝ ܐܦ ܡܢ ܚܛܪܐ. ܀

ܬܠܡܝܕܐ ܐܡܪ. ܐܣܬܟܠܬܗ ܠܠܒܝ ܒܕܘܟܝܢ. ܒܪܡ
ܕܝܢ܆ ܐܢܫܐ ܡܫܒܚܐ ܐܢܐ ܕܐܬܗܘܐ ܠܝ܆ ܠܐ ܕܡܟܐ ܠܡܥܒܕܐ.
ܘܡܢܝܫ ܐܦ ܡܢ ܦ̈ܬܓܡܐ. ܘܡܬܬܢܝܚܝ ܐܦ ܡܢ ܚܛܪܐ. ܀

ܘܟܕ ܐܡܪܬ[8]. ܐܒܝܫ ܢܦܫܝ[9]. ܘܐܡܪܬ ܠܝ. ܘܐܢ[10]
ܗܠܝܢ ܕܐܡܪܬ ܠܝ ܬܠܡܝܕܐ. ܠܡܥܒܕܐ[11] ܠܐ ܡܨܝܢܬ ܕܬܬܕܡܐ.

[1] Von ܕܗܘܐ bis ܠܡܫܡܠܝܘܬܝ fehlt in *B* u. *C*. — [2] *B* u. *C* add. ܕܡܫܡܠܝܬܐ — [3] Von ܘܐܬܡܠܝܗ bis ܕܟܗܢܘܬܐ fehlt in *B* u. *C*. — [4] Für ܘܫܘܠܡܗ bis ܒܬܪ haben *B* u. *C* ܒܬܪ ܗܘܬ ܘܐܬܡܠܝܗ — [5] Für ܘܐܠܗܘܬܗ haben *B* u. *C* ܠܡܫܠܡܐ ܘܫܘܠܡܗ — [6] *B* ܢܦܫܝܢ, *C* ܢܦܫܐ — [7] *B* ܡܠܐ, *C* ܠܡܥܒܕܐ — [8] Von ܕܬܘܗܡܐ ܐܢܫܐ bis ܘܟܕ ܐܡܪܬ incl. fehlt in *B* u. *C*. — [9] *B* u. *C* ܢ̈ܦܫܝܢ — [10] *B* u. *C* ܕܐܢ — [11] Von ܠܡܥܒܕܐ bis ܐܦ ܡܢ ܚܛܪܐ fehlt in *B* u. *C*.

ܘܡܢ ܬ̈ܫܡܫܬܐ ܢܣܒ ܐܢܬ ܗܘ. ܘܡܬܬܫܝܬܝ ܐܦ ܡܢ
ܒܢ̈ܝܐ. ܀ ܠܡܫܒܚܘ ܠܐ ܕܡܟܐ ܐܢܬ. ܕܣܠܩ ܠܘܬܟܘܢ
ܕܟܝܢܐ ܥܠܝܬܐ ܒܐܠܗܐ ܒܠ ܕܡ̈ܟܒܐ. ܗܘܐ ܢܦܫܬ ܠܒܢ
ܒܫ̈ܘܥܒܕܐ ܘܫ̈ܪܐ ܕܒܝܬܘܬܐ[1]. ܀ ܘܕܡܢ[2] ܬ̈ܫܬܐ ܢܣܒ
ܐܢܬ. ܕܠܐ ܐܬܘܬܗܝ ܢܒܝܠܢ[3] ܕܠܐ ܘܡ̈ܢܐ[4] ܕܫ̈ܘܥܒܕܐ.
ܘܕܡܢ[5] ܒܢ̈ܝܐ ܒܬܘܬܗܝ ܐܢܬ[6] ܒܠܠ ܕܐܝܟ ܠܐ ܐܝܟܐ ܐܢܬ.
ܘܡܬܒܪܝܐ ܠܐ ܡܬܬܣܝܡ. ܘܗܘ ܡܢܗ ܕܫܒܠ[7] ܠܒܢ ܒܢܘ
ܥܠܝܬܢ ܠܐ ܒܪ̈ܝܬܐ ܐܢܬ ܕܡܬܡܨܝܐ[8]. ܀

Bl. 186 b.
Col. 1.

ܥܢܝܢܐ ܐܚܪܢܐ[9].

ܡܫܒܚܘܬܐ ܗܕܐ ܗܝ. ܕܬܫܪܐ ܠܒܢܝܢ ܕܐܬܘܬܗܝ ܒܗ
ܥܒܕ ܐܢܬ ܒܠܗܘܢ. ܘܒܢܝܢ ܕܠܐ ܬܫܘܢܗܘܢ. ܀ ܐܠܗܐ
ܗܘܝܬ. ܒܒܢܝܢ ܕܠܐ ܒܫܬܘܬܦ ܘܡܒܠܝܢ ܐܬܘܬܗܝ. ܀
ܫܒܝܐ ܗܘܐ ܗܘ. ܢܫܒܘܬܐ ܕܠܐ ܒܡܬܘܡܝܐ. ܘܬ̈ܫܡܫܬܐ
ܡܦܪܫܐ ܒܒܢܝܢ ܕܡܫܒܚܐ[10]. ܘܬ̈ܫܒܚܬܐ ܕܠܘܬܐ ܒܢ̈ܝ
ܕܢ̈ܫܐ[11]. ܀ ܘܫܘܒܚܐ ܗܕܐ ܗܝ. ܥܒܝܕܬܐ ܕܡܢ ܐܢܫ
ܠܒܪ ܘܠܟܠܗܘܢ. ܀ ܒܐܝܬܘܬܐ ܗܕܐ ܗܝ. ܢܒܝܠܐ ܕܬܘܠܕ[12]

[1] *B* u. *C* ܕܒܢܝ ܒܝܬܘܬܐ — [2] *B* u. *C* ܘܡܢ — [3] Für ܐܬܘܬܗܝ ܢܒܝܠܢ haben *B* u. *C* ܐܬܘܬܟ — [4] *B* u. *C* ܘܡ̈ܢܐ — [5] *B* u. *C* ܘܡܢ — [6] *C* ܒܬܘܬܘܬܘܬ — [7] *B* u. *C* ܕܫܒܠ — [8] *B* u. *C* ܠܐ ܒܪ̈ܝܬܐ ܐܢܬ ܠܡܬܡܨܝܢ — [9] Dies Stück findet sich ausser in *A*, *B*, *C* noch in Add. 17.193, Bl. 14 a *(D)*, unmittelbar nach den ὅροι; Überschrift ܘܬܘܒ ܐܚܪܢܝܬ — [10] *D* ܘܡܫܒܚܐ — [11] Für ܒܢ̈ܝ ܕܢ̈ܫܐ hat *D* ܒܗܘܢ ܒܢ ܕܢܫܐ — [12] *B* ܕܬܘܠܕ

ܕܠܗ ܟܠ ܥܠ ܐܢܫ[1]. ܘܐܝܟ ܕܠܘܬ ܢܦܫܗ. ܗܟܘܬ
ܬܬܚܫܒ ܠܘܬ ܟܠ ܐܢܫ. ܒܦܘܪܫܢܐ.
ܫܠܡ ܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܗܝܡܢܘܬܐ. ܀

ܒܘܠܒܠܐ ܕܐܬܐܡܪܘ ܦܝܠܣܘܦܘܬܐ ܕܢܦܫܬ ܦܝܬܓܘܪܘܣ ܀[2]

1 ܦܘܩ ܠܟ ܘܠܐ ܠܗ ܠܗܘ ܕܡܫܟܠܐ ܠܐܠܗܐ[3]
ܕܠܗܘܐ ܢܫܡܫ. ܕܠܐ ܕܠܡܫܡܫܢܐ ܕܫܡܫܬܗ ܬܗܘܐ
ܓܠܝܬܗ. ܀ ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܠܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܢܦܫܐ
ܠܦܓܪܐ[4]. ܐܠܐ ܕܢܦܫܬܐ. ܗܘܘ ܕܝܢ ܒܗ ܒܒܕܝܢ[5]. ܀
ܐܢܫܐ ܛܒܐ ܘܡܫܡܫܢܐ. ܠܐ ܫܢܝ ܒܠܒܒܐ ܐܝܟ Col. 2.
ܕܬܬܢܫܘܢ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܦܫܫ ܠܗܘܢ ܕܢܬܒܕܪܘܢ. ܀
ܒܫܘܬܐ ܐܢܫ ܠܐ ܢܬܚܫܪ. ܐܠܐ ܒܫܘܒܪܐ ܛܒܐ. ܀
5 ܡܫܟܚܐ ܗܘ ܦܩܘܕ ܕܐܢܫ ܢܬܦܩ ܒܚܟܡܬܐ. ܢܬܪ ܒܟ ܗܘ
ܕܒܬܪ. ܀ ܗܘܘ ܒܫܘܒܪܐ ܫܦܝܪܐ ܒܠܒܒܐ ܒܫܝܢܬܐ.
ܘܠܐ ܒܫܘܒܪܐ ܒܡܫܡܠܐ ܕܡܢ ܐܠܗܐ. ܀ ܟܠ ܕܟܠ
ܟܠܠܐ ܒܚܝܠܬܐ ܦܫܝܛ. ܒܢܫ ܗܘ ܒܟ ܗܘ ܕܟܠ ܡܫܡܠܘܬܗ
ܠܐ ܒܗܕܐ. ܀ ܟܠ ܐܢܫ ܕܟܠܐ ܕܢܬܒܠܠ. ܟܠ ܗܠܝܢ
ܠܒܢܝܬܐ ܡܠܐ ܗܘ. ܀ ܦܠܢܫܐ ܕܫܦܝܪ ܒܚܟܡܬܐ. ܐܦ

[1] C ܕܬܫܠܡ ܕܠܗ ܟܠ ܕܥܠ ܐܢܫ — [2] Add. 14.658, Bl. 186b bis 188a; die Varianten aus Add. 14.614, Bl. 118a *(B)*, wo sich fünf Sprüche finden. — [3] ܠܐܠܗܐ fehlt in *B*. — [4] *B* ܕܦܓܪܐ — [5] *B* ܐܠܐ ܕܒܢܝܢܐ. ܗܘܘ ܕܝܢ ܒܒܕܝܢ

ܢܦܠܘ ܒܡܘܡܝܢܘܬܐ ܙܢܝܬܐ ܣܓܝܐܐ ܗܘܝܢ ܠܗܘܢ. ܀
10 ܠܐ ܗܘܐ ܒܩܢܘܬܐ ܕܟܠܗ ܐܢܫ ܡܬܡܛܪ ܘܢܛܪ. ܐܠܐ
ܕܟܪܝܘܬ ܙܒܢܐ ܕܘܝܐ ܒܩܢܘܬܗ[1] ܡܬܡܛܪ ܙܢܝܬܐ
ܥܒܝܪܐ ܒܦܠܚܘܬܗ ܕܡܘܟܢܝܢ ܗܘ ܡܢ ܒܡܘܬܐ ܣܓܝܐܐ.
ܟܠ ܗܘ ܐܢܫ ܕܒܡܘܪܢܝܬܐ ܢܗܘܐ ܥܒܝܕ ܘܠܐ ܒܩܢܝܬܐ
ܢܗܘܐ ܠܡܒܥܪ. ܙܟܐ ܗܝ ܕܐܢܫ ܢܦܠ ܥܡܦܪܐ ܕܦܠܚܘܬܐ.
Bl. 187 a. Col. 1. ܬܘܪ ܡܢ ܕܬܗܘܐ ܠܗ ܒܦܠܝܚܘܬܐ ܥܠ ܥܡܦܪܐ ܕܒܝܠܐ. ܀
ܐܝܠܝܢ ܕܡܫܬܒܚܘܢ ܒܡܥܒܕܝܢ ܦܠܚܘܬܐ. ܒܢ̈ܝܐ ܕܐܢܫ̈ܝܐ
ܐܢܬܘܢ. ܕܡܫܬܒܚܘܢ ܠܐ ܡܥܒܕܝܢ. ܀ ܡܦܠܚܘܬܐ
ܗܝ ܗܟܝܠ ܕܡܘܬܪܬܐ. ܕܥܦܪ ܠܙܪܥܝܢ ܠܒܪ ܡܢ ܒܐܝܢܘܬܐ
ܬܒܒܪ[2]. ܐܘ ܕܠܦܠܚܘܒܝܢ ܠܒܪ ܡܢ ܒܐܝܢܘܬܐ ܬܣܝܒ. ܀
15 ܡܥܒܕ ܦܠܚܘܬܐ ܬܗܘܐ ܠܟ ܥܠ ܦܘܠܚܢ. ܘܗܘܝܢ
ܥܠ ܕܝܠܟ[3]. ܀ ܐܢܬ ܡܢ ܢܦܫܟ ܥܠ ܐܦ̈ܝ ܢܦܫܟ ܠܡܥܒܕ
ܗܘܝܬ ܒܦܠܚܐ. ܘܗܕܐ ܗܘܝܬ ܙܟܐ ܡܕܡ ܫ̈ܦܠܝܢ
ܒܙܪܝܬܗ[4]. ܀ ܗܠܝܢ ܕܥܒܕ ܠܚܝܠܝ ܡܚܝܠܝ ܕܠܒܟ ܒܟܠ
ܢ̈ܦܫܝ. ܕܠܒܐ ܕܝܢ ܒܟܠ ܕܬܡܠܐܬ ܠܒܐ. ܀ ܒܡܠܠܬܐ
ܐܝܠܝܢ ܕܥܦܪ̈ܝܢ ܡܚܝܠܝ ܕܠܘܒܐ. ܘܠܐ ܗܠܝܢ ܕܡܡܠܠܝܢ. ܀
ܕܬܦܫܘ ܠܐܢܫ ܢܗܘܐ ܦܠܚ ܠܟ. ܕܬܕܒܪ ܠܐܢܫ ܕܝܢ
ܦܠܚܘܬܐ ܠܐ. ܒܬܦܠܚܘܢܐ ܕܝܢ ܙܢܝܬܐ ܗܘܝܢ ܠܟ.
ܘܒܬܚܢܝܠܐ ܒܥܠܕܒܒܐ. ܀ 20 ܢܗܘܐ ܣܓܝ[5] ܦܠܚ ܠܟ ܥܠ
ܬܩܢܬܐ ܠܡܥܒܪ ܒܗ ܡܬܐܠܝ ܐܢܬ ܡܢ ܐܢܫ[6]. ܘܠܐ
Col. B. ܡܬܒܠܝܢ ܫ̈ܥܬܐ ܠܡܒܥܪ. ܀ ܢܗܘܐ ܦܠܚ ܠܟ. ܕܠܐ

[1] Dies ܒܩܢܘܬܗ ist vielleicht eine fehlerhafte Wiederholung aus ܒܩܢܘܬܐ — [2] Cod. ܬܒܒܪ. — [3] Für ܥܠ ܕܝܠܟ hat *B* ܠܐܢܫ̈ܝܐ — [4] ܒܙܪܝܬܗ — ? — [5] ܣܓܝ fehlt in *B*. — [6] ܡܢ ܐܢܫ fehlt in *B*.

ܬܬܠ ܐܦܠܐ ܠܡܡܠܠܡܘܬܐ ܕܬܪܥܐ. ܀ ܡܢ ܡܫܝ̈ܢܘܬܐ
ܕܟܠܝܢ ܠܡܬܒܥܘ. ܢܛܪ ܡܢ ܫ̈ܬܝܩܘܬܐ. ܀ ܐܝܟ ܗܘ
ܕܒܐܫ ܠܝ ܐܢܫ ܡܠܠ. ܐܢܬ ܩܦܝ ܠܐ ܬܒܐܫ ܠܗ. ܀
ܒܗܘܢ ܒܪ̈ܚܡܠܐ ܕܗܘܐ ܚܠܦܝ ܡܢ ܐ̈ܚܪܢܝ. ܗܘܒ ܠܚܒܪܐ
ܕܠܐܠܗܐ ܬܫܡܫܘܗܝ. ܀ 25 ܬܬܟܠ ܠܝ ܕܟܝܢ ܘܠܘܒܝ
ܬܘܠܐ ܐ̈ܢܫܐ ܘܠܐ ܟܡܐ ܩ̈ܠܝܠܐ. ܀ ܬܬܟܠ ܠܝ ܕܬܘܠܐ
ܩ̈ܠܝܠܐ ܡܛܠ ܐ̈ܢܫܝ. ܘܠܐ ܬܘܠܐ ܐ̈ܢܫܐ ܡܛܠ ܩ̈ܠܝܠܐ ܀
ܠܐ ܬܟܐܠ ܠܝ ܕܬܘܪܬܐ ܒܫܦܝܪܬܐ ܠܡܡܠܠ. ܕܠܐ
ܬܬܐܠܝ ܒ̈ܫܝܬܐ ܠܡܡܠܠ. ܀ ܠܐ ܫܦܝܪܐ ܬܫܒܘܚܬܐ
ܕܡܢ ܐ̈ܢܫܐ ܗܘܐ ܒܫܘܦܪܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܠܐ ܒܐܘܪܚܐ ܕܡܢ
ܦ̈ܠܓܘܬܐ. ܀ ܘܠܐ ܕܠܐ ܗܘܐ ܒܗܘܢ ܕܢܦܩܐ ܐܝܟ
ܕܠܡܚܣܪ. ܐܠܐ ܒܗܘܢ ܕܗܘܐ. ܀ 30 ܐܝܟ ܕܦܘܡ ܚܒܪ
ܛܡܘܬܐ ܒܫܒܪܗ: ܘܗܦܟ ܦܬܪ ܠܗ ܒܫܬܐ. ܗܘܠܐ
ܦܠܐܬܗ ܡܕܡܬܗ ܠܛܡܘܬܗ. ܀ ܠܝܬ ܫܦܝܪܐ ܕܐܝܪ
ܠܡܬܝܠܢܘ ܠܛ̈ܒܬܐ. ܀ ܕܫܠܬܐ ܠܝܬܗ ܡܫܝܢܬܐ. ܐܠܐ
ܒܬܡܫܝܢܘܬܐ ܕܫ̈ܒܬܐ ܕܒܬܫܘܝ. ܀ ܗܘ ܕܝܢ ܕܡܫܝܢܘܬܗ
ܒܚܘܪܢܬܐ ܒܠܒܒ. ܘܪܚܒ ܗܘ ܠܡܐܟܪ ܠܒܝܢܐ
ܕܐܠܗܐ. ܀ 35 ܡܒܟܬܐ ܪܚܡܬܐ ܗܝ ܕܐܠܗܐ. ܘܐܦ
ܒܬܡܟܟܢ ܒܗ. ܒܬܘܪܚܢ ܡܢ ܐܠܗܐ ܐܬܬܚܡܘܢ. ܀
ܠܘ ܗܘ ܕܡܬܦܝܣ ܠܡܪܚܡܐ ܡܪܚܡ. ܐܠܐ ܗܘ
ܕܡ̈ܢܝܢܗ ܒܬܦܝܣ ܠܡܪܚܡܐ. ܗܘ ܠܡܪܚܡ. ܕܐܝܢܐ
ܗܘ ܐܦܠܐ ܕܒܗܝ ܠܡܬܠܠܒ. ܘܐܝܢܐ ܗܘ ܠܡܫܬܡܥ. ܀
ܡܠܠ ܣܟܠܘܬܐ. ܐܦ ܢܦܫܗ ܒܫܠܝܐ. ܠܝܬ ܓܝܪ ܐܢܫ ܕܕܠܐ
ܚܛܐ ܒܬܫܒܚܬ. ܀ ܠܐܘܪܚܝ ܒܒܠܒܝ ܘܠܐ. ܕܫܦܝܪܬܐ
ܠܡܡܠܠ ܐܡܪܬ ܕܡܫܡܫ ܐܢܬ. ܀ 40 ܫܦܐ ܡܢ ܫܦܝܪܬܐ

Bl. 187 b.
Col. 1.

ܗܘܐ ܗܘ. ܕܡܫܬܐܠ ܐܢܫ ܥܠ ܡܐܪܘܬܗ. ܕܐܝܟ ܕܢܦܠܐ
ܠܗܐ. ܗܘܐ ܕܝܢ ܕܥܒܘܕܐ ܠܗܐ ܒܗ. ܘܐܝܟܢܐ ܠܐ ܡܫܠܡ
ܥܠ ܝܕܥܘܬܐ. ܘܐܫܬܘܕܥܘܬܗ ܓܝܪ ܚܣܝܪܐ ܝܕܥܘܬܐ
Col. 2. ܡܠܐ. ܀ ܙܕܩ ܗܘ ܠܝ ܕܠܘܬܐ ܕܐܝܬ ܠܝ. ܒܐܠܗܝܢ
ܕܐܠܗܝ ܘܥܒܪܝ ܢܦܩܘܗܝ. ܀ ܒܡܘܬܐ ܒܗܝ ܗܘ
ܕܐܢܫ ܒܡܫܝܚܘܬܗ ܠܗܐ ܒܗ. ܘܕܪܘܒܘܬ ܪܒܘܬܐ. ܕܟܠ
ܚܣܝܪܘܬܐ. ܀ ܘܪܘܪܒܘܬܐ ܕܒܗ ܠܦܘܬܐ ܡܬܒܥܝܢ ܦܫܝܛܐ
ܠܝܬ ܠܗܝܢ. ܀ ܕܫܠܝܛܘܬܐ ܒܡܠܟܐ. ܒܕܘܟܐ ܕܐܢܫ
ܚܣܝܪ ܠܗܐ ܒܗ. ܀ 45 ܟܢ ܕܐܝܟ ܠܡܫܝܚܐ ܘܠܒܢܝ ܕܠܐ
ܪܕܐ. ܚܕ ܕܒܗܘܢܐ ܡܫܝܚܐ ܒܗܕܐ. ܀ ܠܘ ܕܝܠܢܝܐ ܗܘ
ܬܪܒܝܬܐ ܗܘܐ. ܕܐܢܫ ܢܦܩ ܢܦܫܗ. ܀ ܕܐܝܟܢܐ ܗܘ
ܡܫܝܚܐ ܗܘܐ. ܕܚܣܝܪܘܬܐ ܕܟܠ ܠܦܘܬܐ ܢܦܠܘܢ. ܀ ܚܕ
ܗܘ ܓܝܪ ܡܐܪܐ ܕܢܦܫܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܒܢ ܕܟܟܒܐ ܢܦܠܐ. ܘܪܒܐ
ܠܒ ܕܝܢ ܐܠܗܝܢ ܕܡܫܬܒܚܝܢ ܠܗ. ܀ ܠܪ̈ܘܚܝܢ ܒܚܣܝܪܘܬܐ
ܠܡܫܠܡܘ ܙܕܩ. ܕܟܠ ܗܘܐ ܗܘ ܓܝܪ ܪܘܚܢܘܬܐ. ܀ 50 ܗܘܐ
ܙܕܩ ܠܐܠܗܝܢ ܕܒܢܝ ܥܠܝܢ: ܕܠܡܫܡܫ ܐܝܟ ܒܢܒܝܝܢ
ܚܣܝܪܘܬܐ. ܘܠܐ ܕܠܡܫܡܫ ܐܝܟ ܢܦܩ ܗܠܝܢ ܒܐܪ̈ܚܬܐ. ܀
ܠܪ̈ܘܚܝܢ ܒܠܗ ܒܗ ܡܩܪܒܝܢ ܐܠܗܝܢ ܕܠܐ ܛܥܝܢ. ܘܐܬܒܥܠ
ܒܗܘܢ ܒܗ ܠܐ ܒܒܢܝܢ ܕܛܥܝܢ. ܀ ܐܠܗܝܢ ܕܠܒ ܐܝܬܝܗܘܢ
Bl. 188a. ܪ̈ܘܚܝܢ. ܒܥܠܕܒܒ ܗܘܘ ܠܘܬܗܘܢ. ܘܐܠܗܝܢ ܕܪ̈ܘܚܢܝܢ
Col. 1. ܒܚܠܝܢ. ܒܕܒܗܠܝܢ ܐܬܡܪܒ ܠܗܘܢ. ܀ ܡܕܡ ܪ̈ܘܚܝܢ ܪܟܢ.
ܪܚܡ ܪ̈ܘܚܝܢ ܠܒܘܪܐ ܒܡܫܠܡܘܬܗ. ܀ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܠܗܝܐ
ܕܬܬܚܝܒ. ܠܐ ܬܬܒܪܐ ܠܡܬܚܝܒܘ. ܐܠܐ ܒܥܒܪܐ
ܠܡܬܪܚܡܘ. ܕܐܠܗܝܢ ܐ̈ܠܝܢ ܕܡܬܟܠܠܝܢ. ܀ 55 ܕܠܡܬܒܥܡ
ܐܢܫ ܟܕ ܟܕ ܕܒܚܝܡ ܠܗ. ܒܢܘܗܪܐ ܗܘܢܐ ܕܝܠܗ ܗܘ.

ܕܒܘܫܠܐ ܕܝܢ ܕܬܪܥܝܬܐ : ܢܟܠܐ ܐ[ܢ]ܫ ܢܦܫܗ ܥܡ
ܒܟܝܢܘܬܗ̇ ܕܐܢܫ ܗܘ̇. ܕܦܫܝܢ ܡܦܠܓܐ ܕܐܝܢܘܬܗܘܢ ܥܠ
ܬܘܫܒܚܗܘܢ. ܀ ܟܕ ܣܐܪܐ ܗܘܐ ܟܬܬܒܫ. ܘܟܕ ܣܐܪܐ
ܡܬܦܪܢܣܝܢ ܢܗܘܐ. ܘܠܐ ܗܘܐ ܡܢ ܠܦܘܗ. ܀ ܒܥܒܕܐ
ܕܡܥܒܕ ܠܢܦܫܐ ܕܡܬܝܕܥܬܐ. ܗܘܐ ܠܗ ܠܐ ܬܚܘܡܗ. ܐܝ
ܡܬܦܪܢܣܝܢ ܒܡܣܟܢ. ܠܝܬ ܓܝܪ ܒܥܒܕܐ ܕܐܬܝܠܕ ܐܘ
ܒܗܘܢ ܬܪܥܝܬܐ ܠܒܥܘܬܐ. ܀ ܡܪܥܐ ܕܟܠ ܦܓܪܗ̇
ܡܠܟ ܠܗ̇. ܕܡܬܟܪ̈ܝܬܐ ܢܦܫܗܘܢ. ܘܟܠ ܐܢܫ ܢܦܫܗ ܥܡܠ
ܠܥܠܐ ܠܥܠܝܐ ܠܝܬ ܠܗ. ܗܠܝܢ ܒܡܣܟܢܐ ܗܘ ܕܡܬܪܥܝܬܐ
ܕܚ̈ܫܝܫܐ. ܀ 59 ܒܡܣܟܢܐ ܕܢܦܫܗ ܡܬܝܪܐ ܗܘܘ: ܘܦܠܓ
ܗܘ ܣܝܡܐ ܒܟܠ ܐܢܫ . . . .

Der obere Theil von Col. 2 ist so beschmutzt und zerrissen, dass von den ersten zwölf Zeilen nur einige Wörter erhalten sind.

. . . . ܟܐܢ ܕܝܢ
60 ܠܐܪܥܝܢ ܟܕ ܡܪܝܒ ܘܐܣܝܪ ܥܡܐܟܬ ܪܚܡܝܗܘܢ. ܀ ܐܢܫܐ Col. 2. Z. 11.
ܕܦܠܓܐ ܩܒܝܠܬܗܘܢ ܕܒܢܝܬܗ. ܕܢܒܥܐ ܒܠ ܪܘܚܬܐ
ܕܢܦܠ ܒܐܘ̈ܢܫܗܘܢ ܠܐ ܒܥܒܕ. ܀ ܠܝܬ ܕܝܪܝܢ ܡܢ ܐܢܫܐ
ܕ[ܠ]ܐ ܡܦܩ ܒܢܘܬܗ. ܘܠܝܬ ܕܡܬܥܪܝܬ ܡܢ ܐܢܫܐ
ܕܦܩܕ ܠܢܦܫܗ ܒܪܓܬܐ ܕܚܘܪܬܐ. ܀ ܫܘܠܛܢܐ ܠܠܐ
ܡܫܟܚܐ ܠܬܘܬܗܘܢ ܕܚܐܬܪܐ. ܠܝܬ ܓܝܪ ܕܡܗܘܦܟ ܡܢ ܟܢ

ܒܗ

ܕܓܒܝܢ ܘܦܫܘ ܒܫܘܠܛܢܗ . ܀ ܒܪܝܫܐ ܕܟܠܗ ܘܐܠܝܨ ܠܐ

ܠܒܝܫ . ܛܘܪ̈ܚܐ ܐ̈ܢܫܐ ܒܡܠܟܐ ܠܡ̈ܕܒܪܢܘܗܝ . ܕܡܒܥܘܗܝ

ܒܥܒܕܬܥܒܝܢ ܒܢ̈ܝܐ ܡܫܝ̈ܚܐ . ܀ 65 ܐܢܐ ܕܪ̈ܫܝܢ ܕܫܠܝܚܘܬܗ

ܠܗ ܣܘ̈ܟܠܗܘܢ . ܒܬܫܡܫܬܐ ܕܫܘܦ̈ܪܬܐ ܢܣܝܐ

Bl. 188 b. ܦܪ̈ܘܫܘܬܗܘܢ . ܀ ܢܩܠܐ

Diese Seite ist oben rechts eingerissen und sonst so beschmutzt und verwischt, dass ohne anderweitige Hülfe der Text nicht herzustellen ist.

ܫܪܒܐ ܕܡܠܦܢܘܬܐ ܕܥܠ ܢܦܫܐ[1]

ܦܠܛܘܢ ܐܡܪ܂ ܚ̈ܝܘܗܝ ܕܢܦܫܐ ܒܡܘܬܪ̈ܢܘܬܗ ܕܢܦܫܐ
ܗܘ ܦܪܫܝܢ ܒܗ ܠܗܘܢ ܠܡܪܢ ܡܢ ܠܒܫܐ[2]܂ ܕܠܐ ܠܦܘܪܫ
ܠܗܘܢ ܒܗܘܢ ܕܡܫܡܫ ܦܠܛ ܠܗܘܢ. ܡܛܠ ܕܐܠܐ ܡܛܠܠܬ
5 ܗܝ ܠܗ̇ ܠܗܬ ܒܗܘܢ ܕܡܫܡܫ ܦܠܛ ܠܗ̇. ܡܛܠ ܕܗܕܐ ܗܝ
ܘܡܫܠܡܐ ܡܢ ܦܓܪܐ. ܘܡܛܠ ܕܪܘܚܢܝܬܐ ܗܝ. ܘܐܦܠܐ
ܗܘ ܒܡܘܬܐ ܕܗܕܪ ܠܦܓܪܐ ܒܡܫܡܫ ܚܝܐ ܠܗ̇. ܡܛܠ ܕܡܛܠܐ
ܗܝ ܒܚܝܗ̇ ܀

ܬܐܘܦܪܣܛܘܣ ܐܡܪ܀ ܦܓܪ ܡܬܛܠܠܢܐ ܢܦܫܐ. ܘܠܐ
10 ܦܓܪܐ ܠܗ̇ ܒܡܫܠܡܘܬܐ ܐܠܐ ܒܡܗܝܡܢܘܬܐ ܕܡܫܝܚܗ̇.
ܘܐܠܐ ܐܦ ܡܫܒܐ. ܠܐ ܒܡ̈ܐܢܝܗ̇ ܡܬܒܣܡܝܢ ܘܠܐ
ܡܬܡܛܝܬܗ̇ ܚܡܪ̈ܐ. ܘܠܐ ܚ̈ܝܘܗ̇ ܒܡܐ̈ܟܠܝܢ ܘܠܐ ܐܫܠܡܗ̇
ܠܠܚܡ. ܘܠܐ ܒܟܒܪ ܚܡܪܐ ܘܠܐ ܒܡܫܬܘܝܘ ܡܫܬܘܬܐ.
ܘܗܕܐ ܗܝ ܡܢ ܐܪܥܐ ܘܠܐ ܦܓܪ ܪܘܚܐ ܡܢ ܫܡܝܐ ܀
15 ܒܠܘܪܘܣ[3] ܐܡܪ܂ ܟܠ ܐܝܟܢܐ ܕܥܒܕܐ ܢܦܫܐ ܒܟܠܗ̇
ܘܦܓܪܐ ܡܫܬܐ ܕܟܪ̈ܝܗܘܬܐ ܕܡܕܒܪܢ ܠܗ̇܂ ܠܐ ܡܫܟܚ ܠܡܠܐ
Bl. 27a. ܕܢܬܪܘܡ ܘܢܛܠ ܥܡܗ ܠܚ̈ܝܘܬܐ܂ ܡܢ ܒܝ̈ܫܘܬܗ̇ ܕܦܓܪܐ
ܕܫܠܝܐ ܕܡܚܝܒܘܬܗ̇. ܒܗ ܢܦܫܐ ܘܠܐ ܢܗܘܐ. ܘܡܬܚܒܪܐ

[1] Add. 14.618, Bl. 26b bis 27b; die Varianten aus Add. 14.614, Bl. 119a bis 121a *(B)*. — [2] *B* ܠܒܫܢܐ — [3] *B* ܒܠܠܘܪܘܣ

ܘܠܐ ܒܬܫܡܫܬܐ. ܘܡܫܡܫܢܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܘܡܢܗܪܐ
ܠܢܗܘܪܐ. ܘܡܢܐ ܕܬܬܒܠ. ܕܠܗ ܒܫܡܝܐ ܫܡܝܐ ܘܐܬܪ
ܘܢܗܪ ܀

ܩܪܛܠܘܣ ܐܡܪ. ܢܦܫܐ ܕܠܒܝܫܐ ܚܟܡܬܐ: ܘܣܚܦ ܬܫܝܢܗ
ܪܗܛܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܢܗ ܒܡܘܬܐ ܕܥܠܝܐ ܘܠܐ ܦܪܥ ܠܗ. 5
ܒܟܠ ܕܥܒܕܝܢ ܕܡܬܚܙܐ ܡܢ ܒܡܘܬܐ ܚܝܐ ܘܡܬܦܫܩܐ.
ܘܡܘܬܐ ܕܢܦܫܐ ܠܐܦܝ ܠܐ ܡܫܬܚܫܚ. ܘܡܛܠ ܗܢܐ
ܡܬܒܥܝܢ ܡܢܐ ܕܦ̈ܓܪܝܢ[1] ܡܢ ܬܘܕܝܐ ܚܕ ܐܚܠܐ.

ܦܝܬܓܘܪܘܣ ܐܡܪ. ܐܝܠܝܢ ܕܗܘܘ ܒܪܚܡܗ ܕܠܒܘܫ
ܠܐ ܢܬܦܠܣܦܘܢ. ܐܦ ܬܚܒܝܒܐ ܘܡܦܩܬܐ ܘܣܦܩܘܬܐ 10
ܘܡܠܠܬܐ. ܐܝܟ ܡܢ ܕܦܝܠܣܘܦܘܗܝ ܠܐ ܒܬܦܠܣܦܘ.
ܡܛܠ ܕܠܗܕܐ ܗܘ ܐܬܦܠܣܦܘ ܒܠܚܘܕ.. ܕܦܝܫܐ ܕܐܝܠܝܢ
ܠܐ ܢܦܠܠ. ܘܗܘܘ ܠܗܘܢ ܚܘܝܢ ܠܗ ܢܬܪܐ. ܐܦ ܗܘ
ܗܘܐ ܠܗ ܠܗܘܢ ܢܣܒܪ ܡܛܠ ܚܠܠܬܗ. ܘܠܘ ܡܛܠ
ܕܠܐ ܐܬܦܠܣܦܘ ܐܦܢܬ ܠܗ ܢܚܒܬܐ. ܗܘܘ ܓܝܪ ܐܦܢ 15
ܒܠܒܗ ܘܠܘ ܗܘ ܐܦܢܬ ܒܠܒܗ ܀

ܬܐܘܦܪܣܛܘܣ ܐܡܪ. ܦܘܫ ܥܦܝܪܐ ܗܕܐ. ܕܟܕ ܗܘܐ
ܐܢܫ ܒܦܓܪܗ ܘܡܕܝܢ ܒܢܦܫܗ. ܢܗܘܐ ܒܬܘܪܒ
ܠܡܠܐ ܕܡܬܪܕܘܬܐ ܕܢܘܠܐ. ܐܝܟ ܕܗܘܐ ܗܘܬ ܦܣܝܩܐ
ܬܪܥܝܬܗ ܡܢ ܚܫ̈ܒܐ ܦ̈ܠܝܐ. ܕܡܬܒܪܢ ܘܡܬܕܘܕܢ 20
ܠܘܠܝܐ. ܘܗܘܘ ܢܗܘܢ ܦܬܓ̈ܡܝܗܘܢ ܒܟܐ ܕܠܚܡܝܢ
ܒܠܒܗܘܢ. ܐܝܟ ܥܡܝܩܐ ܒܫܡܝܐ ܡܢ ܡܥܡܬܐ ܕܠܐ
ܕܠܒܫ. ܘܡܫܐ ܓܝܪ ܕܠܟܐ ܘܢܚܡܬܐ ܕܦܠܠܝܐ. ܓܝܪ

[1] *B* ܕܦܓܪܝܢ ܘܡܬܓܡܬܝܢ — graphisch ist auch ܕܦܓܪܝܢ möglich.

ܐܝܟ ܕܣܘܣܛܪܐ ܠܓ̈ܠܝܐ ܘܡܣܟܢܘܬܐ ܕܣܘ̈ܟܐ
ܠܓܪ̈ܒܐ ܀

ܐܘܣܛܠܣܘ[1] ܐܡܪ܆ ܐ̈ܝܟܢܐ ܕܝܕܥܝܢ ܕܒܫ̈ܘܚܬܐ ܐܢܫ̈ܝ
ܒܬܘܒ ܣܘܠܓܐ ܕܬܘܪܣܡܘܗܝ܆ ܗܘ ܠܗܘܢ ܕܗܘܘ
5 ܒܟܠܝܢ܂ ܕܗܘܐ ܗܟܢ ܕܢܦܠܐ ܐ̈ܦܐ ܢܘܪ̈ܢܝܬܐ܂ ܐܦ
ܠܒܢ̈ܝܢܫܐ ܒܡܠܐ ܠܗܘܢ ܢܩܦܘܢ ܒܥܠܬܐ ܕܡܬܡܣܬܢ܂
ܘܡܫܩܝܢ ܠܗ ܗܘܪܐ܂ ܘܠܐ ܒܬܫܘܒܐ ܕܐܪܙܐ ܒܒܝܬܗܘܢ
ܠܥܠܡ ܀

ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܒܟܠܒܐ܂ ܩܠܬܗ ܕܕܪܘܫ ܡܫܬܐ ܕܒܪ
10 ܗܘܐ܂ ܚܒܪ̈ܐ ܕܝܢ ܕܒܬܘܪܬܐ ܠܗܝܢ ܐܝܟ ܗܘܐ܂ ܘܟܕ
ܚܠܝܢ ܐܬܐܡܪ ܠܗ܆ ܐܦܠܐ ܕܚܝܐ ܐܝܟ ܐܬܦܠܣܘܦ
ܗܘܐ܂ ܟܕ ܐܡܪ܆ ܕܡܠܝܐ ܗܝ ܗܘܐ ܠܐܪ̈ܥܐ ܡܪܬܘܬܐ܂ Bl. 27b.
ܕܟܢ ܠܟ̈ܐ ܕܥܒܘ ܢܫܬܟܚܘܢ܂ ܐܝܟܢܐ ܗܟܢ ܕܢܘܪܐ ܒܟܘܒܐ
ܠܦܪ̈ܥ ܠܗ܆ ܗܟܢܐ ܚܒܪ̈ܐ ܠܢ̈ܫܘܗܝ ܒܟ̈ܠܗܘܢ ܠܗܘܢ
15 ܡܪܬܘܬܐ ܀

Dann folgt der Schluss des Compilators.

ܥܠܡ ܒܟܠܠܐ ܕܦ̈ܠܣܘܦܐ܂ ܬܫܒܘܚܬܐ ܠܬܠܝܬܝܘܬܐ
ܐܡܝܢ܂

ܦܠܘܛܪܘܣ[2] ܐܡܪ܆ ܒܬܘܪܥܡܪ ܐܝܟ ܒܟ̈ܠ ܐ̈ܢܫܐ܆ ܕܟܕ
ܦܠܝܢ ܡܣܬ̈ܢܬܐ ܒܟ̈ܠܝܐ܆ ܐ̈ܠܝܢ ܡܬܪ̈ܣܝܢ ܒ̈ܟܒܐ܆ ܘܟܕ
20 ܐ̈ܣܛܝܢ ܡܣܬܪ̈ܬܐ܂ ܒܐ̈ܣܝܢ ܒܟܠܗܝܢ ܐܝܟ ܕܟܢ ܒܩܝܐ ܡܣܬ̈ܢܬܐ܂
ܘܐܝܒܠܐ ܢܣܪ ܡܥܘܗܝ ܙ̈ܒܢܐ ܘܡܥܟܒܐ ܠܐ ܢܚܒ܆ ܕܐ̈ܣܛܝܢ Bl. 28a.

[1] *B* ܐܘܣܛܠܣܘܣ — [2] Wahrscheinlich ܦܠܘܛܪܟܘܣ; die Spitze des ܠ scheint von neuerer Hand nachgezeichnet zu sein.

ܠܒܢܝܢ ܕܦܠܓܝܢ ܘܡܦܠܓܝܢ ܠܒܢܝܢ ܕܐ̈ܢܫܝܢ. ܘܡܟܝܠ ܕܡܫܝܚܝܢ
ܠܗܘܢ ܡܠܝܘܬܐ ܕܦܠܓܝܢ ܐܝܟ ܥܦܝܪܘܬܐ. ܘܥܦܝܪܘܬܐ ܕܠܐ
ܡܦܪ̈ܫܝܢ ܐܝܟ ܡܠܝܘܬܐ ܀

ܐܪܝܣܛܘܛܠܝܣ ܐܡܪ. ܦܠܓ ܐ̈ܢܫܝܢ ܠܚܘܬܐ ܒܬ̈ܠܬܐ
ܕܟܠ ܟܬ̈ܒܐ. ܘܗܕܐ ܗܝ ܫܘܬܐ ܕܠܐ ܐܘܫܘܬܐ. ܕܝܢ 5
ܓܝܪ ܒܟܘܒܐ ܢܫܒ ܠܗ ܐܘܫܘܬܐ ܠܥܘܠܐ. ܕܢܟܝܢܐ ܣܝܓܐ
ܒܦܪܒܐ. ܐܦ ܒܟܠܗ ܒܟܘܒܐ ܦܠܓܐ ܐܘܫܘܬܐ ܒܝܢ ܡܪܒܬܐ.
ܕܒܐܬܐ ܒܠ ܡܘܣܘܝܗ ܒܝܢ ܡܪܒܐ. ܠܘ ܓܝܪ ܒܝܢ ܬ̈ܠܬܐ
ܗܘܝܐ ܐܘܫܘܬܐ. ܐܝܟܠܐ ܕܠܘ ܒܝܢ ܬ̈ܠܬܐ ܚܕܐ ܒܡܘܣܠܐ
ܐܠܐ ܒܟܘܒܠܐ ܀ 10

ܦܪܩܠܘܣ ܐܡܪ. ܒܠܒܢܝܢ ܕܟܘܟܒ ܒܪܝܟܐ. ܠܗ ܕܠܗܘܢ
ܢܘܬܪܐ ܗܘ ܪܒܐ. ܐܝܟ ܐܢܬܘܢ ܢܦܫܪܐ. ܘܡܟܝܠ
ܕܠܐ ܢܦܩ. ܠܗ ܕܠܗܘܢ ܢܦܫܪܐ ܗܘ ܐܝܟ ܐܢܬܘܢ
ܢܘܬܪܐ. ܒܝܠܗ ܕ̈ܒܢܝܢܐ ܕܝܢ ܒ̈ܘܕܐ ܒܝܠܗ ܒܟܘܟܒ
ܒܗܘܢ. ܕ̈ܠܠܐ ܐܝܠܝܢ ܓܝܪ ܕܠܫ̈ܢܐ. ܘܪܚܡܢܐ ܗܘ ܥܒܕܐ 15
ܒܟܘܟܒ ܬܘܒ ܢܚܙܗ ܠܠܐܠܗܐ ܕܥܠܡܐ. ܕܠܫܡܝܢ
ܒܗ ܐܠܦܐ ܕ̈ܢܫܘܬܐ ܀

ܫܠܡ.

ܬܘܒ ܡ̈ܠܐ ܡܝܨ̈ܝܦܬܐ ܕܦܝܠܣ̈ܘܦܐ ܕܥܠ ܕܘܒܪ̈ܐ
ܕܬܘܠܡܕܘܬܐ.[1]

Der erste Theil, 114a bis 116a, enthält eine Auswahl von den Sprüchen in πρὸς Δημονικὸν von Isocrates; s. die Einleitung. Dann folgen auf Bl. 116a Sprüche des Menander.

ܒܠܠܙܪܘܣ ܫܒܪܢܐ. 1 ܡܢ ܩܕܡ ܟܠܡܕܡ ܠܐܠܗܐ
ܕܚܠ·. ܘܠܟ̈ܢ ܕܡܫܥܝܢ ܒܠܟ ܢܩܪ. ܕܗܟܢܐ ܬܬܚܫܒ ܡܢ
ܐܠܗܐ ⁘ 2 ܡܢ ܟܠ ܦܓܥܘ ܡܠܟܐ ܠܒܢܝܢܫ ⁘ 3 ܠܡܬ ܕܝܢ
ܕܦܬܪ ܒܪܗܘܗ ܐܘ ܙܪܥܗ ܠܐܢܫ·. ܕܠܐ ܚܝܠ ܕܝܠܝܕܐ
ܘܒܬܫܡܫܬܗ. 4 ܠܦܫܘܥܘܗܝ ܠܝܗܒܐ ܕܝܫܠ ܒܪܗܘܗ ܘܝܪܬܘܬܗ (Bl. 116b.)
ܐܬܒܟܝܪ ⁘ 5 ܐܝܟ ܒܝܠܝܐ ܕܠܐܗܝܢ ܦ̈ܬܓܡܐ. ܕܫܠܛܢܗ ܗܘ
ܕܐܠܗܐ. ܗܘܝܬ ܒܦܩܚܐ ܠܟ ܡܢ ܟܠܗܝܢ ܟܫ̈ܝܪܬܐ.
ܘܒ̈ܥܒܕܝܟ ܬܥܒܪܘܗܝ ܘܐܫܬܒܚ ܒܟܠܝܟ ⁘ 6 ܡܘܫܬܐ ܕܝܢ
ܕܦܠܠܚܝܢ ܠܐ ܡܟܬܪܐ. ܕܒܘܟܪܗܝܢ ܒܥܕܢܐ ܠܒܝܫܬ
ܒܝܫܘܬܐ ⁘ 7 ܗܕܝܪܐ ܒܠܒܝܫܘܬܐ. ܐܠܐ ܐܦܠܐ ܗܘ ܠܒܝܪܐ
ܗܘܐ ܒܥܙ ܒܕܐ ܐܟܐܦ. ܘܡܣܬܒܪܐ ܠܗ ܡܩܒܠܬܐ ⁘
8 ܢܣܝܒܝܢ ܬܘܒ ܘܠܟܘܚܐ ܘܕܠܝܐ. ܒܬܪ ܢܣܟ ܒܠܠܗܘܢ
ܥܡܪܐ ܛܒܐ ⁘ 9 ܥܦܪܐ ܣܓܝܐܬܐ. ܟܕ ܪܕܘܦܐ ܒܠܠܗ

[1] Add. 14.614, Bl. 116a bis 117b; dieser Titel auf Bl. 114a.

ܡܪܝܬܐ ܘܡܫܝܚܘܬܐ.. 10 ܠܡܐ ܪܫܘܡܘܬܐ. ܐܪܙܐ ܕܫܘܡܠܝܐ
ܒܦܓܪܐ ܠܒܫܬ ܒܒܪܬܐ ܀ 11 ܡܫܟܢܐ ܫܟܝܢܬܐ. ܗܘ
ܡܫܟܢܐ ܕܒܗ ܫܪܬ ܒܪܘܚܐ ܀ 12 ܒܫܪܪܐ ܫܪܝܪܘܬܐ. ܗܘ
ܒܗܘܢ ܠܗ̇ ܫܡܠܝܐ ܥܘܬܪܐ ܀ 13 ܒܡܠܟܐ ܫܡܠܝܐ
ܦܫܝܛܘܬܐ. 14 ܒܢܦܫܐ ܗܘܠܝܐ ܫܡܝܢܘܬܐ. 15 ܒܡܠܟ 5
ܚܝ̈ܘܬܐ ܘܬܠܝܬܝܘܬܐ ܠܗ̇ ܢܒܥܐ. 16 ܢܘܢ ܢܒܥܬܐ ܘܚܝ̈ܠܐ
Bl. 117a. ܣܡܟܐ ܀ 17 ܒܝܢܝܢܘܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܒܪܘܚܐ. ܒܡܠܟܐ
ܠܡܫܬܐ ܠܟܠܟܐ ܀ 18 ܫܝܬ ܒܡܕܒܪܐ ܕܝܢ ܕܩܠܝܠܐ ܥܡܠ.
ܕܗܝ ܗܝ ܕܗܘܬܐ ܕܝܫܘܥܬܐ ܕܐܡܝܢ ܐܠܗܐ ܠܒܢܝܢܐ.
ܕܠܬܠܝܬܝܗܘܢ ܒܗ̇ ܡܢ ܡܢܝܢܬܐ ܕܫܢܝܢ ܒܫܢܝܗܘܢ. 10

ܟܠܗܐ ܕܡܢܝܢܐ. ܒܠܒܝܢ ܟܕ ܫܢܝܐ ܕܩܠܝܠܐ ܡܢ
ܒܠܒܐ. ܘܬܫܒܘܚܬܗܘܢ ܘܬܘܕܝܬܗܘܢ ܠܒܠܡ ܒܩܘܢܝܢ ܀
ܐܝܬ ܕܝܢ ܕܝܢ ܠܝ ܒܕܡ ܕܠܐ ܫܠܐ. ܐܠܝܢ ܢܝܪ ܕܒܗܠܝܢ
ܒܬܫܥܝܢ ܢܩܦܐ ܘܫܡܥܐ. ܘܫܡܥܘܢ ܥܒܕܐ ܠܡܠܐ
ܒܬܘܩܢܝܢ ܀ ܐܡܬܝ ܕܢܒܘ ܢܒܥܐ ܒܡܣܬܘܟܠܐ ܠܝ. ܠܐ 15
ܬܬܒܥܠ ܒܐܠܝܢ. ܘܠܐ ܒܠ ܐܠܗܐ ܬܬܢܝܢ. ܘܠܐ ܒܠ
ܘܒܠܝ ܬܬܬܢܝܢ. ܘܐܢ ܒܗܘܠܐ ܢܗܘܪܐ ܬܬܚܙܐ. ܠܐ ܗܘܝܬ
ܠܒܘܪܐ ܒܡܫܬܘܕܥܘܬܐ ܐܝܟܐ ܕܒܗ ܐܠܗܐ ܡܒܠܠ. ܐܝܟܐ
ܕܠܐ ܒܠ ܢܦܫܐ ܡܫܠܡܐ. ܘܠܐ ܒܗ ܒܡܫܬܡܫܢܘܬܐ ܕܡܠܐ.
ܕܗܒܠܝܢ ܒܫܘܘܬܐ ܬܕܒܪܢܘܬܗ ܠܒܠܒܐ ܀ ܐܝܟܐ ܢܝܪ 20
ܫܝܬ ܕܐܝܟܐ ܕܫܘܦܝܢ ܩܠܝܠܐ. ܬܡܢ ܩܘܦܝܢ ܒܢܬܘܬܐ.
ܘܐܝܟܐ ܕܫܘܦܝܢ ܠܛܘܒܬܐ. ܬܡܢ ܐܦ ܚܩܘܬܐ ܒܡܫܬܡܫܠ.
ܘܐܝܟܐ ܕܒܬܘܬܒܪܢ ܠܐܘܪ̈ܬܐ. ܬܡܢ ܐܦ ܒܐܘ̈ܪܐ
Bl. 117b. ܒܬܘܠܥܝܢ. ܘܐܝܟܐ ܕܡܬܢܪܝܢ ܢܦܫܐ. ܬܡܢ ܡܪܝܬ ܥ̈ܠܐ
ܡܠܝܐ ܀ ܐܢ ܗܟܝܠ ܬܬܦܫܛܠ ܡܦܫܠܐܝܬ ܬܠܬܪ. ܠܐ 25

ܐܠܗܐ ܦܪܘ ܡܢ ܒܘܕܢܟ. ܐܦ ܠܐ ܒܝ̈ܫܬܐ ܡܢ
ܪܫܝܥܘܬܟ ܀ ܐܦܪܘ ܡܢܟ ܗܫܐ ܒܪܘܬܐ. ܘܫܘܬܐ ܕܡܢ
ܒܬܘܕܝܬܗ ܕܡܢ ܠܐ ܡܬܡܠܝܐ. ܘܠܒܪ ܡܢܟ ܫܘܬܐ. ܐܢܫܐ
ܕܡܕܡ ܠܐ ܡܬܗܪܐ ܀ ܒܗܠܝܢ ܒܠܝܢ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ
5 ܢܗܘܐ ܘܒܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܕܢܒܥ ܢܗܘܐ ܠܢ ܐܝܟ
ܘܐܡܪܐ. ܘܠܘܬܐ ܠܐܬܐ ܠܒܪܢܫܐ ܗܠܝܢ ܕܡܫܡܫ
ܠܡܦܠܘ ܒܩ̈ܛܘܗܝ ܕܩ̈ܠܝܥܐ. ܗܒܠܐ ܒܪ ܗܘܐ ܡܢ
ܣܠܩܝܢ. ܕܒܠܚܢ ܡܢ̈ܦܝܢ. ܘܚܡܝܢ ܒܫܡܝ̈ܢ. ܕܟܠ
ܚܒܝ ܕܡܠܟ. ܒܥܒܠܐ ܕܝܢ ܘܠܐܘܬܐ ܐܦ ܒܫܬܒܘܚ
10 ܒܫܬܒܚܝܢ ܀ ܒܗܠܝܢ ܐܬܘܣܦ ܘܒܡܫܪܐ ܒܗܠܟܐ ܬܘܒ.
ܘܠܝ ܬܗܘܐ ܫܘܒܚܬܐ.

ܫܠܡ ܩ̈ܠܐ ܕܡܫܝܚܐ

ܬܘܒ ܒܬ̈ܠܚܢܐ ܕܦ̈ܠܛܘܣܐ[1]

ܦܠܛܘܢ ܒܡܦܩ[ܕ] ܗܘܐ ܠܝܠܕܐ. ܕܗܠܝܢ ܬܠܬ ܫܢ̈ܝܢ
15 ܟܠܗܘܢ ܢܗܘܢ ܥܡܝܢ ܠܬܘܗܘܢ. ܕܗܘܐ ܗܘܐ ܙܒܢܗܘܢ.
Bl. 118a. ܘܕܗܘܐ ܥܠܝܐ ܠܥܠܡܢ. ܘܕܗܘ[ܘ] ܢܬܒܝܢ ܒܫܬܗܘܢ ܀
ܬܠܬܐ ܫܡܫܐ ܐܬܚܙܝܬ܆ ܕܒܠܐ ܗܝ ܠܒܬܐ
ܘܒܫܬܐ. ܘܐܡܪܬ ܕܠܥܠܐ ܗܘ ܗܘ ܕܒܡܢ ܀
ܦܠܛܘܢ ܐܡܪ. ܫܡܥ ܦܐܝܢ ܐܝܟܐ ܕܠܐ ܡܬܚܙܐ. ܗܘ
20 ܕܝܢ ܐܒܬܗ ܕܗܘܐ ܕܐܬܒܠܬܘܢ ܢܗܘܐ ܫܪܪ ܒܫܬܗܘܢ ܀

[1] Add. 14.614, Bl. 117 b bis 118 a.

[1] ܣܛܪ ܦܠܐ ܠܗ ܠܗܘ ܕܟܠܝܠܐ ܕܗܘܐ ܣܟܠ. ܕܠܐ ܠܬܘܒܠ
ܒܒܝܬܗ ܬܗܘܐ ܡܠܟܬܗ ÷ ܣܘܒܪܢܐ ܕܒܣܝܒܪܘܬܐ.
ܠܐ ܗܘܐ ܢܬܒܥܐ ܕܦܓܪܐ. ܐܠܐ ܕܒܟܠܐ. ܗܘܝܘ ܕܝܢ
ܒܡܕܪܢܝ ÷ ܡܕܒܪ ܒܫܠܝܘܬܐ ܬܗܘܐ ܠܟ ܒܠ ܡܘܬܒܟ.
ܘܗܣܝܢ ܒܠ ܐܢܫܐ ÷ ܢܗܘܐ ܒܫܒܠ ܠܟ ܬܘܕܝܬܐ 5
ܠܒܣܒܪ. ܒܗ ܒܬܐܠܝ ܐܢܬ. ܘܠܐ ܒܪܚܡܝܟ ܒܫܬܐ
ܠܒܒܒܗ ÷ ܦܠܐ [ܕ]ܠܐ ܗܘܐ ܒܗܡ ܕܪܓܐ ܐܠܦ ܠܡܣܒܪ.
ܐܠܐ ܒܗܡ ܕܗܒ ÷

[1] Die folgenden fünf Sprüche sind aus der Sammlung der Theano, auf S. ܠ ff.

Vita Secundi philosophi taciturni.[1]

Fragmentum.

ܟܕ ܢܦܩ ܘܟܕ ܥܐܠ. ܘܠܐ ܡܪܓܐ ܐܢܫ ܕܬܘܒ
ܫܬܩܬܢ: ܐܠܐ ܒܫܬܩܐ ܘܐܝܟ ܐܢܫ. ܘܕܟܐ ܐܢܫ ܠܓܒܪܐ
ܒܕܘܟܐ ܕܡܪܓܐ ܕܐܬܠܘܡ ܒܗܘ ܕܐܬܚܙܝ ܠܗ. ܘܐܡܪ ܐܢܫ ܟܕ
ܦܓܥܐ ܗܘܝܐ: ܕܐܢܫ ܠܐ ܒܡܬܠܘܢ ܐܢܫ ܒܗ. ܘܫܐܠ
5 ܐܢܫ ܫܒܩܬܐ ܕܗܘܝܐ ܠܝ: ܐܝܟ ܠܓܒܪܐ ܒܝܫܐ ܘܡܪܝܪܐ..
ܘܟܕ ܗܠܝܢ ܐܡܪ ܗܘܐ ܩܣܪ. ܦܠܣܘܦܐ ܠܐ ܡܪܓܐ ܕܢܡܠܠ
ܒܡܘܡܗ ܀ ܗܘ ܕܝܢ ܣܘܩܪܛܘܣ ܫܬܝܩܐ ܗܘܐ. ܘܢܡܘܣ
ܠܐ ܐܡܪ ܗܘܐ. ܘܟܕ ܒܬܕܡܘܪ ܗܘܐ ܒܗ ܩܣܪ܇ ܬܘܒ
ܐܡܪ ܠܗ. ܐܘ ܦܝܠܣܘܦܐ܇ ܒܕܠܐ ܬܐܬܐ ܠܒܐ ܫܬܝܩ
10 ܗܘܝܬ. ܒܟܠ ܕܠܝܬ ܗܘܐ ܠܝ ܫܒܝܠܐ ܒܫܬܩܐ ܕܐܬܒܘܬ.
ܘܐܦܠܐ ܕܬܪܝܢ ܠܬܠܝܢ ܒܫܒܥ ܗܘܐ. ܗܫܐ ܕܝܢ ܕܐܬܝܬ.
ܗܟܠ ܦܬܓܡܐ ܚܕ ܒܠܚܘܕ ܕܫܐܠ ܐܢܐ ܠܝ܇ ܕܠܐ
ܦܩܕ ܐܢܐ ܘܒܩܘܦܐ ܠܗܘܢ ܬܢܝܢ܀ ܘܟܕ ܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ
ܫܡܥ ܦܝܠܣܘܦܐ ܗܘ܇ ܠܐ ܕܝܢ ܒܟܠܗ ܘܠܐ ܐܬܦܢܝ.
15 ܘܐܦܠܐ ܦܬܓܡܐ ܦܠܛ ܠܗ. ܐܠܐ ܒܫܬܩܐ ܝܗܒ ܩܕܡܘܗܝ

[1] Add. 14.620, Bl. 1, Col. 2. Vgl. Orelli, opuscula Graecorum veterum sententiosa et moralia, tom. I, p. 208 bis 213.

ܘܐܡܪ ܗܘܐ. ܘܐܫܬܘܗ ܠܡܕܝܢܬܐ ܪܒܬܐ ܠܦܘܣܪ. ܘܫܪ
ܠܛܪܝܒܘܢܘܣ[1] ܘܐܡܪ ܠܗ. ܐܘ ܓܒܪܐ. ܐܦ ܐܢܬ ܐܦܣܩܘܦܘܗܝ
ܠܡܠܟܐ ܐܝܟ ܕܢܫܠ ܠܗ ܦܛܓܪܐ. ܐܡܪܝܢ ܓܝܪ ܒܠܗܘܢ
ܒܠ ܓܒܪܐ ܗܘ. ܕܗܟܢ ܢܓܪܐ ܗܘܬ ܪܘܚܗ. ܘܣܓܝ
ܘܡܠܟܐ ܗܘܐ ܕܒܠܗܘܢ ܒܢܝܢܐ ܚܝܠܐ. ܗܟܢܐ ܠܟ 5
ܕܐܦ ܠܐܪܬܘܬܐ ܒܫܒܚ ܗܘܐ ܕܢܦܫܗ. ܕܐܝܟ ܒܢܝܢܐ
ܕܟܠܠܗܘܢ. ܡܢ ܕܝܢ ܠܗܬܗ ܕܦܠܣܘܦܐ ܗܘ. ܘܒܬܪܟܐ
ܦܓܥܬܐ ܘܡܬܦܪܢܬܐ ܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗ. ܘܒܬܠܗܝܢ
ܕܦܘܡܐ ܘܒܬܠܗܝܢ ܕܕܠܬܐ. ܘܗܟܢ ܟܠܝܟ ܗܘܐ ܠܗ
ܕܬܠܦܝܘ. ܘܫܠܛ ܦܛܓܪܐ ܠܦܘܣܪ ܘܠܐ ܢܒܘܬ ⁘ ܘܒܪ 10
ܠܒ ܗܟܢ ܒܟܠ ܒܒܬܗ. ܠܐ ܐܫܒܚ ܠܒܦܘܣܘ ܪܒܢܘܗ.
ܐܠܐ ܫܬܘܬܐ ܒܐܦܣܩܘܦܐ ܘܐܡܪ ܗܘܐ. [ܗܘ]ܝܕܝܢ
ܦܘܣܪ ܡܬܘܬܐ ܪܒܬܐ ܐܬܬܒܠܠ. ܘܦܩܕ [lac.][2] ܕܢܒܘܬ.
ܘܦܩܪ ܡܪܐ ܠܐܦܣܩܘܦܠܐ ܚܕ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܓܒܪܐ ܕܠܐ
ܡܓܢܐ ܕܫܠܛ ܦܛܓܪܐ ܠܦܘܣܪ. ܕܢܒܐ ܠܐ ܢܓܪܐ ܐܝܟܐ. ܐܠܐ 15
ܦܩܘܕ ܕܡܣܦܩܐ ܬܦܘܩ ܢܦܫܗ

Bl. 1b. Col. 1. ܦܛܓܪܐ. ܡܣܒܝܢ ܠܪܫܗ. | [lac.][3] ܗܠܝܢ ܒܘܣܡܐ:
ܘܐܙܠ ܒܟܝܢ ܠܐ ܬܦܠܘܢ. ܐܠܐ ܒܗ ܚܕ ܐܢܬܘܢ[4]
ܠܗܝ. ܘܒܗ ܐܙܠ ܗܘܐ ܒܒܬܗ ܐܦܣܩܘܦܠܐ ܗܘ. ܬܘܠܐ

[1] Demnach ist τύρπων des griechischen Textes eine Verderbniss aus *tribunus*, vgl. die Annotationes bei Orelli, S. 566, und Ǵawâlîḳî's Mu'arrab, ed. Sachau, S. 19 und Anm. S. 11. — [2] Vielleicht ist zu ergänzen ܒܠܗܘܢ — [3] Ich ergänze ܐܢܫܝܢ ܡܣܬܘܗ, vgl. S. ܦܐ. Z. 5. — [4] Cod. ܐܢܬܘܗܝ

ܦܓ̈ܥܬܐ ܕܟܠܠ ܒܟܬܒܗ. ܘܗܘ ܕܝܢ ܠܒܘܫܐ ܕܦܫܩܗ ܠܐ
ܐܙܕܩܦ. ܐܠܐ ܫܬܩܐ ܗܘ ܕܐܝܟ ܕܝܢ ܢܒܟܐ ܡܒܟܝܐ.
ܒܡܒܟܐ ܠܚܫܬ ܕܒܢܬܐ ܢܛܪ ܗܘܐ. ܘܚܪ ܒܗ ܗܘ
ܐܣܩܘܡܠܝܪܐ ܘܐܬܕܒܪ ܒܗ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܘܐܦ ܒܡܒܟܐ
5 ܠܗܢܐ ܫܬܩܬ ܐܢܬ: ܘ[lac.]¹ ܠܠܦܫܟ ܒܡܠܬܐ
[³]¹ ܠܐ ܡܙܟܐ ܐܢܬ. ܐܠܐ ܦܬܚ ܦܘܡܟ ܘܡܠܠ ܒܒܟ
ܦܫܝܐ ܐܢܬ. ܘܗܘ ܬܢܐ ܠܠܦܫܟ ܒܡܠܬܐ. ܗܐ ܓܝܪ ܐܢܬ
ܣܒܝܪܐ ܘܦܝܠܘܣܘܦܐ ܒܬܘܪܓܡܐ ܐܢܬ. ܘܡܦܩܪ ܐܢܐ ܕܠܐ
ܬܚܘܐ ܠܟ ܗܕܐ. ܕܐܦ² ܡܘܠܘܣܘܣ ܐܣܟܘܠܝ ܕܒܐܬܝܢ. ܠܘ
10 ܒܠܫܢܐ ܕܒܟܠܠܗ ܡܬܡܠܠ. ܐܠܐ ܐܦ ܒܡܐܡܪ ܐܡܪ. ܘܐܝܬ
ܗܡܠ ܕܟܠ ܫܠܡܘܬܐ ܠܒܢܬܐ ܐܫܬܠܡܬ. ܘܠܐ ܡܙܟܐ
ܐܢܬ ܕܬܡܠܠ ܘܬܫܬܐ. ܐܠܐ ܕܟܠ ܒܡܠܬܐ ܕܠܐ ܬܐܡܪ
ܒܟܐܬ ܐܢܬ. ܐܠܐ ܕܝܢ ܟܠܝܢ ܐܢܐ ܠܟ. ܕܬܬܘܐ ܡܢ
ܢܦܫܟ ܗܢܐ. ܘܬܬܠ ܦܬܓܡܐ ܘܬܫܐ ܠܦܫܟ. ܦܫܩ ܠܟ
15 ܓܝܪ ܗܘ ܐܠܠܐ ܕܫܬܩܬ ܗܫܐ. ܐܝܟ ܓܒܪܐ ܒܪ ܚܐܪ̈ܐ
ܕܠܐ ܕܚܠܬܐ. ܗܫܐ ܓܝܪ ܡܦܣܐ ܢܦܪܐ ܘܐܙܠ ܒܠܒܟ.
ܘܐܙܠ ܕܠܦܝܟ ܠܐ ܡܫܬܒܩ. ܐܠܐ ܐܠ ܡܟܠܠܐ ܕܠܦܫܟ.
ܘܡ̈ܠܐ ܐܣܝܪܬܐ ܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗ. ܘܪܚܡܬܗ ܠܦܘܠܘܣ
ܠܐ ܐܫܒܘܩ. ܡܛܠ ܕܦܘܪܫܗ ܗܘܐ ܠܒܢܬܐ. ܘܡܫܬܒܩܐ
20 ܕܠܡܠܠܘܬܝ ܒܦܦܬܪ ܗܘܐ. ܘܐܙܠ ܗܘܐ ܒܟܬܒܗ ܒܗ ܫܬܩܐ.
ܢܒܝܠܘ ܗܘܘ ܕܝܢ ܠܟܠ ܕܦܘܬܐ. ܕܒܗ ܢܡܠܟܠܐ ܕܒܢܬܐ
ܒܡܠܠܝܢ ܗܘܘ. ܘܢܦܩ ܡܢܗ ܐܣܩܘܡܠܝܪܐ³ ܘܢܫܗ

¹ Wahrscheinlich absichtlich getilgt. — ² ܕܐܦ ist zweimal geschrieben. — ³ Cod. ܐܣܩܘܡܠܪܐ

Col. 2. ܠܡܒܠܒܠܘ ܀ ܬܫܒܘܚܬܐ ܪܒܐ ܐܝܟܢܗ ܗܘܐ ܥܠ
ܒܡܡܫܪܢܘܬܗ . ܘܡܫܡܗ ܒܫܠܝܛܘܬܗ ܥܒܕ ܘܒܠܢ ܦܘܪܩܢܐ
ܕܡܫܪ ܘܠܐ ܡܠܠܗ . ܡܛܠ ܕܡܠܟܐ ܦܫܛ ܗܘܐ ܠܗ . ܕܐܝܟ
ܢܗܒ ܠܝ ܦܬܓܡܐ ܘܡܡܠܠ ܥܡܝ ܡܬܠܝܗܝ . ܘܐܝܟ
5 ܡܠܟܐ ܕܡܘܐ ܟܫܬܘܗ ܀ ܟܕ ܚܕ ܐܢܬܘܢ ܠܘܬܝ . ܘܥܒܕܗ
ܘܐܬܬܐ ܠܘܬ ܡܫܪ . ܘܫܡܥ ܦܬܓܡܘܗܝ ܘܐܡܪ ܠܗ . ܡܪܝ
ܡܫܪ ܠܡܠܟ ܚܕ . ܕܒܪܐ ܕܐܫܠܡܬ ܠܗ ܀ ܐܝܟ ܕܐܬܬܘܗܝ
ܐܬܬܘܗ ܠܝ . ܘܐܝܟ ܕܫܒܩ ܒܝ ܦܬܓܡܝ ܡܠܟܐ ܗܘܐ ܘܗܝ
ܒܕܡܐ ܠܚܝܬ ܕܡܘܬܐ . ܘܒܡܘܡܐ ܕܫܬܘܗ ܠܚܪ . ܘܗܫܐ
10 ܦܬܓܡܐ ܠܐ ܢܗܒ ܠܗ . ܘܗܘܐ ܡܐܟ ܡܕܡܝ . ܘܟܕ ܡܠܝܢ
ܚܒܠ ܀ ܬܫܒܘܚܬܐ ܪܒܐ ܐܝܟܢܗ ܒܡܡܫܪܢܘܬܗ ܕܓܒܪܐ .
ܘܫܡܥ ܐܬܬܕܟ[ܪ] ܒܗ . ܘܐܡܪ ܠܗ . ܐܦ ܦܠܣܘܦܐ . ܐܝܟ
ܐܝܬ ܕܠܒܘܫܐ ܕܡܬܬܐ ܘܡܒܬ ܠܠܦܫܝ : ܒܕܡܐ
ܠܚܝܬ ܒܡܘܬܐ ܢܦܪܬܗܝ : ܐܝܟ ܕܐܠܠܗܐ ܐܝܬܝ ܘܡܠܦ
15 ܐܝܟ ܠܡܫܠܠ ܘܠܡܚܫܘ : ܘܠܡܫܡܥ ܠܒܘܫܐ ܘܠܡܫܪܐ .
ܠܐ ܐܟܒܕ ܡܟܠܘ ܀ ܘܐܫܬܪܘܗܝ ܠܠܒܘܫܝ ܗܠܟܐ . ܕܐܦܠ
ܒܦܘܒܝ ܠܐ ܡܪܟܐ ܐܝܬ ܕܬܡܠܠ ܥܡܟ ܀ ܚܒܪ ܐܝܟܐ ܠܝ
ܗܘܐ ܕܐܬܐܡܪܢ ܬܡܠܠ ܥܡܟ . ܘܐܝܬ ܠܒܘܫܐ ܕܫܦܝܪ
ܠܡܫܠܝ ܕܬܫܪ ܠܝ . ܡܛܠ ܦܠܣܘܦܬܐ ܗܕܐ . ܘܬܘܒ ܟܕ
20 ܒܒܪ ܕܡܪܟܐ ܐܝܬ . ܘܡܡܠܠ ܥܡܟ ܟܐܢܫܝ ܘܠܐ ܟܡܠܝ .
ܘܦܩܕ ܠܗ ܪܘܫܐ ܥܠ ܒܒܪ ܕܡܫܬܐܠ ܐܝܟ ܠܝ ܀ ܗܟܢܐ
ܘܡܫܪܘܗܝ . ܡܛܠ ܦܠܣܘܦܬܐ ܒܗ ܡܫܪ ܀ ܘܩܒܠ ܗܠܟܐ . ܘܐܦ
ܗܕܝܟܐ ܀ ܥܠ ܚܕ ܘܥܠ ܒܡܘܬܝ ܫܪܝܪܐܝܬ ܫܒܩܬܐ ܐܝܬ
ܠܝ . ܗܠܝܢ ܓܙ ܕܡܫܠܝ ܐܢܫ . ܐܦ ܕܐܢܫܐ ܐܦ ܕܐܒܘܬܐ

Bl. 2a. Col. 1.

[1] ܒܡܘܬܐ ܗܘܐ ܀ ܫܘܠܡܐ ܕܠܟܠܗ. ܫܪܘܝܐ ܕܦܓܪܐ.
ܕܠܝܬܐ ܕܪ̈ܫܢܝܐ. ܡܠܘܬܐ ܕܦܓܪܐ ܢܡܘܣܬܐ. ܩܘܡܘܣܐ
ܕܟܝ̈ܢܐ ܠܓܘܐ. ܦܪܘܣܝܐ[2] ܕܦܫܐ. ܒܠܒܘܒܐ ܕܒܠܡܘܬܐ.
ܬܫܡܫܬܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܚܪܬܐ ܕܒܡܫܡܫܢܐ. ܒܡܘܒܠܐ
5 ܕܡܫܒܚܬܐ. ܝܘܡܐ ܕܩܘܫܒܠܐ. ܠܒܫܐ ܕܗܝܡܢܐ. ܒܝܬ ܓܪܢܐ
ܕܒܠܡܐ. ܡܬܠܝܢܐ ܕܦܘܫܩܐ. ܡܬܠܝܢܐ ܕܡܫܬܐ.
ܡܒܣܡܢܐ ܕܢܝܢ. ܡܦܩܕܢܐ ܕܒܠܘܠܐ. ܡܒܘܩܐ ܕܡܫܬܐ.
ܟܠܝܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܒܪܘܬܐ ܕܦܓܪܐ.
ܠܒܫܐ ܕܫܘܦܪܐ. ܒܡܠܟܐ ܕܦܫܬܐ. ܒܦܘܠܚܐ ܕܐܝܢܐ.
10 ܒܚܫܢܐ ܠܫܘܠܡܐ. ܒܡܣܒܪܢܐ ܕܦܓܪܐ. ܫܪܘܝܐ
ܕܡܣܬܒܪܢܘܬܐ. ܒܦܠܓܘܬܐ ܕܡܢܬܐ. ܐܝܟ ܕܚܫܒܐ.
ܒܠܒܘܒܐ ܕܢܦܫܐ. ܘܟܠܐ ܕܒܝܬܐ. ܕܫܘܡܐ ܠܐ
ܒܡܟܠ. ܒܡܫܠܡܐ ܕܟܠ ܦܓܪ. ܫܪܝܐ ܠܡܠܟܘܬ ܀
ܫܠܡ ܡܡܐܡܪܐ : ܦܠܘܣܦܐ ܫܪܝܪܐ :

Galenus, ars medica, cap. XXIII—XXIV.[3]

15 Bl. 14a.

ܡܢܐ ܕܝܢ ܕܒܗ ܠܐ ܡܫܝܢ ܒܠܒܘܗ ܬܬܦܪܥ ܠܗ ܐܦ ܕܠܐ
ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܕܡܦܪܢܐ ܗܘܐ ܐܝܬܝܗ ܠܗ. ܘܗܠܝܢ
ܬܪ̈ܝܢ [ܕ]ܡܢܝܢ ܕܡܠܒܪܢܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܐܦ ܕܡܦܪܢܐ. ܗܘܝܢ
ܕܝܢ ܐܠܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܠܗ ܠܦܓܪܐ ܡܬܦܪܢ. ܐܦ

[1] Zu diesem Schluss vgl. Orellj a. a. O., S. 226, 228, 233. — [2] Cod. ܦܪܘܣܝܐ, im griechischen Text ἀπέστασις. — [3] Add. 17.156.

ܐܠܐ ܓܝܪ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܩܕܡ ܐܡܪܢ ܐܬܘܗܝ ܕܐܠܗܐ. ܘܐܦ
ܒܗ ܙܕܩ ܠܝ ܠܡܐܡܪ ܘܠܐ ܡܬܪܥܝܢ ܡܡܪܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܓܝܪ
ܕܠܡܬܚܫܒ ܥܠ ܐܝܕܐ ܕܗܘ ܒܐܝܬܘܬܐ. ܠܡܢܐ ܕܝܢ
ܠܐܠܗܐ ܕܒܗ ܒܬܘܪܥܐ ܒܥܘܫܬܐ ܬܘܒܬܐ. ܐܠܐ ܠܐ ܗܘܝ
5 ܕܒܡܫܪܝܘܬܐ ܐܬܘܗܝ. ܡܛܠ ܓܝܪ ܕܗܘ ܗܘܝܘ ܗܘܐ ܕܐܠܗܐ
ܐܬܘܗܝ. ܘܟܕ ܗܘܐ ܐܦ ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܘܒܫܘܠܛܢܐ
ܐܬܘܗܝ. ܘܡܫܝܚ ܠܗܘܬ ܫܘܠܛܐ ܒܟܠ ܐܦܢ ܥܠ ܐܝܠܝܢ
ܕܒܫܘܠܛܢ ܘܕܝܢ ܘܐܦ ܠܡܬܒܪܢܘܬܗ ܐܝܟ ܕܬܗܘܐ
ܝܕܥܐ ܕܐܬܘܗܝ ܐܠܗܐ ܬܠܝܬܐ ܒܝܘܡܐ ܠܒܪ ܡܢ ܗܠܝܢ
10 ܕܐܡܪܢ. ܠܗܘܬ ܕܒܠܗܘܬܐ ܕܝܢ ܒܟܠܐ ܐܦܠܝܢ ܕܬܫܡܫܝܢ
ܒܗ: ܡܛܠ ܕܠܐܬܐ ܗܝ ܕܩܕܡܢ ܐܡܪܢ. ܡܛܠ ܗܘܝܠ Cap. XXIV.
ܕܡܢܝܢܐ ܗܠܝܢ [ܐܢܝܢ ܕܟܠܗ] ܢܦܫ ܠܠܐܬܐ [ܕܫܘܠܛܢ]ܐ:
ܘܐܠܗܘܬܐ ܗܠܝܢ ܕܗܘܝܐ ܒܠܗܘܢ ܐܬܘܗܝ ܒܟܠܗܝܢ. Col. 2.
ܢܬܠܐ ܐܠܝܢ ܬܘܒ ܡܢ ܕܐܪܥ. ܬܘܒܠܐ ܗܘܝܠ ܐܪܥܐ
15 ܕܦܠܐ ܒܟܐ ܕܒܡܒܘܠ ܐܬܪ ܗܘܐ ܕܫܦܝܪ ܠܝ. ܒܗ ܢܦܩܐ
ܠܗ ܒܡܘܫܬܐ ܢܬܬܬܐ ܕܗܠܝܢ ܐܪܝܬܘܬܐ ܕܡܢ ܒܗܘ
ܐܡܪܢ ܗܘܘ ܕܝܢ ܕܒܬܘܪܥܘܬܐ ܘܫܠܡܘܬܐ ܒܟܠ ܫܢܬܐ[1]
ܘܒܢܪܘܬܐ. ܘܡܣܒܪܢܘܬܐ ܘܒܪܝܘܬܐ ܒܫܘܠܛܢܐ ܫܪܝܪܐ
ܐܬܘܗܝ. ܒܟܠ ܕܝܢ ܕܒܬܫܠܡ ܒܡܘܠܝܗ ܕܦܠܓܐ ܬܘܠܐ
20 ܗܘܐ ܒܠܗ ܙܕܩ ܠܡܫܠܡܘܬܗ ܐܦ ܠܡܫܘܬܐ. ܐܝܟ ܒܟܐ
ܕܗܘ ܒܡܘܠܝܐ ܐܫܬܠܡ ܡܢ ܬܘܠܐܘܬܗ. ܢܦܫ ܕܝܢ
ܕܒܫܢܝܘܬܐ ܐܬܘܗܝ[2] ܒܐܡܪ ܗܘܐ ܕܫܦܝܪ ܠܝ. ܐܝܟ
ܕܠܐ ܢܦܠ ܒܟܘܗ ܡܛܠ ܡܪܝܘܬܗ. ܘܠܐ ܢܦܠ ܒܗ ܡܛܠ

[1] Cod. ܒܠ ܫܢܬܐ — [2] Cod. ܐܬܘܗܝ ܘ

ܡܫܡܫܢܘܬܗ. ܘܠܐ ܢܬܪܦܐ ܡܛܠ ܪܦܝܘܬܗ: ܐܦܠܐ
ܢܬܡܟܟ ܡܛܠ ܡܟܝܟܘܬܗ. ܟܦܘܠܚܢܐ ܕܝܢ ܕܟܠܐ ܕܒܥܝܪܘܬܐ
ܡܥܝܪܐ ܦܓܪܐ ܠܡܕܒܪܢܘ. ܠܢܦܫܗ ܡܢ ܫܘܪ ܕܚܛܝܬ.
ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܝܢ ܠܐܝܟ ܕܦܓܪܐ ܘܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ
5 ܘܕܐܠܝܢ ܘܕܡܕܒܪܐ. ܗܘܐ ܕܝܢ ܥܡܐ ܒܐܠܝܢ ܕܐܝܟ
ܗܠܝܢ. ܪܓܬܐ ܕܦܓܪܐ. ܐܝܟ ܕܐܦ ܠܐ ܠܐ ܟܠ ܡܕܒܪܢܐ Bl. 14b.
ܢܣܬܠܩ. ܕܡܕܡܫ ܠܗ ܒܡܫܘܬܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܒܠܠܐ[1]
ܓܝܪ ܬܘܠܐ ܐܝܟ ܡܢܐ ܕܐܪܥܐ ܗܘܠܐ ܦܓܪ. ܘܐܝܟ ܡܢܐ
ܕܦܓܪ ܗܘܠܐ ܪܓܠܐ. ܘܐܦ ܠܡܫܘܬܐ ܕܥܠܝܬܐ ܒܠܠܐ
10 ܡܡܚܫ ܠܗ ܒܗܘܠܐ ܡܚܘܝܐ. ܘܗܘܢܝ ܡܬܬܚܫܝܢ
ܡܢ ܥܠܬܗܘܢ. ܡܢܐ ܕܠܐ ܬܘܒ ܡܫܟܚ ܦܓܪܗܘܢ
ܥܠ ܥܠܬܐ. ܗܠܝܢ ܓܝܪ ܕܡܕܒܪܢܘܬܗ ܕܦܓܪܗܘܢ ܠܐ
ܡܫܠܡܝܢ ܠܡܠܟܘܬܐ ܐܘ ܠܫܘܠܛܢܐ. ܐܠܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܬܘܠܬܐ ܢܝܫܗܘܢ ܠܡܩܡܝܢ. ܠܐ ܡܬܚܫܒ ܡܕܡ
15 ܡܫܘܚܠܦܘܬܗܘܢ. ܘܐܦ ܠܐ ܒܐܣܛܘܟܣܝܗܘܢ ܐܘ ܒܡܠܬܗ
ܦܓܪܗܘܢ. ܡܛܠ ܕܗܢܘ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ
ܘܦܘܠܚܢܐ ܕܡܕܡܐ ܒܐܝܕܝ ܠܗ ܠܦܓܪܐ ܕܗܘܐ ܢܝܫܐ.
ܕܗܘ ܕܝܢ ܠܐܠܝܢ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܠܡܬܚܫܘ ܡܢ ܠܐ
ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܥܒܪܐ ܒܠܒܗܘܢ ܢܦܫܬܐ. ܗܘܐ ܕܝܢ ܕܐܘܪܚܐ
20 ܘܫܒܚܬܐ ܘܫܠܡܘܬܐ ܘܫܡܫܐ ܘܕܝܠܬܐ ܡܫܠܡܝܢ ܠܗ
ܠܦܓܪܐ ܐܦ ܗܠܝܢ ܡܢ ܬܘܟܠܢܐ ܟܠܝܐ. ܟܘܪܗܢܐ ܕܝܢ
ܐܝܟ ܡܠܬܗ ܕܗܘܦܪܩܛܘܣ ܐܦ ܠܐ ܚܕܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܝܬ
ܗܘ ܕܫܘܠܛܢܐ. ܐܝܟ ܡܕܡ ܕܝܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܠܥܘܪܐ. ܚܕܐ Col. 2.

[1] Cod. ܪܒܠܠܐ

ܠܠܘܓܪܐ ܙܕܩ ܠܡܬܚܫܚܘ ܒܗ ܐܝܟ ܕܠܐ ܒܡܫܘܚܬܐ
ܘܪܦܝܘܬܐ ܠܓ̈ܪܡܐ ܐܝܟ ܕܡܢ ܚܫܚܘܬܐ ܕܗܘ : ܘܠܡܘܬܪ
ܕܥܠܬ ܠܗ̇ ܢܦܫܗ ܘܐܬܪ̈ܦܝܘ . ܘܒܠܐ ܕܝܢ ܕܚܫܚܘܬܗ ܐܬܚܘܝܘܗܝ .
ܒܗܐ ܕܡܬܬܐܬ ܒܡܕܥܝܢ ܦܓܪ̈ܐ . ܘܡܫܘܚܬ ܠܦܘܪ̈ܣܐ
5 ܗܠܝܢ ܕܡܢ ܠܒܪ ܗ̇ܘܝܐ ܘܐܟܡ ܕܠܐ ܠܐ ܒܟܠܐ ܚܘܪ ܐܦܠܐ
ܡܫܝܢ ܚܘܪ . ܘܠܐ ܡܕܪ ܚܘܪ ܐܦܠܐ ܡܟܝܟ ܚܘܪ . ܘܠܐ
ܙܠܝܩ ܘܐܦܠܐ ܢܟܝܢ . ܐܠܘܝܢ ܕܡܬܐܠܝܢ ܕܠܘܩܒܠ ܐܟܚܕܐ
ܕܒܡܨܥܬܐ ܐܝܬܝ ܠܗܘܢ ܟܝܢܐ ܒܡܫܚܠ ܒܡܘܙܓܗ . ܡܛܠ ܗ̇ܢ̈ܝ ܕܗܘ
ܚܡܝܡ ܦܓܪܐ ܚܘܪ ܡܢ ܕܗܘ ܡܕܪ ܠܡܫܚܢ ܒܥܘܕܪܐ . ܘܗܘ
10 ܙܠܝܩ ܚܘܪ ܡܢ ܕܗܘ ܢܟܝܢ . ܐܦ ܒܦܘܠܚܢܐ ܕܝܢ ܐܟܚܕܐ
ܕܡܩܒܠܝܢ ܠܡܥܡܠ . ܡܛܠܐ ܙܕܩ ܠܝ ܠܡܬܠܚܐ ܡܢ ܟܠ
ܦܘܠܚܢ̈ . ܦܘܠܚܢܐ ܐܝܟܢܐ ܕܟܠܗܘܢ ܡܕܡ̈ܘܗܝ ܕܦܓܪ̈ܐ
ܥܒܕܬܐ ܕܡܬܬܚܝܢ ܒܗ . ܘܠܐ ܣܓ ܡܕܡܐ ܒܟܠ
ܚܘܪܐ . ܘܐܫܝܪܐ ܒܝܪܐ . ܡܛܠܐ ܗܘܐ ܬܘܒ ܡܢ ܐܝܠܝܢ
15 ܕܡܬܐܟܠܝܢ ܘܡܫܬܬܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܩ̈ܪܝܒܢ . ܗܠܝܢ ܓܝܪ ܐܦ
ܠܡܚܡ ܠܦܓܪ̈ܐ ܒܡܙܘܢܐ . ܒܗ̇ ܕܝܢ

Galenus, ars medica, cap. XXVIII—XXXI.

Bl. 13 a.
Col. 1.

ܒܗ ܒܡܠܐ ܕܡܫܚܠܐ . ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܓܝܪ ܕܒܟܠܐ ܒܡܠܘܗ̇ .
ܠܐ ܕܪܐ ܘܒܐܟܠ ܒܗܘܢܐ ܠܗܘܢ ܕܐܣܝܐ . ܐܠܐ ܐܝܟܐ ܕܠܡܘܒܠܐ
ܒܡܟܐ ܐܩܠܝܢ ܡܢܗ . ܒܗ ܕܡܫܚܠܐ ܠܗܝܢ ܠܐܣ̈ܘܬܐ ܦܪ̈ܘܫܬܐ .
20 ܘܥܒܕ ܠܗ ܠܐܣܝܐ ܡܢ ܠܗ ܒܫܡܗ ܐܠܘܝܢ ܡܛܠ
ܒܡܠܗ ܡܢܗܐ ܕܒܡܠܐ ܒܗܘܢܐ ܠܗܘܢ ܕܐܣܝܐ . ܡܛܠܐ

ܐܦ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܪ̈ܒܝܢ. ܙܕܩ ܠܡܬܟܣܝܘ ܒܒܣܝܡܘܬܐ
ܘܡܦܝܣܢܘܬܐ ܕܒܠܗܘܢ. ܟܕ ܡܫܟܚ ܕܝܢ ܕܡܕܒܪܢܐ ܗ̇ܘ ܘ
ܕܡܟܐܒ ܡܬܟܫܦܢܐ ܬܘܣܦܬܐ ܕܒܪܢܫܘܬܗ̇ ܕܥܠܬܐ ܗ̇ܝ
ܒܫܠܡܝܢܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܟܐ ܕܗܘܝܐ ܐܬܬܐܡܪ ܟܠܝ ܟܕ
5 ܒܫܠܡܘܬܐ ܕܝܢ ܕܟܐ ܕܗܠܝܐ ܦܘܩ̈ܕܢܐ ܢܛ̈ܪܐ. ܕܒܢܝܢ
ܠܡܕ̈ܒܪܢܐ ܐܚ̈ܪܢܐ. ܦܘܩ̈ܕܢܐ ܓܝܪ ܗܠܝܢ ܕܡܫܬܡܥܝܢ ܠܗܘܬ
ܡܕ̈ܒܪܢܐ ܪ̈ܘܚܢܐ ܡܩܪ̈ܒܝܢ ܥܠ ܘܡܬܗܦܟܝܢ ܥܠ ܘܡܬܚܫܚܝܢ
ܥܠ ܕܝܢ ܠܡܟܐܬܐ ܠܗܠܝܢ ܕܡܬܕ̈ܪܝܢ ܠܡܕ̈ܒܪܢܐ ܐܚܘܪ̈ܐ ܢܛܪܐ
ܗ̇ܝ ܕܝܢ ܕܐܣܝܘܬܐ ܕܚ̈ܠܠܬܐ ܗܠܝܢ ܕܗܒܝܢ ܚܒܒܝ ܠܗ
10 ܠܫܘܠܡܐ ܕܡܘܙܓܐ. ܒܝܕ ܡܘ[ܪܩ]ܢܐ[1] ܗܘܢܐ. ܗ̇ܘ ܕܝܢ
[ܫܘܠ]ܡܐ ܕܡܘܙܓܐ ܟܕ ܡܫܬܠܡܐ ܒܠܚܘܕ ܐܝܬܘܗܝ ܐܣܝܘܬܗ. Col. 2.
Cap. XXIX. ܟܕ ܕܝܢ ܕܠܥܒܪܐ ܘܡܥܕܪܢܐ ܕܝܠ ܟܕ ܡܕ̈ܒܪܝܢ ܠܚܝܐ
ܕܐܣܝܘܬܗ ܢܩܝܘܬܗ ܐܝܬܘܗܝ. ܐܠܐ ܕܝܢ ܬܗܘܐ ܗܕܐ
ܒܡܕ̈ܒܪܢܐ ܗܠܝܢ ܕܡܬܗܦܟܝܢ ܐܪ̈ܝܢܘܬܐ ܠܐ ܟܕ ܡܫܝܚܐ ܬܬܐܡܪ.
15 ܐܠܐ ܕܝܢ ܒܡܕ̈ܒܪܢܐ ܗܠܝܢ ܕܕܟܝܢ ܠܢܦ̈ܫܬܐ ܬܗܘܐ. ܠܘ
ܒܠܚܘܕ ܕܠܐ ܐܣܝܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܐܠܐ ܒܡܫܡ̈ܠܝܐ ܟܕ ܡܫܝܚܐ
ܕܬܬܐܡܪ. ܐܝܟ ܐܠܐ ܕܒܡܕ̈ܒܪܢܐ ܗܠܝܢ ܕܒܫܡ̈ܠܝܢ
ܕܒܫܘܠܡܗܘܢ ܐܝܬܘܗܝ ܐܣܝܘܬܗܘܢ. ܟܕ ܕܒܪܐ ܠܗ ܕܝܢ
ܠܡܕܒܪܢܐ ܟܕ ܕܗܘܝܐ ܪܒܐ ܗ̇ܝ ܫܘܡܠܝܬܐ. ܒܫܘܠܡܘܬܐ
20 ܕܡܕ̈ܒܪܢܐ ܗܠܝܢ ܕܦ̈ܪܝܫܝܢ ܗܘܐ ܚܕ ܟܕ ܚܕ ܗܘܐ ܕܐܝܬܘܗܝ
ܟܕ ܠܒܘܫܐ ܕܓܘܫܡܢܘܬܐ. ܕܬܗܘܐ ܕܝܢ ܒܫܘܒܚܐ ܗ̇ܝ
ܕܒܫܘܬܦܘܬܗܘܢ ܒܬܘܩܢܐ ܠܗܘܢ ܐܦ ܚܝܐ ܕܡܫܬܠܛ
ܘܡܫܠܡ ܠܗ ܠܦܪܫܘܬܗܘܢ ܘܢܫܝܢ ܐܦ ܦܘܪ̈ܫܐ ܘܫܘ̈ܚܠܦܐ.

[1] διὰ τῆς κενώσεως.

ܒܦܘܡܗ ܗܘܝܠ ܠܐܝܠܝܢ ܕܦܪܝܫܝܢ ܡܢ ܚܛܗ̈ܐ. ܘܡܩܦܠܐ
ܘܫܡܥ ܠܗܘܢ ܣܘܥܪܢܐ. ܗܘ ܕܡܢ ܥܘܬܪܐ ܗܘ ܗܘ ܒܝܫܐ.
ܒܥܒܕܐ ܕܝܢ ܕܠܝܬ ܐܝܬܘܗܝ ܐܝܟ ܕܐܡܪ̈ܝܢ ܠܡܘܕܥ ܕܠܚܠܫ
Bl. 13b. ܐܝܟܢ ܠܣܘܐ ܠܗܠܝܢ ܕܦܪܝܫܝܢ ܡܢ ܚܛܗ̈ܐ ܘܢܦܩ ܘܢܫܠܡ
5 ܐܝܟܢ ܒܬܪܝܢ ܕܝܢ ܕܠܝܬ ܐܝܟܢ ܐܝܟ ܒܥܒܕ ܕܐܬܬܠܝܫܡ
ܠܚܛܗ̈ܐ. ܬܘܒ ܕܝܢ ܕܢܗܘܐ ܕܠܐ ܢܦܠ ܒܥܒܕ ܒܢ̈ܝܬ
ܡܦ̈ܩܬܗܘܢ. ܘܗܘ ܒܥܒܕܬܐ ܬܘܒ ܕܢܦܪܘܗ ܠܒܝܫܐ
ܕܗܘܒܐ ܗܘ ܒܗ ܫܠܝܡ. ܕܐܝܬܝܠܐ ܠܒܥܒ ܐܠܐ ܗܝ
ܡܒܥܒܬܐ ܘܕܬܪ̈ܬܝܢ ܐܡܪܢ. ܗܕܐ ܕܝܢ ܗܘܐ ܕܬܗܘܐ ܗܘܝܐ.
10 ܐܝܟܢܘ ܕܟܒ ܕܡܠܥܝܢ ܚܠܝ ܘܡܠܚܫܝܢ ܠܗܘܢ ܠܗܠܝܢ
ܕܦܪܝܫܝܢ ܡܢ ܚܛܗ̈ܐ ܢܦܪܘܗ ܕܠܐ ܢܦܠ ܒܥܒܕ ܒܡܢܚܬܗܘܢ
ܐܝܟ ܕܡܒܥܐ ܕܦܠܝܢ ܠܗܒ. ܘܟܕ ܒܒܠܬܐ ܕܡܫܒܪܐ
ܐܘ ܒܚܫܝܐ ܐܘ ܒܦܘܪܢܬܐ ܒܥܒܕ ܐܚܪܬܐ. ܡܒܥܬ
ܒܡܢܚܬܐ ܕܗܘܝܐ ܗܠܝܢ ܒܠܐ ܕܡܬܒܥܝܢ ܘܡܒܥܪܬܗ
15 ܠܣܘܥܬܗܘܢ ܒܘܒܠܐ ܕܝܢ ܕܡܢ ܒܬܪ ܗܠܝܢ. ܒܗ ܚܫܠܐ
ܗܘܐ ܠܦܘܪܬܐ ܕܚܫܝܐ ܬܠܬܬܐ. ܗܘܐ ܕܝܢ ܗܘ ܚܫܠܐ
ܡܢ ܦܘܪܫܢܐ ܘܐܣܬܒܒܐ ܕܢܦܫ. ܒܝܠܐ ܕܝܢ ܕܠܗ
ܕܗܕܒܐ. ܒܬܠܬܐ ܒܣܘܠܒܠܐ. ܒܗ ܐܝܠܝܢ ܕܡܚܒܥܝܢ
ܪܚܡܐܝܬ. ܗܘܐ ܗܝ ܐܣܘܣܬܐ ܕܚܪܝܐ ܘܡܣܝܒܐ
20 ܕܗܕܒ̈ܐ. ܒܠܐ ܕܗܘܝܐ ܒܐܝܠܝܢ ܕܡܣܬܪܝܢ ܒܠܗ ܘܠܗ
Col. 2. ܒܠܫܘܒ. ܐܦ ܕܝܢ ܢܗܘܐ ܒܫܠܛ ܒܒܘܪܗܢܐ ܐܣܪܢܐ ܗܘܝܢ
ܬܪܝܢ ܐܦ ܢܦ̈ܩܐ ܕܬܘܣܦܬܐ ܗܠܝܢ ܕܡܬܒܥܝܢܘܬܐ ܕܒܠ
ܒܐܦ̈ܐ ܒܬܪ̈ܥܐ ܐܘ ܒܡܕ̈ܝܠܐ ܐܘ ܐܝܟܢ ܕܦܠܚ ܕܪܐ ܐܠܐ
ܠܡܚܫܒܗܘ ܐܝܟܢ ܒܬܪܝܢ ܐܡܪܝܢ ܚܠܝ. ܕܗܟܢܐ ܕܝܢ ܠܘܬ
C.XXX. 25 ܚܪܝܐ ܕܣܘܥܬܐ ܢܐܬܐ ܒܒܠܠܗܘܢ. ܪܒܒܐ ܗܘܝܠ

ܐܝܬܘܗܝ ܚܪܐ ܕܡܘܣܒܐ ܕܓܪ̈ܡܐ ܘܕܠܐ ܐܣܘܦ ܐܝܬܘܗܝ
ܐܝܟ ܕܗܢ ܕܝܢ ܣܓܝܐ ܡܘܣܒܐ ܠܦܘܬ ܣܓܝܐ ܕܝܢ ܕܬܪ̈ܝܢ
ܒܬܐܣܐ. ܣܓܝܐ ܗܟܝܠ ܡܘܣܒܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܫܘܦܬܐ.
ܕܠܐ ܒܡܪܝܐ ܠܒܣܘܡܐ ܒܟܠ ܡܣܘܬܗ ܕܗܕܒܐ. ܕܬܪ̈ܝܢ
5 ܕܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܣܓܝܐ ܕܐܣܘܬܐ̣. ܕܒܡܪܝܐ ܠܒܣܘܡܐ ܒܗ
ܒܡܪܝܐ ܕܒܡܪܝܢ ܠܗ ܠܪܒܒܐ ܒܗ ܢܕܪ. ܒܡܠܬܐ ܕܝܢ ܕܗܢ
ܚܠܐ ܐܝܟ ܕܝܢ ܕܗܢ ܒܠܠܐܐ ܘܗܢ ܚܠܐ ܗܘ̇ܝܐ. ܕܓܠܝܐ
ܗܘ̣ ܒܟܠ ܗܠܝܢ ܐܘܪ̈ܚܐ ܐܝܟ ܒܝܐ ܕܝܢ ܕܡܕܪܝܢ ܠܗ ܠܓܪ̈ܒܐ
ܗ̇ܘ ܕܪܒܝܒ ܒܗ ܬܘܣܦܬܗ ܕܠܗ ܓܪ̈ܒܐ. ܗ̇ܘ ܗܘܐ ܦܠܐ ܐܦ
10 ܗ̇ܘ ܕܠܐ ܕܕܒܘܬܐ. ܓܪ̈ܒܐ ܕܝܢ ܕܦܟܗܐ ܕܚܠ̈ܐ. ܐܦ
ܒܡܪܝܐ ܕܒܣܘܡ ܐܠܐ ܕܝܢ ܒܗܠܝܢ ܗܘ̇ܝ

Galenus, de alimentorum facultatibus, lib. II, cap. LVIII fin.—LXI.

[ܡܣܒܪܬܐ] ܡܟܘܢ ܠܓ̈ܪܒܐ ܕܠܐ ܚܫܝܪܐ ܡܒܘܒܡ — Bl. 15a.
ܕܠܗ̇ ܐܝܬ ܕܝܢ ܠܚܘܫܐ ܐܘܪܚܐ ܕܐܣܦܪ̈ܓܐ ܕܗܘ̇ܐ ܒܗ
ܢܝܪܬܐ ܘܒܘܪܐ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܡܬܦܠܓܢ ܕܗܠܝܢ[1]
15 ܘܕܝܘܠܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ. ܕܐܬܬܗܘܢ ܥܠܗܘܢ ܒܒܕܘܠ
ܠܐܣܦܪ̈ܓܐ. ܘܒܬܪܟܢ ܬܦܫܝܪܬܐ ܘܒܕܘܪܢ ܡܡܫܪܬܐ
ܕܒܗܠܝܢ ܘܐܝܟ ܢܒܠܠܘܢ ܦܫܝܪܐ ܚܫܝܪ̣ܐ. ܬܘܒ ܕܝܢ
ܐܣܦܪ̈ܓܐ ܕܢܘܪܐ ܒܬܐܣܝܢ. ܠܐ ܕܝܢ ܕܗܢܝܢ ܐܣܦܪ̈ܓܐ

[1] Cod. ܘܕܗܠܝܢ, aber ܘ mit dem Tilgungszeichen.

ܕ[ܘ]ܪܐ . ܠܦܪ̈ܚܐ[1] ܙ̈ܢܝܐ ܕܐܝ̈ܠܢܐ. ܘܬܪ ܒܟܠܗܘܢ ܝܬܝܪ
ܡܫܘܚܝܢ ܦܪ̈ܚܐ ܕܐܝ̈ܠܢܐ. ܘܣܓܝܐܝܢ ܙܘܢ ܠܡܐܟܪ
ܡܟܘܠ ܐܦ ܟܠܗܘܢ : ܀
ܠܐ ܟܠ ܦܪ̈ܚܐ ܙ̈ܢܝܐ ܕܐܝ̈ܠܢܐ : ܐܦ ܦܪ̈ܚܐ ܗܟܝܠ
5 ܙ̈ܢܝܐ ܕܒܝܪܐ ܘܕܐܝ̈ܠܢܐ ܕܒܝܬܐ ܡܢܝܢ ܠܘܬ ܐܣܛܘܟ̈ܣܐ
ܕܐܝܪܐ. ܐܣܛܘܟ̈ܣܐ ܓܝܪ ܐܝܬܝܗܘܢ ܘܐܦ ܗܢܘܢ
ܕܡܦܪ̈ܚܝܢ ܠܘܬ ܗܘܐ ܕܙܪܥܗ ܕܐܝ̈ܠܢܐ. ܕܡܫܬܟ[ܚ]ܝܢ ܕ[ܝ]ܢ
ܒܗܘܐ [?] ܕܦܪ̈ܚܐ

Die letzten sechs Zeilen dieser Columne sind bis auf einige Wörter verschwunden.

Col. 2. ܐܝܬ ܒܟܠܗܘܢ ܕܓܢܣܝܢ. ܐܘ ܡܢܝܢ ܚܠܦܐ ܕܡܫܬܪ̈ܝܢܐ.
10 ܠܐ ܕܝܢ ܡܬܝܚܕܝܢ ܒܗܘܢ ܒܒܢ̈ܝܢܐ ܐܢܫܝܐܝܬ . ܡܛܠ
ܡܢܐܘܬܐ ܕܡܫܬܪ̈ܝܬܐ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܚܙ̈ܝܢ ܒܟܠܗܘܢ :
ܘܡܦܠܐ ܬܘܒ ܡܢ ܦܢܝܬ ܕܡܬܚܦܝܢ ܠܡܬܚܫܚܘ ܒܗܘܢ.
ܡܬܐܪܫܝܢ ܓܝܪ ܐܦ ܗܢܘܢ . ܐܢ ܢܚܘܠܘܢ ܦܬܪܐ ܥܒܝܕܐ.
ܡܬܐܪܝܢ ܓܝܪ ܒܥܠܝܗܘܢ ܦܪ̈ܚܐ ܕܡܬܚܠܦܬܐ. ܘܐܝܟܢܘܣ.
15 ܘܐܝܟܢܘܬܐ. ܘܡܫܬܡܠܝܢܘ ܘܡܫܬܠܡܝܢܐ. ܠܗܝ ܕܝܢ ܐܦ
ܡܦܪܫܝܢ ܒܟܠܗܘܢ ܒܡܠܟܐ ܐܘ ܒܕܒܪ ܟܠܗܐ. ܘܐܬܪܘܬܐ
ܦܪ̈ܚܐ ܕܡܬܚܠܦܬܐ : ܠܐ ܟܠ ܥܘܕܠܐ ܕܐܝܬ ܒܡܬܢܝܬܐ
ܕܐܝ̈ܠܢܐ : ܙܢܝܐ ܗܘܝܬ ܐܝܟ ܥܒܪܐ ܗܘܬ ܒܟܠܗ
ܕܒܟܠܗܘܢ ܗܘܐ . ܗܢܘ ܕܐܡܪ ܒܡܬܚܫܚܢܘܬܐ ܗܢܘ ܕܟܝܢܐ

[1] Cod. ܠܦܐܪܐ, vgl. Z. 4.

ܥܠ ܡܫܒܪܘܬܐ ⁘ ܕܚ̈ܝܠܐ ܐܒܘܪܘܬܐ ⁘ ܡܫܪܟܐ ܐܒܘܪܐ
ܡܬܝ̈ܠܬܐ ܕܟܠܗܝܢ ܕܒܗ ܕܗܘܝܢ ܥܬܝܕ̈ܝܢ ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ
ܡܬܝ ܒܡܬܝܕܥܢ. ܒܗ ܕ[ܐ]ܬܚܘܝܢ ܕܢ̈ܟܝܢ. ܐܢܬܘܢ
ܕ[ܝܢ] ܗܠܝܢ ܕܐܡܪܢ ܒܡܫܬܐܠܢܘܬܐ ⁘ ܥܠ ܒܢ̈ܝܢܬܐ ܕܐܝܬ
5 ܒܐܢ̈ܫܐ. ܐܝܟ ܕܡܬܝܕܥܬ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܗܠܝܢ. ܠܗܦܟ
ܠܐ ܗܟܝܠ ܒܫܡܫܐ ܒܗܪܐ ܗܠܝܢ ܒܦܫܪܗܘܢ
Bl. 15b. ܘܡܬܚܫܒܝܢ[1] ܗܘܘ ܕܝܢ ܦܘܠܓܐ ܘܬܘܒܐ ܘܒܢ̈ܝܐ ܘܠܦܬܘܬܐ.
ܘܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ. ܡܛܠ ܕܒܗܪܐ ܠܗܘܢ
ܕܡܬܒܪܝܢ ܒܗ ܐܪܒܐ ܘܡܫܚܝܢ ܠܡܐܟܘܠܬܐ ܒܫܡܫ
10 ܒܦܫܪܗܘܢ. ܬܫܒܘܚܬܐ ܓܝܪ ܡܢ ܒܗܪܐ ܫܠܘܐ
ܠܒܢ̈ܝܬܐ ܥܠܝܗܝܢ ܕܐܢ̈ܫܐ. ܘܟܢܫܝܢ ܥܠܝܢ[2] ܠܢܦܫܗܘܢ
ܒܗܪܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܡܬܝܬܪܬܐ. ܘܡܩܒܠܐ ܒܗܘܢ ܕܠܐ
ܦܫܪܐ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܡܬܚܙܐ ܕܬܗܘܐ ܦܫܪܐ ܥܠܗ. ܒܗ̇ܝ
ܕܠܒܪ ܕܗܘܐ ܠܗ ܦܫܪܐ ⁘ ܐܦ ܐܬܓܠܝ ܘܐܬܦܢܝ ܠܗ.
15 ܬܫܒܘܚܬܐ ܓܝܪ ܕܒܗܪܐ ܕܐܢ̈ܫܐ ⁘ ܒܥܒܕܘܬܐ ܐܚܪܬܐ
ܒܡܫܠܐ ܦܫܪܐ ܓܝܪܐ. ܒܗ ܒܡܬܚܠܦ ܠܡܬܠܐ ܠܒܢ̈ܝܬܐ
ܕܒܚ̈ܕܝܬܐ ܕܒܢ̈ܝܗܘܢ. ܡܛܠ ܕܥܠܝܗܘܢ ܡܢ ܒܗܪܗܘܢ
ܡܬܬܪܡܝܢ. ܘܟܢܫܝܢ ܐܠܘܗܐ ܕܒܗ ܚܝܐ ܬܘܒܐ ܒܗܘܢ
ܬܫܒܘܚܬܐ ܒܒܗܪܐ. ܘܬܒܬܪ ܒܗ ܒܠܚܘܕܐ ܒܗܘܢ
20 ܠܡܘܒܠܢܐ ܕܦܫܪܐ. ܐܝܟ ܕܬܗܘܐ ܢܒܝܥܐ ܕܚܝܐ ܬܫܒܘܚܬܐ
ܕܥܠܝܗ ܒܒܗܪ[ܐ] ܐ[ܝ]ܟ ܕܐܦ ܠܦܪ̈ܝܢ ܕܠܝ. [ܒܗ]ܘܢ
ܒܬܗܘܡܐ ܬܘܩܢܬܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܘܡܠܝܢܘܬܐ. ܒܠܬܗ
ܗܟܝܠ ܕܡܫܬܐܠܢܘܬܐ ⁘ ܒܪܒܐ ܗܘ ܠܡܒܝܐ ܥܠܝܢܘܕ

[1] Cod. ܘܡܬܚܫܒܝܢܐ — [2] Cod. ܒܠܫܝܢ, Gr. συνάγουσιν.

ܡܠܟܐ ܦܪܣܐ. ܒܫܘܠܡܐ ܕܝܢ ܕܒܗܪܐ ܩܝܡܝܢ ܚܪܫܘܬܐ .·
ܬܪܝܢ ܡܢ ܡܘܬ̈ܒܬܐ ܘܦ̈ܓܪܐ. ܘܒܗ ܒܥܠܐ ܗܘܐ ܐܦ

Hier fehlen zwei Zeilen.

Col. 2. . . . . . ܕܝܢ ܐܢ : ܘܠܦܬܐ . . . .
ܠܡܦܝܣܘ ܠܡܥܪܩܗ[ܘܢ] ܡܠ̈ܟܦܣܗܘܢ ·. ܡܚܒܫ
ܐܬܐ ܠܗܘܢ ܕܣܠܩܐ ܡܠܠ ܩܕܡ. ܐܡܠܟܐ ܕܐܦ ܢܦܩܬܐ ·. 5
ܐܦ ܡܠܟܐ ܕܩܪܐ ܡܫܬܒܪܐ ܕܐܬܬܗ. ܩܕܡ ܕܝܢ
ܒܗܪܗ ܐܝܟ ܕܐܦ ܡܠܟܐ. ܚܠܐ ܡܪܚܠܐ ܕܒܫ̈ܠܐ.
ܗܪܐ ܕܦܪ̈ܣܗܘܢ ܠܡܫܡܪܗ ܠܐ ܡܟܝܢ. ܟܕ ܗ̇ܘܢ
ܗܠܝܢ ܘܒܗܪܐ ܩܠܗܘܢ : ܕܩܠܝܢ ܚܠܐ ܕܡܫܡ̈ܫܢܐ ·. ܒܗ
ܒܥܠܐ ܐܬܬܗܘܢ ܒܗܪܗܘܢ ܡܫܠܝܢ ܦ̈ܪܣܗܘܢ ܒܚܠܐ 10
ܡܢ ܒܗܪܗܘܢ. ܕܡܘܠܟܢܘܬܗ ܕܝܢ ܘܡܠܟܘܬܐ ܘܐܪܡܣܘܣ
ܘܕܪܘܒܠܝܘܣ : [1] ܘܕܩܦܐ̈ܠܐ ܚܝ̈ܠܐ ܡܢ ܒܗܪܐ ·.
ܒܡܫ̈ܚܗܘܢ ܘܡܦܪ̈ܣܗܘܢ ܩܝܡܝܢ ܚܠܐ ܠܐ ܢܬܪܐ ·.
ܐܡܠܟܐ ܕܗܠܝܢ ܚܝ̈ܠܐ ܒܒܗܪܗܘܢ. ܘܗ̇ܘ ܗܘܐ ܡܬܪܣܐ
ܘܡܪܬܐ ܠܗܘܢ ܠܡ̈ܬܘܬܐ ܘܠܒܗܪܐ. ܘܡܒܪ ܐܡܠܟܐ ܕܠܐ 15
ܡܒܠ ܦܪܣܐ ܡܬܠܒܠ ܠܦܐܪܐ . . . .

[1] Cod. ܕܪܘܒܠܝܘܣ

ANHANG.

Bl. 141a. ܬܘܒ ܡܐܡܪܐ ܕܥܒܝܕ ܠܣܪܓܝܣ ܐܪܟܝܐܛܪܘܣ. ܠܘܬ[1]
ܬܐܘܕܘܪܐ. ܥܠ ܗ̇ܝ ܕܐܝܟܢܐ ܐܝܬ ܝܗܒ[2] ܥܒܕܗ ܕܗܘܢܐ
ܐܝܟ ܬܪܥܝܬܐ ܕܐܪܣܛܘܛܠܝܣ ܀[3]

ܡܢ ܒܬܪ ܕܫܠܡܢ ܒܡܐܡܪܐ ܗܘ ܕܬܠܬܐ: ܕܐܬܬܘܗܝ
5 ܐܚܪܢܐ ܕܒܟܬܒܘܬܐ ܗܝ ܕܟܠ ܢܩ̈ܦܬܐ ܒܣܘܪܐ ܐܦ
ܐܚܝ ܬܐܘܕܘܪܐ. ܡܛܠ ܕܝܕܥܬ ܒܫܘܡܠܝܐ ܕܪܥܝܢܐ ܕܗܢܐ
ܗܘ ܒܡܐܡܪܐ ܗܘ ܕܒܬܠܬܐ. ܐܫܬܘܕܝܬ ܠܝ ܠܡܦܪܫ
ܠܝ ܥܠܝܗ̇. ܬܐܘܕܘܪܐ ܗܝ ܕܐܬܚܫܒ ܒܗ̇ ܦܠܛܘܢ ܐܝܟ
ܕܡܢܝܢ ܦ̈ܝܠܘܣܘܦܘܬܐ. ܗܘ ܕܒܗ ܕܝܢ ܦܪܐ ܠܗ ܐܝܟ
10 ܡܫܒܚ ܕܐܠܗܘܬܐ. ܘܠܣܘܓ ܒܟܠܗ ܚܝܠܐ ܒܟܝܦ. ܕܡܫܬܟܚ
ܠܗ ܠܘܬ ܐܠܗܘܬܐ. ܕܗܠܝܢ ܕܒܗ ܗܘ ܐܬܐܡܪܝ[4].
ܐܠܐ ܕܝܢ ܐܡܪܬ. ܕܡܠܬܗ ܥܠܗ̇ ܕܡܐܡܪܐ ܗܘ. ܠܐ ܡܢ
ܘܠܦܠܐ ܕܦܝܠܘܣܘܦܘܬܐ ܐܝܬܘܗ̇. ܘܠܐ ܬܘܒ ܡܢ ܬܐܘܕܘܪܐ
ܕܦܝܠܘܣܘܦܘܬܐ ܚܟܝܡܬܐ. ܐܠܐ ܠܗܘܢܐ ܠܗ ܡܢ ܐܘܪܚܐ
15 ܗܝ ܕܗܕܐ ܒܗ. ܒܠܚܘܕ ܐܠܝܢ ܕܗܘܘ ܠܗܘܢ ܒܝܠܦܬܐ
ܥܠ ܒܘܠܬܐ ܘܥܠ ܢܗܝܪܐ ܕܒܗ: ܘܥܠ ܐܠܝܢ ܕܒܐܬܪܐ
Col. 2. ܗܠܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܒܡܫܬܕܪܢܘ. ܡܢ ܥܡܘܠܐ ܣܘܪܝܝܐ

[1] Add. 14.658. — [2] Cod. ܝܗܒ, vgl. den Titel am Schluss, S. ܡܕܡ — [3] Cod. ܬܪܥܝܬܐ ܕܐܪܣܛܘܛܠܝܣ — [4] Cod. ܐܬܐܡܪܝ

ܕܡܗܝܪܐ. ܘܡܢ ܙܒ̈ܢܐ ܟ̈ܘܫܠܦܐ ܕܟܠܗܘܢ ܥܠܘܗܝ ܕܡܫܘܪܪܐ
ܒܬܒܝܗܝܢ. ܘܟܕܢܗܘܢ ܐܠܝܨܐ ܠܐܢܫܐ ܕܐܬܟܐ ܠܗ ܠܡܒܥܕ:
ܗܘ ܗܟܐ ܕܟܠ ܡܬܩܢܬܐ ܗܟܐ ܐܢܫܝܘܬܐ: ܐܝܟܢܐ ܕܟܠ
ܢܦ̈ܫܬܐ ܒܫܘܪܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܦܘܠܘܣ ܒܐܓܪܬܐ ܗܘ
5 ܕܬܠܬܐ̇. ܕܢܚܬ ܒܠܠܬܐ ܕܪܘܚܐ ܒܠ ܥܠܗ̇ ܒܡܣܒܪܢܘܬܐ
ܕܗܘܬ ܠܐܣܛܪܛܝܓܘ. ܒܠ ܫ̈ܠܠܬܐ ܥܠܝܗܝܢ ܐܢܝܢ
ܕܡܣܬܟܪ̈ܢ ܒܐܬܪܐ ܗܢܐ ܐܢܫܐ. ܐܝܟ ܕܒܬܪܬܐ ܕܝܢ
ܐܪܝܣܛܛܠܝܣ. ܐܦ ܐܢܫ ܢܦܩ ܚܘܐ ܡܢ ܫ̈ܘܦܪܬܐ. ܗܢܐ̇
ܠܐ ܡܢ ܟܠ ܦܪܘܣ ܒܡܬܥܒܕ ܢܦܩ ܐܦ ܗܠܝܢ ܕܢܘܚܐ. ܐܦ
10 ܕܝܢ ܢܗܘܐ ܠܗ̇ ܡܢ ܐܪܒܥܬܐ ܕܢܘ̈ܚܬܐ. ܐܠܝܨܐ ܕܐܦ
ܒܫ̈ܘܦܪܬܐ ܢܗܘܐ ܒܦܘܡܐ. ܒܟܠ ܕܫ̈ܘܦܪܬܐ ܒܗܠܝܢ ܕܢܘܚܐ
ܬܫܒܘܚ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܢܘܚܐ̇. ܠܐ ܬܫܡܫܢ ܡܢ ܐܫ̈ܘܦܪܬܐ.
ܐܦ ܗܘ ܗܟܝܠ ܕܒܬܪ ܐܢܫ ܠܡܒܥܕ: ܠܐ ܒܠܚܘܕ ܘܡ̈ܢ
ܕܐܬܐܡܪ ܡܢ ܦܘܠܘܣ ܒܐܓܪܬܐ ܗܘ ܕܬܠܬܐ ܒܠ
15 ܢܦ̈ܫܬܐ ܒܫܘܪܐ: ܐܠܐ ܘܐܦ ܒܒܬܐ ܕܥܠܝܗܝܢ ܐܢܫܝܘܬܐ
ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ. ܠܗܢܐ ܐܠܝܨܐ ܕܢܥܒܘܕ ܡܩ̈ܘܬܐ ܫܘܦܪܬܐ. Bl. 141b.
ܘܟܠܐ ܢܦܫܗ ܠܘܬ ܐܢܝܢ ܕܡܬܐܡܪ̈ܢ ܠܘܐܢܝܬ ܡܢ
ܐܣܛܪܛܝܓܘ. ܒܠ ܫܘ̈ܠܦܝܗ ܘܒܠ ܐܣܟܝܡ̈ܝܗ ܡܙ̈ܝܢܐ
ܕܡܗܝܪܐ ܘܡ̈ܦܩܚܐ ܐܚܪܢܐ ܕܡܬܥܒܪܢܐ ܒܒܬܗܘܢ. ܘܠܝܬ
20 ܡܢ ܗܠܝܢ ܙܒܢܐ ܕܢܘܚܐ. ܕܗܘ ܡܣܬܒܪ̈ܢ ܒܠܗܝܢ ܐܢܝܢ
ܕܗ̇ܘܝܢ ܒܐܬܪܐ ܗܢܐ ܬܘܕܝܬܐ. ܐܝܟ ܬܪ̈ܥܝܬܗܘܢ ܕܗܠܝܢ.
ܥܘܪܪܐ ܗܟܝܠ ܕܒܠܠܬܐ ܡܢ ܗܢܐ ܡܟܝܠ ܀
ܐܡܪܝܢ ܗܟܝܠ. ܕܬܠܬܐ ܐܝܬܝܗܝܢ ܒܢܦ̈ܫܬܐ
ܕܐܢܫܝܢ ܘܬܠܬܐ ܕܠܠܝܐ. ܘܚܕ ܕܡܫܝܚ ܒܟܠܗ ܗܠܝܢ
25 ܕܡܟܠܝܢ. ܕܐܢܫܝܢ ܕܝܢ ܦܪܝܢ. ܠܒܘܒܐ ܗܘ ܕܗܘܝ

ܘܠܗܘ ܕܡܠܟ ܘܠܥܠܡܐ. ܕܠܠܝܐ ܕܝܢ. ܗܘ ܕܐܬܪܫܡ ܐܡܪܢܢ
ܕܐܝܬܘܗܝ ܘܗܘ ܕܡܠܟܘܬܗ. ܘܫܘܪܝܐ ܕܝܠܗ ܒܟܠܗܘܢ.
ܠܡܘܡܬܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܐܬܟܪܙܘ. ܕܝܘܡܐ ܡܫܬܒܚ ܠܗ. ܐܝܟ
ܕܟ ܕܡܫܬܡܥ ܥܠܝܢ ܒܟܠ ܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܐܬܡܠܟܐ. ܘܐܦ
5 ܗܘ ܕܐܬܡܠܟܐ ܗܘܐ. ܐܠܐ ܕܝܢ ܒܟܠ ܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܠܠܝܐ
ܒܬܫܒܚ. ܥܡ ܥܘܒܕܘܬܐ ܕܠܠܝܐ ܒܬܫܪܝܐ. ܒܚܘܒ ܝܬܝܪ.
ܕܫܠܡܐ ܕܝܘܡܐ ܩܢܝܐ ܡܡܟܐ ܗܠܝܐ ܒܠܝܠܝܐ. ✣ ܒܬܪ
Col. 2. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܙܘܥ ܠܒܘܫܒ. ܕܐܫܬܡܥܐ ܒܠܗܘܢ ܕܒܒܪܐ
ܡܫܪܝܐ: ܒܫܘܪܝܐ ܒܠܗ ܕܟܠܡܫܐ: ܠܘܬ ܡܬܝܒܘܬܐ ܐܘ
10 ܠܘܬ ܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܚܫܒܐ ܒܡܘܥܕܐ ܐܝܪܝܐ ܕܐܬܐܬܝܡܪܘ[1]:
ܕܟܬܘܪܝܢ ܐܦ ܟܠܡܫܝܐ. ܚܫܒܐ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ
ܕܠܘܩܒܠܗܘܢ[2] ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܬܬܠܬ ܩܢܘܡܝܬܐ. ܘܕܠܡܬܩܒܠܘܢ.
ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܐܪܒܥ ܩܢܘܡܝܬܐ. ܘܕܐܒܫܘܩܠܘܢ ܕܐܝܬܘܗܝ
ܕܫܬ ܩܢܘܡܝܬܐ. ܘܕܕܒܪܢܘܢ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܦܠܝܓ ܗܝ ܚܝܘܬܐ
15 ܕܚܕܪܐ. ܘܕܡܫܘܚܘܬܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܟܐ ܕܡܫܬܡܪܐ ܡܫܪܝܐ
ܒܟܠ ܡܫܬܐ. ܐܘ ܒܟܠ ܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܢܒܥܐ ܒܡܘܥܕܐ
ܐܝܪܝܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ. ܐܠܐ ܐܣܛܘܟܣܐ ܗܘ ܕܠܘܩܒܠܗܘܢ.
ܒܙ ܐܪܒܥܐ ܟܠܡܫܐ ܗܘܝܐ ܥܠ ܚܕܐ ܡܢ ܐܠܗܘܬܗܝ. ܐܘ
ܒܙ ܡܐܐ ܘܒܫܢܝܢ ܒܫܢܝܢ. ܬܠܬ ܓܝܪ ܐܩܠܝܡ ܐܪܒܥܐ
20 ܐܪܒܥܐ ܬܪܝܢܡܘܢ ܒܒܘܚ. ܘܬܠܬ ܬܘܒ ܐܩܠܝܡ ܒܡܐܐ
ܒܡܐܐ ܘܒܫܢܝܢ ܬܠܬܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܒܒܘܚ. ܕܐܝܟ
ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܒܠܗܘܢ ܟܠܡܫܐ ܕܫܘܪܝܐ
ܘܒܠܗܝܢ ܒܫܢܝܐ ܕܠܗܘܢ. ܬܪܒܥܐ ܓܝܪ ܐܝܬܝܗܘܢ

[1] Cod. ܕܐܬܐܬܝܡܪܘ — [2] Cod. ܕܠܘܩܒܠܝ

ܟܠܗܘܢ ܩ̈ܢܘܡܐ. ܘܬܠܝܬܝܘܬܐ ܘܡܫܬܝܢ ܕܩܢܘ̈ܡܘܗܝ ܕܠܗܘܢ.
ܒܟܠ ܕܟܠ ܚܕ ܒܟܠܗܘܢ ܠܬܠܬܝܢ ܕܩܢܘ̈ܡܘܗܝ ܒܬܦܠܠܢ. Bl. 142 a.
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܝܢ ܗ̇ܘ ܕܬܠܬ̈ܝܢ. ܐܡܪܝܢ ܕܗܘܘܐ ܐܦ ܟܠ
ܚܕܐ ܡܢ ܐܩ̈ܢܘܡܘܗܝ. ܒܗ̇ ܬܠܬܐ ܩ̈ܢܘܡܐ. ܐܘ ܒܗ̇
ܬܫܡܫܢ ܕܡܘܕܐ. ܐܡܪܝܢ ܓܝܪ ܐܦ̈ܝܢ ܬܠܬܐ ܬܠܬܐ ܬܠܬܐ ܬܫܒܘܚ̈ܬܐ 5
ܒܚܕܐ. ܘܡܫܡܫܬ ܬܘܒ ܐܦ ܐܡ̈ܪܝܢ ܐܦ̈ܝܢ ܬܫ̈ܡܫܢ.
ܬܠܝܬܝܘܬܐ ܘܡܫܬܝܢ ܕܩܢܘ̈ܡܘܗܝ ܕܒܟܠܗ ܚܘܕܪܐ ܕܡܫܡܫܢ.
ܕܐܡ̈ܪܝܢ ܕܝܢ ܐ̈ܠܗܝܢ ܐܝܟ ܒܐܘܣܝܐ ܕܬܠܝܬܝܘܬܐ.
ܘܐܡ̈ܪܝܢ ܒܦܪ̈ܨܘܦܐ: ܐܝܟ ܬ̈ܠܬ ܐ̈ܠܗܝܢ ܘܬܠܬ ܒܦ̈ܪܨܘܦܐ
ܒܗ̇ܘ ܕܬܠܝܬܝܘܬܐ ܗܘܝܐ ܠܟܠ ܐܢܫ ܐܝܕܥܐ. ܐܘܣܝܐ 10
ܕܝܢ ܗ̇ܘ ܕܐܝܬܝܗ̇ܘܬܐ. ܐܦ ܗ̇ܘ ܒܗ̇ ܬܠܬ̈ܝܢ ܩ̈ܢܘܡܐ ܗܘܝܐ
ܟܠ ܚܕܐ ܡܢ ܐ̈ܠܗܘܗܝ. ܕܟܠܠ ܓܝܪ ܕܡܫܬ ܐ̈ܠܗܝܢ ܗܠܝܢ ܐܦ
ܡܫܬ ܒܦ̈ܪܨܘܦܐ. ܐܝܬܝܗ̇ ܗ̇ܝ ܕܒܗ̇ ܬܠ̈ܬܝܢ ܩ̈ܢܘܡܐ.
ܘܒܗ̇ ܡܫܬܝܢ ܕܩܢܘ̈ܡܘܗܝ ܗܘܝܐ ܟܠ ܚܕܐ ܡܢ ܐ̈ܠܗܘܗܝ.
ܬܠܬܝܢ ܓܝܪ ܐܦ̈ܝܢ ܬ̈ܠܬ : ܘܡܫܬ ܐܦ̈ܝܢ ܡܫܬܝܢ. ܬܠܬܝܗܘܢ 15
ܩ̈ܢܘܡܐ ܘܬܠܝܬܝܘܬܐ ܘܡܫܬܝܢ ܕܩܢܘ̈ܡܘܗܝ ܕܠܗܘܢ ܒܟ̈ܠܗܝܢ.
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܝܢ ܕܡܬܒܠܥܝܢ ܗ̇ܘܐ ܐܦ ܗ̇ܘ ܒܗ̇ ܡܫܬܐ Col. 2.
ܩ̈ܢܘܡܐ ܐܘ ܒܗ̇ ܒܟܠܐ ܘܬܫܡܫܬܐ ܕܩܢܘ̈ܡܘܗܝ. ܒܟܠܗܝܢ
ܓܝܪ ܠܬܠܬܝܢ ܒܟܠܗܝܢ ܠܗ ܠܚܘܕܪܐ ܕܩ̈ܢܘܡܐ. ܠܗ ܓܝܪ ܘܠܐ
ܚܕ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܝܟ ܗܘܝܐ ܕܟܠܗ ܚܘܕܪܐ. ܀ 20
ܘܡܫܬܘܕܥ ܕܝܢ ܐܦ ܗ̇ܘ ܐܝܬܘܬܗ ܕܒܡܫܬܘܕܥܢܘܬܐ ܘܐܘܣܝܐ
ܕܟܠ ܡܫܬܐ[1]. ܐܘ ܒܟܠ ܚܕ ܡܢ ܗ̇ܢܘܢ ܬ̈ܠܬܐ ܩ̈ܢܘܡܐ ܒܦܪܨܘܦܐ
ܐܝܬܝܐ. ܠܐܝܟܐ ܕܝܢ ܦܪܨܘܦܐ ܐܡ̈ܪܝܢ ܗܘܘ ܕܗܘܝܐ. ܒܟܐ

[1] Cod. ܒܟܠ ܕܡܫܬܐ

ܕܒܗ ܗܘ ܒܗ ܡܫܠܡܢܐ ܕܫܬܩܦ ܡܘܗܒܬܐ܆ ܒܗ ܗܘ
ܒܠܗܘܢ ܕܗܢܘܢ ܒܢ̈ܦܫܐ܂ ܘܐܦܩ ܬܘܗܡܐ ܐܢܬܬܗ̇
ܒܡܘܪܐ ܕܠܗ ܕܡܫܠܡܢܐ ܗ̇ܝ ܡܦܩܕܢܬܐ[1]܂ ܘܒܦܘܩܕܢܐ
ܗ̇ܘ ܕܡܬܐܡܪܐ ܕܡܫܬܘܕܥܐ ܒܒܗ̇܂ ܒܗ̇ܝ ܕܒܣܘ̈ܪܝ
ܘܬܫܒܚ܂ ܡܬܬܐܡܪܬ ܗ̇ܝ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܐܣܛܪܘ̈ܢܘܡܘܣ܂ 5
ܗ̇ܢܘܢ ܕܡܬܪ̈ܬܬܐ ܐܣܛܘܟܣܐ ܕܐܬܚܠܛܘ ܒܦܘܚܕܢܬܐ ܕܟܠ
ܗܠܝܢ܂ ܐܢܬܬܗ̇ ܡܘܫܗܕܘܣ ܒܗܐ ܕܬܫܬܩܦ ܡܘܗܒܬܐ ܒܗ
ܚܟܡܬܐ ܐܘ ܒܗ ܗܘ ܒܝܢ ܗ̇ܢܘܢ ܦܪ̈ܫܐ ܒܢ̈ܦܫܐ ܐܢܫܝܬܐ
ܒܗ ܗܘ ܒܗ ܡܫܠܡܢܐ܆ ܘܬܘܗܡܐ ܕܢܦܫܐ ܕܒܠܗ
10 ܬܬܒܣܡܪܐ ܒܦܘܪ̈ܣܘܣ܂ ܗܘܕܝܢ ܓܝܪ ܕܡܬܐܡܪܐ
Bl. 142b. ܕܡܫܬܘܕܥܐ܂ ܒܒܗ ܕܡܫܬܘܕܥܐ ܠܗܝܢ ܠܗܠܝܢ ܬܬܒܣܡܪܐ
ܒܦܘܪ̈ܣܘܣ܆ ܘܡܦܩܢܐ ܠܗ ܠܦܘܩܕܢܐ ܗ̇ܘ ܕܡܬܐܡܪܐ
ܕܡܫܬܘܕܥܐ ܒܒܗ܂ ܒܟܐ ܕܝܢ ܕܐܬܦܩܬܗ ܒܒܪܬ ܠܗ̇
ܒܟܠ ܡܢ ܡܘܠܗܘܣ ܡܬܐܡܪܐ܂ ܡܬܬܐܡܪܐ ܠܗܝܢ ܕܝܢ
15 ܠܗܠܝܢ ܬܬܒܣܡܪܐ ܕܒܦܘܪ̈ܣܘܣ܆ ܐܝܟ ܒܗ ܠܟܠ ܐܢܫܐ
ܢܛܪ ܣܡܝܪ܂ ܘܡܦܩܢܐ ܠܡܫܬܥܐ ܘܠܟܠ ܗܘ ܡܢ ܗ̇ܢܘܢ
ܡܫܐ ܒܢ̈ܦܫܐ ܐܢܫܝܬܐ܂ ܡܛܠ ܕܢܛܪ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܘܠܟܠ
ܘܡܢܗ̇܂ ܒܦܪ̈ܐ ܕܝܢ ܕܠܐ ܒܨܒܘܪ ܠܘܬ ܐܣܛܘܟܣܐ ܕܐܝܠܝܢ
ܕܒܬܝܗܘܢ ܕܡܬܐܡܪ̈ܝܢ ܐܦ ܗܪܟܐ܂ ܣܢܝܩܐ ܠܝ ܠܡܐܡܪ܆
20 ܕܬܪ̈ܝܢ ܐܡܪܝܢ ܕܐܢܬܘܢܗܘܢ ܣܘܪ̈ܐ ܕܡܬܬܪ̈ܝܢ ܒܬܪܥܝܬܐ܂
ܗܘ ܕܡܫܬܥܐ ܘܗܘ ܕܡܣܬܒܪܐ܂ ܕܗ̇ܢܘܢ ܗܠܝܢ ܠܐ ܦܪܝܫܝܢ ܡܢ
ܢ̈ܗܪܐ܂ ܘܠܐ ܬܘܒ ܫܘܐܝܬ ܠܗܘܢ ܢ̈ܗܪܐ ܡܣܬܒܪܝܢ܂
ܐܠܐ ܕܡܬܚܙܝܢ ܒܟܠ ܢ̈ܗܪܐ܂ ܘܡܬܚܙܝܢ ܢ̈ܗܪܐ ܒܬܪ̈ܬܝܢ

[1] Cod. ܦ̈ܩܕܢܬܐ

ܠܦܘܩܕܢܐ ܕܡܬܪܢܝܢ ܐܦ ܗܢܝܢ ܒܬܪܥܝܬܐ. ܡܛܠ ܓܝܪ
ܕܩܘܪܗ ܕܫܡܫܐ: ܒܟܠܗܝܢ ܒܡܢܝܢܬܗ ܐܝܬܘܗܝ
ܕܩܘܪܐ ܕܬܠܡܝܫܐ: ܗܘ ܕܝܢ ܕܣܗܕܐ̈. ܐܝܟ ܠܦܘܬ
ܘܡܢܝܢܗ ܕܠܦܘܬܐ ܕܟܠܗ ܕܣܗܕܐ̈. ܢܘܟܪܝܐ ܗܝ ܕܐܠܗܘܬܗ ܕܗܢܐ
5 Col. 2. ܚܙܘ ܠܗܘܢ ܠܣܗܕܐ ܕܢܬܒܚܘܢ ܢܗܝܪܐ ܒܬܪܥܝܢ ܡ̈ܠܘܟܬܐ
ܐܝܠܝܢ ܕܬܪ̈ܥܝܢ ܫܘܐܝܬ ܠܦܘܬ ܢܗܝܪܐ. ܗܠܝܢ ܗܟܝܠ ܗ̇ܠܝܢ
ܬܪ̈ܥܝܢ ܕܦܬܚܬܐ ܕܪ̈ܘܚܢܝܢ ܒܗܝܢ ܣܗܕܐ ܢܗܝܪܐ. ܡܬܦܬܚܝܢ
ܐ̈ܢܫܝܢ ܘܡܬܚܪܪܝܢ. ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܫܡܫܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ.
ܐܠܐ ܐܢܫܝܢ ܗ̇ܢܝܢ: ܠܒܥܠܝܗܘܢ ܕܣܗܕܐ ܗܘ ܕܠܟܠ ܡܢ
10 ܐܪܥܐ. ܘܡܬܚܢܢܝܢ ܕܝܢ ܒܫܡܝܗܘܢ ܠܗܘ ܕܪ̈ܚܡܝܗܘܢ ܐܝܪܐ
ܕܠܬܚܬ ܡܢ ܐܪܥܐ. ܡܬܬܪܝܡܝܢ ܕܝܢ ܘܐܦ ܗ̇ܢܘܢ. ܗܠܝܢ
ܬܪ̈ܥܝܗܘܢ. ܘܡܫܬܡܥܝܢ ܬܫܒܚܬܐ ܕܫ̈ܡܝܗܘܢ ܡܫܬܒܚܝܢ
ܗܠܝܢ ܒܟܠܗܝܢ. ܒܟܬܒܐ ܗܘ ܕܚܘܫܒܢܐ ܕܦܠܘܛܘܢܐܘܣ
ܘܡܕܘܒܪܢܘܬܐ ܐܢܫܝܬܐ ܡܫܬܪܬܐ. ܀ ܡܛܠ ܗܢܐ ܗܟܝܠ
15 ܕܐܦ ܗ̇ܢܘܢ ܡܬܬܪܝܡܝܢ. ܠܐ ܗܘܐ ܫܒܩܐ ܕܣܗܕܐ ܒܟܠ
ܐܪܥܐ ܒܗ ܕܠܐ ܒܟܠܗܝܢ ܫܘܐܝܬ. ܗܟܢܐ ܗܘܐ ܡܫܬܒܚܝܢ
ܠܦܘܬ ܢܗܝܪܐ ܐܝܟ ܕܡܫܬܒܚ ܐܪܥܐ ܒܡܢܝܢܬܗܘܢ
ܬܪܝܨܐܝܬ. ܡܢ ܒܠܒܘܫܐ ܕܝܢ. ܟܠ ܐܝܟܢܐ ܕܫܒܩܐ ܣܗܕܐ̈
ܫܒܩܐ ܡܫܬܒܚ ܒܕܘܟܬܐ ܗܢܝ ܕܡܬܚܢܢܝܢ ܒܪܘܚܐ
20 ܠܚܝܘܬܐ̇. ܘܗܢܝ ܣܗܕܐ ܒܕܘܟܬܐ ܗܝ ܕܐܬܚܢܢܝܢ
Bl. 143 a. ܒܪܘܚܐ ܬܡܝܗܘܬܐ̇. ܐܘ ܫܒܩܐ ܒܪܘܚܐ ܬܡܝܗܘܬܐ. ܘܗܢܝ
ܣܗܕܐ ܒܚܝܘܬܐ. ܗܟܢܐ ܓܝܪ ܒܠܫܘܢ ܒܗ ܡܬܒܚܢܐ
ܐܪܥܐ ܡܬܓܠܝܐ ܗܠܝܢ ܬܪܥܝܗܘܢ ܠܫܪܝܐ ܬܪܝܨܐܝܬ
ܘܡܫܬܪܝܐ ܠܟܠܗ ܕܗܘܐ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܫܒܩܐ ܟܠ ܣܗܕܐ
25 ܘܡܫܬܒܚܐ ܠܗ. ܠܐ ܗܟܝܠ ܟܠ ܐܝܟܢܐ ܕܬܗܘܐ ܣܗܕܐ

ܘܫܡܫܐ ܒܐܠܗܝܢܘܗܝ ܘܒܥܒܕܢܘܗܝ܆ ܗܘܝܐ
ܐܠܝܦܣܘܣ ܕܗܘܝܐ. ܐܠܐ ܒܬܪ ܐܡܬܝ ܕܗܘܝܐ ܗܘܐ
ܐܠܝܦܣܘܣ܆ ܐܠܝܐ ܕܗܘܝܢ ܒܬܘܩܢܬܐ ܗܠܝܢ ܠܬܘܩܢܗܘܢ
ܫܡܫܐ ܘܗܘܝܐ. ܬܠܬ ܓܝܪ ܒܬܘܩܢܝܢ ܡܬܘܩܢܬܐ. ܕܟܠܗ
ܚܕܐ ܒܟܠܗܝܢ ܠܐ ܒܬܪܝܢ ܒܬܘܩܢ ܕܢܘܗܪܐ ܚܕܐ ܕܗܘܝܐ. 5
ܗܢܘ ܕܝܢ ܫܡܫܐ ܘܗܘܝܐ ܕܗܘܝܢ ܒܬܘܩܢܬܐ ܕܠܘܩܒܠ.
ܘܐܪܥܐ ܕܗܘܬܐ ܒܡܬܝܕܥܬܐ܆ ܕܠܐ ܢܗܘܐ ܚܕ ܒܟܠܗܘܢ
ܠܚܕܪܗ. ܀ ܐܡܪܝܢ ܗܟܝܠ ܬܘܒ ܕܗܘܘ ܡ̈ܫܒܚܢܐ
ܕܬ̈ܘܩܢܬܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ. ܕܡ̈ܘܫܚܐ ܠܐ ܐܬܝܗܘܢ ܘܡ̈ܬܚܡܬܐ
ܕܠܐ ܡܫ̈ܘܚܢ ܒܟܠ ܚܕ ܡܢ ܦ̈ܪܨܐ. ܘܠܘܬ ܠܗܘܢ ܓܘܐܝܬ܆ 10
ܕܠܐ ܢܬ̈ܘܢ ܒܚܕ ܒܟܠܗܘܢ ܠܡܫܡܫ ܡܘܫܚܬܐ ܒܟܘܪ܆ ܐܘ
ܠܡܫܡܫܘ[1] ܡܫܘܚܬܐ ܐܝܟܐ ܕܗܝ. ܘܒܐܝܢܘܢ ܐܦ Col. 2.
ܠܩܪܒܐ ܕܒܪܗܝܢܐ ܕܗܘܝܢ ܒܗܘܢ܆ ܠܗܠܝܢ ܐܘ ܕܠܒ
ܒܗܘܢ. ܐܘ ܕܐܬܝܗܘܢ ܕܠܐ ܐܝܟܢܐ. ܐܡܪܝܢ. ܗܘܢ
ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܫܒܥܐ ܘܡ̈ܫܚܬܐ ܕܠܘܬ ܠܗܘܢ ܓܘܐܝܬ ܒܟܠ 15
ܚܕ ܡܢ ܦ̈ܪܨܘܗܝ ܕܗܘܝܐ. ܐܝܬܝܗܘܢ. ܗܠܝܢ. ܘܒܬܪܟܐ ܗܘ
ܕܡܫܘܚܬܐ ܒܗ ܗܘܝܐ ܒܠ[2] ܫܡܫܐ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܒܟܐ
ܕܒܗ ܒܬܘܩܢܬܐ ܬܘܗܝܐ ܬܘܩܢܐ ܒܟܠܗ ܬܘܪܒܣܬܐ
ܒܬܘܪܒܣ. ܗܢܘܢ ܓܝܪ ܕܠܐ ܢܗܘܝܐ ܐܝܬܝܗ[3]
ܒܘܣܡܐ ܗܘ ܟܠܗ. ܒܣܡܐ ܕܡܬܬܪܝܨܢܐ ܠܗ̈ܝܢ 20
ܠܗܠܝܢ ܬܘܪܒܣܬܐ ܒܬܘܪܒܣ. ܘܐܝܬܝܐ ܡܫܡܫܐ ܒܗ
ܒܡ̈ܠܬܐ ܒܒܗܘ ܕܫܡܫܐ. ܡܢ ܬܘܒ ܓܝܪ ܒܟܠ
ܕܒܒܪܐ ܠܗ ܢܦܩܐܝܬ. ܒܗܝ ܕܟܠܗ ܘܐܒܗ܆ ܒܫܪܐ

[1] Cod. ܠܡܫܡܫܬܘ — [2] Cod. ܒܠ — [3] Cod. ܐܝܬܘܗܝ

ܠܗ ܒܟܠ ܕܬܫܡܫ ܢܘܗܪܐ. ܘܒܦܠܓܘܬ ܠܐ ܐܡܪܝܢ ܠܗ̇
ܗܟܝܢ ܕܕܠܐ ܢܘܗܪܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܒܟܠ. ܢܘܟܪܐ ܗܘܐ ܡܟܝܠ
ܗ̇ܘ ܕܣܦܝܩܗ̇ ܒܬܬܒܥܬܐ. ܗܠܝܢ ܕܬܬܒܥܪܢܐ ܒܦܘܪ̈ܣܐ
ܕܒܥܬܘܪܢܘܬܗ̇. ܥܒܝܕܐ ܐܡܪܝܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܝܟ
5 ܕܐܡܪܝܢ ܒܒܠܥܕ. ܒܟܠ ܕܕܠܐ ܢܘܗܪܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܒܗ̇.
ܘܒܒܥܬܐ ܠܗ ܒܒܥܗ̇ ܠܡܠܐ ܟܠ. ܀
Bl. 143b. ܢܘܟܪܐ ܕܝܢ ܐܚܪܝܐ ܕܠܚܝܢ ܠܗ ܠܘܬ ܒܟܠ ܢܦܫܗ
ܕܦܘܗܪܐ. ܐܝܬܘܗܝ ܗ̇ܘ ܕܡܒܥܐ ܒܗ ܒܦܘܗܪܐ ܟܕ ܠܐ
ܢܗܒ ܒܦܫ ܒܪܘܚܐ ܒܡܦܩ ܕܟܠ ܒܟܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܥܒܝܪܐ
10 ܢܘܟܪܐ ܗܘܐ. ܐܠܐ ܐܡܪܝܢ ܕܗܘܠܐ ܠܟ ܐܬܠܝܛ
ܘܐܬܥܬܒܣ. ܀ ܗ̇ܢܘܢ ܕܝܢ ܢܘܟܪ̈ܝܬܐ ܚܕ̈ܬܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܒܢ
ܥܒܕܐ ܕܠܚܝܢ ܠܗܘܢ ܠܘܬ ܒܟܠ ܢܦ̈ܫܐ. ܘܡܟܠܐ
ܗܠܝܢ ܕܕܐܝܟ ܗܘܐ. ܐܡܪܝܢ ܒܟܠ ܕܦܘܪ̈ܫܘܬܐ ܗܠܝܢ
ܕܐܠܗܝܢ ܘܡܠܟܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܢܥܒܐ ܟܠ ܐܡܪܬܝ
15 ܕܢܥܒܐ. ܘܗܘ ܠܒܝܬ. ܕܗ̇ܠܝܢ ܗܠܝܢ ܕܦܘܪܫܢ̈ܝܬܐ. ܒܝܬ ܢܥܒܗ̇
ܒܬܘܪܝܢ. ܗܘܢ ܕܝܢ ܒܟܐ ܕܬܗܘܐ ܪܘܚܐ ܒܢ ܟܠ ܢܦܫܐ
ܒܠܗܝܢ ܐܝܟ ܒܦܘܪ̈ܣܐ ܢܓܥܒܘܢܐ. ܘܒܥܒܕܐ ܕܬܒܥܬܗ̇
ܐܝܟ ܢܓܥܒܘܢܐ ܒܦܘܪ̈ܣܐ ܐܚܪܝܬܐ. ܒܟܠ ܗܟܝܠ
ܕܬܬܪܝܢ ܐܝܬܘܗܝܢ ܗܠܝܢ ܕܦܘܪܫܢܘܬܐ ܕܒܝܬ ܢܥܒܗ̇: ܘܐܝܟ
20 ܢܓܥܒܘܢܐ ܒܦܘܪ̈ܣܐ ܐܡܪܝܢ ܕܒܬܦܪܝܥ ܦܨܩ ܟܠ ܢܦܫܐ
ܒܠܒܗ̇ ܘܒܬܘܪܗ̇. ܐܢܫܝܐ ܗܘ. ܕܐܝܟ ܥܬܝܩ ܒܦܘܪ̈ܣܐ
ܒܬܒܠܥ ܐܦ ܬܠܝ ܕܒܬܘܪܝܢ ܒܝܬ ܢܥܒܗ̇ ܕܦܘܗܪܐ. ܠܘ
Col. 2. ܐܝܟ ܗܢܝ ܕܟܠ ܐܡܪܬܝ ܕܒܬܒܠܥܐ ܒܗܝܢ ܡܦܗܪܐ ܦ̈ܘܪܫܢܘܬܐ
ܗܠܝܢ ܢܥܒܐ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܒܢ ܠܒܠ. ܕܟܠ ܐܡܪܬܝ
25 ܕܢܥܒܕ ܦ̈ܗܝܢ ܒܬܒܠܥܐ. ܘܐܦܠܐ ܬܘܒ ܦܠ ܐܡܪܬܝ

ܕܡܫܝܚܐ . ܬܠܬܝܢ ܒܩܢ̈ܘܡܘܗܝ ܡܫܝܚܐ . ܘܒܟܠ ܗܘܐ ܬܠܬܝܢ
ܒܩܢ̈ܘܡܘܗܝ ܒܬܫܒܘܚܢ ܠܚܡܫ ܡܫܝܚܗ̇ ܚܕ̈ܪ ܐܠܗܝܡܘܢ[1] . ܘܬܠܬܝܢ
ܐܫܬܠܝ ܚܕ̈ܪ ܘܠܐܠܗܝܡܘܢ . ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܬ . ܒܗ
ܢܫܡܬܐ ܐܝܟ ܡܬܚܫܚܢܝܬܐ ܒܩܢ̈ܘܡܘܗܝ ܒܠܒܗ̇ ܕܕܘܒܬܐ
ܡܬܬܬܬܐ[2] ܕܡܫܝܚܐ ܗܘ̇ : ܘܒܒܝܬܐ ܕܬܒܒܪܝܗ̇ ܬܘܒ 5
ܐܝܟ ܡܬܚܫܚܢܝܬܐ ܒܩܢ̈ܘܡܘܗܝ ܐܫܬܠܝ . ܐܬܬܪܐ ܕܒܫܬ ܡܫܝܚܗ̇
ܒܬܘܡܪܐ . ܬܬܒܠܥܝܢ ܗܘܠ ܒܢ ܬܬܝܬܝܢ ܗܠܝܢ ܕܦܬܝܬܐ
ܕܗܘܝܢ ܡܫܝܚܐ ܘܡܪܗܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܢܢ . ܐܝܟ ܒܩܢ̈ܘܡܘܗܝ
ܥܬܝܢ . ܕܠܗܝܢ ܠܗܠܝܢ ܒܬܬܝܒܘܬܐ ܠܫܝܢ ܘܡܘܪܐ ܢܬܪ
ܡܘܡܪ ܦܘܡܒܬܐ ܡܫܝܚܐ . . ܠܗܠܝܢ ܗܘܠ ܢܬܬܐ ܦܫܝܥܐ 10
ܕܒܫܬ ܡܫܝܚܗ̇ ܘܡܘܪܐ : ܘܠܗܘܢ ܬܪܝܢ ܐܫܬܠܐ ܕܐܡܪܝܢ
ܗܘܢ ܕܝܢ ܠܗܘܢ ܫܒܝܚܬܐ ܘܠܗܘܢ ܕܡܫܝܚܬܪܘܢܝܬܗ̇
ܕܐܬܝܗܘܢ ܘܠܗܘܢ ܫܒܝܐ . ܢܛܪܝܢ ܠܗܘܢ ܒܐܝܕܝܗ̇
ܐܡܦܘܪܘܣܝܣ . ܐܝܟ ܦܫܝܛܐ ܒܒܠ ܚܕ ܒܢ ܢܬܝܫܗ̇ ܕܡܘܪܐ . Bl. 141a.
ܒܗ ܐܡܪܝܢ ܕܒܠ ܥܘܪܐ ܕܡܬܡܠܝܐ ܐܝܟ ܕܒܪ ܕܗܘܐ . 15
ܒܚܕ ܒܢ ܗܠܝܢ ܥܒܕܐ ܢܬܝܢ ܒܢܥ . ܒܒܠ ܗܘܐ̇
ܕܡܬܐܠܝܢ ܒܒܢܝܗܘܢ ܒܒܠܝܢ . ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܒܡܘܪܝܢ
ܘܬܠܬܐ ܢܬܝܢ ܐܫܬܠܐ : ܐܘ ܒܡܘܪܝܢ ܘܬܘܪܝܢ ܘܦܠܓܗ̇ :
ܕܐܬܝܗܘܢ ܕܥܒܪܐ ܒܢ ܢܬܝܫܗ̇ ܕܡܘܪܐ . ܠܫܒܥ ܬܪܝܢ
ܒܦܠܓܝܢ ܠܗܘܢ . ܠܒܢܝܗܘܢ ܓܝܪ ܐܡܪܝܢ ܕܐܬܝܗܘܢ 20
ܥܦܪܐ . ܘܠܒܢܝܗܘܢ ܥܒܪܐ . ܘܠܒܢܝܗܘܢ ܬܪ̈ܝܢܐ .
ܐܠܐ ܠܗܘܢ ܬܪ̈ܝܢܐ ܒܦܠܓܝܢ ܠܗܘܢ ܐܦ ܠܗܘܢ .
ܠܬܠܬܐ ܩܢ̈ܘܡܐ . ܒܫܡܗܘܢ ܓܝܪ ܐܡܪܝܢ ܕܐܬܝܗܘܢ

[1] Cod. ܐܠܗܝܡܘܢ — [2] Cod. ܡܬܬܐ

ܒܡܪܘܬܐ ܫܘܝܐܝܬ. ܕܠܐ ܦܠܝܓ ܘܠܐ ܦܪܝܫ. ܘܒܫܘܠܛܢܗܘܢ
ܠܘܬ ܗܠܝܢ ܫܘܒܚܐ ܡܠܝܢ ܢܛܪ. ܘܒܫܘܠܛܢܗ ܠܘܬ ܗܢܘܢ
ܫܒܝܚܐ. ܐܝܟ ܕܢܗܘܘܢ ܡܢ ܗܘܦܟܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܡܫܒܚܐ.
ܒܠܗܘܢ ܦܘܠܓܐ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܕܢܘܟܪܝܘܬܐ ܫܘܒܚܐ ܕܗܢܘܢ
5 ܫܒܝܚܐ. ܘܕܗܢܘܢ ܬܠܝܬܝܘܬܐ ܕܠܐ ܦܠܝܓ ܘܠܐ ܦܪܝܫ. ܘܕܗܢܘܢ
ܬܠܝܬܝܘܬܐ ܕܡܬܝܕܥܐ ܠܘܬ ܗܢܘܢ ܦܠܓܐ. ܘܕܗܢܘܢ ܬܘܒ
ܬܠܝܬܝܘܬܐ ܕܝܠܝܢ ܠܘܬ ܗܢܘܢ ܫܒܝܚܐ. ܒܟܝܢܬܐ ܕܝܢ ܐܦ ܕܗܠܝܢ
Col. 2. ܐܡܪܝܢ ܕܐܠܗܘܬܗ ܕܐܝܟ ܗܟܢܐ. ܐܬܝܠܐ ܚܠܐ ܐܡܪܝܢ
ܕܡܠܝܐ ܘܫܘܪܐ ܒܗܐ ܕܐܠܗܘܬܗ ܒܬܘܕܝܬܐ ܒܚܕܡܐ
10 ܕܒܠܒܐ. ܘܐܫܪܪܐ ܬܘܒ ܡܢ ܒܬܪ ܕܠܘܬܗ. ܒܗܐ
ܕܫܘܪܐ ܚܕܡܐ ܠܡܠܘܬܗ. ܕܒܠܠ ܕܒܬܘܕܝܬܗ ܒܗܠ ܢܗܘܐ
ܒܝܘܡ ܟܠ ܢܗܘܪܗ ܒܡܫܘܚܐ. ܒܗܐ ܕܫܘܪܐ ܕܝܢ ܒܟܡܝܪ
ܒܝܪܐ ܟܠ ܢܗܘܐ ܡܢ ܢܗܘܪܗ. ܘܒܗܐ ܗܒܠ ܕܪܒܝܐ ܒܚܕܡܐ
ܘܫܘܪܐ ܒܡܠܘܬܗ. ܐܡܪܝܢ ܕܐܠܗܘܬܐ ܕܬܬܠܒܫ ܒܗܡ
15 ܫܒܝܚܬܐ: ܐܘ ܒܗܡ ܗܘ ܡܢ ܗܢܘܢ ܒܡܫܒܚܬܐ ܐܬܝܠܐ
ܕܐܬܝܠܝܬܐ: ܗܢܘ ܕܝܢ ܕܒܗܘܢ ܘܕܒܗܠ: ܐܘ ܬܫܒܘܚܬܐ
ܒܟܝܢܐ ܗܘ ܡܢ ܗܢܘܢ ܐܫܬܡܠܝܬܐ ܐܬܝܠܐ: ܕܫܬܩܘܢ
ܐܘ ܕܫܬܩܘܢ[1] ܐܘ ܕܐܬܒܨܝܘܢ ܐܘ ܕܕܒܠܥܘܢ: ܠܘܬ
ܗܘ ܒܠܠܗܘܢ ܕܗܠܝܢ ܒܡܫܒܚܐ ܕܐܬܝܠܝܬܐ: ܕܐܬܝܗܘܢ
20 ܫܒܝܚܬܐ ܘܒܗܘܢ ܘܒܗܠ: ܐܘ ܠܘܬ ܗܘ ܕܟܝܢܐ ܕܐܬܝܗܘܢ
ܗܪܟܝܬܐ. ܗܟܢ ܗܟܢܐ ܐܬܝܗܘܢ ܫܒܝܚܐ. ܕܫܒܚ
ܐܡܪܝܢ ܠܬܘܕܝܐ ܕܟܠ ܢܦܫ. ܐܠܐ ܕܝܢ ܠܘܬ ܗܘ ܡܢ ܗܢܘܢ
ܒܡܫܒܚܐ ܕܠܠܗ. ܕܐܬܝܗܘܢ ܐܢܫ ܘܩܠܝܠ. ܐܘ ܒܗܡ

[1] Cod. ܕܫܬܩܘܢ

ܚܕ ܒܟܠܗܘܢ ܠܘܬ ܗܘܪܡܝܣ ܬܫܥܝܬܐ ܒܒܥܕܐ ܚܕ ܒܟܠܗܘܢ
Bl. 144 b. ܕܗܢܘܢ ܐܪܒܥܐ ܐܣܛܘܟ̈ܣܐ : ܐܘ ܐܢ ܬܫܥܝܬܐ ܒܟܠ ܚܕ
ܒܟܠܗܘܢ . ܘܗܟܢܐ ܒܥܝܢܐ ܐܡܪܝܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܝܢ . ܐܠܐ
ܗܠܝܢ ܗܟܢܐ ܕܐܝܬܝܗ ܒܬܘܪܬܐ ܐܡܪܝܢ ܕܗܘܝܢ . ܡܢ
5 ܒܬܪ ܕܝܢ ܕܡܫܪܝܐ ܕܬܘܩܢܐ ܒܕܒܪܐ ܠܦܝܠܘܣܘ . ܕܦܝܠܘܣܘܦܐ
ܕܗܠܝܢ ܐܡܪܝܢ ܕܡܫܪܝܐ . ܗܘܝܢ ܕܝܢ . ܐܢ ܗܘ ܕܡܫܬܘܕܝܐ
ܐܘ ܕܒܥܕܐ ܐܣܛܘܟܣܐ ܐܝܠܐ ܕܗܘ : ܠܘܬ ܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ
ܒܐܪ̈ܒܥܐ ܕܐܡܪܝܢܢ . ܘܗܟܢܐ ܒܥܝܢܐ ܡܫܟܚܝܢ ܠܗ
ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܝܢ . ܘܠܬܪܝܢ ܠܗܕܐ ܒܗ ܐܘ ܠܐܪܒܥ
10 ܒܗܕܐ ܡܢ . ܐܢ ܕܝܢ ܠܘܬ ܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܒܐܪ̈ܒܥܐ ܕܐܠܗܐ
ܬܘܗܐ ܒܥܕܐ ܚܕ ܒܟܠܗܘܢ ܕܐܣܛܘܟܣܐ : ܘܡܫܬܘܕܝܐ
ܒܟܠ ܚܕ ܒܟܠܗܘܢ . ܗܘܝܢ ܘܗܟܢܐ ܬܫܥܝܬܐ ܐܡܪܝܢ
ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܕܚܕ ܠܐܪܒܥܐ ܕܗܘܐ ܡܟܐ . ܐܢ ܕܝܢ ܬܫܥܝܬܐ
ܡܘܗܒܐ ܕܒܥܕܐ ܚܕ ܡܢ ܐܣ̈ܛܘܟܣܐ ܗܠܝܢ ܕܐܬܐܡܪܘ
15 ܐܘ ܒܬܘܪܬܗ ܐܘ ܒܡܝܪܗ ܠܘܬ ܬܪܝܢ ܒܐܪ̈ܒܥܐ : ܗܘܝܢ
ܕܝܢ ܠܘܬ ܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܐܡܪܝܢܢ : ܘܠܘܬ ܐܪܒܥܐ ܡܢ
ܗܠܝܢ ܕܠܠܗܐ . ܗܘܝܢ ܘܗܟܢܐ ܒܡܝܢܐ ܡܫܟܚܝܢ ܠܗ ܠܗܠܝܢ
Col. 2. ܕܠܐ ܒܥܐ ܢܬܪ ܘܠܐ ܦܠܓ . ܐܢ ܕܝܢ ܠܘܬ ܬܠܬܐ ܒܐܪ̈ܒܥܐ
ܐܒܫܥܐ ܬܫܥܝܬܐ ܒܒܥܕܐ ܐܣܛܘܟܣܐ ܒܬܘܪܬܗ ܐܘ
20 ܒܡܝܪܗ : ܗܘܝܢ ܕܝܢ ܠܘܬ ܬܪܝܢ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܐܡܪܝܢܢ :
ܘܠܘܬ ܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܠܠܗܐ . ܗܘܝܢ ܐܢ ܒܬܘܪܬܗ
ܐܝܬܝܗ . ܐܦ ܒܡܝܢܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܘܗܟܢܐ . ܐܠܐ ܒܠܒܐ
ܒܗ ܗܝ ܕܡܠܐ ܠܘܬ ܬܫܥܝܬܐ . ܐܢ ܕܝܢ ܒܚܘܫܒܢ ܫܡܥܬܐ .
ܒܡܝܢܐ ܬܘܒ ܕܡܠܐ ܠܘܬ ܒܫܬܥܝܬܐ ܒܬܫܥܝܬܐ ܘܗܟܢܐ ܗܘܐ .
25 ܒܟܠܠ ܕܠܘܬ ܬܪܝܢ ܕܠܐ ܒܚܘܫܒܢ ܠܗ ܒܒܥܕܐ ܐܣܛܘܟܣܐ .

ܘܠܘܬ ܚܕ ܕܡܚܝܢ ܠܗ̇. ܗܟܘܬ ܬܘܒ ܘܐܦ ܠܘܬ ܬܪ̈ܝܢ
ܡܢ ܗ̇ܢܘܢ ܬܪ̈ܝܢ ܒܢ̈ܝܐ ܕܠܠܐ ܘܠܘܬ ܚܕ ܡܢ ܗ̇ܢܘܢ
ܕܐܝܟܢܝܐ. ܘܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܡܫܬܥܐ ܕܟܒܪܐ ܐܣܛܘܟܣܝܐ
ܐܝܠܝܢ ܕܗܘ: ܢܘܪܐ ܗ̇ܘ. ܕܐܝܟ ܒܬܪܟܝܒܘܬܐ. ܗܘܝܐ
5 ܐܝܬܘܗ̇ܝ. ܘܟܢܐ ܗ̇ܘ ܡܢ ܡܠܟܐ ܕܢܦܠܐ ܠܘܬ ܡܫܥܒܕܘܬܐ. ܐܝܟ
ܕܝܢ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܬܘܗܝܐ ܐܝܬܘܗ̇ܝ. ܘܟܢܐ ܗ̇ܘ ܕܐܦ
ܡܢ ܡܠܟܐ. ܐܠܐ ܒܠܒܐ ܗܘ ܡܫܝܪܬܐ. ܕܫ̈ܡܝܐ ܕܝܢ
ܐܝܬܝܗܘܢ ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ ܐܣܛܘܟܣܐ. ܐܡܪ ܗܘ ܠܝ ܡܢ ܠܒܪ.
ܘܐܦ ܕܐܬܒܗܝܗ̇ ܠܗܘܐ ܒܟܠ ܐܦܢ. ܦܪ̈ܨܘܦܝܢ ܐܡܪܝܢ
10 ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ ܐܣܛܘܟܣ̈ܝܗ ܘܦܪ̈ܨܘܦܝܗܘܢ
ܘܐܩܢܘܡ̈ܝܗܘܢ ܘܕܟܝ̈ܢܝܗܘܢ. ܘܡܛܠ ܗܠܝܢ ܬܘܒ. ܐܦ
ܒܫܬܘܬܦܘܬܗ̇[1] ܕܗܘܝܐ ܕܡܢ ܚܕ ܒܟܠܗܘܢ ܕܗܠܝܢ
ܒܢ̈ܝܐ. ܕܐܝܬܝܐ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܕܟܒܪܐ ܗܘܝܐ ܚܕ ܡܢ
ܗܠܝܢ ܐܣܛܘܟܣ̈ܐ ܠܘܬ ܚܕ ܡܢ ܗ̇ܢܘܢ ܒܢ̈ܝܐ ܕܐܝܟܢܝܐ
15 ܐܘ ܕܠܠܐ. ܡܢ ܗܪܟܐ ܬܘܒ ܐܡܪ ܐܢܐ. ܕܒܫܬܘܬܦܘܬܐ
ܗܟܠ ܕܒܗ ܚܕ ܒܟܠܗܘܢ ܒܬܐܡܪܐ. ܒܟܐ ܕܬܗܘܐ
ܢܗܘܐ ܒܟܠܗ̇ ܬܪ̈ܬܝܣܝܐ ܒܦܘܪ̈ܫܐ ܒܕܒܪܐ ܕܬܪ̈ܬܝܢܘܬܗ.
ܒܬܠܬ ܓܒ̈ܝܢ ܕܗܠܝܢ ܘܝܒܗ. ܠܟܠܗܘܢ ܒܦܪ̈ܨܐ ܘܟܝܢܐ
ܠܗܘܢ. ܗܟܘܬ ܬܘܒ ܐܦ ܒܐܣܛܘܟܣܐ ܕܦܪ̈ܨܘܦܝܢ ܐܘ
20 ܕܦܪ̈ܨܘܦܝܢ. ܐܘ ܒܚܕ ܡܢ ܗ̇ܢܘܢ ܬܪ̈ܝܢ ܐܚܪ̈ܢܐ
ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܕܐܩܢܘܡ̈ܝܗܘܢ ܘܕܟܝ̈ܢܝܗܘܢ: ܒܬܐܡܪܐ
ܗܘܝܐ ܕܐܬܝܐ ܠܘܬ ܫܟܝܢܐ: ܐܘ ܠܘܬ ܚܕ ܡܢ ܗ̇ܢܘܢ
ܒܢ̈ܝܐ ܐܚܪ̈ܢܐ. ܠܘ ܡܟܐ ܕܚܕ ܡܢ ܦܪ̈ܨܘܦܘܗܝ ܕܐܣܛܘܟܣܝܐ

Bl. 145 a.

[1] Cod. ܒܫܬܘܬ̈ܦܘܬܗ̇

ܬܘܗܡܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܬܪܝܢܐܝܬ. ܘܟܘܟܒܐ ܗ̇ܘ ܕܡܬܐܡܪܐ
ܕܐܬܝܐ ܠܘܬܗ ܒܗ̇ܘ ܓܒܗ ܐܚܪܢܐ ܕܐܣܟܝܡܐ ܟܠܗ
ܕܟܟܪܐ ܠܗ ܗܘܝܢ ܒܚܘܫܒܐ ܚܕ ܕܩܠܝܠ ܘܒܚܝܠ ܗ̇ܘ ܕܒܬܫܒܘܚܬܐ
Col. 2. ܪܡܫܐ ܐܠܦܩܝܗ̇ ܠܒܪ ܡܢܗ ܕܟܘܟܒܐ ܗ̇ܘ ܕܟܟܪܐ ܗܘܘܬ
5 ܐܣܟܝܡܐ ܠܘܬܗ. ܗܟܝܢ ܠܘ ܗܟܐ ܕܡܬܚܙܝܐ ܬܪܝܢܐܝܬ
ܒܗ ܓܒܗ ܕܐܣܟܝܡܐ. ܐܡܪܝܢ ܕܐܬܝܐ ܠܘܬ ܟܘܟܒܐ
ܗ̇ܘ ܕܟܟܪܐ ܠܘܬܗ ܐܣܟܝܡܐ. ܐܠܐ ܗܟܐ ܕܪܗܛܐ
ܒܟܠܗ ܕܓܒܐ ܗ̇ܘ. ܡܠܡܝܢ ܬܬ̈ܚܡܫܪܐ ܒܡܘܪ̈ܕܗ.
ܗܘܝܢ ܗ̇ܘ ܓܒܪ ܒܡܬܐܡܪܐ ܕܐܬܝܐ ܚܕ ܡܢ ܐܣܟܝ̈ܡܐ
10 ܠܘܬ ܟܘܟܒܐ. ܟܕ ܕܡܬܬܢܝܚܐ ܠܗܠܝܢ ܬܬ̈ܚܡܫܪܐ
ܒܡܘܪ̈ܕܗ ܕܒܒܐ ܕܬܪܥܘܬܗ ܠܓܒܗ ܕܐܣܟܝܡܐ ܗ̇ܘ
ܕܡܬܐܡܪܐ ܕܟܟܪܐ ܟܠ ܟܘܟܒܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܕܐܬܪܥܬܗ
ܟܟܪܐ [1] ܠܗ ܒܪܫܝܬܗ. ܟܠܗ ܡܠܠܘܬܗ ܕܘܟܬܗ ܐܝܟ
ܕܐܡܪܢܢ. ܠܗܢܝܢ ܕܝܢ ܠܗܠܝܢ ܬܬ̈ܚܡܫܪܐ ܒܡܘܪ̈ܕܗ.
15 ܒܬܬܚܘܝܬܐ ܠܗܢܝܢ ܢܦܩܝܢ ܫܘܦܪ ܒܡܘܟܐ ܫܪ. ܟܠܗ ܕܝܢ
ܕܗܘܝܢ ܢ̈ܦܩܢ ܗܠܝܢ ܬܬܚܘܝܬܐ ܫܒܝܚܬܐ. ܒܬܚܘܪܒܝܢ
ܬܘܒ ܐܦ ܠܘܬܗܘܢ ܕܟ̈ܠܘܫܐ. ܘܒܠܗܘܢ ܒܟܗܢܝܢ
ܠܗ̇ ܠܒܠܠܬܐ. ܒܗ ܒܒܕܝܢ ܠܗ ܫܘܪܐ ܟܕ ܐܣܟܝܡܐ
ܗ̇ܘ ܕܠܓܠܓܠܘܢ. ܗܢܐ ܗܟܝܠ ܐܣܟܝܡܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܢ
20 ܠܝ ܟܕ ܠܟܠ. ܚܕ ܐܘ̈ܪܚܐ ܬܠܬܐ ܗ̇ܘܐ. ܘܚܕ ܟܕ ܐܟܐ
Bl. 145 b. ܘܒܬܪܝܢ ܒܡܘܪ̈ܕܗ. ܬܘܗܡܐ ܗܟܝܠ ܕܐܬܝܗ̇ ܡܬܝܗܪܐ
ܒܢܠܬܐ ܘܡܢܒܝܬܐ ܕܐܡܪܢܐ. ܕܗܢܝ ܗܪܐ ܟܒܕܐ ܓܒܐ
ܕܓܠܓܠܘܢ ܠܘܬ ܟ̈ܠܘܫܬܐ ܗ̇ܝ ܡܢܒܝܬܐ ܕܐܪܥܐ.
ܘܠܘܬ ܗ̇ܝ ܬܘܒ ܡܢܒܝܬܐ ܕܓܠܓܠܐ ܪܒܐ. ܠܘ ܗܟܝܠ ܒܟܐ

[1] Cod. ܟܟܪܐ

ܕܗܘ ܒܡܠܟܘܬܐ ܘܦܛܪܝܪܟܘܬܐ ܕܐܘܪܝܐ ܀ ܟܕ ܢܦܠܐ ܐܠܗܐ
ܕܦܠܒܝܢܘܣ . ܐܝܟ ܗܘ ܐܢܬܘܢ ܒܥܒܕܐ ܐܚܪܢܐ ܘܗܘܘ .
ܐܚܪܢܐ ܕܒܐܝܕܝ ܐܘ ܚܕ ܡܢ ܗܢܘܢ ܐܦܪܝܐ ܀ ܐܡܪܝܢ
ܕܒܒܐܒܐ ܦܛܪܝܪܟܐ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܦܠܒܝܢܘܣ ܠܗܘܢ . ܕܒܟܠ
5 ܕܒܠܒܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܠܗ ܀ ܠܡܠܟܘܬܐ ܗܝ ܘܦܛܪܝܪܟܘܬܐ
ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ . ܥܒܕܬ ܠܗ ܐܝܟܢܐ ܠܘܬ ܡܠܟܘܬܗ ܕܬܪܬܝܢ
ܕܐܘܪܝܐ ܘܒܒܬܘܬܗ ܠܡܐܘܢ ܠܒܪ . ܟܕ ܕܝܢ ܟܠܐ ܕܬܗܘܐ
ܦܛܪܝܪܟܐ ܐܝܟ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܒܒܘܪܐ ܗܝ ܘܦܛܪܝܪܟܘܬܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ .
ܠܬܠܡܝܕ ܕܝܢ ܒܐܝܟ ܒܗܝ ܒܒܘܪܐ ܕܬܪܬܝܢܒܣܪܐ ܕܐܘܪܝܐ .
10 ܗܢܘܢ ܕܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܦܛܪܝܪܟܐ ܢܒܝܐ ܗܘ ܒܟܠܗ ܀ ܕܒܐܦܣܩܘܦܐ
ܕܦܠܒܝܢ ܐܝܬܐ ܠܗܘܬ ܒܐܝܟ ܒܒܒܐ ܕܬܬܠܡܝܕ ܬܪܬܝܢܒܣܪܐ
ܒܒܪܘܣ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܀ ܘܬܪܬܝܢ ܢܦܫ ܕܗܝ ܕܬܪܬܝܢܒܣܪܐ . ܟܕ
Col. 2. ܗܘܐ ܓܝܪ ܘܠܟܠ . ܠܘܬ ܒܒܪܘܣ ܒܟܠ ܐܦܪܝܬܐ ܕܒܐܪܝܐ
ܐܝܬܝܗܘܢ . ܠܒܪ ܟܕ ܒܐܝܟ ܒܥܒܕܪܐ ܐܠܦܫܝܗ . ܐܝܟ ܕܝܢ
15 ܒܒܒܘܪܐ ܘܦܛܪܝܪܟܘܬܐ ܕܐܘܪܝܐ : ܢܗܘܐ ܘܐܦ ܒܐܝܟ ܟܕ ܟܕ
ܐܝܬܝܗ ܦܛܪܝܪܟܐ ܒܡܠܟܘܬܐ . ܒܟܠ ܗܝ ܕܬܥܒܫܪܐ ܕܗܢܝܐ .
ܒܬܐܒܪܐ ܕܐܝܬܝܐ ܠܗܘܢ ܒܐܦܣܩܘܦܐ ܕܦܠܒܝܢܘܣ ܀
ܒܒܒܐ ܕܬܬܠܡܝܕ ܒܠܗ ܥܪܒܝܗܘܢ ܕܗܢܝܐ ܀ ܕܐܝܬܘܗܝ
ܬܪܬܝܢܒܣܪܐ ܒܒܪܘܣ . ܘܬܦܢܩ ܒܡܠܟܘܬܗ ܘܦܛܪܝܪܟܘܬܐ
20 ܕܐܘܪܝܐ . ܗܝ ܕܐܝܬܝܗ ܒܟܠܗ ܬܫܬܐ ܕܦܠܒܝܢܘܣ . ܒܗ
ܕܝܢ ܒܒܝܬܘܬܐ ܢܦܫ ܐܢܬ ܐܦ ܒܠ ܒܠܗܘܢ ܦܠܒܝܢܘ
ܕܗܘܝܢ ܒܗܕܪܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ . ܘܒܠ ܒܠܗܘܢ ܒܢܘܒܐ ܗܢܘܢ
ܐܦܪܝܐ ܀ ܕܒܒܐܒܐ ܦܛܪܝܪܟܐ ܠܬܗܘܢ ܐܦܣܩܘܦܐ ܗܢܐ ..
ܗܒܘܬ ܬܘܒ ܘܐܦ ܒܠ ܐܦܣܩܘܦܐ ܗܘ ܕܦܠܒܝܢܘܣ :
25 ܕܗܘܐ ܒܗ ܬܠܬܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ . ܘܒܗ ܬܥܒܝܢ ܒܒܪܘܣ .

ܐܡܪܝܢ ܚܢܢ ܕܠܘ ܒܟܐ ܕܐܝܬܘܬܗ̇ ܦܓܪܐ ܒܚܫܐ ܕܝܢ
ܐ̈ܠܗܘܗܝ ܕܠܠܝܓܘܢ ܀ ܘܡܘܫܒܐ ܒܗܝ ܐܠܗܐ ܐܢܫܘܬܐ
Bl. 146a. ܬܪܥܝܬ ܀ ܒܬܐܘܪܝܐ ܕܐܬܝܐ ܠܗܘܬܗ ܒܐܣܟܡܐ
ܗܢܐ . ܐܠܐ ܒܟܐ ܕܠܚܘܒܝ ܬܘܒ ܐܝܬ ܬܪ̈ܬܥܣܪܐ
5 ܒܦܘܪܣܐ ܒܚܝܒܘܬܐ ܬܘܩܕܐ ܚܢܢ ܕܐܝܬܘܬܗ̇ ܦܓܪܐ
ܒܦܓܪܐ ܗܝ ܡܒܝܠܬܐ ܕܦܘܪܢܣܐ . ܒܦܒܩܐ ܘܒܥܒܕܐ ܕܝܢ ܗܘ
ܕܥܠ ܐܦ ܚܕ ܟܕ ܗܘܝܘ ܐܢܫܐ ܠܬܘܒ: ܠܘ ܒܟܝܢܘܬܐ
ܘܒܚܘܒܬܐ ܕܦܠܝܓܠܝܢܐ[1] ܀ ܟܕ ܕܐܬܝܗ ܐܠܗܐ ܬܪܥܝܬܐ
ܕܠܠܝܓܘܢ ܗܢܐ . ܐܠܐ ܒܦܓܪܐ ܗܘ ܕܬܪ̈ܬܥܣܪܐ
10 ܕܦܠܝܓܠܝܢܐ[2] . ܢܣܬܘܣܒܠ[3] . ܗܟܢ ܚܢܢ ܢܒܟܐ ܗܘ ܒܠܗ
ܒܥܒܕܐ ܕܒܬܬܘܢܐ ܦܓܪܐ : ܬܪ̈ܬܥܣܪܐ ܒܦܘܪܣ ܟܕ
ܦܘܪܢܣܐ . ܘܒܦܓܪܐ ܗܘ ܕܬܪ̈ܬܥܣܪܐ . ܕܐܬܝܐ ܦܓܪܐ
ܠܗܬ ܥܠ ܒܐܣܟܡܐ ܕܠܠܝܓܘܢ ܒܐܬܐܒܪܐ . ܒܟܐ
ܚܢܢ ܕܡܬܥܪܐ ܗܘ ܒܦܓܪܐ ܕܬܪ̈ܬܥܣܪܐ ܕܦܘܪܢܣܐ .
15 ܗܟܢ ܠܗܬ ܒܦܓܪܐ ܕܬܪ̈ܬܥܣܪܐ ܕܦܠܝܓܠܝܢܐ[4] ܕܐܝܬܘܬܗ̇
ܠܒܪ ܟܕ ܐܠܗܐ ܬܪܥܝܬܐ ܕܠܠܝܓܘܢ ܕܠܗܬ ܒܟܝܢܘܬܐ .
ܕܬܪ̈ܬܥܣܪܐ ܕܦܘܪܢܣܐ ܒܥܒܕܐ ܠܚܘܫܒܗ ܀ ܘܒܒܪܐ
ܠܗ ܠܒܘܒܟܐ ܗܘ ܕܐܝܬܘܬܗ ܗܘܬ ܠܗܬܗ . ܕܐܝܟ ܒܟܝܢܘܬܐ
ܕܬܪ̈ܬܥܣܪܐ ܕܦܠܝܓܠܝܢܐ[5] . ܗܟܢܐ ܕܝܢ ܒܚܪܐ ܐܝܬ
20 ܠܒܣܡܒ . ܐܦ ܟܠ ܒܗܠܝܢ ܐܠܗܐ ܐܝܬܘܬܐ ܕܠܠܝܓܘܢ
Col. 2. ܕܐܝܬ ܒܠܒܗ ܚܘܪܐ ܕܟܠܒܐ . ܐܦ ܟܠ ܐܣܟܡܐ
ܬܘܒ ܗܘ ܕܐܣܟܡܝܓܘܢ . ܬܘܗܐ ܕܐܝܬܘܬܗ ܦܓܪܐ
ܒܦܓܪܐ ܘܒܚܘܒܬܐ ܕܗܘܠܐ[4] . ܢܒܗ ܗܒܠ ܬܪܥܝܬܐ
ܕܐܣܟܡܝܓܘܢ ܕܠܗܬ ܗܪܐ ܐܝܬܘܬܗ ܒܚܘܬܗ ܘܒܚܘܒܬܐ

1, 2, 4, 5 Cod. ܦܝܠܓܠܝܢܐ — 3 Cod. ܢܣܣܘܣܒܠ — 4 Cod. ܕܗܘܠܐ

ܕܐܡܝܪܐ. ܟܕ ܗܘܝܢ ܢܬܒܥ ܒܗܘܢܐ ܕܫܠܡܘܬܝ ܠܘ ܒܗܘܪܐ:
ܐܠܐ ܒܡܠܬܐ ܗܝ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܕܠܗ ܕܐܡܝܪܐ. ܗܘܝܢ
ܒܬܐܡܝܪܐ ܦܘܫܩܐ ܕܐܬܝܗܒ ܠܘܬܗ ܒܐܘܢܓܠܝܐ
ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ:· ܒܥܕܢܐ ܕܐܬܬܝܗܒ ܬܫܒܘܚܬܐ ܒܡܪ̈ܘܡܐ
5 ܒܥܘܠܐ. ܕܒܥܒܕܐ ܠܗܘܢ ܫܦܪ ܣܓܝ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ
ܒܥܘܒܕܐ ܚܕ. ܒܐ ܕܝܢ ܕܬܒܝܠܬܐ ܠܡܠܠܘܬܐ ܗܝ
ܕܬܫܒܘܚܬܐ[1]. ܢܦܠ ܠܗ ܐܠܨܘܗܝ ܠܒܪ ܡܢ ܒܗܘܢܐ ܗܘ
ܕܫܠܡܘܬܝ:· ܘܡܫܡܠܝܢܘܬܗ ܕܐܝܟܢܐ ܡܠܘܬܐ ܗܝ ܕܬܫܒܘܚܬܐ
ܒܐܡܝܪܐ. ܐܦ ܕܝܢ ܒܡܠܬܐ ܘܦܫܩܬܐ ܕܐܡܝܪܐ ܢܗܘܐ
10 ܐܝܬܘܗܝ ܒܗܘܢܐ ܕܫܠܡܘܬܝ:· ܟܕ ܪܥܝܗ ܕܡܠܬܐ ܗܝ
ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܕܥܠܝܗ̇. ܒܬܐܡܝܪܐ ܦܘܫܩܐ ܕܐܬܝܗܒ
ܠܘܬܗ ܒܐܘܢܓܠܝܐ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ:· ܒܥܕܢܐ ܕܬܒܝܠܬܐ
ܠܡܠܬܗ ܦܘܫܩܬܐ ܕܥܘܠܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܦ ܗܘܝܢ ܒܪ̈ܝܬܐ
ܬܫܒܘܚܬܐ. ܘܗܘܝܬ ܬܘܒ ܒܠܗܘܢ ܟܢ ܒܗܘܪܐ ܘܦܫܩܬܐ
15 ܕܕܥܘܠܐ[2] ܡܟܝܪܐ ܠܗ ܠܡܫܟܢܘ ܐܠܨܘܗܝ. ܠܒܪ ܡܢ ܒܗܘܢܐ
ܕܫܠ ܗܘ. ܕܡܐܟ ܒܗܘܪܐ ܗܝ ܦܘܫܩܬܐ ܕܐܡܝܪܐ. ܐܦ
ܟܠ ܐܝܟܢܐ ܕܢܬܚܙܘܢ ܗܢܝܢ ܗܠܝܢ ܐܡܪܝܢ. ܕܠܘ
ܟܐ ܕܬܗܘܐ ܪܘܚܐ ܦܘܪܫܐ ܟܕ ܚܕ ܟܕ ܒܗ̈ܘܢܐ
ܥܠܬܐ ܡ̈ܠܘܫܐ ܒܠܚܘܕ ܕܡܬܦܫܩܢ ܟܕ ܟܐ ܐܝܟ
20 ܘܬܡܠܟܝܢ ܒܪ̈ܘܡܐ:· ܒܬܐܡܝܪܐ ܕܐܬܝܗܒ ܠܘܬܗ
ܒܐܘܢܓܠܝܐ ܗܢܐ. ܐܠܐ ܟܐ ܕܬܗܘܐ ܦܪܘܫܐ ܟܐ ܐܝܟ
ܘܬܥܒܕܝܢ ܘܬܬܬܝܢ ܒܪ̈ܘܡܐ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܥܠܬܐ ܡ̈ܠܘܫܐ
ܘܢܛܪ ܟܕ ܚܕ ܟܕ ܬܠܬ ܕܐܡܪܢܐ. ܬܗܘܐ ܗܘܠ
ܕܐܬܬܝܗ ܦܘܫܩܐ ܒܡ̈ܠܘܬܐ ܦܘܫܩܬܐ ܕܬܘܪܐ.

[1] Cod. ܕܬܫܒܚܬܐ — [2] Cod. ܕܕܒܐ

ܘܒܥܒ̈ܕܐ ܕܝܢ ܕܐܪܝܘܣ ܢܗܘܐ. ܠܘ ܒܒܘܪܐ ܦܩܘܕܝܬܐ
ܕܓܢܓܪܐ[1]. ܗܘ ܐܢܬܬܗ ܕܣܩܠܪܘܢ ܬܘܪܝܬܐ ܕܠܘܬ
ܡܫܪܝܐ. ܐܠܐ ܢܗܘܐ ܒܥܠܬܐ ܕܬܘܪ̈ܒܣܡܐ ܕܠܘܬܗ
ܕܓܢܓܪܐ. ܗܟܝܢ ܕܒܟܠ ܠܟܢܫܐ ܕܡܫܪܝܐ ܡܫܪܝܐ
5 ܒܥܠܬܐ ܗܝ ܕܒܬܠܬܠܒܣܪ̈ܐ ܕܒܘܬܪܐ. ܕܐܬܝܐ ܒܐܣܟܝܡܐ
ܕܡܣܬܟܠܪܘܢ ܒܬܓܒܪ̈ܐ ܠܘܬ ܒܥܒܕܐ ܕܐܪܝܘܣ. ܕܐܬܩܘܗܝ
Col. 2. ܒܥܠܬܐ ܕܬܘܪ̈ܒܣܡܐ ܕܓܢܓܪܐ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܒܥܠܬܐ
ܦܩܘܕܝܬܐ ܕܓܢܓܪܐ: ܢܗܘܐ ܐܬܬܝܗܝ ܒܥܒܕܐ ܗܢܐ.
ܡܢ ܗܝ ܕܬܫܡܫܬ̈ܐ ܕܓܒܪ̈ܐ. ܒܥܒܕܐ ܠܗܝ ܦܩܘܕܝܬܐ
10 ܕܬܘܪܐ ܒܬܓܒܪ̈ܐ ܡܫܪܝܐ ܕܐܬܝܐ ܠܘܬܗ. ܒܟܐ ܕܝܢ
ܕܬܣܒܠܒ ܠܗܘܐ ܥܒܕܬ ܠܗ ܕܒܟܠ ܐܠܨܐ ܠܗܠ ܕܒܠܗ
ܘܒܬܪܗ ܒܠ ܕܒܬܫܡܫܘܬܐ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܕܡܢ ܠܟܠ.
ܕܐܦ ܗܝ ܒܟܐ ܕܪܫܡܐ ܡܫܪܝܐ ܕܬܘܪ̈ܒܣܡܐ ܕܒܪܘܣܘ ܡܢ
ܚܕ ܡܢ ܒܣ̈ܒܟܐ ܒܬܓܒܪ̈ܐ ܕܡܫܬܪܐ ܒܒܗ ܒܗܢܐ
15 ܕܬܪ̈ܥܝܗܘܢ ܘܬܒܒܪܝܗܘܢ. ܗܠܝܢ ܗܟܝܠ ܗܒܠܐ ܐܡܪܝܢ
ܥܠ ܗܠܝܢ ܢܣܒܐ ܐܦܝܣܩܘܦܝܢ. ܢܫܒ ܐܠܝܢ ܕܝܢ
ܦܬܓܡ̈ܐ ܠܗܠܝܢ ܠܬܪ̈ܥܝܬܐ ܐܢܫܐ ܘܠܗܠܝܢ
ܠܬܪ̈ܥܝܬܐ ܕܟܠܗܘܢ ܒܠܗܘܢ ܘܠܐܦܣ̈ܩܘܦܐ ܬܘܒ
ܕܟܠܗܘܢ. ܘܠܡܫܡܫܢ̈ܐ ܗܢ ܒܥܒܕܐ. ܕܗܒܘܬ ܬܬܚܪܪ
20 ܒܥܠܬܐ ܕܠܐܝܬ ܠܐܢܫܝܢ ܕܡܢܝܢ. ܗܘ ܒܥܒܕܝܢ ܬܘܒ
ܥܢܝܕܐ ܡܢ ܬܪ̈ܥܝܬܐ. ܬܗܘܐ ܡܫܪܝܐ ܒܥܠܬܐ
ܦܩܘܕܝܬܐ ܕܓܒܪ̈ܐ. ܗܘ ܒܒܥܠ ܐܢܬܬܗ ܒܬܪܥܝܬܐ [.]
ܥܒܕܐ ܕܝܢ ܢܬܚܙܐ ܒܥܠܬܐ ܕܬܘܪ̈ܒܣܡܐ ܕܐܪܥܐ.

[1] Cod. ܕܓܒܪ̈ܐ; dies ist durchstrichen und am Rande dafür von einer späteren Hand ܕܓܢܓܪܐ geschrieben.

ܒܬܐܘܪܝܐ ܗܟܝܠ ܩܕܡܝܐ ܕܐܬܝܐ ܠܘܬܗ ܒܐܣܟܝܡܐ Bl. 147 a.
ܕܦܪܨܘܦܝܢ .· ܒܗܕܐ ܕܐܬܚܙܝ ܒܢܒܝܘܬܐ ܗܢܝ ܕܬܘ̈ܪܓܡܐ
ܗܘ ܒܡܠܐܟܐ . ܘܐܬܚܙܝ ܢܒܝܐ ܫܦܝܪܐ .. ܘܬܘܒ
ܬܘܒܐ ܩܕܡܝܐ ܒܬܐܘܪܝܐ ܗܢܝ ܕܦܪܨܘܦܐ ܕܐܪܥܐ . ܘܩܕܡܝܐ
5 ܕܝܢ ܗܘ ܕܩܕܡ ܗܘ ܕܡܠܠ . ܢܬܦܫܩܢ ܠܡܠܦܐ ܕܬܐܘܪܝܐ
ܕܬܘ̈ܪܓܡܐ ܕܡܠܟܐ ܪܒܐ . ܠܘܬ ܬܪ̈ܝܗܘܢ ܗܟܝܠ ܗܠܝܢ
ܒܬܐܘܪܝܐ ܩܕܡܝܐ ܕܐܬܝܐ ܒܐܣܟܝܡܐ ܕܦܪܨܘܦܝܢ .·
ܒܡܕܡ ܕܬܪ̈ܝܢ ܐܬܘܬܐ ܕܬܘ̈ܪܓܡܐ ܒܐܪܥܐ . ܘܐܬܚܙܝ
ܢܒܝܐ ܒܦܓܪܐ . ܒܟܠܗ ܕܠܘܬ ܬܪ̈ܝܢ ܒܡܠܟܐ ܗܘ ܕܐܢܫܒܐ
10 ܘܗܘ ܕܠܟܠܗ ܐܒܪܝܢ ܕܐܬܝܐ .. ܘܬܘܒ ܬܘܒ ܐܘܬܐ ܕܐܬܚܙܝ
ܩܕܡܝܐ ܒܬܐܘܪܝܐ ܦܪ̈ܨܘܦܐ ܕܦܠܚܐ ܪܒܐ . ܬܪ̈ܝܢ ܕܝܢ
ܡܠܟܐ ܢܦܩܘܢ ܒܬܐܘܪܝܐ ܕܬܘ̈ܪܓܡܐ ܕܐܬܚܙܝ . ܗܘܝܘ
ܕܝܢ ܗܘ ܕܡܠܠܗ ܩܕܡ ܕܐܬܚܙܝ . ܗܫܐ ܬܘܒ ܒܡܠܟܐ
ܕܬܬܚܘܝ ܩܕܡܝܐ ܘܫܘܡܠܝ ܒܬܐܘܪܝܐ ܕܬܘ̈ܪܓܡܐ ܕܦܠܚܐ
15 ܪܒܐ . ܠܘܬ ܗܠܝܢ ܒܬܐܘܪܝܐ ܕܐܬܝܐ ܒܗ ܒܐܣܟܝܡܐ .
ܘܐܬܚܙܝ ܢܒܝܐ ܡܠܟܐ . ܒܟܠܗ ܕܒܗ ܐܬܚܙܝ ܒܬܪܬܝܗܝ
Col. 2. ܡܫܝܚܐ ܠܝ ܗܫܐ ܕܒܟܬܒܐ ܠܗ ܠܐܣܟܝܡܐ ܗܘܐ .
ܘܐܬܝܐ ܠܘܬ ܬܪ̈ܝܢ ܒܡܠܟܐ ܕܠܟܠܗ ܕܠܐ ܒܫܠܝܚ
ܠܬܪܬܝܗ . ܬܘܒ ܕܝܢ ܢܦܩܘܢ ܠܫܘܡܠܝܐ ܕܐܬܚܙܝ ܒܗܝ
20 ܢܦܫܗ ܒܬܐܘܪܝܐ ܦܪܨܘܦܐ ܕܐܪܥܐ . ܒܡܠܟܐ ܕܝܢ ܕܐܬܚܙܝ
ܐܦ ܕܐܬܚܙܝ ܢܬܦܫܩܢ ܒܬܐܘܪܝܐ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܕܫܘܠܛܢܐ .
ܘܐܦ ܗܢܝ ܕܝܢ ܕܐܬܝܐ ܩܕܡܝܐ ܠܘܬ ܗܠܝܢ ܒܬܐܘܪܝܐ
ܒܐܣܟܝܡܐ ܕܦܪܨܘܦܝܢ .· ܒܡܕܡ ܕܬܘܒ ܠܬܪܬܝܢ ܐܘܬܐ
ܕܬܘ̈ܪܓܡܐ ܕܐܪܥܐ . ܘܒܬܐܘܪܝܐ ܢܒܝܐ ܫܦܝܪܐ .
25 ܒܟܠܗ ܕܒܗ ܐܬܚܙܝ ܒܬܪܬܝܗܘܢ ܐܬܝܐ ܠܘܬ ܬܪ̈ܝܢ ܒܡܠܟܐ .

ܡܢ ܟܠܠܐ ܘܐܣܝܪܐ ܕܥܘܠܐ. ܬܘܡܐ ܕܝܢ ܬܘܒ ܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ
ܡܗܝܪܐ ܒܟܬܒܐ ܘܒܡܕܝܢܬܐ ܕܫܠܝܢܘܬܐ[1]. ܘܒܝܬܐ ܕܝܢ
ܕܫܠ ܘܕܟܠܬܗ ܢܡܘܣܐ ܐܬܝܗܒܘ. ܠܘܬ ܥܕܬܐ ܕܬܪܥܝܬܐ
ܒܪܘܚܐ ܕܥܠܝܬܐ. ܘܐܦ ܗܢܘܢ ܗܘܘ ܒܬܪ ܐܘܪܚܐ ܕܬܐܘܪܝܐ
5 ܡܗܝܪܐ ܒܝܘܠܦܢܐ ܕܬܐܘܪܝܐ ܕܡܫܠܝܢܘܬܐ. ܠܘܬ ܗܠܝܢ
ܒܬܐܪܐ ܕܐܬܪܐ ܒܐܣܟܡܐ ܕܦܪܨܘܦܐ. ܘܐܬܘܗܝ
ܘܒܟܐ ܒܝܪܬܐ. ܟܠܗ ܗܕܐ ܣܝܡܐ ܠܘܬ ܬܪܝܢ ܐܒܪܗܡ
ܕܐܬܐ. ܕܐܬܘܗܝ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܕܩܕܝܡ ܠܗ. ܘܗܘ
ܐܢܫܐ ܕܠܐ ܟܕܝܢ ܠܗ. ܗܟܢܐ ܬܘܒ ܐܦ ܬܬܥܒܕ
10 ܡܗܝܪܐ ܒܟܬܒܐ ܘܒܡܕܝܢܬܐ ܕܥܠܝܬܐ. ܠܬܥܒܕܘܢ ܕܝܢ
ܫܒܝܠܐ ܘܒܝܬܐ ܕܐܝܟܢ ܠܥܕܬܐ ܕܬܪܥܝܬܐ ܒܪܘܚܐ
ܒܬܪܐ. ܠܬܘܗܝ ܬܘܒ ܒܬܐܪܐ ܡܗܝܪܐ ܕܐܬܘܬܐ
ܒܒܬܐ ܕܬܘܩܦ ܒܝܘܠܦܢܐ ܕܬܐܘܪܝܐ ܕܠܘܗ ܕܥܠܝܬܐ.
ܘܐܬܘܗܝ ܘܒܟܐ ܒܝܫܐ. ܟܠܗ ܕܠܘܬ ܗܢܘܢ ܕܐܬܒܪܐ
15 ܐܬܬܐ. ܡܢ ܐܬܘܗܝ ܒܝܘܠܐ ܕܐܣܩܝܦܘܬܗ .. ܘܐܦ ܟܠ
ܗܢܘܢ ܬܘܒ ܦܪܨܘܦܐ ܐܣܝܪܐ ܕܐܬܐ ܒܗ ܡܢ ܒܗܝܪܐ
ܕܫܠܝܚܐ ܀ ܗܢܝ ܡܢ ܗܢܝ ܒܠܠܬܐ ܒܬܘܫܒܚܐ. ܬܘܗܡܐ
ܠܐܬܘܗܝ ܡܗܝܪܐ. ܒܟܬܒܐ ܘܒܡܕܝܢܬܐ ܕܬܪܝܢ ܩܠܝܒܐ.
ܡܢ ܐܬܘܗܝ ܒܝܘܠܐ ܕܬܪܥܝܬܗ. ܫܒܝܠܐ ܕܝܢ ܘܒܝܬܐ
20 ܕܫܠ: ܘܠܥܕܬܐ ܕܬܪܥܝܬܐ ܒܪܘܚܐ ܕܦܫܝܠܢܐ[2].
ܠܬܘܗܝ ܐܬܐ ܡܗܝܪܐ. ܒܬܪܐ ܠܝܘܠܦܢܐ ܕܬܐܘܪܝܐ
ܕܬܪܝܢ ܩܠܝܒܐ. ܘܐܬܘܗܝ ܘܒܟܐ ܫܦܝܪܐ. ܬܘܒ

1 Cod. ܕܦܫܝܠܢܐ; dies ist ausgestrichen, am Rande dafür ܕܫܠܝܘܬܐ von späterer Hand. — 2 Cod. ܕܦܫܝܠܢܐ

ܗܘܝܐ ܒܥܘܒܕܐ ܘܦܪܘܫܘܬܐ ܕܡܫܡܠܝܢܐ[1]. ܟܕ ܒܦܘܫܠ
Col. 2. ܪܥܝܐ. ܒܡܘܒܠܐ ܕܝܢ ܕܟܠܗܝܢ ܘܕܒܝܫ ܘܒܥܒܕܗܝܢ ܛܘܒ ܐܦ
ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܠܡܬܒܥܘ̈ܗܝ. ܠܘܬ ܬܐܘܪ̈ܝܛܝܩܝ ܒܦܘܪ̈ܫܢܐ
ܕܢܦܠܐ. ܠܘܬ ܗܠܝܢ ܡܬܚܫܒ ܬܠܬܝܗܝܢ ܐܬܬܐ ܗܘܝܐ
5 ܒܐܘܣܝܐ ܕܦܘܠܛܝܩܝ. ܒܝܕܥܐ ܕܐܬܚܙܝ ܕܥܠܝܬܐ
ܕܬܐܘܪ̈ܝܛܝܩܝ ܒܡܫܡܠܝܢܐ[2]. ܘܐܬܚܙܝܘ ܝܕܥܐ ܕܡܕܝܢܐ
ܕܡܠܟܐ ܢܦܩ ܠܘܬ ܥܒܝܕܘܬܐ. ܐܠܐ ܕܝܢ ܒܥܘܠܐ ܘܦܪܘܫܘܬܐ
ܕܢܦܠܐ ܬܘܗܐ ܐܬܬܝܗ̇ ܗܘܝܐ: ܒܗ̇ܝ ܕܝܢ ܕܬܐܘܪ̈ܝܛܝܩܝ
ܕܬܪ̈ܝܢ ܡ̈ܠܝܐ ܢܦܩܝܢ ܥܒܝܕܐ ܒܟܠ ܐܪ̈ܥܘܗܝ. ܠܘܬ ܗܠܝܢ
10 ܬܘܒ ܐܬܬܝ. ܒܝܕܥܐ ܕܡܬܒܠܐ ܠܒܘܪ̈ܝܐ ܕܬܐܘܪ̈ܝܛܝܩܝ
ܕܠܗ ܕܢܦܠܐ. ܘܐܬܚܙܝܘ ܝܕܥܐ ܕܡܕܝܢܐ.. ܗܟܢܐ ܬܘܒ
ܐܦ ܒܦܘܠܛܝܩܝ ܗ̇ܘ ܕܐܪ̈ܒܥܐ ܕܐܬܚܙܝܘ ܐܝܟܢܐ. ܐܠܝܐ
ܕܟܕ ܬܘܗܐ ܗܘܝܐ ܒܥ̈ܠܬܐ ܘܦܪܘܫܘܬܐ ܕܦܘܠܛܝܩܝ:
ܘܒܡܒܥܐ ܕܫܘܠܛܢܝ ܘܐܪܒܥܘܗܝ ܒܗ̇ܝ ܕܬܐܘܪ̈ܝܛܝܩܝ
15 ܕܒܡܪ̈ܒܐ. ܠܬܘܗܝܢ ܕܗܠܝܢ ܒܬܐܡܪ̈ܐ ܕܐܬܚܙܝ.
ܒܝܕܥܐ ܕܬܘܗܐ ܒܥ̈ܠܬܐ ܕܬܐܘܪ̈ܝܛܝܩܝ ܕܦܘܠܛܝܩܝ.
Bl. 148 a. ܘܐܠܗܘ ܕܡܕܒܪܢܐ ܪܥܝܐ. ܘܝܕܥܐ ܗ̇ܘ ܡܒܥܐ. ܐܠܐ ܕܝܢ
ܒܚܘܫܒܐ ܚܘܫܒܐ. ܘܝܕܥܐ ܗܘ ܥܒܝܕܐ. ܐܠܐ ܕܝܢ ܒܥ̈ܠܬܐ
ܘܦܪܘܫܘܬܐ ܕܒܡܪ̈ܒܐ ܒܗ̇ܝ ܕܬܐܘܪ̈ܝܛܝܩܝ ܕܠܘ̈ܩܝܐ. ܘܗܟܢ
20 ܕܢܚܫܘܒ ܕܐܝܠܝܢ ܐܝܬ ܬܘܒܥ. ܠܬܘܗܝܢ ܚܕ ܒܬܐܡܪ̈ܐ
ܕܐܬܚܙܝ. ܒܝܕܥܐ ܕܐܬܚܙܝܘ ܥ̈ܠܬܐ ܕܬܐܘܪ̈ܝܛܝܩܝ
ܒܡܪ̈ܒܐ. ܐܠܐ ܕܝܢ ܒܥܘܪ̈ܝܗܝܢ ܕܠܘ̈ܩܝܐ ܬܘܗܐ ܐܝܬܘܗܝ
ܗܘܝܐ. ܥ̈ܠܬܐ ܕܬܐܘܪ̈ܝܛܝܩܝ ܕܒܦܘܠܛܝܩܝ ܘܗܟܢ
ܕܬܬܒܥܒ. ܠܘܬ ܗܘܝܐ ܚܕ ܒܬܐܡܪ̈ܐ ܗܘܦܟ ܕܐܬܚܙܝ

[1] Cod. ܕܡܫܡܠܝܐ — [2] Cod. ܒܡܫܡܠܝܐ

ܡܣܡܪܐ̇. ܒܡܕܒܪܐ ܕܐܬܐܡܪܘ ܙ̇ܢܝܬܐ ܕܐܬ̈ܬܒܣܘܪܐ
ܕܦܘ̈ܩܕܢܐ. ܐܠܐ ܗܠܝܢ ܟܠ ܦܪ̈ܢܘܣܝܐ ܐܬܐܡܪܝ[1]. ܒܗ
ܕܝܢ ܒܡܫܡܠܝܘܬܐ ܢܫܩ ܘܐܦ ܟܠ ܦܦܪ̈ܢܘܣܝܐܣ. ܬܗܘܐ
ܕܝܢ ܡܣܡܪܐ ܒܡܠܘܬܐ ܡܫܡܠܝܬܐ ܕܐܡܝܪܐ. ܫܡܝܢܐ ܕܝܢ
5 ܘܡܡܠܠܐ ܕܟܠ. ܒܗܝ ܕܐܬ̈ܬܒܣܘܪܐ ܕܣܦܪ̈ܢܝܐ ܒܬܪܥܘܬܗ̇
ܕܡܣܡܪܐ. ܘܡܟܐ ܗܘ̇ ܫܦܝܪܐ ܗܠܝܢ. ܒܣܘܣܪܢܘܬܗ̇ ܕܝܢ
ܡܫܝܚܐ. ܬܘܒ ܒܡܒܝܐ ܡܬܒܫܠܬܐ ܕܬܘܕܝܬܐ: ܒܗܐ ܕܬܗܘܐ
ܐܬܘܬܗ̇ ܡܣܡܪܐ ܒܗ ܒܡܒܒܐ ܕܐܦܘܢ ܘܕܗܘܢ ܕܐܪܝܣܐ.
ܢܗܘܘܢ ܗܢܝܢ ܒܠܒܘܬܐ ܕܐܬ̈ܬܒܣܘܪܐ ܕܐܪܝܐ̇. ܘܡܟܐ ܗܘ
Col. 2. 10 ܒܡܝܟܝܢܐ ܐܢܬ ܪܒܝܬܐ ܐܦ ܣܡܝܪܐ ܬܘܒ ܡܣܡܪܐ ܒܡܠܘܬܐ
ܡܫܡܠܝܬܐ ܕܬܪܝܢ ܬܪ̈ܝܢܐ. ܬܘܒܣܪܬܐ ܕܝܢ ܒܣܘܪܕܣܐ
ܒܡܠܘܬܐ ܢܗܘܐ ܐܢܫ ܒܡܒܒܐ ܕܐܪܝܣܐ ܘܕܡܠܘܬܝ. ܐܢ
ܡܪܒܐ ܪܒܝܬܐ. ܘܡܟܐ ܗܘ ܡܒܝܐ. ܐܢ ܕܝܢ ܡܬܒܪܢ ܡܢܪܐ
ܫܦܝܪ ܗܘ. ܗܟܢܐ ܬܘܒ ܘܐܦ ܒܡܠܘܬܗ ܡܬܒܫܠܬܐ
15 ܕܣܦܪ̈ܢܝܐ ܬܫܬܘܫܐ. ܒܗܐ ܕܬܠܬܐ ܒܢ̈ܦܫܬܐ ܕܐܝܟܢ
ܘܐܪܝܣܐ ܘܕܟܠ ܢܗܘܘܢ ܐܬܘܬܗܘܢ ܠܡܒܝܐ ܕܐܬ̈ܬܒܣܘܪܐ
ܒܣܘ̈ܪܕܣܐ ܒܡܠܫܠܬܐ[2]. ܘܡܟܐ ܒܡܝܟܝܢܐ. ܐܠܐ ܐܢ ܡܪܒܐ
ܪܒܝܬܐ ܢܦܝܠ ܡܢܐ ܠܘܬ ܫܦܝܪܬܐ. ܐܢ ܕܝܢ ܒܡܬܒܪܢ ܡܣܡܪܐ̇.
ܠܘܬ ܒܫܦܝܬܐ ܢܦܝܠ ܡܢܐ.. ܒܗ ܕܝܢ ܒܡܫܡܫܬܐ ܕܐܝܟ
20 ܒܡܒܪܐ ܡܬܒܫܠܬܐ ܕܐܪܝܐ ܬܘܗܒܬܐ ܡܣܡܪܐ: ܘܡܡܠܠܐ ܕܝܢ
ܕܟܠ ܘܕܡܠܘܬܝ ܢܗܘܘܢ ܐܬܘܬܗܘܢ ܒܗܝ ܕܐܬ̈ܬܒܣܘܪܐ
ܕܒܡܪܒܐ. ܘܡܟܐ ܗܘ ܒܡܝܟܝܢܐ ܐܢܬ ܪܒܝܬܐ ܐܦ ܣܡܝܪܐ.
ܒܗ ܬܘܒ ܒܗ ܒܗ ܒܡܠܝܟ. ܒܝܢ ܒܠܘܬܗ ܡܬܒܫܠܬܐ
ܕܫܠܬܐ̇. ܠܘܬ ܗܝ ܕܐܬ̈ܬܒܣܘܪܐ ܕܣܦܪ̈ܢܝܐ ܪܒܝܬܐ ܫܦܝܪ

[1] Cod. ܐܬܐܡܪ — [2] ܒܡܠܫܠܬܐ

ܐܝܬ. ܘܡܢ ܫܘܪܝܗ ܬܘܒ ܕܡܫܬܠܡܢܐ[1] ܠܘܬ ܗ̇ܝ
ܕܬܪ̈ܬܥܣܪܐ ܕܓܕܝܐ. ܘܡܢ ܥܩܪܒܐ ܠܘܬ ܕܘܠܐ. ܘܡܢ
ܡܠܘܫܐ ܚܕ ܠܘܬ ܢܘ̈ܢܐ. ܘܡܢ ܓܕܝܐ ܠܘܬ ܐܡܪܐ. ܘܡܢ
ܕܘܠܐ ܠܘܬ ܬܘܪܐ. ܘܡܢ ܢܘ̈ܢܐ ܠܘܬ ܬܪ̈ܝܢ ܡܠܘ̈ܫܐ. Bl. 148b.
5 ܘܗܟܘܬ ܕܬܫܥ ܐܝܬ ܕܚܡܫ ܐܝܬ ܕܬܠܬܐ ܟܠ ܟܠܗܘܢ
ܛܛܪ̈ܓܘܢܐ. ܘܟܠ ܐܟܣܓ̈ܘܢܐ ܕܝܢ ܒܗ̇ ܒܕܡܘܬܐ
ܕܛܪܝܓܘܢ ܚܠܦ ܠܡܥܒܕ ܗܘܠܐ ܕܝܢ. ܕܒܣܘܪ ܐܝܟ ܗܘ ܟܕ ܗܘ
ܒܠܦܣܘܣܐ ܕܐܬܐܡܪ ܡܢ ܠܥܠ. ܡܢ ܐܡܪܐ ܠܘܬ ܬܪ̈ܝܢ
ܡܠܘ̈ܫܐ. ܘܡܢ ܬܘܪܐ ܠܘܬ ܣܪܛܢܐ. ܘܡܢ ܬܪ̈ܝܢ ܡܠܘ̈ܫܐ
10 ܠܘܬ ܐܪܝܐ. ܘܡܢ ܣܪܛܢܐ ܠܘܬ ܫܒܠܬܐ. ܘܡܢ
ܐܪܝܐ ܠܘܬ ܡܫܬܠܡܢܐ.[2] ܘܡܢ ܫܒܠܬܐ ܠܘܬ ܥܩܪܒܐ.
ܘܡܢ ܡܫܬܠܡܢܐ[3] ܬܘܒ ܠܘܬ ܡܠܘܫܐ ܚܕ. ܘܡܢ ܥܩܪܒܐ
ܠܘܬ ܓܕܝܐ. ܘܡܢ ܡܠܘܫܐ ܚܕ ܠܘܬ ܕܘܠܐ. ܘܗܟܢܐ
ܬܘܒ ܡܢ ܓܕܝܐ ܠܘܬ ܢܘ̈ܢܐ. ܘܡܢ ܕܘܠܐ ܠܘܬ ܐܡܪܐ.
15 ܘܡܢ ܢܘ̈ܢܐ ܠܘܬ ܬܘܪܐ. ܟܕ ܓܝܪ ܐܡܪ ܐܝܬ ܐܦ ܒܗܠܝܢ
ܡܘܠܟܐ ܗܘ ܕܐܬܐܡܪ ܡܢ ܠܥܠ ܡܢ ܢܦܫܢ ܕܡܢܝܢܐ ܐܝܬ
ܕܬܫܥ ܟܠܗܘܢ ܙܘܓܐ ܕܗܘܝܢ ܒܗܘܢ. ܕܟܠܗ ܕܠܡܦܩ
ܟܠܗܘܢ ܒܬܠܬܐ ܠܐ ܡܫܬܟܚܐ. ܕܬܠܬܝܢ ܓܝܪ ܐܦ
ܠܐ̈ܠܦܐ ܘܠܪ̈ܒܘܬܐ. ܗܘ ܓܝܪ ܕܣܘܟܐ ܠܡܦܩ ܟܠܗܘܢ
20 ܡ̈ܢܝܢܝܗܘܢ ܕܐܣܛܘܟܣܐ ܕܒܐܝܕܐ ܒܐܝܕܐ ܕܡܬܐܠܦ.
ܕܠܟܠ ܡܘܪܐ ܕܐܝܬ ܒܟܘܠܗ ܣܘܕܪܐ ܕܫܠ̈ܛܘܢܐ ܠܡܣܟܡܘܗ Col. 2.
ܬܠܬܡܐܐ ܘܫ̈ܬܝܢ ܐܦܠܝܢ ܒܟܠ ܚܕ ܡܢ ܐ̈ܣܛܘܟܣܐ ܐܝܟܢܐ
ܕܗܘ. ܘܠܚܡܫܗ ܠܗ ܟܕ ܠܗ ܬܠܬܡܐܐ ܘܫ̈ܬܝܢ ܐܦܠܝܢ
ܐܣܛܘܟܣܐ. ܘܗܟܘܬ ܢܦܩ ܒܟܘܠ ܐܣܛܘܟܣܐ ܐܚܪܢܐ

[1] Cod. ܕܡܫܠܡܢܐ — [2], [3] Cod. ܡܫܠܡܢܐ

ܬܠܬܡܐܐ ܬܠܬܡܐܐ ܡܫܬܝܢ ܐܦܠܝܢ. ܘܠܚܘܕ ܙܘܓܐ
ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪܝܬ ܒܐܡܪܬ ܕܠܐ ܡ̈ܠܝܢ. ܐܝܠܝܢ
ܕܠܡܠܦܢܘܬܐ ܡܕܡ ܠܐ ܡ̈ܗܠܝܢ. ܦ̈ܘܩܕܢ ܓܝܪ ܗܠܝܢ
ܕܐܬܬܐܡܪܝ[1] ܕܢܦܠܘܢ ܢܣܝܘܢܬ ܠܟܠ ܐܢܫ ܕܦܪܐ ܠܗܘܢ
ܕܢܣܬܟܠ ܒܡܠܘܗܝ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܡ̈ܝܢܐ ܕܡܬܪܥܝܢ 5
ܐܝܟ ܕܗܘ. ܠܐܡܪ ܡܕܝܢ ܒܗ ܒܝܕܥܬܐ ܦ̈ܘܩܕܢܝܬܐ.
ܐܦ ܥܠ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܕܝܪ̈ܘܗܝ.. ܐܦ ܥܠ ܗܠܝܢ ܗܘܝܠ
ܡܢ ܐܡܪܐ ܠܗܘܢ ܡܠܥܠܡܢܐ[2] ܙܘܙ ܕܢܣܒ ܐܢܫ. ܘܡܢ ܬܘܪܐ
ܠܗܘܢ ܒܡܪܥܐ. ܘܡܢ ܬܪ̈ܝܢ ܫ̈ܠܡܐ ܠܗܘܢ ܫܠܡܐ ܪܒܐ.
ܘܡܢ ܡܫܪܝܐ ܠܗܘܢ ܓܒܪܐ. ܘܡܢ ܐܪ̈ܝܐ ܠܗܘܢ ܕܠܒܐ. 10
ܘܡܢ ܫܒܠܬܐ ܠܗܘܢ ܢܘܪܐ. ܘܡܫܘܬ ܢܦܫ ܠܗ̈ܘܢ
ܠܡܠܘܗܝ ܕܣܒܪܬܐ.. ܙܘܙ ܕܝܢ ܒܡܫܠܡܢܐ ܕܡܠܘܗܝ
Bl. 149a. ܠܡܬܒܥܘܬܗ. ܐܦ ܗ̇ܘ ܕܐܡܪܝܢ ܕܐܝܬ ܫܘܠܛܢܐ ܒܟܘܪ
ܦܘܠܚܢܘܬܐ ܫܦܝܪܐ. ܘܦܢܝܢ ܬܘܒ ܒܢܝܐ. ܡܟܐ ܓܝܪ ܠܟܡ
ܕܐܬܐ ܡܘܫܐ ܠܗܘܢ ܒܘܒܝܐ ܕܐܠܗܐ ܒܥܡ ܬܪܥܘܬܗ. 15
ܢܒܝܐ ܗܘ ܫܦܝܪܐ. ܐܠܐ ܢܛܪ ܐܡܪܝܢ ܕܫܦܝܪ. ܐܝܟ
ܕܠܘܬ ܦܩܘܕܬܐ ܕܡܫܬܠܛܢܐ ܒܡܫܘܐ ܘܐܝܟ ܕܦܪܝܫܐ ܡܕܡ.
ܟܠܗ ܕܐܝܟ ܗܢܐ ܐܬܐܘܗܝ ܒܠܗ ܕܡܘܫܐ ܗܢܐ. ܐܠܐ
ܕܝܢ ܐܦܢ ܫܡܥܬܗ ܗܘ. ܢܒܝܐ ܗܘ ܒܒܢܝܐ. ܘܡܢ ܦܘܩܕܢܬܐ
ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܐܬܘܗܝ ܒܫܬܗܝ. ܡܟܐ ܕܝܢ ܕܠܘܬ ܒܘܒܝܐ 20
ܕܥܠ ܬܫܬܝܒ ܐܬܐܐ ܒܣܬ ܡܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܬܐܡܪܘ ܡܢ
ܠܟܠ. ܢܒܝܐ ܐܬܘܗܝ ܐܝܟܘ ܕܡܪܥܐ ܪܒܐ. ܙܘܙ
ܠܡܬܦܪܫܘ ܒܗ ܠܗܘܢ ܦܘܩܕܢܬܐ ܕܪ̈ܫܝܢܬܐ ܘܕܚܠܬܐ..
ܗܢܝܢ ܬܘܒ ܐܦܢ ܠܗܘܢ ܫܒܝܐ ܬܘܗܐ ܒܒܘܪܐ ܚܕ ܡܢ

[1] Cod. ܕܐܬܬܐܡܪܝ — [2] Cod. ܡܫܠܡܢܐ

ܐܘ̈ܣܝܐ ܕܡܫܬܢ̈ܝܢ. ܒ̈ܪܝܬܐ ܕܡܬܒܠܝܢܘܬܐ ܘܪܟܘܒܬܐ
ܘܗܘ ܠܡܬܚܪܢܘ. ܘܠܘܬ ܗܪܟܢܐ ܬܘܒ ܡܢܐ ܕܬܬܚܬܝܢ
ܕܒܒܪܝܐ ܫܒܝܢ ܚܕ ܡܢ ܐܘ̈ܣܝܐ ܒܡܫܡܫܢܘ̈ܬܐ
ܕܡܬܬܠܠܢܘܬܐ ܘܕܦ̈ܠܓܘܬܐ ܘܕܐܝܟܢܝܘܬܐ ܐܝܟܢܐ ܕܗܘ̈ܝ ܘܐܦ
5 ܠܡܬܚܪܢܘ. ܐܠܐ ܕܝܢ ܠܘܬ ܒܡܫܟܢܐ ܕܡܠܘܬܝ ܬܫܬܡܫ ܐܝܬܝܗ — Col. 2.
ܒܡܠܝܐܝܬ[1] ܒ̈ܪܝܬܐ ܕܡܬܒܪܝܐ ܐܘ ܕܡܬܝ̈ܠܕܢܐ ܐܚܪ̈ܢܐ
ܐܝܠܝܢ ܕܗܘܝܢ ܡܢ ܠܐ. ܐܡܪܝܢ ܕܒܥܘܪܐ ܠܡܬܚܪܢܘ. ܐܠܐ
ܕܝܢ ܠܘܬ ܒܡܫܟܢܐ ܕܐܢܫܝܢ ܬܫܬܡܫ ܐܝܬܝܗ ܬܘܒ ܫܒܝܢ
ܒ̈ܪܝܬܐ ܕܡܬܪܟܒܐ ܘܕܡܣܬܪܩܢܘܬܐ ܦܫܝܛܐ ܠܡܬܚܪܢܘ.
10 ܘܠܡܘܒܠܐ ܕܝܢ ܕܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ ܐܡܪܝܢ ܕܢ̈ܩܫܢ ܡܢܐ
ܕܫܡܫܐܝܬ ܘܠܐ ܒܡܠܝܐܝܬ ܬܫܬܡܫ ܐܝܬܝܗ ܡܫܪܝܐ ܠܘܬ
ܟܠ ܚܕܐ ܡܢ ܗܠܝܢ. ܒܟܘܠ ܐܣܟܝܡܐ ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪܢ.
ܕܐܡܪܢܢ ܕܝܢ ܐܝܬܝܗ ܠܘܬ ܟܠ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܫܡܫܐܝܬ
ܘܒܡܠܝܐܝܬ[2]: ܐܡܪܢܢ ܬܘܒ ܫܡܫܐܝܬ ܘܠܐ ܠܡܠܝܐܝܬ.
15 ܐܡܪܝܢ ܓܠܝܐܝܬ ܡܢ ܠܟܠ ܘܡܕܡ ܠܐ ܡܫܬܡܫ ܐܢܫ
ܕܗ̈ܠܝܢ ܒܗ ܗܠܝܢ ܠܐܡܪ ܬܠܝ. ܗ̇ܠܝܢ ܓܝܪ ܕܡܢ
ܐܣܛܪܘܢܘܡܝܐ ܐܘ ܐܣܛܪܘܠܘܓܝܐ ܐܘ ܐܝܟܢ ܕܗܘ. ܕܡܘܣܝܩܐ
ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܐܢܘܢ. ܗܠܝܢ ܕܡܬܐܡܪܝܢ ܥܠ ܗܠܝܢ. ܠܐ
ܓܝܪ ܢܦܩܘ ܠܡܐܡܪܘ ܥܠܝܢ. ܕܡܐܡܪܐ ܗܝ ܐܡܪܐ
20 ܒܡܠܬܗ̇. ܬܘܒ ܘܠܗܘܢ ܒܒܪ̈ܝܬܗ̇:

ܫܠܡ ܒܡܐܡܪܐ ܕܒܥܒܕ ܠܡܦܪܫܘ ܘܡܫܡܫܐ
ܘܐܪܣܛܘܛܠܝܣ. ܟܠ ܗܝ̇ ܕܐܬܒܠܠܐ ܠܒܪ ܐܢܫ ܒܡܠܐ
ܒܡܐܡܪܝܢ ܐܣܛܘܟܣܝܘ ܚܕ ܘܐܡܪܐ ܕܡܫܟܢܐ. ⁘ — Bl. 149 b.

[1] Cod. ܒܡܠܐܝܬ, vgl. Z. 11. — [2] Cod. ܒܡܠܐܝܬ

ܬܫܥܝܬܐ ܕܥܠ ܡܬܬܢܝܚܢܘܬܗ ܕܫܡܥܘܢ.

ܘܐܝܟܢܐ ܫܟܝܚ ܐܢܫ ܠܡܟܬܒ ܥܠ ܐܡܬܝ ܕܡܬܬܟܒܐ
ܕܐܝܠܢܐ ܥܩܬܐ ܘܟܐܒܐ ܕܡܢ ܫ̈ܘܠܡܗ ܙܕܐ ܗܘܬ ܚܙܝܢ.
ܘܗܘ ܡܫܟܚ ܠܡܟܬܒ ܕܟܠ ܫܢܬܐ ܬܠܬܝܢ ܫ̈ܢܝܢ ܒܬܦܠܓܝܢ.
ܗܠܝܢ ܕܟܘܪ̈ܗܢܘܗܝ ܡܫܟܚܝܢ ܠܗ̇ܝܢ. ܘܟܠ ܚܕܐ ܡܢܗܝܢ ܕܗܠܝܢ 5
ܟܘܪ̈ܗܢܘܗܝ ܒܬܦܠܓܐ ܠܪ̈ܘܦܦܐ ܡܫܟܚܢܐ ܫܠܝܢ. ܘܟܠ ܚܕ
ܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܪ̈ܘܦܦܐ. ܒܬܦܠܓܢ ܬܘܒ ܠܫܠܝܢ ܪ̈ܘܦܦܐ
ܐܚܪ̈ܢܐ. ܒܬܦܠܓܢ ܕܝܢ ܫܡܫܐ ܡܢ ܫܘܬܐ ܠܫܘܬܐ.
ܐܝܬ ܐܡܬܝ ܕܠܫܘܦܪܐ ܬܠܬܝܢ. ܐܝܬ ܐܡܬܝ ܕܝܢ
ܕܠܬܠܬܝܢ ܘܚܕ. ܠܫܒܥܐ ܕܝܢ ܕܐܦ ܠܚܡܫܝܢ ܘܬܫܥܐ. 10
ܙܕܐ ܕܝܢ ܟܟܠ ܠܚܠܗ ܐܡܝܪ. ܢܛܪ ܚܡܫܝܢ ܒܡܘܙܐ
ܚܕܐ. ܘܐܝܬ ܐܡܬܝ ܕܡܘܙܐ ܚܕܐ ܘܦܦܠܐ ܚܕ.
ܘܐܝܬ ܐܡܬܝ ܕܡܘܙܐ ܚܕܐ ܘܦ̈ܦܠܐ ܬܪ̈ܝܢ. ܘܐܝܬ ܬܘܒ
ܐܡܬܝ ܕܦ̈ܦܠܐ ܚܡ̈ܫܝܢ ܘܬܫܥܐ ܒܠܚܘܕ. ܐܘ
ܚܡ̈ܫܝܢ ܘܬܡ̈ܢܝܐ ܐܘ ܚܡܫܝܢ ܘܫܒܥܐ. ܐܠܐ 15
ܕܗܘܬ ܫܪܝܪܬܐ ܕܡܬܝܪܬܗ ܕܫܡܥܘܢ. ܒܕܡܐ
ܒܫܢܬܐ ܕܩܠܘܢܐ[1] ܕܬܫܪ̈ܝܢ ܘܫܒܥܡܐܐ ܕܦܠܘܪܝܢܘܣ Col. 2.
ܦܠܒܝܐܢܘܣ ܒܚܡܫܐ. ܠܝܘܡ ܕܝܢ ܕܐܚܕ ܠܗ ܦܫܘܛܝܬ
ܒܐܚܕܐ ܕܒܫܒܬܐ ܒܫܒܬܗ ܫܡܥܘܢ. ܢܚܬ ܒܗ ܫܠܡܐ.

[1] Cod. ܩ̈ܠܘܢܐ

ܐܝܟ ܐܢܬ ܘܡܬܚܙܝܐ ܕܒܢ ܪܘܚܗ ܕܐܠܗܐ ܒܕܡܘܬܐ ܠܗܕܡܐ
ܕܒܢܝܐ ܐܢܬ ܕܬܬܒ ܒܗ. ܘܒܗܐ ܕܒܠܫܬ ܒܠܒܗܘܢ ܘܡܬܚܙܝܐ
ܒܡܦܩܟ ܐܢܬ ܠܠܒܗܘܢ ܒܟܐܐ ܘܡܫܒܚܝܢ ܘܬܘ̈ܕܝܬܐ ܘܡܙܡܪܝܢ.
ܘܡܢ ܒܠܗ ܒܟܠܢܫܐ ܕܐܬܒܛܠ ܠܗܡ ܐܢܬ ܦܠܓܗܘܢ ܕܢܘܪܐ.
5 ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܒܕܡܘܬܐ ܠܒܪܢܫܐ ܕܒܢܝܐ ܐܢܬ ܕܬܬܒ ܒܗ.
ܘܐܢܬ ܐܢܬ ܒܐܝܟ ܘܚܕܪܐ ܗܘ ܕܗܘܐ ܬܠܬܒܕܐܐ ܘܫܬܩܝܢ.
ܫܪܝ ܕܝܢ[1] ܒܟܠܢܫܐ ܕܐܝܟ ܐܢܬ ܚܕܪܐ ܐܦ. ܘܗܘ ܒܕܡܟ
ܕܦܐܫ ܒܐܝܟ ܦܩܕ ܕܝܢ ܪܘܚܗ ܕܐܠܗܐ. ܒܪ ܢܦܫ ܗܘ ܐܢܬ
ܠܟܠ ܣܘܬܐ ܬܠܬܝܢ ܬܠܬܝܢ ܕܢ ܒܕܡܟ ܕܐܢܬ ܒܐܝܟ.
10 ܘܐܢܫܐ ܕܫܠܡ ܒܟܠܢܫܐ ܕܒܐܝܟ܁ ܒܗ ܗܘ ܒܟܢܘܫܬܐ
ܐܢܬܘܗܝ ܫܒܝܚܐ ܢܬܦ ܢܣܒܢ.
ܫܠܡܬ ܒܠܠܬܐ[2] ܕܐܡܪܝܢܐ ܥܠ ܒܪܝܬܗ ܕܫܡܝܐ ܀

ܫܪܒܐ ܕܬܫ̈ܒܘܚܬܐ ܐܝܟ ܕܒܫܬ ܒܪ ܕܝܠܝ ܀ ܐܡܪܝܢܐ ܠܣܦܢ:[3]
ܬܘܪܐ. ܬܪܝܢ ܪ̈ܓܠܐ. ܡܛܪܦܐ. ܐܪܥܐ. ܫܡܠܬܐ.
15 ܘܫܡܠܝܐ. ܒܡܪܥܐ. ܓܠܝܐ ܪܒܐ. ܓܒܪܐ. ܕܘܠܐ. ܢܦܪܐ.

[1] ܕܝܢ ist später hinzugefügt. — [2] Cod. ܒܠܒܬܐ — [3] Das folgende steht auf einer Rasur.

ܬܘܒ ܡܫܐܠܝܢ ܥܠ ܐܡܪܐ ܕܡܬܒܪܢܫܢܘܬܐ ܟܝܬ ܘܗܝ
ܕܠܐ ܡܬܒܪܢܫܢܘܬܐ. ܘܟܠܗ ܠܓܘܫܡܐ ܕܗܘܝܘ ܕܟܝܢܢ ܥܠ
ܟܠܗ ܣܘܓܐܗ̇. ܕܠܚܠ ܥܡܗ ܐܦ ܕܠܬܚܬ. ܕܠܗ ܕܐܝܬܘܗܝ
ܡܐܟܘܟܒܬ. ܐܦܘܣܐ ܕܡܠܟܝܢ ܡܢ ܟܠܐܟܪܐ ܕܟܠ
ܕܦܓܘܬܐ ܕܡܠܘܬܐ.[1]

ܘܟܠܗ ܕܝܢ ܐܡܪܐ ܗܘ ܕܡܬܒܪܢܫܢܘܬܐ ܥܡܗ ܘܗܝ ܕܠܐ
ܡܬܒܪܢܫܢܘܬܐ.· ܬܘܒ ܗܟܠܐ ܐܡܪܘ ܗܘܝܢ ܡܪܟܢܐ. ܟܠܗ
ܗܟܢ ܕܠܫܢܝܢ ܘܠܗܘ ܐܬܦܠܓܬ ܟܠܗ ܥܠܝܡܘܬܐ ܕܐܡܪܐ
ܐܝܟ ܗܠܝܢ ܥܒܝܕܘܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܬܡܫܝܚܬ ܠܗܠܝܢ ܡܢ
ܬܪܬܝܢ ܘܠܗܘ ܡܫܝܚܬ ܠܡܟܠܐܝܬ ܬܫܝܬ ܦܩܠܘ.· ܠܗܝ
ܒܪܢܫܘܬܐ ܥܡܗ ܐܡܪ ܐܝܟܐ ܘܠܗܝ ܬܫܒܘܚܬܐ: ܟܠܗ
ܕܡܪܢܬܐ ܐܬܝܗܒ ܘܠܐ ܡܬܪܓܫܐ. ܟܠܗ ܢܣܘܒܬܗ
ܕܢܟܝܐ ܕܟܠܝܗܝܢ.· ܕܠܐ ܡܢ ܡܬܒܪܢܫܢ ܐܡܪܝܢ.
ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܬܠܬ ܐܪܝܘܬܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ: ܠܗܝ ܕܬܫܝܬ
ܡܠܦܢܘܢ ܥܡܗ ܐܡܪ ܐܝܟܐ. ܘܠܗܝ ܕܬܫܝܬ ܡܫܘܬܦܘܬܐ: ܘܠܗܝ
ܬܘܒ ܕܬܫܝܬ ܐܪܡܝܬܐ ܕܥܒܘܕܘܬ ܐܝܟܢܐ
ܘܠܠܐ: ܟܠܗ ܕܡܪܢܝܬܐ ܐܬܝܗܒ: ܟܠܗ ܒܡܥܒܪܢܘܬܗ

[1] Add. 14.538, Bl. 154 a.

ܕܡܫܟܚܐ ܠܟܠܗܝܢ. ܕܡܬܒܪܢܝܬܐ ܐܝܬܝܗܝܢ ܐܡܪܝܢ.
ܐܠܐ ܗܠܝܢ ܬܪܬܝܢ ܕܐܝܬ ܗܠܝܢ ܦܪ̈ܘܣܘܦܝܬܐ: ܡܬܩܪܝܐ
ܥܠ ܡܫܘܚܬܐ. ܬܘܒ ܠܐ ܢ̈ܟܝܠܢ: ܘܟܠ ܡܕܡ ܗܘܐ ܐܦ
ܬܘܒ ܒܡܬܒܪܢܝܬܐ. ܗܝ ܕܝܢ ܒܢܟܝܢܬܐ ܐܘܟܡܬ ܗܝ
5 ܕܐܝܬܝܗ ܗܝ ܐܣܦܝܪܢܝܬܐ. ܘܩܐܩܐܘܡܢܐ [1] ܗܠܝܢ
ܒܡܘܙܓܐ ܐܡܪܝܢ ܕܐܝܬܝܗ. ܒܟܠ ܡܢܝܢܐ ܪܘܝܬܐ ܐܟܣܢܝܬܐ
ܕܡܫܟܚܐ ܠܗܘܬܗ ܐܘܟܡܬ ܒܟܒܪܬܗ ܕܟܠܗ. ܒܗ ܡܥܠܡ
ܠܦܪܩܐ ܘܠܘܬ ܠܬܡܢܝܐ. ܠܗܝ ܡܬܩܪܝܐ ܥܠ ܘܠܗܝ
ܡܫܘܚܬܐ. ܘܟܠ ܡܕܡ ܠܐ ܐܦ ܡܢܐܬܐ ܘܠܐ ܐܝܟ
10 ܕܡܣܘܓܐܐ ܒܡܬܒܪܢܐ. ܐܣܦܝܪܐ ܕܝܢ ܒܗ ܐܘܣܦܘ
ܬܚܝܒܘ ܬܘܒ ܒܡܘܟܠܐܝܬ: ܚܝܠܐ ܐܣܦܝܪܐ. ܗܝ
ܕܗܘܦܟܐ ܐܟܪܘ. ܕܗܠܝܢ ܓܝܪ ܟܕ ܐܬܩܘ ܕܐܪܒܐ ܗܠܝܢ
ܕܐܝܬ ܦܪ̈ܘܣܘܦܝܬܐ. ܒܟܠ ܕܐܪܒܥܝܢ ܢܩܫܝܢ ܒܚܘܫܐ
ܡܫܟܚܐ ܥܠ ܟܠܘܩܐ ܒܠܗܝܢ. ܒܗ ܒܗ ܒܗ ܒܦܪܘܣ: ܒܗ
15 ܠܐ ܚܒܝܫ ܡܣܬܟܠܐ: ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܠܡܚܘܐ ܗܘܐ.
ܒܝܢ ܦܠܓܐ ܕܐܪܒܥܘܢܝܐ ܬܘܒ ܐܝܬܝܗܝܢ ܡܫܬܟܚܢܬܐ.
ܘܒܦܠܓܘܬ ܐܦ ܒܡܬܒܪܢܝܬܐ ܐܝܟ ܕܡܣܘܓܐܐ. ܗܝ ܕܝܢ
ܘܠܐ ܕܐܝܬ ܗܝ ܐܣܦܝܪܢܝܬܐ. ܒܟܠ ܕܡܠܠܐܝܬ ܘܐܝܟ
ܢܦܩ ܚܝܠܐ ܒܟܘܦ ܚܒܪ ܗܘ ܡܫܟܚܐ ܒܠܗ ܕܡܫܒܚܝܢ
20 ܐܣܦܝܪܢܝܬܐ. ܬܘܒ ܠܐ ܐܝܬܝܗ ܒܟܒܝܫܬܐ.
ܘܬܘܒ ܐܝܬܝܗ ܒܡܬܒܪܢܝܬܐ. ܬܘܒ ܕܝܢ ܐܘܠܓܝܣܐ
ܠܟܕܘ ܐܘܟܡܬ ܡܫܒܘ ܕܗܘܐ ܐܘܪܟܗ ܕܠܗ ܕܐܪܒܐ
ܒܡܬܒܪܢܝܬܐ. ܐܟ̈ܘܣܘܦܬܐ ܒܣܘܪ ܢܘܦܐ ܠܡܘܪܒܐ.

[1] κεκαυμένη.

ܦܬܝܐ ܕܝܢ ܬܘܒ ܕܠܗ ܕܡܬܒܪܢܘܬܐ. ܐܝܟ ܦܠܓܗ
ܕܐܘܪܐ. ܗܠܝܢ ܐܣܛܘܟܣܐ ܚܡ̈ܫܐ ܐܢܘܢ. ܒܗ ܒܢܝܢܐ
ܗܘ ܕܦܠܓܗ ܕܠܗ ܣܘܕܪܐ ܕܐܘܪܐ ܐܝܟ ܕܡܒܢܝܢܐ
ܐܡܝܪܐ. ܬܪ̈ܬܒܣܡܪܐ ܙܘܓܝܢ ܘܚܡܫܬܐ ܐܠܦܝܢ ܗܘܝܐ.
ܐܠܐ ܒܟܠ ܕܒܒܪܝܬܗ ܕܐܘܪܐ ܗܘܝܢ ܒܪܐ: ܡ̈ܘܕܝܢܐ
ܒܗܬ ܘܡܫܬܪܝܢܐ: ܬܘܒ ܕܝܢ ܘܦܪ̈ܝܫܐ ܒܗܬ ܘܬܘܒܠܝܐ: ܠܐ
ܡܬܒܪܢܐ ܐܢܬܘܢ ܟܠ ܟܠܗ ܒܟܠ ܠܐ ܡܬܦܠܓܘܬܐ
ܕܠܗܘܢ. ܗܘܝܢ ܕܝܢ ܒܟܠ ܡܬܒܪ̈ܬܐ ܐܡܝܢܘܬܐ ܕܡܬܒܢܝܐ
ܕܒܠܗܘܢ ܒܗ ܕܠܐ ܒܗܬ ܘܟܠ ܚܕ ܫܘܪ ܠܟ ܡܫܬܡܫܝܢ.
ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܒܟܠ ܠܐ ܡܬܦܪܫܢܘܬܐ ܗܟܝܢ ܕܡܬܒܢܝܐ
ܕܠܘܬܗܘܢ ܫܘܪ ܠܟ ܦܪܫܝܢ. ܒܗ ܐܘܠܨܢܐ ܒܒܢܝܘ
ܒܟܠ ܡܘܡܐ ܕܦܘܫܬܐ ܕܐܡܝܢܝܢ. ܠܗܠܝܢ ܬܪ̈ܬܒܣܡܪܐ
ܙܘܓܝܢ ܘܚܡܫܬܐ ܐܠܦܝܢ ܕܦܠܓܘܬ ܣܘܕܪܐ. ܘܠܦܫܝܛܘܬܐ ܒܢ
ܗܝ ܕܡܫܘܚܬܐ ܗܢܝ ܬܫܒܘܚ[ܬܐ.] ܒܟܠ ܕܒܠ ܒܠܗ ܠܐ
ܡܬܒܪܢܘܬܐ ܐܢܬܘܢ ܙܘܥܐ ܗܠܝܢ ܕܬܫܢܬ ܬܪ̈ܬܝܢ
ܦܪ̈ܫܘ. ܬܘܒ[ܒ] ܕܝܢ ܕܐܦ ܗ̈ܠܝܢ ܫܘܪ ܙܘܓܝܢ ܒܗܢ ܙܘܥܐ
ܐܢܫܘܬܐ. ܫܘܪܐ ܐܣܛܘܟܣܐ ܠܗܘܢ ܘܐܘܪܟܐ ܐܣܛܘܟܣܘܬܐ
ܕܠܐ ܡܬܬܚܡܝܢ. ܚܒ ܒܗ ܗܠܝܢ ܦܫܝܛܬܐ ܐܢܫܘܬܐ.
ܡ̈ܘܕܝܢܐ ܒܗܬ ܐܡܪ ܐܠܐ ܘܡܫܬܪܝܐ. ܬܘܒ ܕܝܢ ܦܠܓܘ
ܘܬܚܡܘ ܐܦ ܠܡܘܕܪܐ ܕܠܗ ܕܡܬܒܪܢܘܬܐ ܠܐܪܒܥܐ
ܦܣܘܩܐ ܕܡܬܒܪܐ. ܗܠܝܢ ܠܒܬܪ ܐܡܝܢܐ. ܠܒܬܪ
ܣܘܕܪܐ. ܠܒܬܪ ܠܡܫܠܡܘܬ. ܠܡܫܬܠܚ ܬܪܬܐ.
ܘܒܬܪ ܐܡܝܢܐ ܒܢ ܐܢܬܘܢ. ܗܘܝܢ ܕܡܬܦܠܓܬܗ
ܕܠܗ ܕܗܘܠܐ ܐܡܝܢܐ ܒܒܪܝܢ. ܒܒܬܪ ܣܘܕܪܐ ܕܝܢ.
ܗܘܝܢ ܕܒܗ ܒܗ ܒܗ ܒܗܘܠܐ. ܣܘܕܪܐ ܕܝܢ ܕܠܗ ܒܒܪܝܢ.

ܒܒܪ̈ܝ ܠܡܩܒܠܢܘܬ ܕܝܢ. ܗܠܝܢ ܕܩܕܡܐ ܡܢ ܐܡܪܬܐ܀
ܬܚܬܝܬ ܕܝܢ ܗ̇ܝ ܟܕ ܗ̇ܝ ܦܠܓܘܬ ܐܣܦܝܪܐ ܒܠܚܘܕܝܗ̇ ܒܒܪ̈ܝܢ.
ܗܘ ܟܕ ܗܘ ܒܬܚܘܡܐ ܗ̇ܘ ܕܡܕܢܚ. ܗܠܝܢ ܕܒܡܨܥܬܐ
ܥܠܬ ܐܒܫܢܐ ܘܒܘܪ̈ܕܐ. ܐܝܟܢܐ ܥܠܬ ܕܡܢ ܗܘܟܐ : ܟܕ
5 ܬܠܬ ܙܘ̈ܢܣ ܐܝܬܝܗܝܢ ܕܠܐ ܡܬܒܒܪ̈ܢ : ܡܬܬܠܬܝܢ ܗ̇ܘ
ܟܕ ܗ̇ܘ ܠܬܚܘܡܐ ܕܒܒܪ̈ܝܐ ܢܗܘܐ. ܠܡܬܩܠܣ ܓ̈ܠܠܐ ܕܝܢ܀
ܗܠܝܢ ܕܬܚܬܝܬ ܗ̇ܝ ܐܡܪܬܐ ܦܠܓܘܬ ܐܣܦܝܪܐ ܬܚܬܝܬܐ
Bl. 154 b. ܒܗܝܢ ܟܕ ܒܗܝܢ ܒܙܘ̈ܢܣ ܬܠܬ ܡܬܒܒܪ̈ܢܝܬܐ. ܘܗܘ ܟܕ
ܗܘ ܒܬܚܘܡܐ ܗ̇ܘ ܕܡܥܪܒ. ܕܐܡܬܚܙܝܐ ܐܝܟ ܐܘܟܝܬ
10 ܡܒܒܪ̈ܢܝܬܐ ܚܡܝܡܬܐ ܠܗܠܝܢ ܕܗܘܟܐ ܕܬܚܬܝܬ ܦܠܓܘܬ
ܐܣܦܝܪܐ ܒܠܚܘܕܝܗ̇ ܒܒܪ̈ܝܢ. ܘܗܠܝܢ ܗܟܢܐ ܦܠܓܘ
ܘܬܚܬܝܗ. ܠܘ ܟܕ ܡܢ ܟܠ ܗܟܢܐ ܦܫܝܩܝܢ. ܕܐܦ ܠܘܩܒܠ
ܗܠܝܢ ܕܗܘܟܐ ܒܦܠܓܘܬ ܣܕܪܐ ܐܡܪܬܐ ܗ̇ܘ ܬܚܬܝܬܐ
ܕܐܪܒܥܐ ܡܒܒܪ̈ܐ ܕܩܠܝܠܐ ܐܝܬ. ܠܐ ܓܝܪ ܐܝܟ ܒܬܘܡ
15 ܠܗܠܝܢ ܚܢܢ. ܐܠܐ ܟܕ ܡܢ ܢܦܩܘܬܐ ܠܘܬ ܕܐܝܠܝܢ ܗܠܝܢ
ܗܟܢܐ ܐܬܚܙܝܢ ܕܐܝܬ ܠܗܝܢ ܗܕܐ ܗܟܢܐ ܕܝܢ. ܟܕ ܓܝܪ
ܐܣܦܝܪܐ ܗ̇ܘ ܠܘܬ ܣܘܕܪܗ ܕܐܪܒܥܐ : ܘܕܘܒܬ ܡܠܓܪ̈ܘܗܝ
ܐܝܬܝܗ ܗ̇ܝ ܐܪܒܥܐ ܠܐܣܦܝܪܐ ܕܒܒܪ̈ܐ. ܘܡܘܐܝܬ ܕܝܢ
ܥܠܬ ܘܚܕܪ ܒܠܚܘܕܘܗ̇ ܗ̇ܘ ܚܒܒܐ ܡܢ ܬܘܪ̈ܝܗܘܢ ܓܒ̈ܝܗ:
20 ܘܐܒܘܢܐ ܚܒܒ ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ ܐܝܬܒܒܪ̈ܐ ܘܠܬܠܬ̈ܝܬܐ : ܡܢܗ̇ܐ
ܥܠܬ ܗܘܦܟܐ : ܘܗܠܝܢ ܬܪ̈ܝܢ ܚ̈ܘܠܩܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܐܝܟ ܐܢܬܐ
ܐܡܪ̈ܬ ܐܝܟ ܘܬܚܬܝܬܐ : ܘܗ̇ܝ ܟܕ ܗ̇ܝ ܠܘܬ ܐܝܬܝܗ ܘܗ̇ܝ
ܡܒܒܪ̈ܢܝܬܐ ܥܠܬ ܘܠܐ ܡܒܒܪ̈ܢܝܬܐ ܕܗܠܝܢ ܕܙܘ̈ܢܣ ܬܠܬ
ܡܒܒܪ̈ܢܝܬܐ. ܡܛܠ ܩܪܝܒܘܬܐ ܥܠܬ ܘܪܚܝܩܘܬܐ ܕܗܠܝܢ
25 ܕܚܡܝܡܐ. ܘܦܠܓܘܬܐ ܬܘܒ ܐܣܦܝܪܐ : ܠܐ ܐܝܟ ܟܕ

ܣܡܝܟܐܝܬ ܢܦܩ ܕܬܫܡܫܬܐ ܫܪܐ ܠܘܬ[1] ܗܢܝ ܕܠܥܠ ܘܕܠܬܚܬ :
ܐܠܐ ܚܘܕܪܐ ܒܠܚܘܕ ܘܡܝܬܪܘܬܐ : ܒܗ ܙܒܢܐ ܕܝܢ ܘܗܢܝ
ܕܠܥܠ ܢܦܩ ܠܥܠܡ ܚܘܕܪܐ ܕܝܢ ܥܠ ܟܠܗܝܢ . ܒܡܫܡܫܢܐ ܕܝܢ
ܘܗܢܝ ܕܠܬܚܬ ܠܗ ܠܡܝܬܪܘܬܐ . ܡܛܠ ܕܐܝܟ ܕܢܦܩ ܐܝܟ
ܒܗܘܒܠܗ ܥܠ ܚܘܕܪܐ ܕܝܢ ܥܠ ܟܠܗܝܢ . ܘܠܝܟܐ ܐܝܟ 5
ܕܠܡܐܟܐ ܕܬܒܥܐ ܕܝܢ ܛܟܣܝ ܗܠܘܢ ܕܝܢ ܥܠ ܟܠܗܘܢ :
ܒܐܦܐ ܐܦ ܐܝܟ ܕܟܕ ܐܣܪܝܢ ܕܐܝܬ ܠܗ ܢܘܪܐ : ܠܡܝܬܪܘܬܐ
ܒܠܚܘܕ ܐܝܬ ܠܗ ܕܢܚܘܬ ܘܢܬܒܠܥ ܠܒܠܟܘܬ ܕܡܫܬܥܒܕܘܬܐ :
ܠܗܠ ܡܢ ܡܝܬܪܘܬܐ ܓܝܪ ܠܝܬ ܦܘܪܫܐ ܘܠܐ ܡܝܢܐ ܕܠܒܪ :
ܡܛܠ ܕܠܒܪ ܡܢ ܡܝܬܪܘܬܐ ܠܥܠ ܓܒܢܝ ܕܢܦܪ ܐܝܟ ܙܘܒܢܐ 10
ܘܒܡܫܡܫܢܐ ܐܬܬܘܬܗ . ܐܝܟ ܕܡܢ ܢܨܦܘܬܐ ܠܟ ܗܘܐ
ܕܗܠܝܢ ܡܢ ܐܠܝܫ ܐܬܬܝܣܝܬ . ܕܠܐ ܐܬܬܘܗ ܐܝܟ ܕܠܐ
ܠܡܠܐ . ܕܐܦ ܥܠ ܚܘܕܪܗ ܕܐܪܥܐ . ܐܡܪ ܐܠܐ ܕܝܢ
ܗܘ ܡܡܢܘܬܐ ܐܘܣܝܬ ܡܬܒܠܒܠܢܐ . ܐܘܣܦܐ ܠܡܡܪܢ
ܒܠܝܠܝܐ ܥܠ ܥܠܡܝܢ ܟܠܗܘܢ . ܒܗ ܒܥܠܡܢ ܒܠܚܘܕ 15
ܘܒܥܠܡܢ ܒܠܚܘܕ ܗܝ ܐܪܥܐ : ܒܥܠܡܝܢ ܟܠܗܘܢ ܡܢ
ܠܬܚܬ ܐܬܬܘܗ : ܒܡܫܡܫܢܐ ܕܚܘܕܪܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܗܘ
ܕܒܥܠܡܢ ܟܠܗܘܢ ܒܙܒܢܐ ܐܬܬܘܗܝ . ܡܛܠܢ ܓܝܪ
ܐܬܬܘܗ ܗܝ ܐܪܥܐ ܕܚܘܕܪܐ ܕܡܫܡܫܢܐ . ܥܠ ܓܝܪ ܡܛܠܢ
ܕܡܝܬܪܘܬܗ ܚܘܕܪܐ ܐܬܬܘܗܝ . ܡܢ ܥܠ ܦܪܘܣ ܡܢ ܥܠܗ 20
ܐܠܐܠܗ : ܠܬܚܬ ܡܢܗ ܕܚܘܕܪܐ ܐܬܬܘܗܝ ܡܢ ܥܠ ܟܠܗܝܢ .
ܘܗܠܝܢ ܒܗ ܡܬܬܘܕܝܐ ܐܦ ܡܬܐܡܪ ܡܢ ܥܠܡܝܢ
ܡܫܡܫܢܐ ܗܢܘܢ ܕܠܗܠܝܢ ܕܐܝܟ ܗܟܢ ܢܛܪ ܢܗܘܢ ܕܢܦܩܘܢ

[1] Cod. ܠܘܬܗ

ܥܡܗ ܘܠܘܣܝܢ. ܒܢ̈ܝܐ ܥܡܗ ܘܢܬܦܪܫ. ܘܬܬܦܪܫܬ ܠܟ ܐܢ
ܒܚܘܠܐ ܠܗܘܢܐ ܕܟܠܬܐ ܫܠܝܡܬܐ. ܘܒܟܠܗܘܢ ܠܟ ܕܢܫܩܘܠ
ܟܠ ܫܢܘܗܝ ܬܫܥܝܢ. ܘܫܒܥܝܢ ܥܡܗ ܘܐܪܒܥܐ : ܘܕܝܘܡܝܢ
ܕܬܫܬ ܐܪܒܥܐ. ⁘

5 ܕܠܗܘܢ ܕܡܘܕܐ ܘܡܫܬܘܕܝܢ ܒܟܠ ܒܥܘܬܐ ܕܥܒܕܐ
ܘܐܪܒܥܐ. ܘܐܦܘܪܐ ܗܘ ܕܡܫܝܚܘܬܗܘܢ.

ܗܢܘܢ ܗܟܝܠ ܕܦܪܝܫܬ ܒܒܠܗܐ ܡܢܝܢܐܬܐ: ܚܝܐܬܐ
ܒܟܠ ܟܠ ܒܥܘܬܐ ܕܥܒܕܐ ܘܐܪܒܥܐ: ܘܠܗܘܢܐ ܐܝܟ
ܕܡܝܐ ܐܘܪܚܐ ܘܡܫܘܠܡܐ ܐܫܠܡܘ. ܒܥܘܬܐ ܥܡܗ ܘܐܟܪܙܘ
10 ܕܗܘܐ ܗ̇ܘ ܣܘܥܪܢܐ ܕܝܠܗ ܕܐܪܒܥܐ ܟܠܗ̇ ܐܟܣܢܝܐܝܬ.
ܐܘܪܚܘܬܐ ܒܚܘܒܐ ܘܫܒܩ ܐܒܘ̈ܗܝ ܘܬܒܥ ܐܠܗܐ.
ܕܐܬܟܬܒܘ ܕܝܢ ܕܠܗܘܢ ܕܣܘܥܪܢܐ. ܗܢܘܢ ܡܫܬܒܚ ܗ̇ܘ
ܕܥܒܕ ܒܡܫܝܚܘܬܗ ܕܣܘܥܪܢܐ ܐܟܣܢܝܐ. ܕܫܒܩ ܐܒܘ̈ܗܝ
ܘܡܫܬܐ ܐܠܗܐ. ܗܢܘܢ ܗܘܐ ܒܟܠ ܚܠܦ ܕܠܗܘܢ ܣܘܥܪܢܐ.
15 ܗܟܝܠܐ ܚܙܪ ܘܐܓܒ ܗ̇ܘ ܐܘܪܚܘܬܐ ܕܐܬܟܬܒܘ ܒܚܝܘܗܝ
ܥܡ ܒܥܘܬܐ. [ܘܐܓܒ ܗ̇ܘ] ܠܗܘܢܐ ܐܟܣܢܝܐ ܒܟܠܗ. ܕܟܠ
ܣܘܥܪܢܐ ܐܝܟܢܐ ܕܗ̇ܘ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܕܢܫܬܒܚ ܒܬܫܒܘܚܬܗ: ܐܢ ܕܝܢ
ܐܬܬܘܗܝ ܘܐܢ ܕܚܘܪܐ: ܕܐܬܟܬܒܘ ܕܠܗܘܢ. ܗܢܘܢ
ܡܫܬܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܗ̇ܘ ܕܥܒܕ ܒܡܫܝܚܘܬܐ. ܚܙܐ ܒܟܠ ܚܠܦ
20 ܕܠܗܘܢ ܗ̇ܘܐ ܒܟܠ ܟܠ ܦܘܪܫܐ. ܟܕ ܚܙܪ ܬܫܒܘܚ ܠܣܘܥܪܢܐ
ܕܐܟܣܢܝܐ ܕܥܒܕܐ ܒܦܘܪܫܐ. ܥܒܕ: ܒܥܒܕ ܐܝܬ ܕܗܘܐ

ܕܐܣܟܡܛܪܘܢ ܕܐܠܗܐ܀ ܒܬܪܘܗܝ ܡܫ̄ܚ. ܗܟܢܐ ܠܡܐܡܪ ܩܢܘܡܐ ܗܘ
ܡܢ ܬܠܬܐ ܕܩܢ̄ܘ: ܬܗܘܐ ܕܝܢ ܐܦ ܠܐ ܬܫܡܫ ܣܘܪܕܐ ܗܘ ܐܦ ܚܠܦ
ܠܚܘܪܐ ܐܝܟ ܕܠܒܪܐܢܫ: ܕܐܝܬ ܒܗ ܬܠܬܐ ܩ̈ܢܘܡܝܢ ܒܠܚܘܕ:
ܐܦ ܣܘܪܕܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܚܕܐ ܒܚܕܝܘܬܐ ܒܠܚܘܕ܀ ܕܗܘ ܗܘ ܡ̇ܢ
ܚܕܐ ܒܚܕܝܘܬܐ ܒܠܚܘܕ ܐܝܬܘܗܝ ܕܐܣܟܡܛܪܘܢ ܕܐܠܗܐ. ܕܗܟܢܐ 5
ܕܝܢ ܣܘܪܕܐ ܡܢ ܬܠܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܒܚܕܝܘܬܐ. ܘܗܟܢܘܬ ܠܡܐܪ
ܐܣܟܡܛܪܘܬܐ ܗܘܝܐ ܒܠܗ ܣܘܪܕܐ ܐܣܟܡܛܪܐ ܕܐܪܒܥܐ.
ܒܟܒܐ ܒܗ ܘܐܚܝܕܐ ܐܝܟܢܐ ܕܦܫܝܛܘܬܐ ܠܟܠܗ
ܠܦܫܛܐ ܗܟܢܐ ܠܣܘܪܕܐ ܗܘ ܕܐܚܝܕܐ ܕܗܘܝܐ ܡܫ̄ܚ ܒܬܪܘܗܝ.
ܗܘ ܕܐܦ ܗܘ ܗܘ ܐܬܕܪܟ ܕܗܟܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܢ ܐܣܟܡܛܪܘܠܒܘܫ 10
ܒܗ ܘܐܪܘܡܠܐ ܐܪܒܥܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܗܘܐ ܡܢ ܒܪܘ ܒܗ
ܗܟܝܠ ܕܡܢ ܠܟܠ ܫܘܕܥܝܢ ܠܗܘ ܕܡܫܬܟܚ. ܒܫܘܡܗܝ
ܒܗ ܘܦܫܘܫܗܝ ܠܡܬܪܬܐ ܐܫܬܡܥ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܡܫ̄ܚ ܒܬܪܘܗܝ
ܠܣܘܪܕܐ ܐܣܟܡܛܪܐ. ܐܫܬܡܥ ܠܡܐܪ ܥܠ ܐܫܬܡܐ: ܒܗ ܡܣܟܠܢܘܬܐ
ܬܟܝ̈ܦܝܢ. ܗܘܝܢ ܡܫ̄ܚ ܒܬܪܘܗܝ ܀ 15

Bl. 155 a. ܬܪ̈ܝܨܘܬܐ ܢܩ̈ܦܐ ܒܡܠܬܐ ܠܚܝܒܘܬ ܫܡܝܐ. ܘܐܢܫܐ
ܕܗܘܦܟܝܢ ܗܟܢܐ ܐܦ ܒܠܒܘܟ ܫܘܝܐ ܗܝ ܒܬܘܠܬܐ ܐܝܟ
ܕܐܬܬܐܡܪܬ. ܘܒܟܠ ܕܐܦ ܗܝ ܡܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܬܬܐܡܪܬ
ܒܒܬܘܠܬܐ ܐܬܬܚܬ: ܘܠܬܚܬ ܡܢ ܫܡܝܐ ܕܪ̈ܟܐ. ܕܠܝܛ
ܐܦ ܒܠܚܘܕ ܢܘܗܪܗ ܕܫܡܫܐ. ܘܢܘܪܐ ܘܒܥܘܪܐ. ܘܒܟܠ 20
ܕܝܢ ܕܒܟܠܟܠ ܟܠܟܠ: ܒܬܪܘܨܐ ܒܠܚܘܕ ܘܒܬܪܥܝܬܐ ܠܗ.
ܒܟܠܟܠ ܟܠܟܠ ܒܬܪܒܝܬܐ ܘܫܡܝܐ. ܢܒܝܐ ܗܘ ܕܝܢ ܕܐܒܬܗ
ܕܒܬܪܘܬܐ ܫܡܝܐ ܡܢ ܫܡܝܐ ܘܒܐܪܥܐ ܫܘܠܛܢܗܘܢ. ܢܚ

ܗ̇ܘ ܐܘܪܚܐ ܕܬܪ̈ܝܨܘܬܗܘܢ. ܒܗ̇ܝ ܕܚܫܒܐ ܦܠܚܘܬܐ ܐܝܬܝܗܘܢ.
ܫܡܫܐ ܠܟܠ ܘܡܫܘܪܐ ܡܢ ܠܬܚܬ. ܐܦ ܐܝܬ ܐܡܬܝ
ܕܒܡܫܠܡܢܘܬܐ ܘܡܫܘܪܐ ܒܦܬܘܬܐ ܡܢ ܫܡܫܐ ܘܗ̇ܘ ܘܟܠܐ ܕܠܝܚ
ܠܡܪ̈ܘܗܝ ܒܟܠ ܒܠܗ ܓܒܐ ܗ̇ܘ ܒܠܝܐ ܕܡܫܘܪܐ ܕܠܘܩܒܠܗ.
5 ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܓܒܐ ܬܚܬܝܐ ܕܠܘܬܢ ܓܠܝܐ ܗ̣ܘ ܒܗ̇ܝ ܕܠܐ ܒܬܚܝܬܐ
ܡܢ ܫܡܫܐ. ܒܗ̇ܝ ܕܝܢ ܕܡܬܩܒܠܬ ܠܡܫܘܪܐ ܡܫܘܕܥܐ:
ܘܡܬܦܪܬ ܠܡܬܚܒܝܘܬܗ ܠܫܡܫܐ ܠܐܦ̈ܐ ܒܓܠܝܐ. ܒܗ̇ܢܐ
ܕܒܪ̈ܚܡܐ ܒܬܘܠܓܐ ܓܒܗ̇ ܒܠܝܐ ܡܢ ܫܡܫܐ. ܘܒܬܘܠܓܐ
ܠܗ̇ ܓܒܗ̇ ܬܚܬܝܐ ܘܦܢܐ ܒܠܘܩܒܠ ܢܘܗܪܐ. ܒܗ̇ ܒܗ̇
10 ܒܡܫܘܚܘܬܐ ܕܦܪ̈ܐ ܡܢ ܠܥܠ. ܒܗ̇ ܕܡܫܘܐ ܡܢ ܠܬܚܬ ܀

INHALTSVERZEICHNISS.

Puncte scheinen die Umstellung anzudeuten; die beiden ܕ in ܕܒ ܠܗܘܢ und ܕܢܬܦܫܩ haben deutlich den Tilgungsstrich. | ܡܟܠ, 15, ܕܠܠ | ܡܘܬ, 12, ܠܡܘܠܗܘܢ | ܡܫܡ, 14, ܐܫܬܪܬܘܢ. Die Änderung ܐܫܬܪܬܘܢ (s. den Text) ist ungenügend; ich lese jetzt ܡܫܬܪܬܘܢ παρακελευόμενοι | ܦܗ, 11, ܠܡܡܫܘ vgl. ܦܘ, 18, 19. — Die folgenden Stellen sind nach der Handschrift zu berichtigen: ܢܗ, 10, zwischen ܗܘ̈ܝ und ܕܝܚ ist ܠܗ ausgefallen. | ܠܐ, 12, Cod. ܕܡܫܠܡܬܐ | ܠܒ, 11, für ܥܩ̈ܝܚ ist auch ܥܩ̈ܝܚ möglich. | ܢܗ, 19, Cod. ܘܕܢܬܪܘܡ | 21 ܘܕܐܬܪ̈ܘܬܐ | ܡܐ, 24, ܗܘ | ܡܡܒ, 2, ܕܐܬܡܠܠܐ | ܢܛ, 24, ܘܡܫܪܝܚ | ܢܗ, 9, das ܐܬܡܫܡܫ der Handschrift ist in ܐܬܡܫܡܫܘ zu ändern. | ܢܗ, 21, ܠܐ ܢܩ̈ܫ Druckfehler für ܠܫ̈ܠܝܐ

Schliesslich bleibt mir noch die angenehme Pflicht, dem Königlich Preussischen Ministerium für Unterrichts- und Medicinal-Angelegenheiten und der Landesregierung von Schleswig-Holstein für die Unterstützung, die sie meinen syrischen Studien in liberalster Weise haben zu Theil werden lassen, so wie der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften in Wien, die mir Mittel zur Drucklegung dieser Schrift gewährt, meinen ergebensten Dank öffentlich auszusprechen.

Die Herren Dr. W. Wright in London und Dr. G. Hoffmann in Göttingen haben durch Übernahme eines Theils der Correctur meine Arbeit wesentlich gefördert; auch ihnen gebührt mein herzlichster Dank.

Wien, November 1870.

ED. SACHAU.

sich auf Bl. 98 b — 108 a drei Briefe chronologischen Inhalts an den Presbyter und Periodeuten Basil auf Cypern. Nach am Rande beigefügten Capitelangaben zu schliessen, scheinen sowohl die Abhandlung über das Astrolabium, wie die drei Briefe Theile eines grösseren Ganzen zu bilden. Vgl. Assemani, Bibliotheca orient. II, S. 335.

Bei der Behandlung des Textes bin ich der handschriftlichen Auctorität unbedingt gefolgt; wo mehrere Handschriften vorhanden waren, habe ich diejenige, die mir die beste und älteste schien, abgedruckt und aus den übrigen die Varianten beigefügt. Geändert habe ich, so weit sich dies ohne gewaltsame Mittel erreichen liess, nur weniges, das ich entweder für grammatisch falsch oder für Schreibfehler hielt; in dem Fall ist die Lesart der Handschrift unter dem Text angegeben. Dagegen schien es mir nicht angezeigt, da, wo ganze Textstellen verderbt sind, eine Herstellung derselben um jeden Preis zu versuchen. Da in einer Beziehung der Werth dieser Schriften nicht in ihnen selbst liegt, sondern in ihrem Verhältniss, ihrer Abhängigkeit von den griechischen Originalen, so ist es Haupterforderniss, den Text in der Gestalt, in der er überliefert ist, zu ediren, da sich auch in seinen Fehlern ein Stück griechischer Textgeschichte abspiegeln kann.

Aus einer neuen Collation des gedruckten Textes mit den Handschriften in London habe ich einige Berichtigungen nachzutragen.

An drei Stellen sind ganze Zeilen ausgefallen: S. ܘ, zwischen Z. 9 und 10 ܡܐܘܣܬܐ ܘܠܒܪ ܡܢ ܢܘܡܘܣܐ ܘܠܒܪ ܡܢ | ܝܐ, 15, zwischen ܬ̈ܢܝܢ und ܬ̈ܚܘܡ — ܘܠܐ . ܠܗܘܢ ܬ̈ܚܘܡܝ ܬܪܘܡܘܬܐ ܬ̈ܢܝܢ ܒܗ ܬ̈ܢܝܢ | und ܝܛ, 21, zwischen ܚܕܕܐ und ܡܗܘܬܝ — ܐܦ ܠܬܪ̈ܬܝܢ . ܡܛܠ ܕܐܝܟ ܢܦܫܐ ܐܢܘܢ | Für einige Stellen habe ich die von mir geänderte Lesart der Handschrift nachzutragen: ܒ, 22, Cod. ܕܐܘܣܬܒܪ | ܛ, 18, ܟܐ | ܗ, 21, ܟܣܒܪܬܗ | ܘ, 9, ܐܬܐܡܪ | ܟܐ. 23, ܦܪܘܣܘܣ | ܟܛ, 4 und ܟܐ, 25, ܠܒܪ | ܟܐ, 15, ܘܠܐܟܐܦܬܘܣ | ܠ, 17, ܕܕܒܝܢ | ܠܛ, 2. ܡܬܝܪܐ | ܘܠ, 3, ܐܬܦܪܫܐ | ܠܒ, 17, ܡܢܗܘܢ ܕܚܠܝܡܐ ܘܕܥܕܢ ܕܬܫܥܝܬܐ. Die drei

Sonne“. Zu der Änderung von ܡܫܡܠܝܢܐ, wie in der Mehrzahl der Stellen überliefert ist, in ܡܫܬܠܝܢܐ bin ich veranlasst durch Bar Bahlûl, Cod. Hunting. 157 (Bodleyana):

ܡܫܡܠܝܢܐ ܗ̄ ܡܬܩܠܐ ܀ ܗܘ ܡܢ ܡܟܝܠܬܐ الميزان

ܡܘܙܢܐ ܘܦܢܟ ܢܟܠܐ ܀ ܘܗܢ ܬܪܘ الميزان

Damit ist zwar die Etymologie des Wortes noch nicht erklärt, wohl aber ܡܫܬܠܝܢܐ als die bessere Lesart gesichert.

Die letzte Schrift auf S. ܩܡܕ — ܩܠܕ besteht aus einigen Capiteln eines Werkes von Severus Sabukht ܥܠ ܕܡܘܬܐ ܕܡܬܠܬܐ

1. Über die bewohnbare und unbewohnbare Erde, S. ܩܡܕ.
2. Über das Maass des Himmels und der Erde, S. ܩܠܗ; hiervon fehlt der Schluss.
3. Der Schluss eines neuen Abschnitts, dessen Titel fehlt; über die Bewegung von Sonne und Mond, S. ܩܠܛ.

Diese Stücke sind aus Add. 14.538 (Cursiv des zehnten Jahrhunderts) genommen. Was ihnen in derselben Handschrift auf Bl. 153 vorausgeht, ist ähnlichen Inhalts (153a über die Länge der Tage und Nächte in verschiedenen Theilen der Erde, 153b ob der Himmel die Erde umgibt wie ein Rad oder wie eine Kugel u. a.); die Schrift ist aber so verblasst, dass es sich schwerlich mehr entziffern lässt. Von Severus Sabukht sind ausserdem einige philosophische Fragmente in Add. 17.156 erhalten: Stück eines Commentars zu Aristoteles' *περὶ ἑρμενείας*, Bl. 1, 2; über die Syllogismen in den Analytica priora Bl. 3a (ebenfalls in Add. 14.660, Bl. 47b — 54a); Brief an Jonas Periodeuta über einige Puncte in Aristoteles' Rhetorik, Bl. 5b; Brief an den Priester 'Aitîlâhâ über einige Termini in Aristoteles' *περὶ ἑρμενείας* (ebenfalls in Add. 14.660, Bl. 54a — 55b). In der A. Gr. 1267 (A. D. 956) geschriebenen Berliner Handschrift, Cod. Petermann 26 findet sich auf Bl. 82b — 98a eine Abhandlung von Severus über das Astrolabium. Unterschrift:

ܫܠܡ ܡܡܠܠܐ ܕܥܠ ܐܣܛܪܘܠܒܘܢ ܕܥܒܝܕ ܠܐܒܘܢ ܡܪܝ ܣܘܝܪܐ ܠܡܢܚܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܩܢܫܪܝܢ

Sie ist aber unvollständig, indem von den 25 canones cc. 19 bis 21 zwischen Bl. 95 und 96 ausgefallen sind. Hieran schliessen

Die nur fragmentarisch erhaltene Vita Secundi Philosophi taciturni auf S. ܦܕ — ܦܚ, genommen aus Add. 14.620 (Cursiv des neunten Jahrhunderts) ist eine von der in einem sehr verderbten Text vorliegenden griechischen verschiedene Redaction. Der Syrer schliesst mit einer Definition des Todes, die mit Orelli a. a. O. S. 226, 228 und 233 zu vergleichen ist. Diese Schrift muss einst eine grosse Verbreitung im Orient gehabt haben, da sie ausserdem in einer sehr gedehnten arabischen und äthiopischen Version vorhanden ist. Ein Exemplar der ersteren befindet sich in der Bodleyana (Nicoll II, S. 58); von der äthiopischen Übersetzung gibt es zwei Handschriften im Brittischen Museum (Oriental 818, Bl. 129 b — 137 b; Oriental 827, Bl. 41 — 72 b) und eine dritte in Paris (A. d'Abbadie, Catalogue raisonné des manuscrits éthiopiens, Paris 1859, S. 81, Nr. 4).

Die Fragmente aus Galen's ars medica und de alimentorum facultatibus auf S. ܦܚ — ܨܐ habe ich, um eine Probe rein technischen Stils zu geben, aus der im Estrangelo des siebenten oder achten Jahrhunderts geschriebenen Handschrift Add. 17.156 beigefügt.

Die beiden Schriften des „Anhangs“ sind nicht aus dem Griechischen übersetzt, wohl aber aus griechischen Quellen geschöpft. Die erste Schrift des Sergius von Ra's'ain auf S. ܨܒ — ܩܐ aus Add. 14.658 ist eine Auseinandersetzung über den Inhalt des dritten Buches von Galen's ܥܠ ܝܘܡܬܐ ܒܘܚܪܢܐ (περὶ κρισίμων ἡμερῶν)*, das er vorher in das Syrische übersetzt hatte; sie ist gerichtet an Theodor, wahrscheinlich Bischof von Merw um 540 (vgl. E. Renan, de philosophia peripatetica apud Syros, Paris 1852, S. 29). Titel: „Wie man den Einfluss des Mondes nach der Ansicht der Astronomen erkennen könne“; am Schluss lautet er etwas verändert: „Wie man erkenne, welche Ansichten die Astrologen auf Grund der Bewegungen der Sterne hegen“. Daran schliesst sich ein kleiner Abschnitt auf S. ܩܗ — ܩܘ „Über die Bewegung der

* Über die arabische Version derselben Schrift (كتاب ايام البحران) vgl. Wenrich, de auctorum graecorum versionibus etc. S. 244.

ܬܐܡܪ ܦܝܠܘܣܘܦܘܬܐ ܐܝܠܐ ܕܟܕ ܣܓܝܐܐ ܒܬܘܩܪܐ
ܘܢܦܫ ܠܗ ܠܐܣܘܪܘܬܐ ܒܡܘܪܒܬܐ. ܠܢܦܫܐ ܕܡܬܚܪܐ ܒܟ
ܕܒܓܘܐ ܗܘܐ ܗܘܬ ܩܝܡܐ ܟܠܗܘܢ ܘܒܪܘܪܒܐ ܕܗܘܢܐ ܕܡܒܝܢ
ܒܠܘܬ ܚ̈ܝܠܐ ܕܝܢܐ ܗܘܐ ܐܝܬ ܠܗ. ܘܒܠܠܬܐ ܕܡܣܒܪܬܐ ܐܠܗܝܬܐ
ܕܠܐ ܒܡܬܘܪܬܐ ܗܘܬ ܒܡܬܒܥܝܢܐ ܒܟܠܗ. ܘܡܢܗܪܐ ܢܦܫܐ
ܘܢܗܝܪܐ ܗܘܐ ܒܬܘܒܢܐ ܒܟܠܗ. ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܗܘܢܐ ܕܦܠܓܐ
ܦܐ̄ ܗܘܐ ܐܝܬ ܠܗ ܒܠܒܝ̈ܢ:

ܬܐܡܪ ܐܡܪܬܐ: ܐܝܠܝܢ ܕܫܡܥܝܢ ܐܝܟܘ ܥܙܝ̈ܪܐ ܗܘܘ
ܠܬܗܘܢ ܢܫܟܐ ܥܙܝܪܐ. ܘܐܝܠܝܢ ܕܦܠܓܘܬܐ ܐܝܬ ܠܢ
ܒܠܗܘܢ ܕܠܐ ܥܠܝܡܝܢ ܠܢ ܥܙܝܪܘܬܐ. ܘܐܡܫܡܫܢܐ
ܗܘܬ ܡܟܠܠ ܒܒܢܝܗܘܢ. ܘܠܐ ܬܗܘܪܐ ܒܒܢܝܗܘܢ
ܐܟܢܐ ܕܐܬܕܒܪܬ ܐܝܬ ܢܒܝܢܗܘܢ ܘܡܫܬܪܬ ܢܦܫܢ ܒܟܠܗܘܢ.
ܕܗܢ ܢܘܟܪܝܢ ܐܦ ܢܒܝܢ ܕܠܢ. ܘܡܫܬܪܝܢ ܐܦ ܗܢܘܢ
ܢܦܫܗܘܢ ܒܟܠܢ. ܕܡܬܒܪܟܐ ܓܒܪ ܗܘܐ ܗܘ ܕܠܐ ܢܬܦܫܛܘܢ
ܘܢܬܦܪܫܘܢ. ܠܐ ܕܝܢ ܬܘܕܝܐ ܒܡܫܒܚܬܐ ܕܒܒܢܝ ܘܬܦܫܘܛ ܒܟ
ܢܒܝܢ. ܐܠܐ ܐܢ ܒܕܘܒܪܘ ܒܕܘܒܪܐ ܐܝܬ. ܒܡܘܒܠܐ ܕܢܒܝܢ
ܗܘܬ ܒܕܘܒܪܐ ܒܟܠܗܘܢ. ܕܬܬܦܠܓܘܢ ܒܗܕܐ ܗܘܐ ܒܟܠܗܘܢ:

Bl. 145 b. ܠܒܪܒܘܢܘ ܐܡܪ. ܐܝܠܐ ܕܗܘܘ ܒܪܢܝܫܗ ܕܠܒܬܪ ܠܐ
ܢܬܦܫܘܢ. ܕܟܘ ܡܦܪ̈ܫܐ ܘܡܬܕܒܪܢܐ ܘܡ̈ܬܚܪܢܐ: ܐܢ ܡܢܟܢ
ܕܡܫܡܫܝܢܗܝ ܠܐ ܒܬܬܦܫܘ. ܒܟܠ ܕܠܗܪܐ ܗܘ ܐܬܬܦܫܘ
B. 146 a. ܗܘܐ. ܕܦܫܢܐ ܠܐ ܢܦܠ ܗܘܐ. ܘܗܘܘ ܠܗܘܢ ܗܢܘܢ ܠܗ
ܢܬܪܐ. ܘܐܦ ܗܘ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܢܒܪܝܐ ܒܟܠ ܚܠܘܬܗ.
ܘܠܘ ܒܟܠ ܕܠܐ ܐܬܬܦܫܘ ܐܬܦܬ ܠܗ ܢܒܝܬܐ. ܗܘܝܘ
ܐܝܟ ܗܘܐ ܗܘܐ ܒܟܠܗ:

ܕܡܪܕܘܬܐ ܕܦܝܠܣܦܐ. ܐܝܟ ܗܘܬ ܡܦܩܐ ܒܫܡܝܢܘܬܗ ܡܢ
ܬܘܫܒܐ ܩܠܝܐ ܕܡܕܒܪܝܢ ܘܡܕܘܪܝܢ ܠܦܠܣܦܐ. ܘܗܘܘ
ܢܗܝܪܝܢ ܦܬܓܡܘܗܝ ܕܒܐ ܕܒܢܝܢ ܟܠܗ. ܐܝܟ ܫܡܫܐ
ܒܫܡܝܐ ܕܡܢ ܟܘܟܒܐ ܕܠܐ ܕܠܝܚ. ܗܟܢܐ ܓܝܪ ܗܘܐ ܕܢܟܪܐ
ܘܡܫܒܚܘܬܐ ܕܦܝܠܣܘܦܘܬܐ ܪܒܐ ܐܝܬܝ ܕܡܢܗܪܐ ܠܥܠܡܐ.
ܘܡܫܪ̈ܪܬܐ ܕܫܪ̈ܪܐ ܢܗܝܪܐ

ܐܢܟܣܓܘܪܘܣ ܐܡܪ. ܒܗܘܬܐ ܕܡܬܚܙܝܐ ܠܚܠܝܡ̈ܐ
ܕܡܕܪ ܒܚܝܘܬܗ. ܒܚܝܠܗ ܗܘ ܓܝܪ ܥܒܕ. ܕܠܝܬ ܠܡܫܡܫܘܬܐ
ܕܠܝܬ ܒܗ ܢܦܠܐ. ܘܠܒܠܝܡܘܬܐ ܕܪܢܝܢ ܠܗ ܟܐܢܐ.
ܘܠܚܠܝܡܘܬܐ ܕܠܐ ܬܫܬܝܩ ܘܬܓܒܠ ܘܬܒܢܐ ܘܬܦܫܛ
ܘܬܬܦܢ. ܢܦܫܗ ܠܫܒܚܐ ܕܝܢ ܕܟܪܐ ܗܘܐ. ܕܬܚܫܒ ܡܪܥܐ
ܘܪܥܝܘܬܐ. ܟܠܗ ܓܝܪ ܥܠܡܐ ܗܘ ܘܦܐܝܬ. ܠܐ ܐܦ
ܕܢܬܬܚܝܒ ܒܗ. ܠܐ ܓܝܪ ܕܫܡܝܐ ܒܠܚܘܕ ܐܝܬܘܗܝ ܡܕܒܪܢܐ
ܠܗ. ܐܦ ܢܦܠܐ ܕܥܠܡܐ. ܠܐ ܓܝܪ ܫܡܝܐ ܐܝܬ ܒܗ
ܒܠܒܐܠܐ ܕܡܪܢܐ ܒܗ. ܘܐܦ ܡܚܐ ܡܘܬ ܗܘܢܐ. ܒܒܢܝ
ܒܢܝܐ ܢܦܠܐ ܒܓܠܐ. ܘܗܘܐ ܡܬܚܙܐ ܒܒܐ ܗܘܐ ܫܦܝܪ
ܒܗܘܬܐ ܕܫܐܠܝܢ ܠܗ ܒ̈ܢܝܢܐ ܘܡܢܩܦܐ. ܗܪܟܐ ܗܘ ܡܦܩܕ
ܒܒܐ ܦܐܐ ܠܒܫ ܒܗܕܪܗ ܕܫܘܠ.

ܦܪܘܛܓܘܪܘܣ ܐܡܪ. ܫܦܝܪܐ ܘܡܒܬܠܐ ܕܡܕܪܘܬܐ
ܘܦܠܣܦܐ. ܩ̈ܠܝܠܐ ܐܢܘܢ ܘܬܫܒܚܐ (!) ܕܡܬܒܨܪ ܡܢ ܦܩ̈ܘܚܐ Bl. 98a.
ܕܠܫܐ ܒܠܠܝܐ. ܘܡܬܬܘܣܦ ܒܪܫܐ ܕܐܢܠܝܢ ܕܫܡܥܝܢ
ܠܗ. ܟܕ ܡܢ ܠܫܢܐ ܠܠܫܢܐ ܦܩ̈ܘܚ ܫܬܐܝܢ ܘܡܬܦܫܛܝܢ.
ܘܦ̈ܐܝܐ ܒܡܠܝܐܝܢ ܘܩ̈ܠܝܠܐ ܢܦܝܢ. ܘܬܠ̈ܒܝܕܐ ܢܪܚܡ.
ܘܩ̈ܒܠܐ ܒܡܬܠܝܢ. ܟܕ ܐܡܒܪ ܠܐ ܒܡܬܠܝܢ ܒܠܐ
ܦܪܫܝܢ:

Die folgenden „Sprüche der Philosophen über die Seele" auf S. ܟܗ — ܟܛ sind übersetzt von B. H. Cowper, Syriac Miscellanies, London 1861, S. 43 ff.

Die Sprüche von Menander finden sich bereits bei Land, Anecdota I, 156 (Übersetzung), aber zum Theil in verschiedener Textgestalt. Der fünfte Spruch ist dort getheilt in zwei (Land, Text S. 72, Z. 3, 4 und 67, 2, 3 ff.). Ausserdem bietet dieser Text einige Varianten von Bedeutung (Land, syr. Text 72, 3 ܕܟܡܝܐ, hier ܕܟܠܝܐ; 72, 8 ܣܢܝܐ, hier ܣܢܐ; 72, 17 ܠܓܘܪ, hier ܠܓܪ).

Einen weiteren Beitrag zur syrischen Spruchliteratur habe ich nachträglich in einer Oxforder Handschrift in der Bibliothek von New College (Liber Syriacus 331) gefunden. Sie ist beschrieben von H. O. Coxe in Catalogus codicum MSS. qui in collegiis aulisque Oxoniensibus hodie asservantur. Pars I, S. 118, 119, und enthält auf Bl. 97a—98 und Bl. 145b, 146a Sprüche von Psellus, Theokrit (identisch mit S. ܟ, 17 ff.), Anaxagoras, Protagoras, zwei von Theano, und von Timachus (identisch mit S. ܟ, 9 ff.).

Bl. 97 a. ܬܘܒ ܡ̈ܠܐ ܕܝܠܝܦܘܬܐ ܕܦܝܠܠܘܣܘܦܐ ܕܐܬܠܩܛܝ ܡܓܒܝܬܐ:

Bl. 97 b. ܦܣܠܠܘܣ ܐܡܪ. ܐܝܟ ܠܗ ܠܡܣܟܢܐ ܕܒܥܒܕܘܬܐ
ܡܦܩܕܗ. ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܥܒ̈ܕܘܗܝ ܕܦܠܚܝܢ. ܐܝܟ ܠܗ
ܥܡܝܩܐ ܕܚܕܐ ܠܗ ܥܠܝܐ: ܡܢ ܟܠܗܝܢ ܡ̈ܫܡܫܘܬܗ
ܕܐܘܪܓܢܘܢ. ܐܝܟ ܠܗ ܒܪܘܢܐ ܠܥܝ̈ܢܘܗܝ ܡܢ ܟܠܗܝܢ
ܥܒ̈ܝܕܬܗ ܕܐܬܐܪܓܢܘܢ. ܘܠܐ ܡܨܝܐ ܟܠ ܠܡܫܡ̈ܫܘܗܝ
ܕܦܠܚܝܢ ܡܦܩܕ ܠܡܫܡܫܬܐ. ܕܡܫܠܛ ܗܘ ܠܡ̈ܫܡܫܘܗܝ. ܘܟܕ
ܢܓܠܐ ܢܦܫܐ ܕܐܠܗܐ ܠܡ̈ܫܡܫܬܐ. ܘܐܦ ܗܦܟܝܢ ܡ̈ܫܡܫܢ
ܠܡ̈ܫܡܫܬܐ:

ܬܐܘܩܪܝܛܘܣ ܐܡܪ. ܡܛܠ ܥܢܝܢܐ ܗܘܐ. ܕܟܕ ܢܗܘܐ ܐܢܫ
ܡܛܠܬܗ ܘܡܚܝܠ ܒܥܘܒܕܗ. ܢܦܘܠ ܡܢ ܬܪܘܬܗ ܠܥܕܠܐ

schrift genommen, aus der Lagarde in den Analecta S. 177 bis 195 die beiden Abhandlungen von Plutarch edirt hat. Die Schrift bezeichnet bereits den Übergang aus dem Estrangelo zur Cursivschrift, und gehört dem achten oder neunten Jahrhundert an. Die syrische Version von περὶ φιλίας ist kürzer als das auch nicht vollständig erhaltene griechische Original; sie endet auf S. 279 der citirten Ausgabe.

Die kleine Sammlung von angeblich Platonischen Definitionen auf S. ܣܘ — ܣܚ stammt aus der Handschrift Add. 14.658, aus der nach der Reihe Cureton, Lagarde und Land geschöpft haben. Eine Inhaltsangabe derselben findet sich bei Land, Anecdota I, prolegomena S. 29, 30; sie ist geschrieben im Estrangelo des siebenten Jahrhunderts. Diese Sammlung stimmt grösstentheils mit den Platonischen ὅροι (opera ed. Stallbaum, S. 638) überein, ist aber eine verschiedene Bearbeitung, und berührt sich mit den Definitionen von Secundus und Epictet bei Orelli, opuscula veterum Graecorum moralia et sententiosa I, 227, 230; vgl. Syr. II (amicitia) mit Orelli I, 229 und 235; Syr. XII (corpus) mit ebendas. 228 und 233.

Derselben Handschrift ist „Plato's Rath an seinen Schüler" (übersetzt von B. H. Cowper, Syriac Miscellanies, London 1861) und der Anhang auf S. ܣܛ — ܥ entnommen. Dieser Anhang scheint desselben Ursprungs zu sein wie die Platonischen Definitionen, vgl. S. ܣܛ, 10 (fides) mit Orelli a. a. O. S. 229 und 235. Die Handschriften, aus denen ich die Varianten mitgetheilt habe, sind Add. 17.193 datirt 874 n. Chr., Add. 14.614, geschrieben in einer Cursivhand des achten Jahrhunderts und Add. 14.618 im Cursiv des siebenten oder achten Jahrhunderts.

Die Spruchsammlung der Pythagoräerin Theano auf S. ܥ — ܥܗ stammt ebenfalls aus Add. 14.658. Von diesen Sprüchen finden sich keine in den der Theano zugeschriebenen Briefen (Gale, opuscula mythologica, S. 740 — 748) noch unter den Fragmenten bei Mullach, fragmenta philosophorum graecorum II, 115, 116, mit Ausnahme eines einzigen περὶ ὧν λέγειν καλὸν κ. τ. λ. (Mullach a. a. O. S. 116, 8a).

VORWORT.

Was sich die Syrer aus der griechischen Literatur durch Übersetzungen angeeignet haben, ist theils christlichen, theils heidnischen Ursprungs; jenes begreift die Bibel und die Werke der Kirchenväter, dies Aristoteles mit den Commentatoren und eine nicht sehr grosse Anzahl theilweise nur fragmentarisch erhaltener, nicht-aristotelischer Schriften. Ein Theil dieser letzteren ist von P. de Lagarde in den Analecta Syriaca, Leipzig 1858 herausgegeben, und hieran wie an J. P. N. Land's Anecdota Syriaca, tom. I. schliesst sich das, was ich in den folgenden Blättern den Fachgenossen übergebe, ergänzend an. Über die nachweisbaren oder muthmasslichen Übersetzer der einzelnen Stücke verweise ich auf meinen Aufsatz „Über die Reste der syrischen Übersetzungen classisch-griechischer, nicht-aristotelischer Literatur unter den nitrischen Handschriften des Brittischen Museums“ im „Hermes“, Bd. IV, S. 69, Berlin 1870. Was die syrischen Schätze Londons in diesem Zweige bieten, liegt jetzt mit Ausnahme von Galen's de simplicium medicamentorum temperamentis ac facultatibus, Lib. 6—8, vollständig gedruckt vor.

Über die einzelnen Stücke und die Handschriften, denen sie entnommen sind, habe ich folgendes zu bemerken: Die drei ersten Schriften — Lucian's *περὶ τοῦ μὴ ῥᾳδίως πιστεύειν διαβολῇ* auf S. ܐ — ܘ, *περὶ ἀρετῆς* von Themistius, die im griechischen Original nicht bekannt ist, auf S. ܙ — ܝܒ, und *περὶ φιλίας* von demselben auf S. ܝܓ — ܟܗ (vgl. Themistii orationes XXXIII, ed. transt. Dion. Petavius cum notis Petavii et Harduini, Paris 1684, S. 264 ff.) sind aus derselben Hand-

INEDITA SYRIACA.

EINE SAMMLUNG SYRISCHER ÜBERSETZUNGEN VON SCHRIFTEN GRIECHISCHER PROFANLITERATUR.

MIT EINEM ANHANG.

AUS DEN HANDSCHRIFTEN DES BRITTISCHEN MUSEUMS

HERAUSGEGEBEN VON

DR. ED. SACHAU,

AUSSERORDENTLICHEM PROFESSOR FÜR SEMITISCHE SPRACHEN AN DER UNIVERSITÄT IN WIEN

MIT UNTERSTÜTZUNG DER KAISERLICHEN AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN.

WIEN, 1870.

AUS DER K. K. HOF- UND STAATSDRUCKEREI.

VERLAG DER BUCHHANDLUNG DES WAISENHAUSES IN HALLE.

